K'iche'

Kinweta'maj uriqik

Job' junab'

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA · GUATEMALA ·
Ministerio de Educación

Kinweta'maj uriqik

Job' junab'

Ministerio de
Educación

Autoridades ministeriales

Anabella María Giracca Méndez
Ministra de Educación

Francisco Ricardo Cabrera Romero
Viceministro Técnico de Educación

José Donaldo Carias Valenzuela
Viceministro Administrativo de Educación

Romelia Mó Isém
Viceministra de Educación Bilingüe e Intercultural

Carlos Humberto Aldana Mendoza
Viceministro de Educación Extraescolar y Alternativa

Carlos Humberto Cú Cab
Director General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)

María Elvira Juchuña Otzoy
Subdirectora de Desarrollo Educativo Bilingüe Intercultural de la Digebi

Equipo técnico de la Digebi

Lisbeth Etelvina Son Simón (coordinación)
Rita Josefina Laynez Pérez
Lilian Carolina Colop Salanic
Manuel Ricardo Ixmatá Tahay
Departamento de Materiales Educativos de la Digebi

Equipo de autoría y mediación

Olga Orellana
Autoría y coordinación general

Equipo técnico del Nivel de Educación Preprimaria
Vivian Arcelí Palencia Peralta -Digecade-
Clara Eugenia Siliezar Vásquez de García -Digecade-
Edna Lisbeth Torres Perdomo -Digecade-
Vitti Magaly Pivaral Guerra de Ramos -Digecur-
Carmelina Ixcoy León -Digecur-
Adelina Nicho Cúmez -Digebi-
Lisbeth Etelvina Son Simón -Digebi-

Mediación pedagógica de los libros en idiomas mayas
Mario Roberto Aguilón Crisóstomo

Mediación lingüística
María Beatriz Par Sapon

Revisión lingüística
Josefina de los Ángeles Pos Sacalxot

Diagramación
Daniel Alejandro Sandoval Cano

Ilustración
Luis Enrique Robles Mejía
Hector Yavheni Gabriel de León Alonzo
Banco de imágenes de la Digecade y de la Digebi
Algunas de las imagenes fueron tomadas de la página de http://www.freepik.es

©Ministerio de Educación (Mineduc)
Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)
6.ª calle 1-87 zona 10, Edificio 2, cuarto nivel, ala norte
Teléfono: (502) 2411-9595 ext. 2121
Impresión 2024
http//www.mineduc.gob.gt/digebi - http//www.digebi.gob.gt/digebi

Se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación -MINEDUC- y/o los titulares del copyright, como fuente de origen. Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33-98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

Queridos niños y niñas

Nos da gusto saludarlos y hacerles llegar este libro que fue elaborado por el Ministerio de Educación especialmente para ustedes. ¿Saben quién es el Ministerio de Educación? Es el encargado de velar por su educación, de que asistan a la escuela y aprendan en ella.

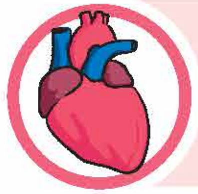
Cuando se elaboró este libro se pensó que ustedes tuvieran un material, para que con su maestra o maestro, compañeros y familia aprendan acerca del mundo y la vida. Aprenderán del universo, de las plantas, los animales, la familia, la comunidad y mucho más. Podrán pintar, recortar, escuchar, armar historias y dejar volar su imaginación. En cada hoja de este libro descubrirán algo nuevo, que compartirán en sus casas, con su familia y todos terminarán aprendiendo.

Este libro los acompañará durante todo el año, estamos seguros que cuando el ciclo escolar finalice y hayan terminado de utilizarlo, quedarán con ustedes bonitos recuerdos de lo que aprendieron y cómo lo hicieron. Además, en casa podrán volver a ver cada hoja y pedirle a alguien de su familia que les lea o les cuente lo que en ella está escrito.

Queremos que se sientan felices de estar en la escuela y esperamos que este libro sea parte de esa felicidad, deseamos que tengan éxitos en sus estudios y que disfruten su libro, descubriendo y aprendiendo para la vida.

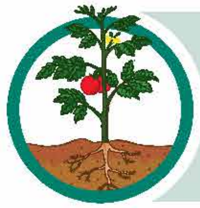
Ministerio de Educación

Cholwuj


Mayib'al ri nub'aqil on nuch'akul 5

Wa'katem on b'enam chi kaj 27

Ri kik'aslemal awajib' xuquje' chikopib' 49

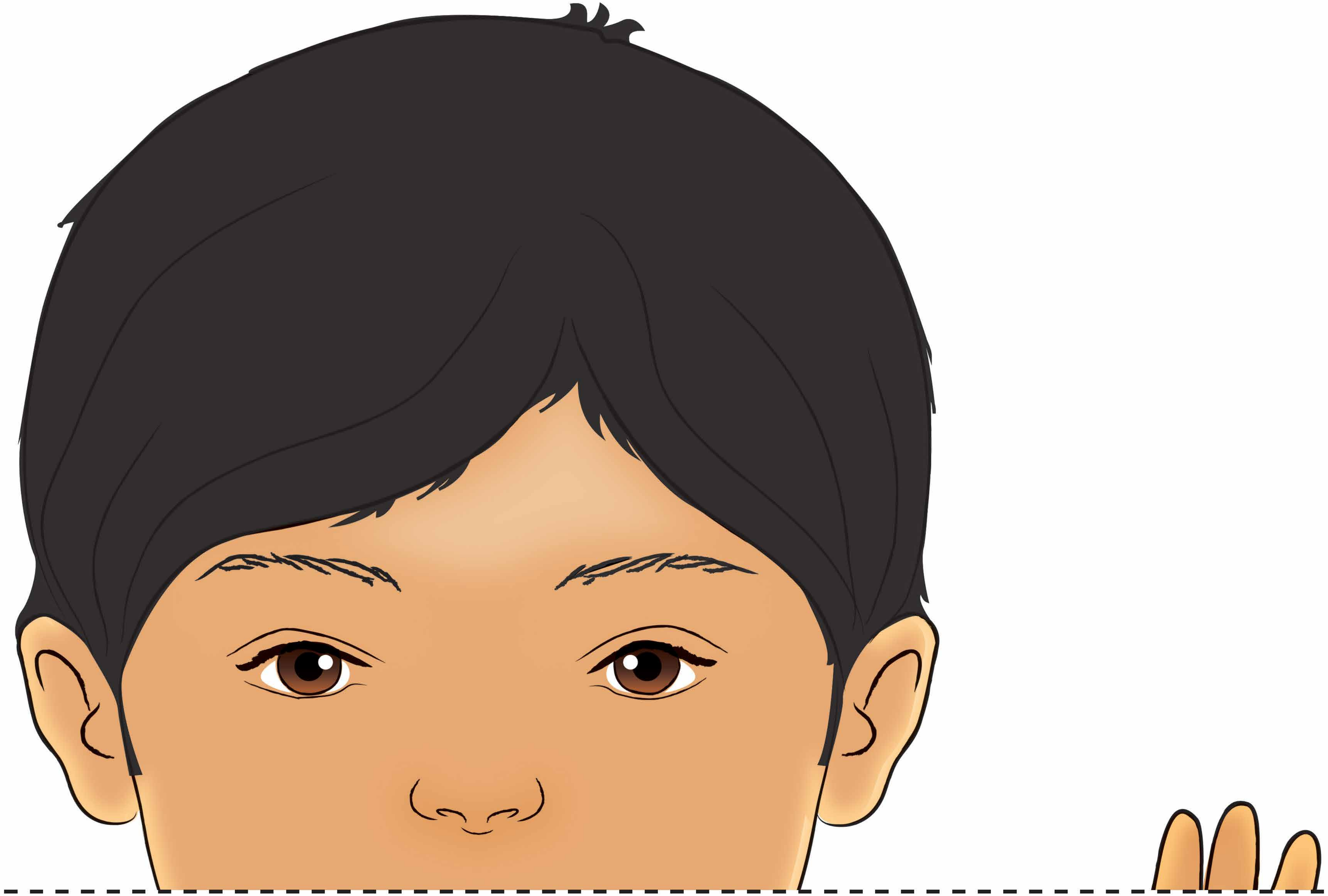

Ri kik'aslemal ri ral tiko'n 73

Uj k'o pa alaxik 93

Rajchakib' ri tinamit 115

Reta'maxik kiwach ri ch'ich' 139

Mayib'al ri nub'aqil on nuch'akul



«Chaqupij chi ri'»

Na'oj chi rech ri ajtij:

Ri nimawachib'al kuk'ut eta'manem, kub'ij wa' chi, chila' k'o keta'max k'i taq jastaq chi rij ri ub'aqil winaq. Ke'uto' ri ak'alab' chi reta'maxik jas uchak kub'ano, kk'ut chi kiwach jas ub'anik chi upam ri qab'aqil.

We nimawachib'al ri' kkoj pa ronojel ri tanaj, man xaq xew ta pa jun q'ij on jun tijonem. Ronojel ri na'oj kya'ik utz kchakux no'jimal, utz kkoj k'i q'ij. Rech je ri' are taq kkoj ri nimawachib'al, ri alaj taq ak'alab' kketa'maj jalajoj taq jastaq.

Ronojel ri na'oj ya'om utz kchakub'ex kuk' ri alaj taq ak'alab' ri job' kijunab'. Utz chik ksik'ix chi kiwach xuquje' utz kkinuk' on kkitun ri na'oj keta'm ruk' ri wachib'al. Utz kekoj k'i taq q'ij, k'i mul ri wachib'al, ri na'oj e k'o pa ri uxaq wuj. Kb'an wa' rech jalajoj taq reta'mab'al ri ak'al kuwoko.

Rajawaxik chi are taq kmajtaj ri tanaj, kk'asux una'oj ri ak'al. Kb'ix chi kech chi pa we tanaj ri' kketa'maj jas ub'anik jas kchakun ri mayib'al ub'aqil.

Utz kya' b'e chi kech ri ak'alab' chi kkib'ij jas keta'm chi rij ri kich'akul. Utz kb'an le nik'aj k'otoj chi'aj chi kech:

- ¿Jachin eta'manaq jawi' k'o wi ri qatzantzaq'or? ¿Jas kub'ano?
- ¿La itom utzijoxik ri qak'u'x? ¿Jas itom?
- ¿La iweta'm jawi' k'o wi ri qapotzpo'y? ¿La kiwaj kiweta'maj chi kij?

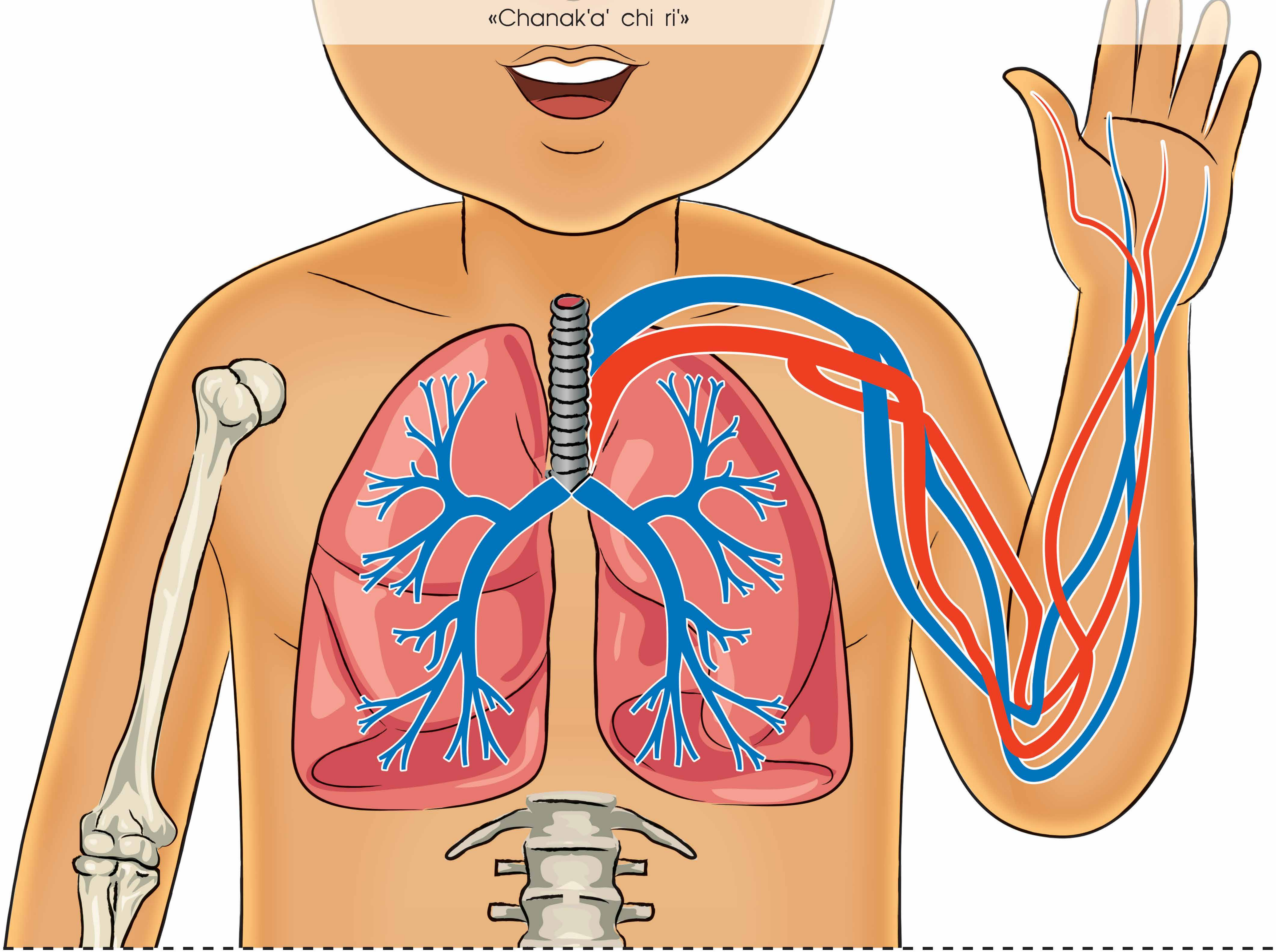
Pa ri uxaq wuj jawi' e k'o jalajoj taq uwach toqk'as utz kqupix rumal ri ak'al rech kunak' pa ri nimawachib'al. Utz we kunak' chi kijujunal taq ri toqk'as, are taq kreta'maj chi kijujunal taq ri kipatan.

Majb'al tzij:

Sib'alaj mayib'al ub'anik ri ub'aqil winaq. Rumal ri are' utz kujxik'anik, kujetz'anik, kujwarik, kujtz'ajanik, kujwa'ik, kujuxlab'ik, kujta'onik, kujsiqonik xuquje' nik'aj jastaq chik.

Chi upam e k'o nik'aj taq toqk'as ri man keqil taj, k'i chi kech utz keqana'o. Sib'alaj nim ub'anik ri kipatan.

«Chanak'a' chi ri'»



«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

1

Ri kqeta'maj pa we jun tanaj

Kqaya' rutzil awach pa we tanaj ri' ri ub'ina'am «Mayib'al ub'anik ri nub'aqil on nuch'akul».

Mayib'al ub'anik ri ub'aqil winaq. Rumal ri are' kujkowinik kujxik'anik, kujetz'anik, kujwarik, kujtz'ajanik, kujwa'ik, kujuxlab'ik, kujta'onik, kujsiqonik xuquje' nik'aj jastaq chik.

Chi upam e k'o nik'aj taq toqk'as ri man keqil taj, k'i chi kech utz keqana'o, jun k'amob'al na'oj are ri qak'u'x. chaya' ri aq'ab' chi uwach ak'u'x, pa nik'aj. We tz'inil ronojel katkowinik kana' ri ub'irowem ri ak'u'x. Chaya' ri axikin chi uwach uk'u'x awachi'il, we tz'inil ronojel utz kata' ri ub'irowem ri uk'u'x.

Utz kana' ri apotzpo'y are taq kechakunik: chaya' ri keb' aq'ab' chi uwach ak'u'x, chajik'a' awuxlab'. Kana'o are taq knimar ri uwach ak'u'x rumal chi xnoj chi rech kaqiq'.

K'o mul kato chi kch'aw ri apam on ri awixko'l. Are taq kk'ulmataj wa' wi uj winaq kqab'ij: «Tajin kech'aw ri qixko'l».

We kaka'yej ri nimawachib'al rech ri ab'aqil, kawilo chi e k'o k'i toqk'as chi upam ri qab'aqil.

¿Kawaj kaweta'maj nik'aj chi jastaq chi rij ri ab'aqil? ¡Chasak'ajaj awib'! Ruk' ri utob'anem ri awuj, ri awajtij, ri awachi'il kaweta'maj chi rij ri mayib'al ub'anik ri ub'aqil winaq.

2

Ri qeta'm chi rij ri qab'aqil

<

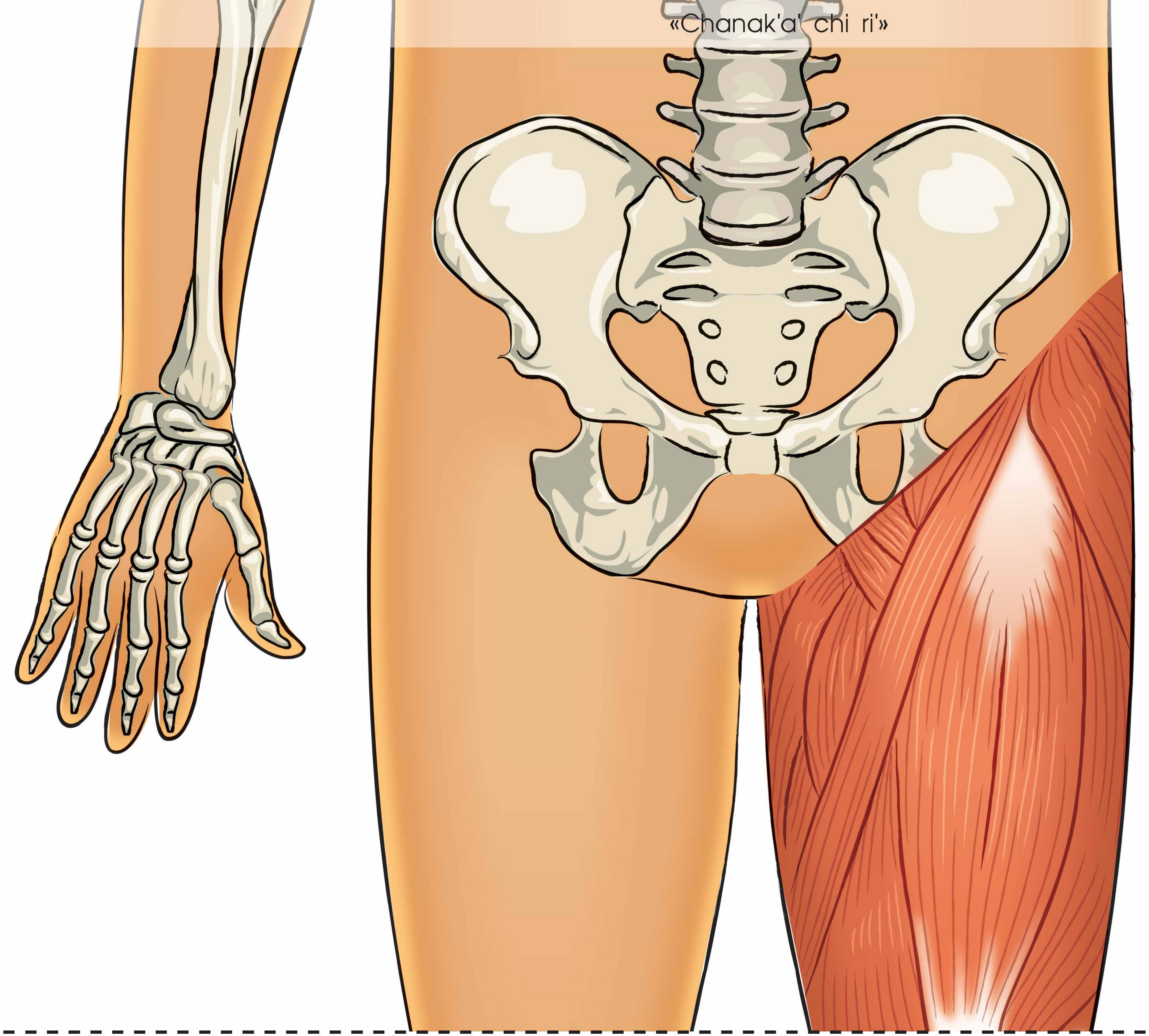
Qonojel k'o qeta'm chi rij ri qab'aqil xuquje' ri qatoqk'as. Kqab'an jun chak rech kqab'ij ri jastaq qeta'm:

1. Chaka'yej ri ab'aqil xuquje' kacha' jun uch'aqapil utz kawilo, jun k'amob'al na'oj: ri ub'aq' awach, ri aq'ab', ri awaqan, ri achi', ri aware on awi'. Chiriqa' iwib' kuk' oxib' on kajib' awachi'il. Chi ijujunal kib'ij jas kib'an ruk' ri uch'aqapil ib'aqil xuquje' jasche utz kiwilo.

2. Chika'yej ri uwachib'al ri qab'aqil:

   a. ¿La iweta'm jas taq ri qatyo'jilal? E are taq la' le kaq keka'yik pa taq qa' xuquje' pa ronojel ri qab'aqil. Are ri ti'j ri k'o chi rij ri b'aq. Chachapa' jachin chi kech uch'aqapil ab'aqil rech kana'o. K'o chi apalaj, pa awa', pa aq'ab', pa aqul.

   b. Chak'utu' ri b'aq kariq pa ri wachib'al. ¿La aweta'm jas taq ri b'aq xuquje' jawi' e k'o wi? Pa ronojel ri qach'akul e k'o b'aq ri kipatan are utoq'axik ri qach'akul xuquje' kkikol ri toqk'as e k'o chi upam. ¿La kawaj kana'o? Chachapa' ri uwi' aq'ab', ri ajolom, ri ach'u'k, ri ach'ek, chi rij taq ri ub'aq' awach. ¿La aweta'm uwach jun winaq chi uq'ajom rib'?

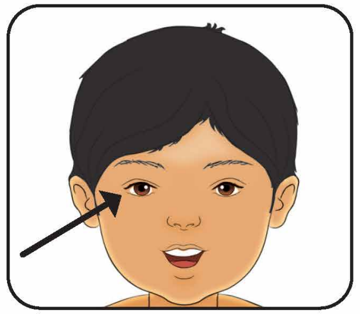
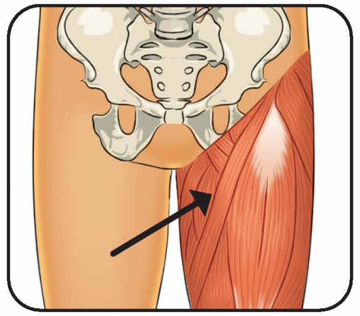
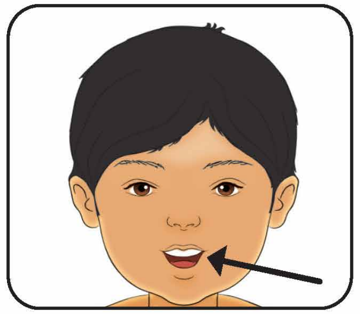
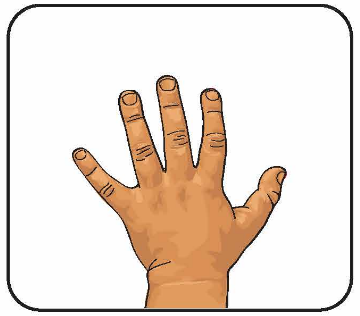
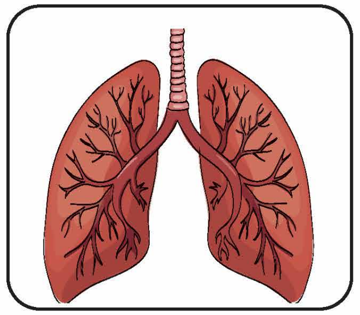
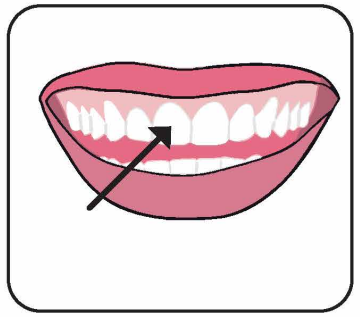
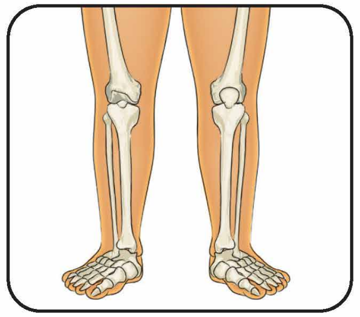
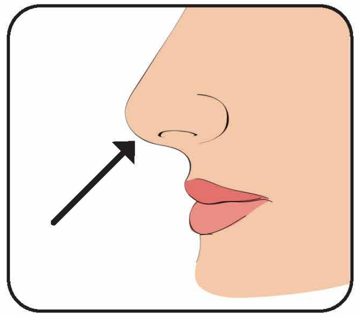


«Chaqupij chi ri'»

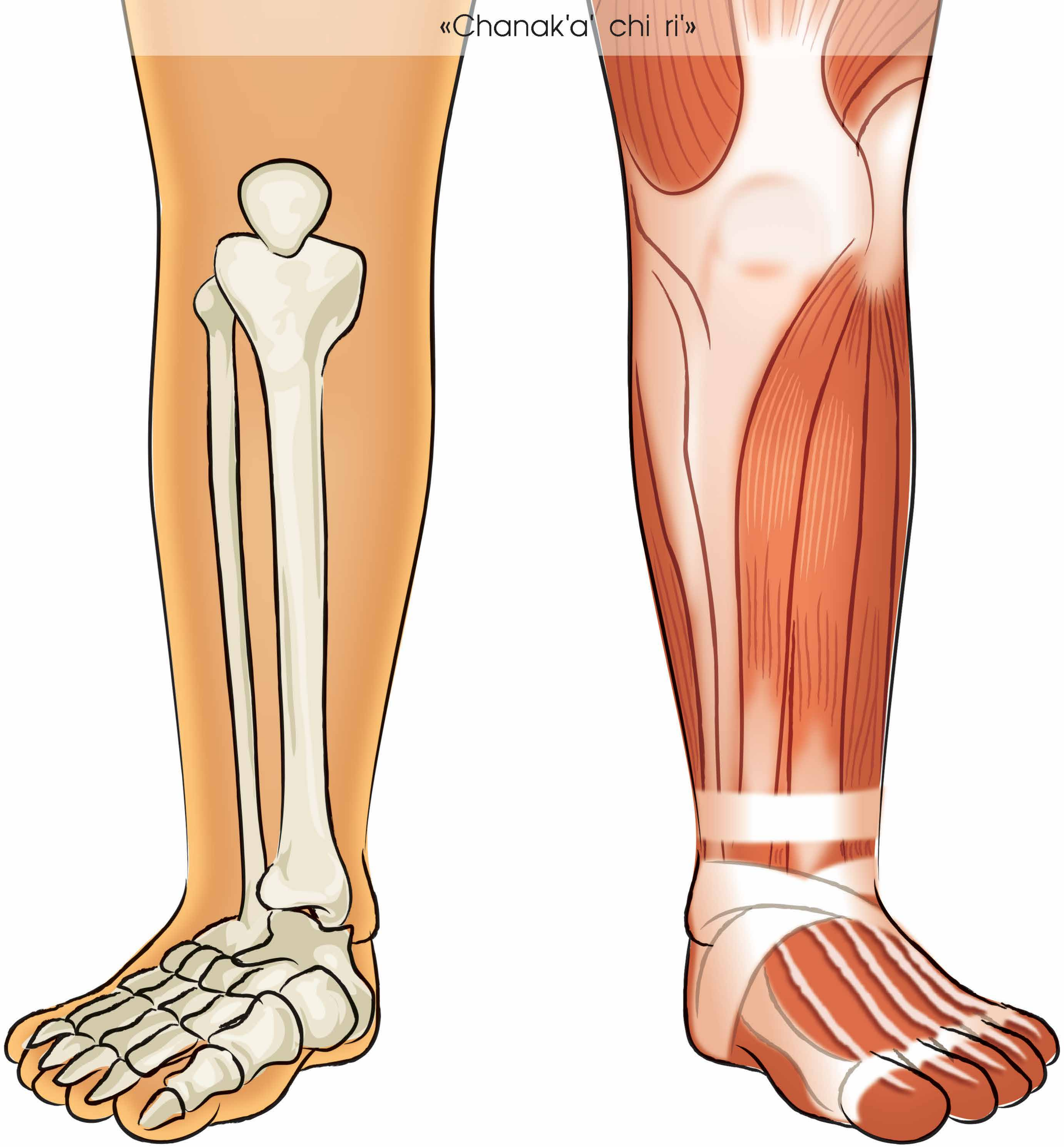
¡Rech reta'maxik!

1. Chaka'yej we nik'aj taq kiwachib'al ri toqk'as rech ri qach'akul xuquje' chab'ana' wa':

    - Chaya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri toqk'as ke'ilitajik.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri toqk'as ri e k'o chi upam xuquje' ri man ke'il taj.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa uwi' ri toqk'as ri keb' e k'o pa qab'aqil.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa uwi' ri toqk'as ri k'i e k'o pa qab'aqil.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa uwi' ri toqk'as kqakojo rech kujtz'ib'anik.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa uwi' ri toqk'as kqakojo rech kqasik'ij uwach.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa uwi' ri toqk'as kqakojo rech kujwa'ik.
    - Chaya' jun alaj ab'aj pa uwi' ri toqk'as kqakojo rech kujuxlab'ik.

2. Chata': are taq ri awajtij kub'ij ri ab'i', chachapa' on chak'utu' aninaq jun uch'aqapil ri ab'aqil. Ri awajtij kutz'ib'aj chi uwach ri tz'alam tz'ib'ab'al, ri ub'i' ri uch'aqapil ri ab'aqil xak'utu.



Ajtij

4

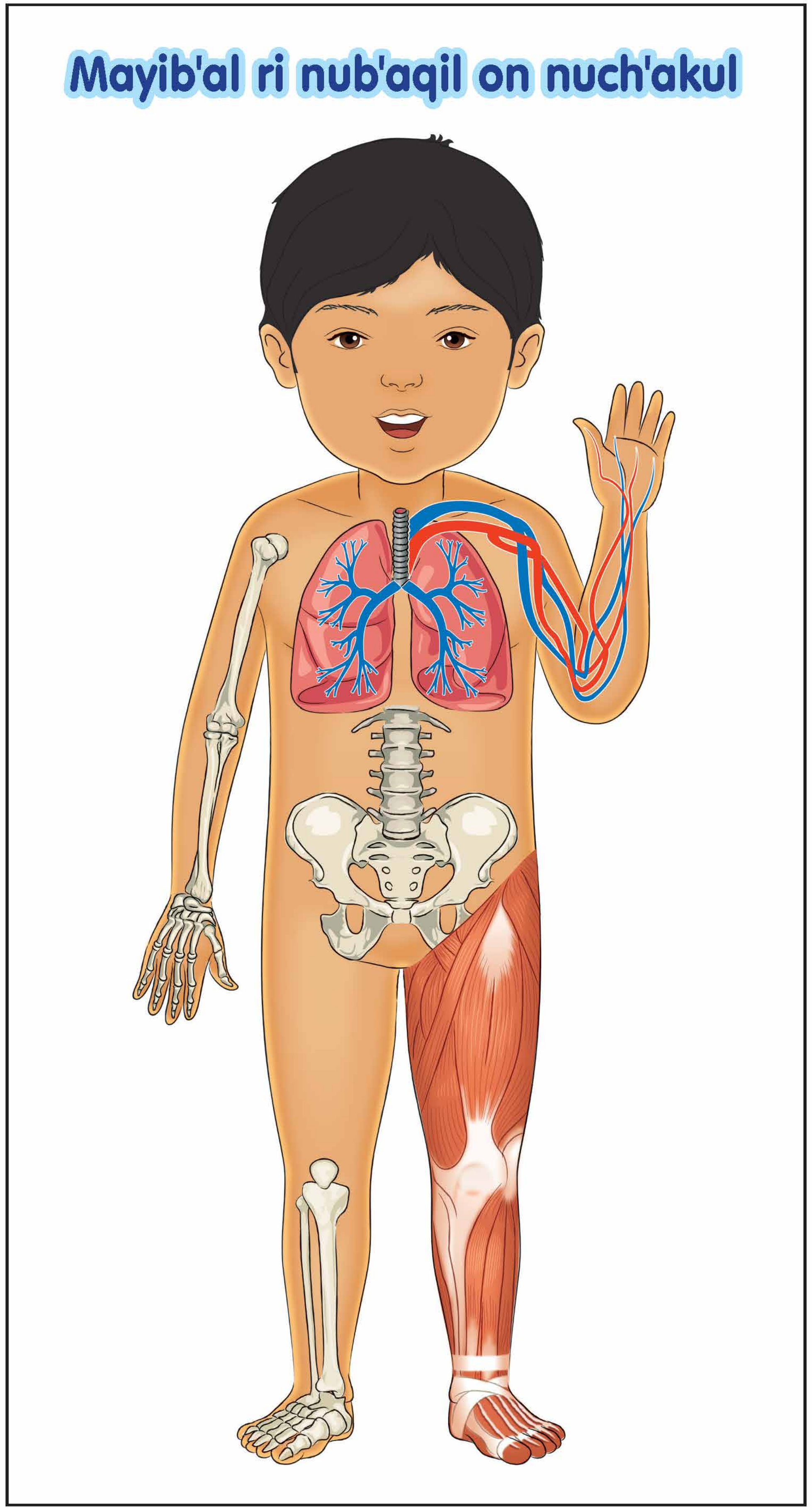
Kineta'man kuk' ri walaxik

Kuk' ri awalaxik chib'ana' ri etz'anem ub'i' «Ri utz kinb'an ruk' ri nub'aqil». Pa we etz'anem kab'ij jun uch'aqapil ab'aqil are k'u ri awalaxik kkib'ij ronojel ri kkib'an ruk' wa'. We kab'ij «aqanaj», ri awalaxik kkib'ij: kinb'inik, kinwa'ik, kinxik'anik, etz'anem potz'. We kab'ij «q'ab'aj» ri awalaxik kkib'ij: kintz'ib'anik, kinlejenik, kinkemonik, kinpaq'apa' nuq'ab'.

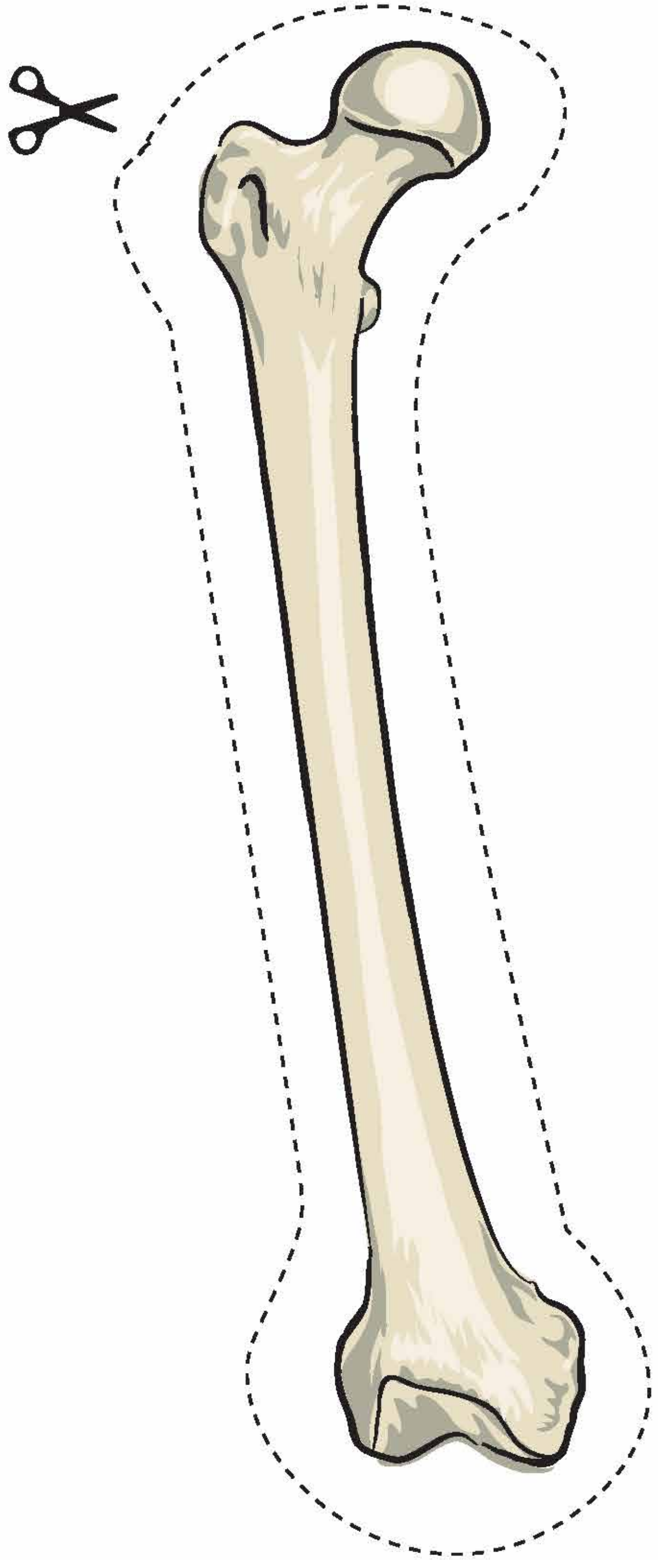
Chab'ana' we etz'anem pa tijob'al, rech utz kab'an chi awachoch.

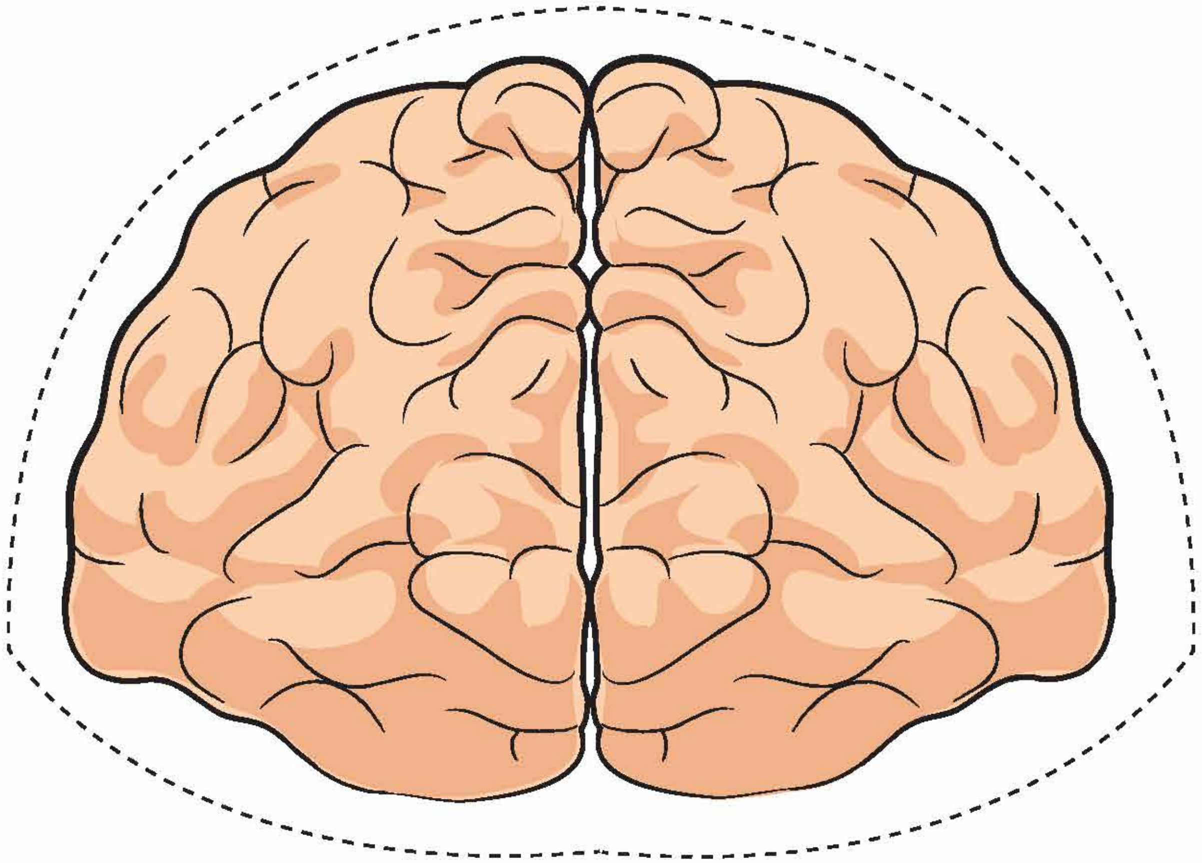
We nimawachib'al rech:

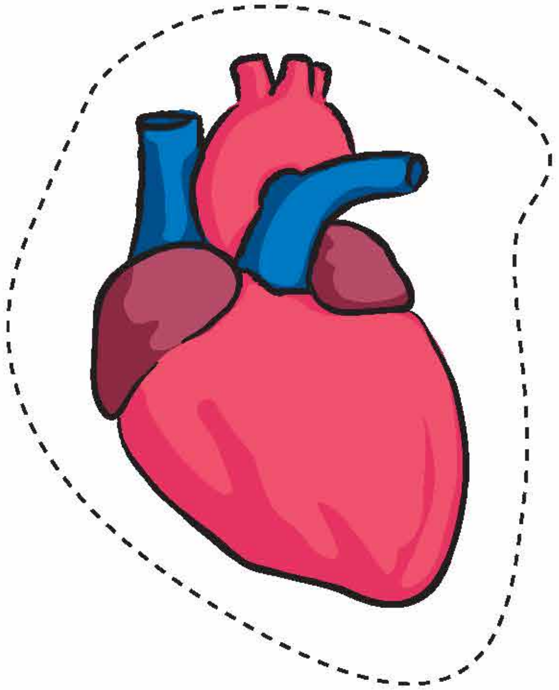
Jewa' ub'anik ri animawachib'al

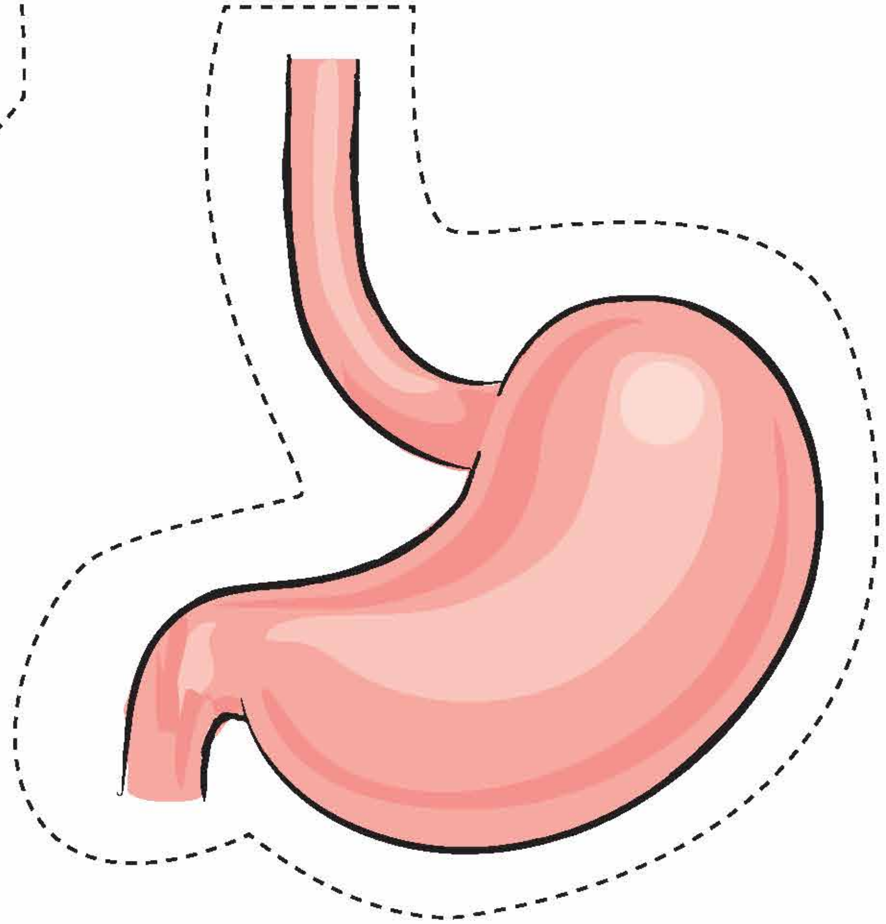


Chaka'yej we nik'aj taq toqk'as rech ri qab'aqil: ¿Aweta'm jachike taq wa'?



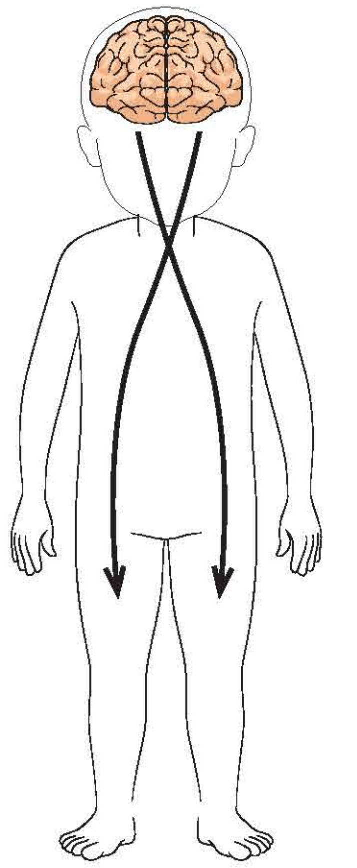






Chaqupij ri uwachib'al ri qab'aqil, ri qatzantzaq'or, ri qak'u'x xuquje' ri qapam. No'jim kab'ano. Man katb'ison taj we k'ax ub'anik kana'o, katuto' ri awajtij. ¿La aweta'm jawi' k'o wi chi rech ri ab'aqil ri toqk'as? Chanak'a' chi kijujunal wachib'al pa ri nimawachib'al rech ri ub'aqil winaq, are taq kub'ij ri awajtij.

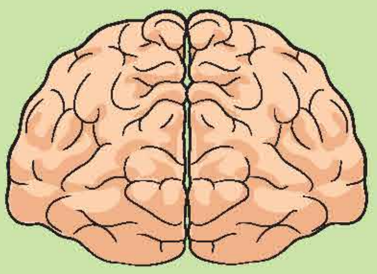
¿Jasche sib'alaj nim ub'anik ri qatzantzaq'or?



Aweta'm k'ut...

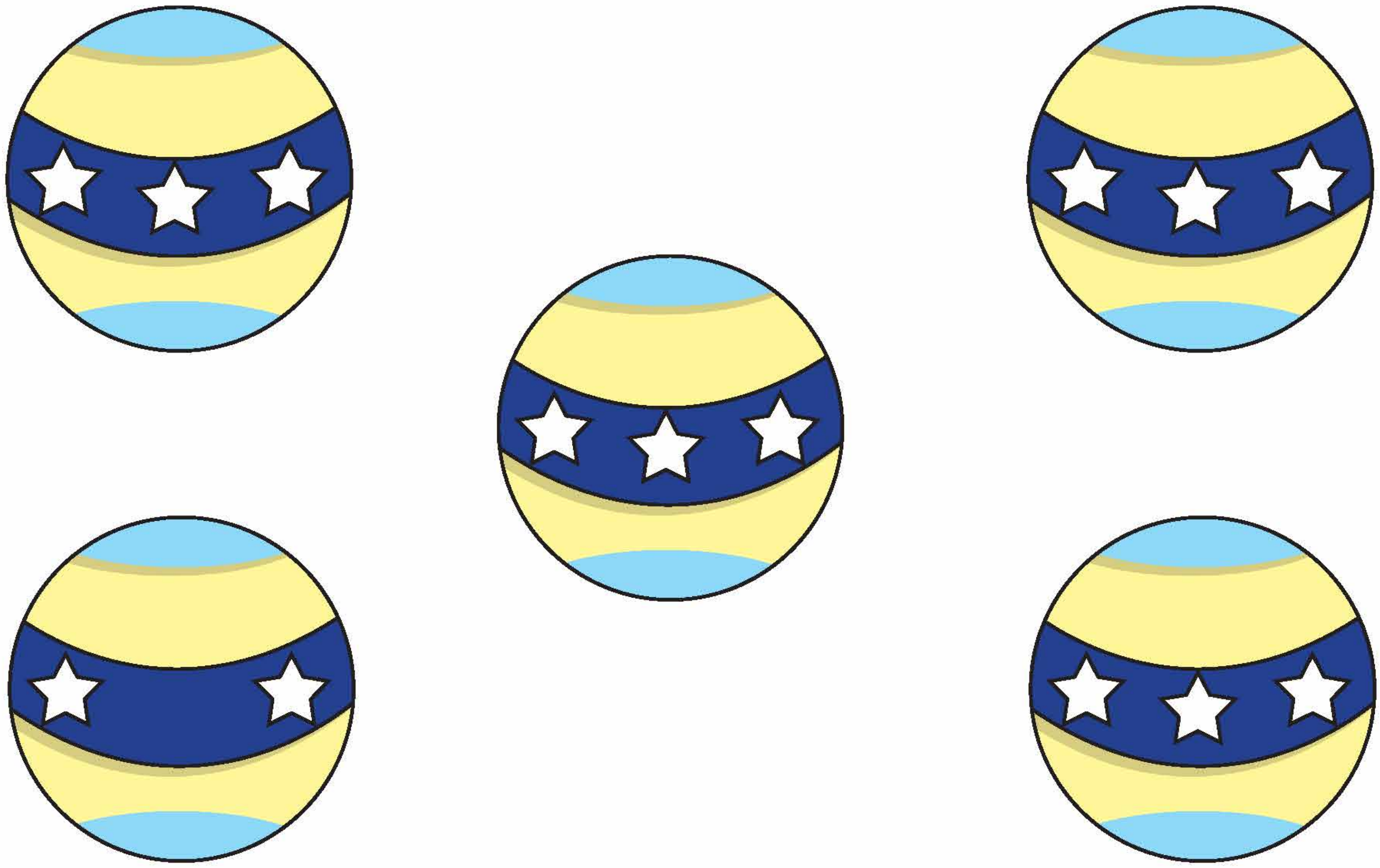
Ri qatzantzaq'or k'o pa qajolom, are kub'ij chi rech ri qab'aqil rech kechakun ri qatoqk'as. Are ktaqanik rech ronojel ri kqab'ano, xuquje' are taq kujwarik. Man kuxlan ta wi ri qatzantzaq'or.
K'i uchak kub'an ri qatzantzaq'or man keqil ta uj. Are taq k'o kqachomaj, kujachik'anik, kqana'taj jastaq, kujuxlab'ik xuquje' nik'aj jastaq chik, kqab'ano rumal ri tzantzaq'or.

Pa keb' kel wi ri qatzantzaq'or, kqariq jun pa umoxq'ab' ri jun chik pa uwikiq'ab' qajolom. Kitiqom kib'. Chajim rumal jun b'aq ub'i' k'o'xab'aq. We kachap ri uwach apalaj xuquje' ajolom, kana' wa' we jun b'aq ri'.



Chaka'yej ri wachib'al xuquje' chak'utu' ri keb' uch'aqapil ri tzantzaq'or. Chab'ij ruk' atzij, jas ub'anik ri tzantzaq'or. ¿Kawaj kaweta'maj jas kchakun wi ri atzantzaq'or? Chab'ana' we nik'aj chak:

- Chatzalijisaj uwach: ¿Jas ab'i'? ¿Jas xab'an iwir?
- Chakamulij we nik'aj tzij: inkine'y, ch'op on matzati', limonax.
- Chatb'ixanoq
- Chachomaj jas ri qas utz: uch'ayik jun ak'al ri katutzuru on kab'ij «man kinatzur taj. Utz ta kinna'o» ¿«Jasche kab'ano?»
- ¿Jas kab'ano we karaj katuti' jun tz'i'?
- ¿La katij jun qumub'al q'or we sib'alaj k'atan?
- Ruk' tz'ajb'al, chasutij ri potz' jalan kka'yik.



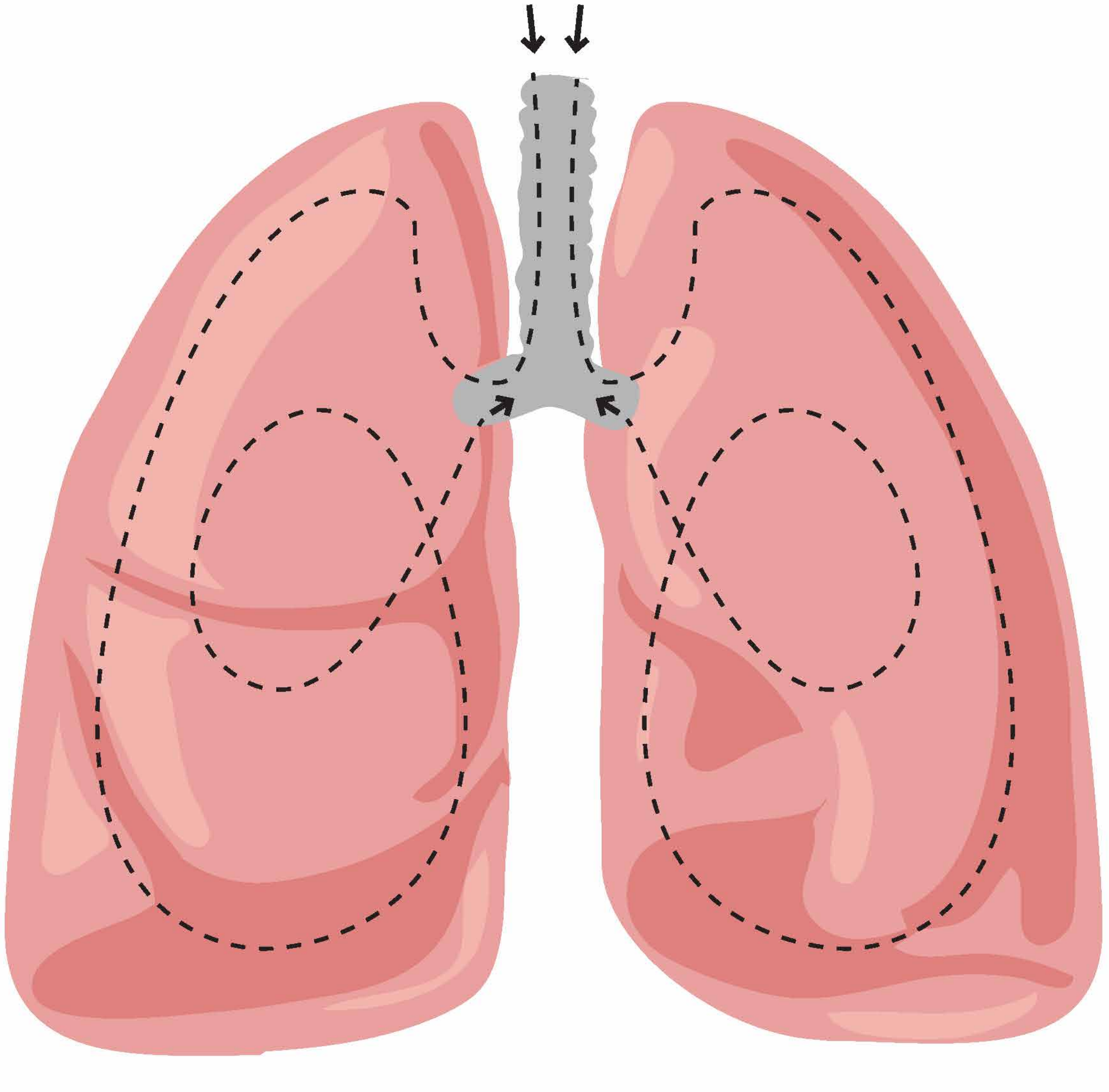
Ronojel ri ab'anom, are ri atzantzaq'or b'anowinaq. Rech xab'an ri jastaq xatchoman na, are la' kub'an ri atzantzaq'or.
Chatchomanoq, chab'ij pa cholaj, ri chak kab'an kanoq k'ate k'uri' katpe pa tijob'al. Konojel la' keb'an rumal ri qatzantzaq'or.

¿Jas kqab'an chi kichajixik ri qapotzpo'y?

Aweta'm k'ut...

Ri e potzpo'y e keb' toqk'as e yuq'uq' e k'o chi uwach qak'u'x. Keriqitaj chi upam ri qab'aqil kib'i' k'alk'a'x. Kumal ri potzpo'y utz kujuxlab'ik. Rumal la' rajawaxik kachajij. Are wa' uchajixik:

- Chach'uqu' awib' are taq k'o tew on kqaj jab'.
- Chach'uqu' ri atza'm, achi' are taq katel b'i pa b'e, are taq k'o kaqiq' on k'o tew.
- Man katk'oji' ta chi kixukut e yowab' on yab' winaq k'o ojratza'm chi kech, rumal chi are taq ke'ojob'ik on ke'at'ixnab'ik kujkit'iq chi rech ri yab'il. We at ri yowab', chach'uqu' ri achi' xuquje' ri atza'm are taq katojob'ik on katat'ixnab'ik.



- Chaka'yej ri uwachib'al ri qapotzpo'y. Ri k'utb'al kkib'ij jas kub'an ri kaqiq' kok b'i pa qapotzpo'y, ksutin chi kipam xuquje' kel loq. Chab'ana' ri ub'inem ri kaqiq' are taq kokik xuquje' are taq kel lo pa qapotzpo'y. Nab'e kab'an ruk' uwi' aq'ab' k'ate k'uri' ruk' tz'ajb'al.
- Ruk' ri awajtij xuquje' ri awachi'il chab'ana' we nik'aj taq uxlab'em: chatt'uyuloq, suk'um ri awij, chi awij kaya' ri ateleb', kawelesaj ri uwach ak'u'x. Chatz'apij ri achi', chajik'a' awuxlab' ruk' ri atza'm. K'ate k'uri' chatzoqopij no'jimal ri kaqiq'. K'i mul katuxlab' jeri' rech kachakuj ri apotzpo'y.
- Ri e qak'alk'a'x are ri b'aq ri kekolow rech ri qapotzpo'y: ¿La aweta'm jawi' e k'o wi? Utz kana' ruk' ri uwi' aq'ab' chi uxukut ri uwach ak'u'x, chi uxe'. Chawila' jas kub'an ri awajtij.

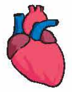
¿La aweta'm chi ri ak'u'x kchakun pa q'ij xuquje' chaq'ab'?

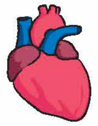
Aweta'm k'ut...

Ri ak'u'x on amanima' ronojel q'ij kchakunik, man kuxlan ta wi, pa q'ij chi chaq'ab' kutaq ri kik' pa qab'aqil.
Chi uwach qak'u'x k'o wi ri qanima, kq'e'i' jub'iq' pa moxq'ab'. Ri unimal xaq junam ruk' jun muq'em q'ab'aj. Kub'ij wa' chi are taq katk'iyik knimar xuquje' ri ak'u'x.

Ri qak'u'x chajim kumal nik'aj taq b'aq kib'i' k'alk'a'x.

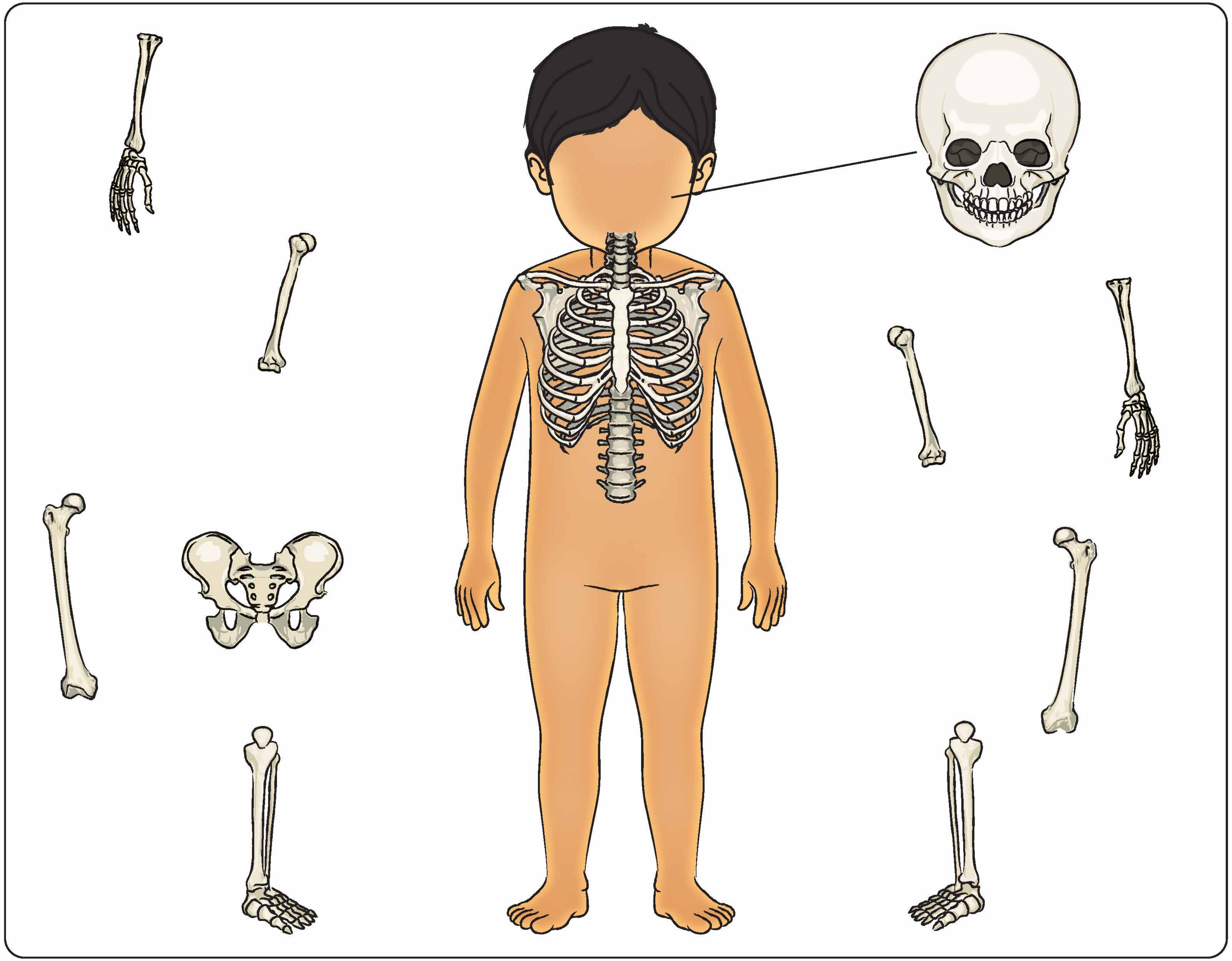
Chaya' ri aq'ab' chi uwach ak'u'x, pa nik'aj. Man katch'aw taj, chana' ri ub'irowem ri ak'u'x.
Kuk' ri awachi'il xuquje' awajtij, chixel b'i chi uwach ja kixxik'anik kisutij kajib' mul.
Are taq katto'tajik chaya' ri aq'ab' chi uwach ak'u'x, chana' chi aninaq kb'irow ri ak'u'x. Rumal chi are taq katsilab'ik ri ak'u'x aninaq kb'irowik.

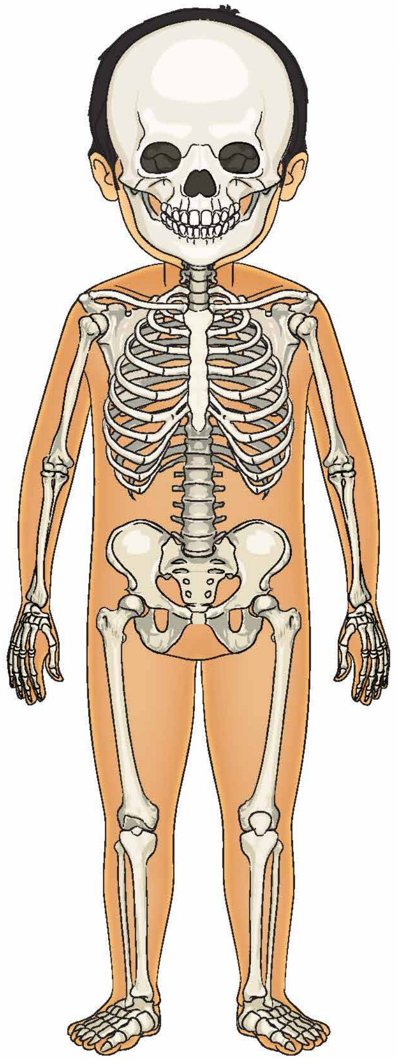




Ko chaka'yej ri wachib'al. Chawila' ri kinimal ri ak'alab' xuquje' ri k'u'xaj.
Ruk' tz'ajb'al chab'ana' jun juch' kumaj kuk' ak'alab' kopan ruk' ri uk'u'x kab'ij chi kech are'.

¿Jas aweta'm chi kij ri b'aq e k'o pa qach'akul?





Aweta'm k'ut...

Ri b'aq kkiya' ub'anik ri qach'akul. Xuquje' kkitoq'aj, kkichajij ri toqk'as e k'o chi upam. Jun k'amob'al na'oj, ri k'alk'a'x, ri kechajin rech ri qak'u'x, ri qapotzpo'y xuquje' ri k'o'xab'aq ri kchajin rech ri qatzantzaq'or.

Ri b'aq e k'o pa qach'akul e kitiqom kib'. Pa junamam kkib'an ri qab'aqilal.

Kkiriq k'ax ri b'aq. Pa taq ri tinamit e k'o winaq ri eta'matal kiwach pacha' e chapal b'aq. K'i ri keta'mab'al chi kikunaxik ri b'aq are taq kkiriq k'ax.

Chaka'yej ri alaj uwachib'al ri b'aqilal. Kawilo chi e k'o jalajoj taq kinimal xuquje' kib'anik ri b'aq. E k'o keb' b'aq xaq junam kinimal e are ri e k'o pa qa' xuquje' pa qaq'ab' ¿La katkowinik kariqo? ¿La katkowinik kak'ut jawi' k'o wi ri qak'o'xab'aq xuquje' ri qak'alk'a'x?
Chaka'yej ri uch'aqapil ri qab'aqilal, ri b'aq e k'o chi rij ri uwachib'al ri ak'al. Chab'ana' jun juch' chi kijujunal b'aq, pa ri k'olib'al jawi' kb'e wi chi rech qach'akul. Chawila' ri k'amob'al na'oj.

¡Ri ak'alab' junelik kek'iy wi!

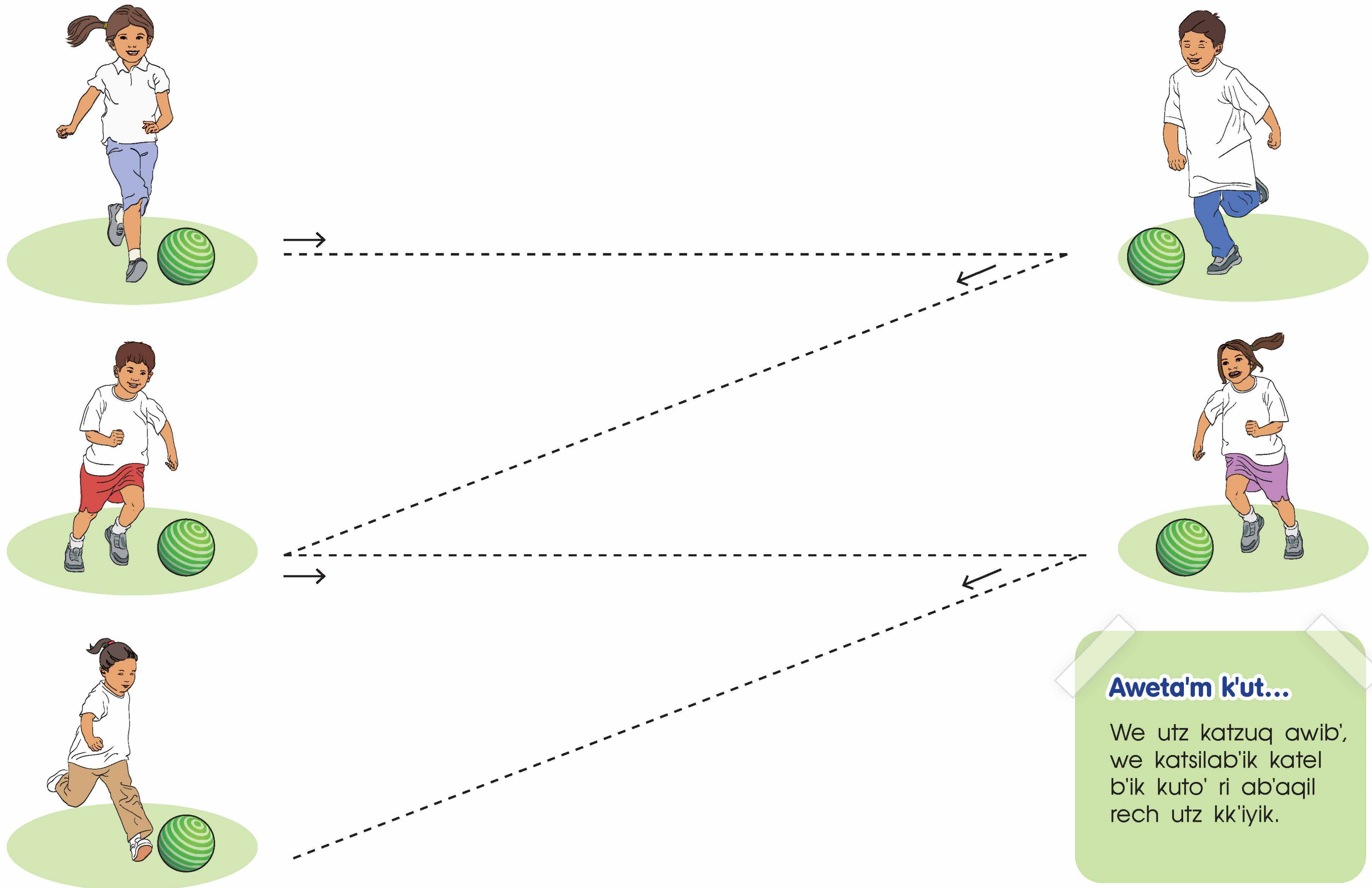
Aweta'm k'ut...

Are taq k'a nitz' na jun, jacha' ri at, ri ak'alab' kek'iy aninaq. Junelik kek'iyik.

Man junam ta kek'iyik. Chanim ri' wene nim on ko'l awaqan chi kiwach ri awachi'il, wa' kk'exetajik. Pa nik'aj ik', wene xaq junam animal ruk' jun awachi'il ri chanim nim raqan chi awach.

Kuk' ri nima'q winaq keqilo chi e k'o ko'l kaqan, nima'q kaqan. Ri nim raqan jun xaq junam ub'anik ruk' ri ko'l raqan.

Chaka'yej ri kiwachib'al ri oxib' alaj taq alitomab':
¿Jachin nim raqan? ¿Jachin ko'l raqan? ¿Jachin k'o pa nik'aj chi kech ri unimal?
¿Jachin nim ri uwi'? ¿Jachin nitz' ri uwi'? ¿Jachin k'o pa nik'aj chi rech ri uwi'?
Chicholajij iwib' job' iwachi'il chiwila' jachin ri qas nim raqan. K'ate k'uri' jachin ri ko'l raqan jachin taq e k'o pa kinik'aj.

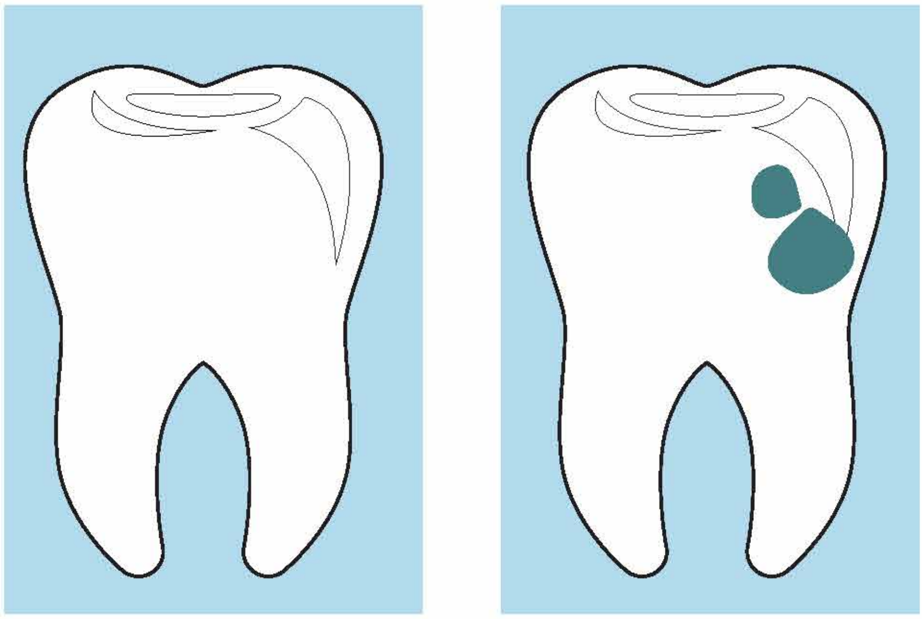


Aweta'm k'ut...

We utz katzuq awib', we katsilab'ik katel b'ik kuto' ri ab'aqil rech utz kk'iyik.

¿La utz kawil retz'abexik potz'? ¿Jas aweta'm chi rij we etz'anem ri'? ¿La awetz'ab'em? ¿Jachin chi kech ri awalaxik kketz'ab'ej?
E k'i chi kech ri winaq kketz'ab'ej potz', rajawaxik kaweta'maj chi maj etz'anem xaq xuwi kech achijab' on xuwi kech ixoqib'. Konojel ri winaq kketz'ab'ej ri utz kkilo.
Chiwoko' iwib' rech kixetz'an chi rech potz', e k'o wi ri alaj alitomab' alaj alab'omab'. Kiwilo chi sib'alaj ki'kotemal kuya'o. Chab'ana' ruk' tz'ajb'al ri kib'inem ak'alab' are taq ke'etz'anik.

¿Jas kub'ano we man kach'aj ta ri aware?



Aweta'm k'ut...

Keyowaj ri qaware. Kuya' jun yab'il chi kech ub'i' uchikopil ware'aj. Are wa' are taq kqab'ij chi xechikopir ri qaware on chikopirinaq jun qaka'. Kriqitaj wa' rumal chi ri alaj taq chikop e k'o pa qachi', kenak'i' pa qaware kkib'an k'ax.

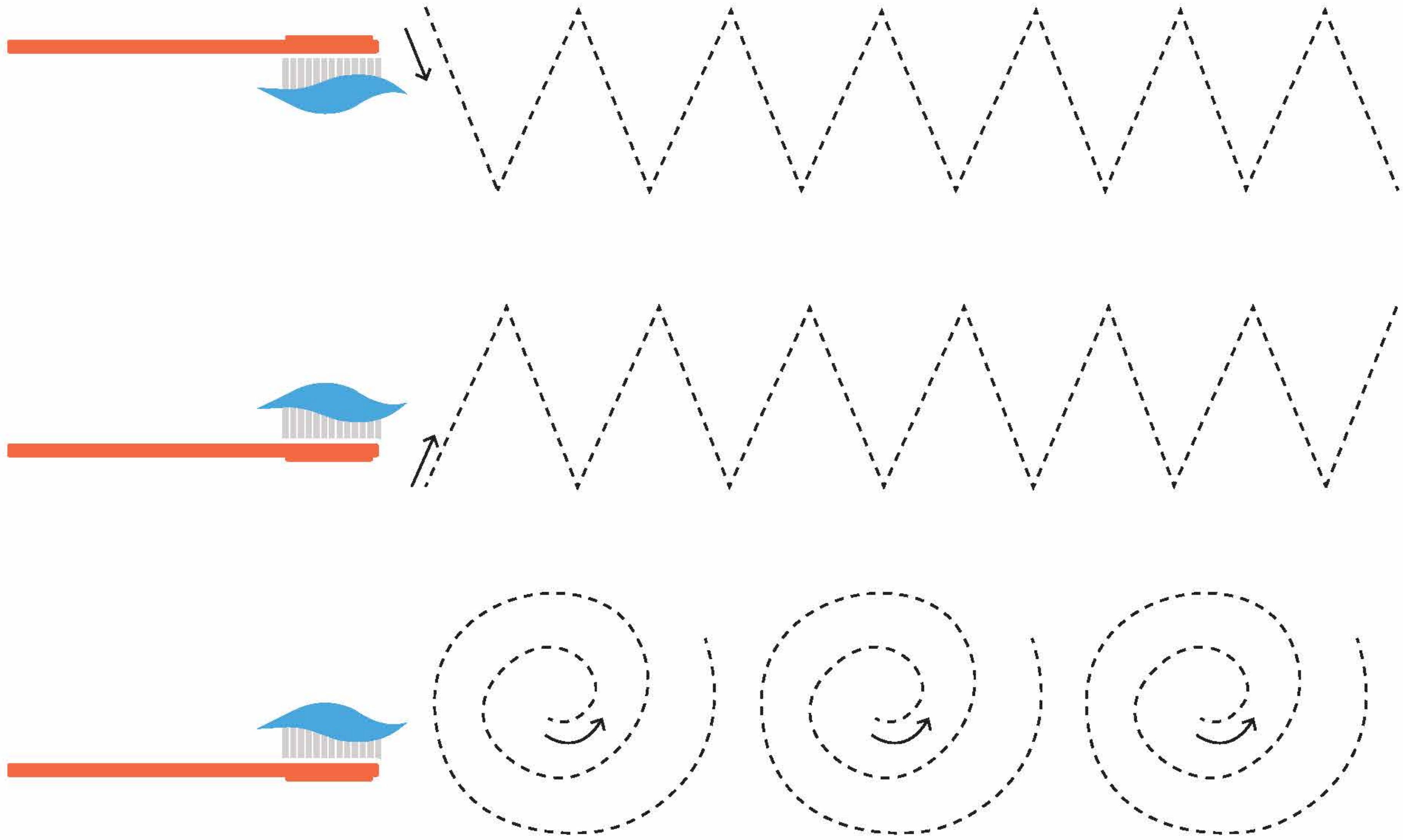
Are taq kqajosq'ij qaware, kemes b'i ri chikopib' rumal ri josb'al wareyaj, man kkib'an ta chi k'ax chi rech.

Are taq sib'alaj k'ax kiriqom rumal ri chikop, sib'alaj keq'oxowik.

Chaka'yej ri uwachib'al ri qaware ri k'o chikop chi rech. Chak'utwachij chi no'jimal no'jimal ri uchikopil kopan pa ronojel ri wareyaj. We nim chik ub'anik ri chikopil, sib'alaj k'ax kub'ano.
Chab'ij ruk' ri atzij jasche sib'alaj rajawaxik kjosq'ix ri qaware. Chab'ij chi kech ri alaj taq achaq'.

Ri e qaware e k'o ajsik, ikim kejosq'ix wi.

Ri e qaware e k'o ikim, ajsik kejosq'ix wi.



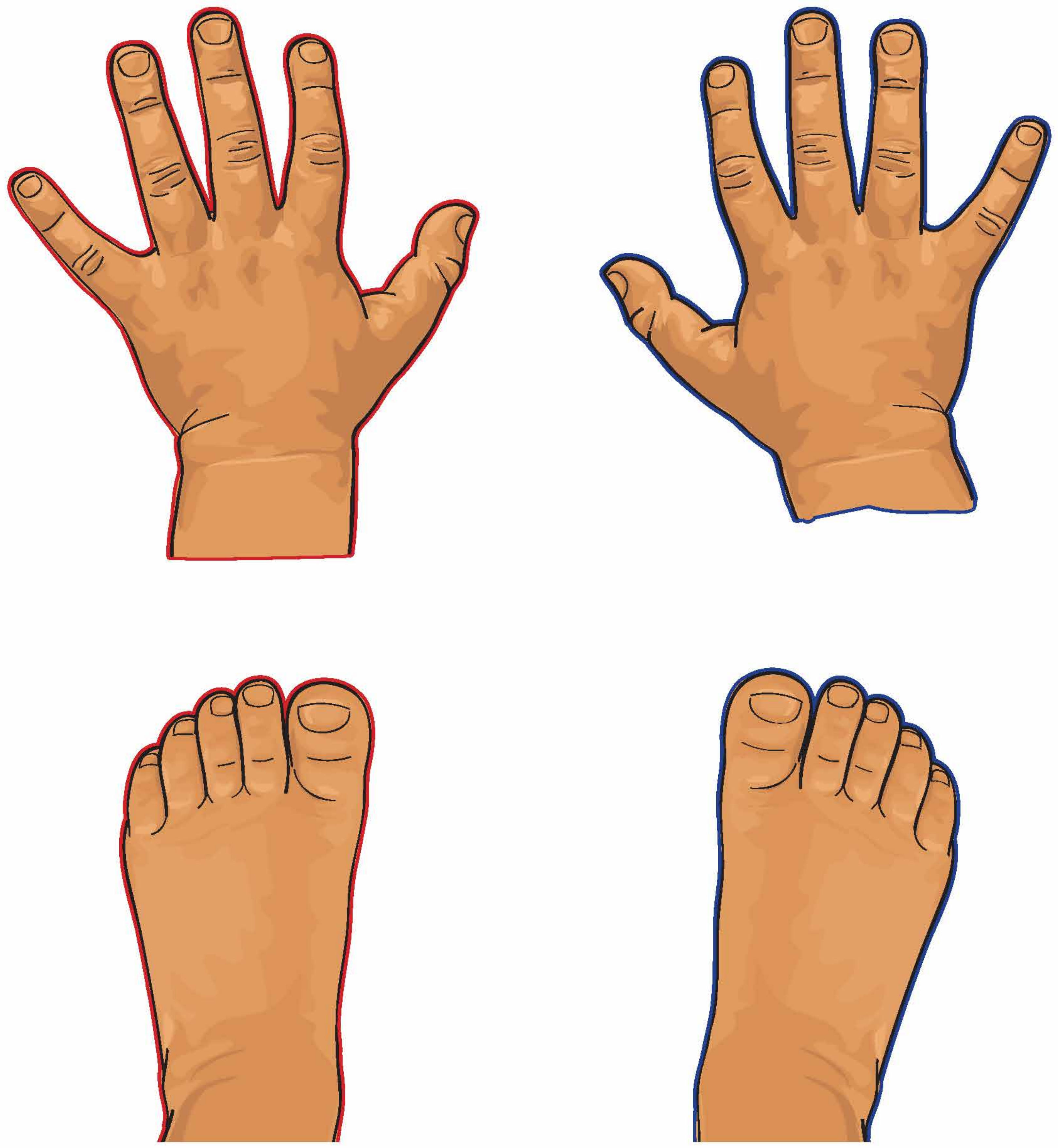
Ruk' ri atzij chab'ij jas kb'an chi kijosq'ixik ri qaware.
Ruk' tz'ajb'al, chab'ana' ri ub'anik ri josq'ib'al ware'aj, are taq kasu' ri aware e k'o ajsik xuquje' ri e k'o ikim. Xuquje' jas kub'an ri josq'ib'al are taq kajosq'ij ri aka'.
¡Chach'aja' ri aware rech man keyowaj taj!

¿La aweta'm jawi' k'o wi ri wikiq'ab' xuquje' ri moxq'ab'?

Aweta'm k'ut...

Pa qach'akul e k'o k'i taq toqk'as, k'o keb' chi kech: ri ub'aq' qawach, ri qaq'ab', ri qa'. Chi upam xuquje' e k'o nik'aj xew kub'ano chi man keqil taj, jacha' ta ne' ri qapotzpo'y. Chaka'yej ri nimawachib'al rech uch'akul winaq chila' kawil wi.

Wa' we toqk'as ri' k'o jun pa wikiq'ab' ri jun chik pa moxq'ab'. E keb' rumal chi e keb' ke'ajawataj chi rech ri qab'aqil rech kub'an taq ri uchak. Jun k'amob'al na'oj: rech kujb'inik kqakoj keb' qa', rech kqata' ri jastaq keqakoj keb' qaxikin. We maj jun chi kech, man utz keb'an nik'aj taq jastaq.
K'o winaq chi man junam ta ri kich'akul kuk' nik'aj chik, jun k'amob'al na'oj man keka'y taj, man ketatab'en taj, maj jun kiq'ab'. ¡E mayib'al taq winaq! Rumal chi ruk' kichuq'ab' kkib'an ri jastaq.



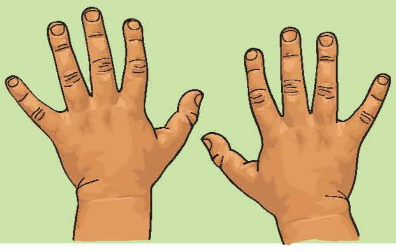
Ri q'ab'aj xuquje' ri aqanaj ri k'o xar chi kichi' e are' la' le e k'o pa wikiq'ab'. Ri kaq keka'yik, e k'o pa moxq'ab'.
Chawajilaj ri uwi' aq'ab' rech ri awikiq'ab'. Chanim are le rech le amoxq'ab'. We kanuk'u ¿Janik'pa' uwi' aq'ab' k'olik?
Chawajilaj ri uwi' awaqan rech ri awikiq'ab'. We kanuk'u ¿Janik'pa' uwi' awaqan k'olik?
Ruk' ri amoxq'ab' chachapa' ri toqk'as e k'o pa uwikiq'ab' ri ab'aqil. Chanim ri e k'o pa amoxq'ab'.
Chata' ri kub'ij ri awajtij xuquje' chab'ana':
"Chayaka' ri aq'ab' k'o pa awikiq'ab' ". "Chayaka' ri awaqan k'o pa amoxq'ab' ". "Chachapa' ri axikin k'o pa awikiq'ab' ". "Chachapa' ri ach'ek k'o pa amoxq'ab' ". "Chachapa' ri ub'aq' awach k'o pa awikiq'ab' ". "Chasilab'aj ri awaqan k'o pa amoxq'ab' ".
awikiq'ab' ".

¿Jas aq'ab' kakojo rech kab'an wachib'al xuquje' kattz'ajanik?

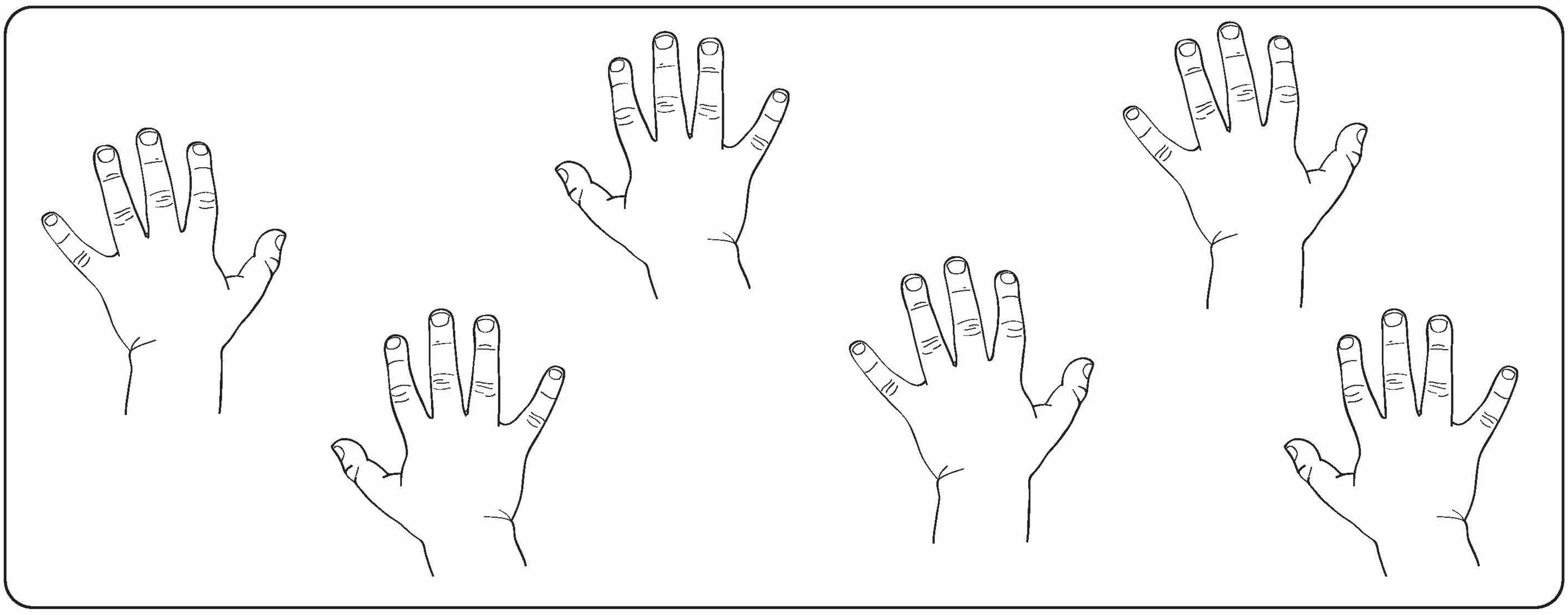
Aweta'm k'ut...

Ruk' ri qaq'ab' kqab'an k'i taq jastaq. K'o jastaq kqakoj keb' qaq'ab' pacha': ri lejenik, ujalik qatz'yaq, uyitz'ik utu' wakax, utikik jun ral tiko'n.

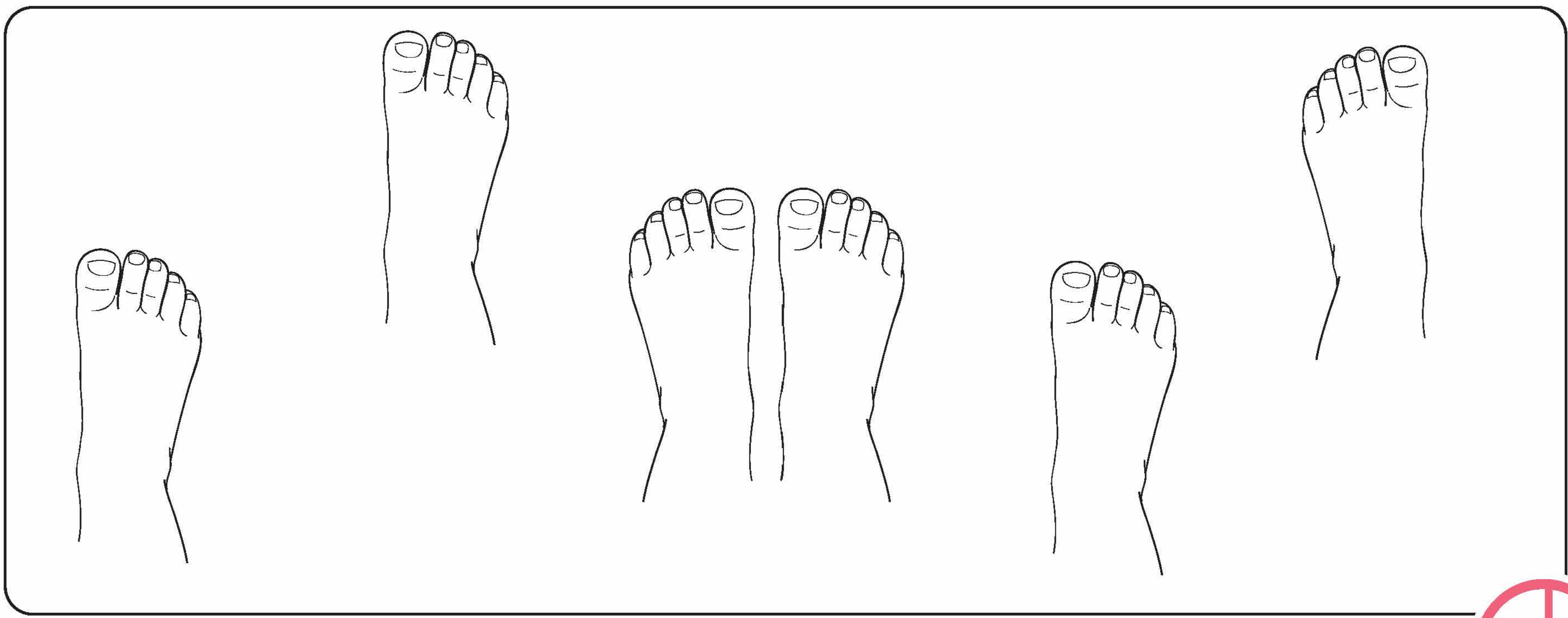
Nik'aj jastaq chik utz keb'an ruk' jun qaq'ab': tz'ajanik, kqatij qawa ruk' jun pak'b'al, ujosq'ixik qaware nik'aj chik. K'o winaq are kkikoj ri kiwikiq'ab', nik'aj chik are ri kimoxq'ab'. E k'i chi kech ri winaq are kkikoj ri kiwikiq'ab'.



Chaka'yej ri uwachib'al ri alaj ali tajin kub'an ri uchak rech tijob'al: ¿Jas uq'ab' kukojo rech ktz'ib'anik: uwikiq'ab' on umoxq'ab'? ¿Jas aq'ab' kakojo rech kattz'ajanik? Pa jun uxaq wuj, ruk' jun tz'ajb'al, chatija' uq'ij rech kattz'ib'an ruk' ri jun aq'ab' chik. ¿Jas xana'o?

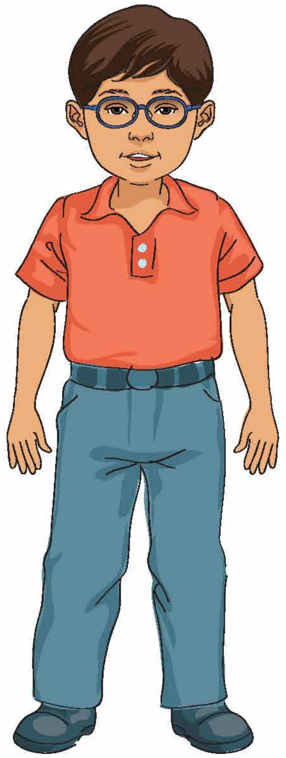


Chatzukuj ri q'ab'aj rech ri wikiq'ab' xuquje' chatz'aja' ruk' xar ka'yib'al. No'jimal chab'ana'. We k'ax kariqo, man katb'ison taj, katuto' ri awajtij.



Chatzukuj ri aqanaj rech ri amoxq'ab' chatz'aja' ruk' kaq.

¿Jas kujjalataj wi ri uj winaq?



Aweta'm k'ut...

Jalajoj qab'anik qonojel uj winaq. E k'o nim kaqan xuquje' ko'l kaqan. E k'o e choma'q e k'o e b'aq.

Nik'aj chik saq ri kitz'u'mal e k'o k'ut q'eq kepetik.

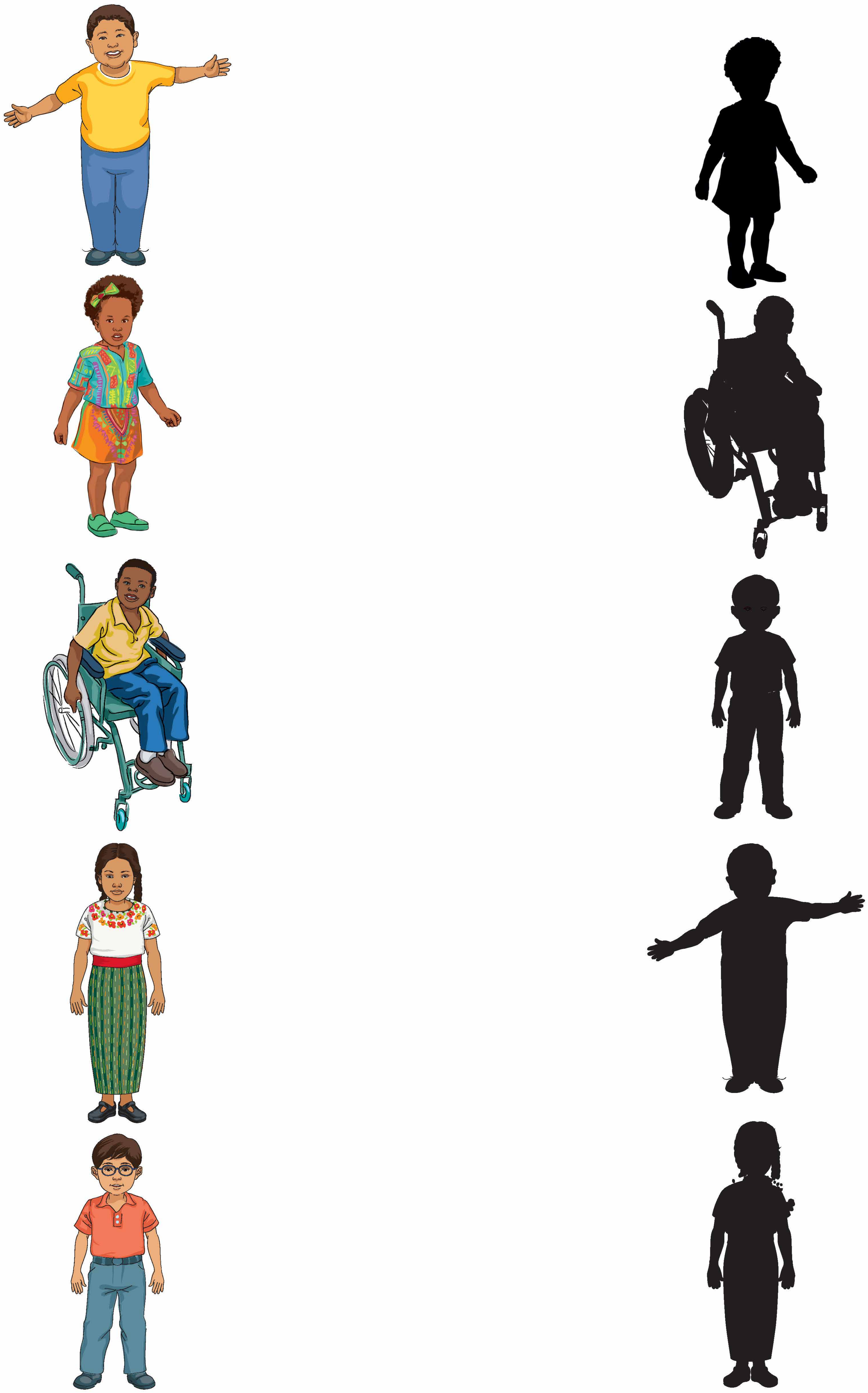
Jalajoj xuquje' ri kich'ab'al ri winaq. K'o kech'aw pa Kaqchikel, pa kaxlan tzij on pa ingles.

Qonojel junam qab'anik. Uj jalajoj ne', k'o jun ri xaq junam qab'anik:

¡Xaq junam ri qab'anik! Rumal la', maj jun winaq kb'anow k'ax chi qech ta ne' uj junam taj. Ruk' loq'al kech'ab'ex wi ri winaq.

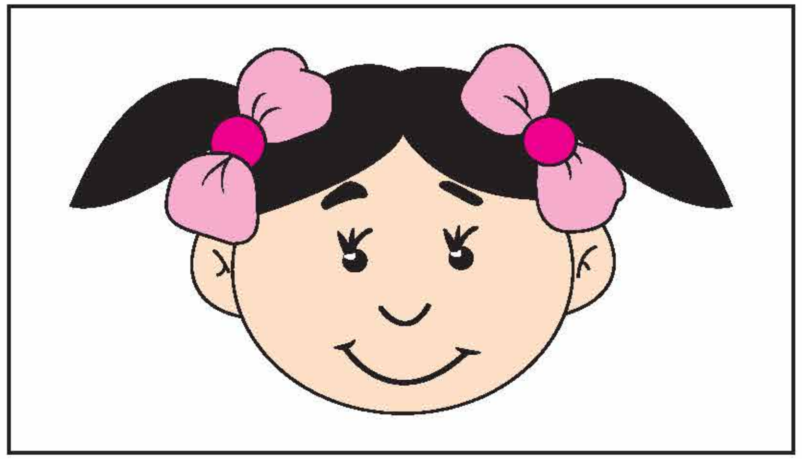
Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas kib'anik chi kijujunal ak'alab'? ¿Jas kejunamataj wi? ¿Jas kejalataj wi ¿Jachin kujunamaj rib' awuk'? ¿Jas ix junam wi?
We kab'ij utz taq jastaq chi rech chi rij ri ub'aqil ¿Jas kab'ij chi rech?
¿Jas ub'anik ri ab'aqil? Chachomaj keb' jastaq ri utz kawil chi rech ri ab'aqill xuquje' chab'ij chi kech ri awachi'il.

¿Jachin ri'?

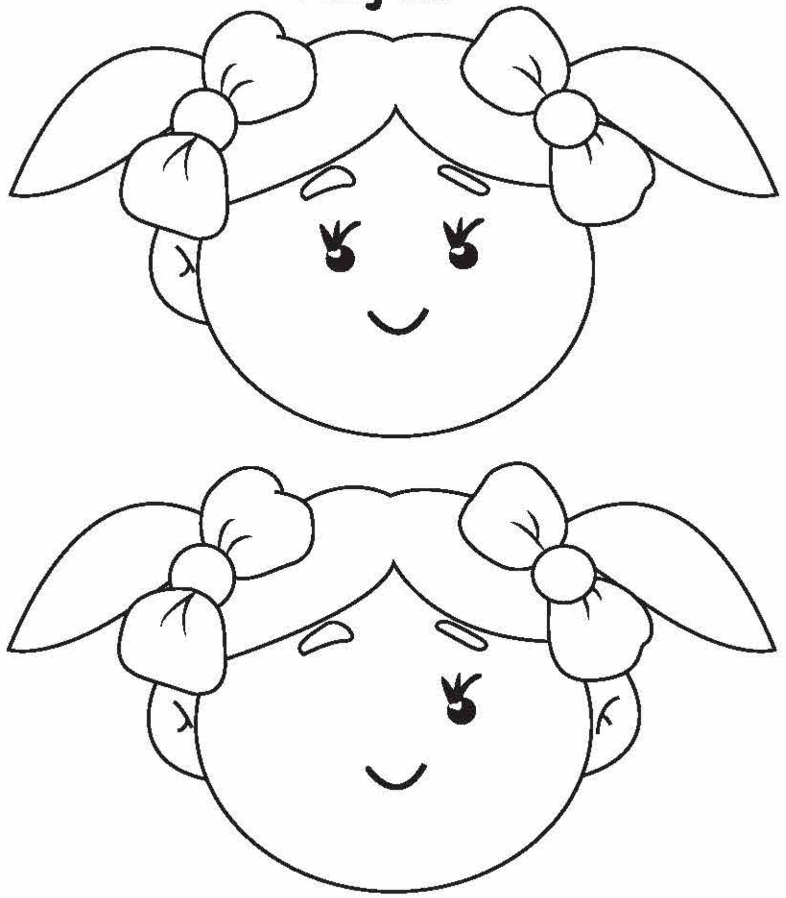


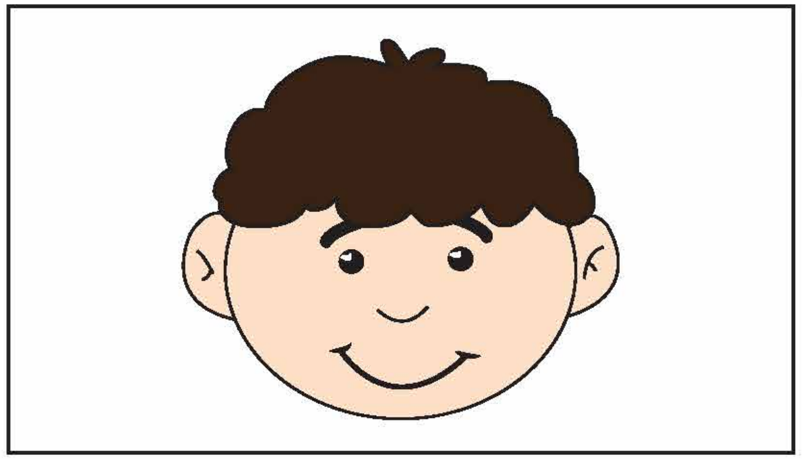
Chaka'yej ri kiwachib'al ri ak'alab'. Chatzukuj ri kinoch' chi kijujunal xuquje' chab'ana' jun juch' rech katiq ruk' ri ak'al kab'ij at chi ajchoq'e.

¿Jas utz kawil chi rech ri apalaj?

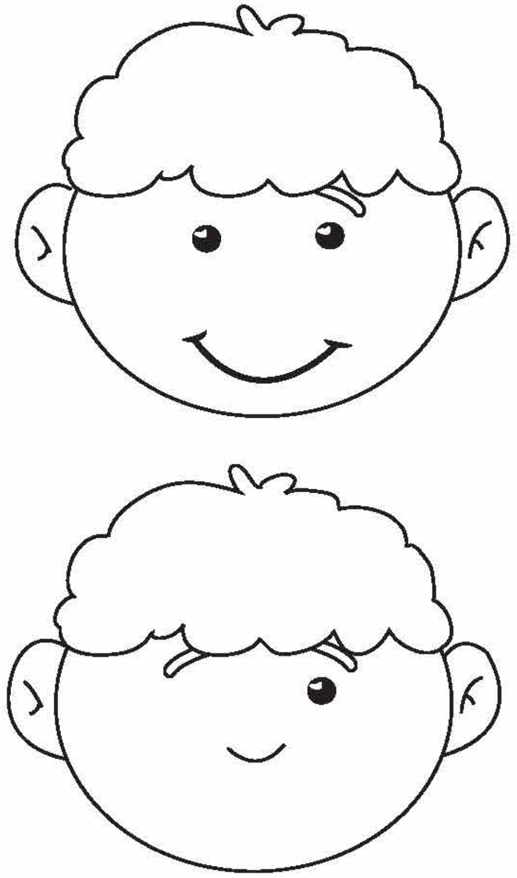


Alaj ali





Alaj ala



Aweta'm k'ut...

Pa ronojel ri qach'akul e k'o toqk'as sib'alaj nim kib'anik.

Pa qajolom e k'o k'i toqk'as chi upam xuquje' chi rij.

Pa qajolom k'o ri qapalaj xuquje' konojel taq ri toqk'as utz ke'ilik: ri ub'aq' qawach, ri qatza'm, ri qachi' xuquje' ri qaxikin. K'o kipatan chi kijujunal taq toqk'as, jun k'amob'al na'oj, ri qatza'm rech kujsiqonik, ri qachi' rech kujwa'ik ri ub'aq' qawach rech kujka'yik.

Chi uwachulew e k'o k'i ak'alab' ri man kekowin taj keka'yik, rajawaxik kkikoj ri lemow kiwach. K'o nik'aj ak'alab' chi man keka'y ta wi, nim kib'anik rumal chi kekowinik kkib'an chi nik'aj jastaq rech kek'asi'k: keb'inik, kewa'ik, kkijal kib', ketz'ajanik. Xuquje' kkib'an b'ix rachi'l nik'aj jastaq chik. Rech kkib'an wa' kkikoj ronojel kichuq'ab'.

Chiwoko' puq k'ate k'uri' chib'ana we nik'aj chak ri':
Kib'ij wa': ¿Jas kqab'an chi kito'ik ri winaq ri man kekowin taj keka'yik? ¿Jas kqeta'maj chi kech?
Chiwila' ipalaj chib'ij jas uka'yb'al ri ub'aq' iwach, ri iwi' xuquje' ri itz'u'mal. K'ate k'uri', chiwila' ri rismal ub'aq' iwach: ¿Xaq junam uka'yib'al on jalajoj kpetik ruk' ri iwi'?
Chixchomanoq: ¿Jas kib'ij ix upatan ri rismal ub'aq' uwach ri winaq? Chita' ri kb'ix chi iwech rech kiwilo we utz ri xib'ij:

- Ri rismal ub'aq' uwach kkichajij ri ub'aq' uwach chi rech ri elen pa ja' xuquje' chi rech ri utun ri q'ij.
- Ruk' ri rismal ub'aq' qawach utz kqab'ij jas ri kqana'o. Kewa'lij ri rismal ub'aq' qawach are taq kqamay ri jastaq. Xuquje' utz kqab'ij are taq qoyowal on man junam ta ri qachomanik chi rij jun jastaq.

Chisilab'aj ri rismal ub'aq' iwach rech kib'ij chi kimay ub'anik jun jastaq xuquje' chi k'o iwoyowal.
Chaka'yej ri alaj taq kipalaj ri ak'alab'. K'ate k'uri', ko chaka'yej ri nik'aj chi palajaj chawila' jawi' k'o na kraj uch'aqapil ri upalaj. Chatz'aqatisaj ri kraj na ruk' tz'ajb'al.

¿Jas ub'anik ri ab'aqil? ¿Jas utz kawil chi rech?

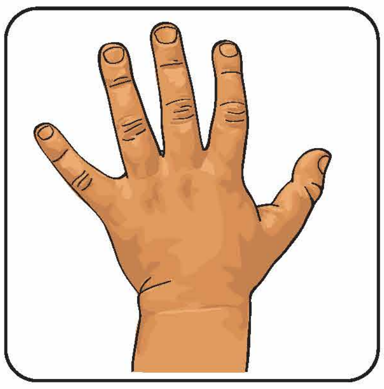
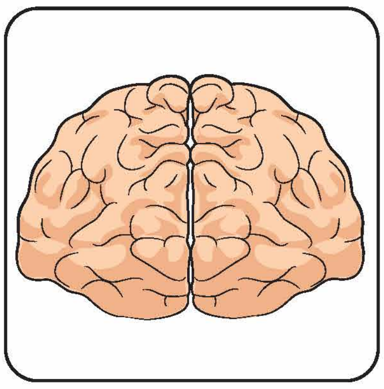
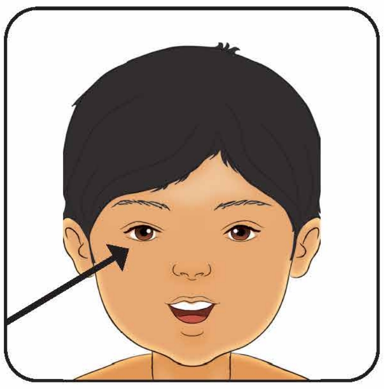
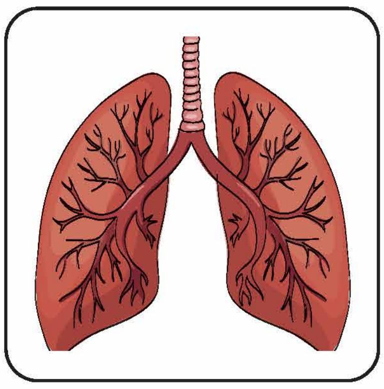
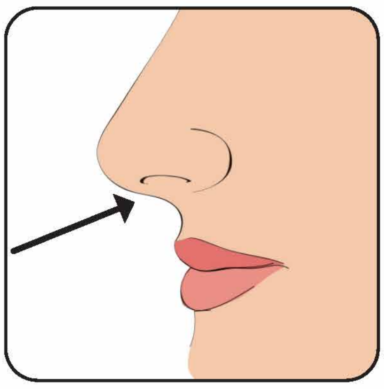
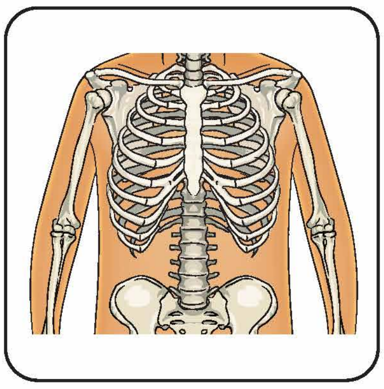
Aweta'm k'ut...

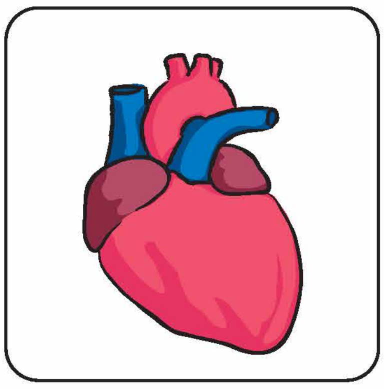
Mayib'al ri ach'akul rumal la' kaloq'aj xuquje' kachajij. We kawil ri nik'aj chi alaj taq ak'alab' kawilo chi ri kich'akul man junam ta ruk' ri awech. Xa at jun.

Sib'alaj je'l ri ab'aqil, jacha' ri kka'yik, ri ub'anik. Chatki'kot ruk' ri ab'aqil. Maj jun uka'yib'al on ub'anik b'aqil je'l kka'y chi uwach jun chik. Maj jas kub'ano we jun wi kka'y ri ub'aq' uwach, sib'alaj je'l kib'anik. We q'eq on saq ri qatyo'jil maj kub'ano. We chom jun winaq man kub'ij taj chi sib'alaj utz chi uwach jun b'aqawinaq.

Kaweta'maj chi maj jun winaq kb'anow k'ax chi rech ab'aqil.

Pa ri kajxukut k'o ajsik, chab'ana' uwachib'al ri ab'aqil. Chab'ana' jacha' kachomaj at ub'anik, man katb'ison taj we utz on we man utz taj kab'an chi rech. Chatki'kot chi ub'anik.
Chiwoko' iwib' kuk' keb' on oxib' awachi'il, chi kijujunal kib'ij jas ub'anik ri ib'aqil: ¿Jas kka'y ri utz'u'mal? ¿Jas ub'anik ri uwi'? ¿Jas kib'anik ri ub'aq' uwach? ¿Jachin ruk' ri ralaxik kjunamataj wi? ¿Jas kejunamataj wi?



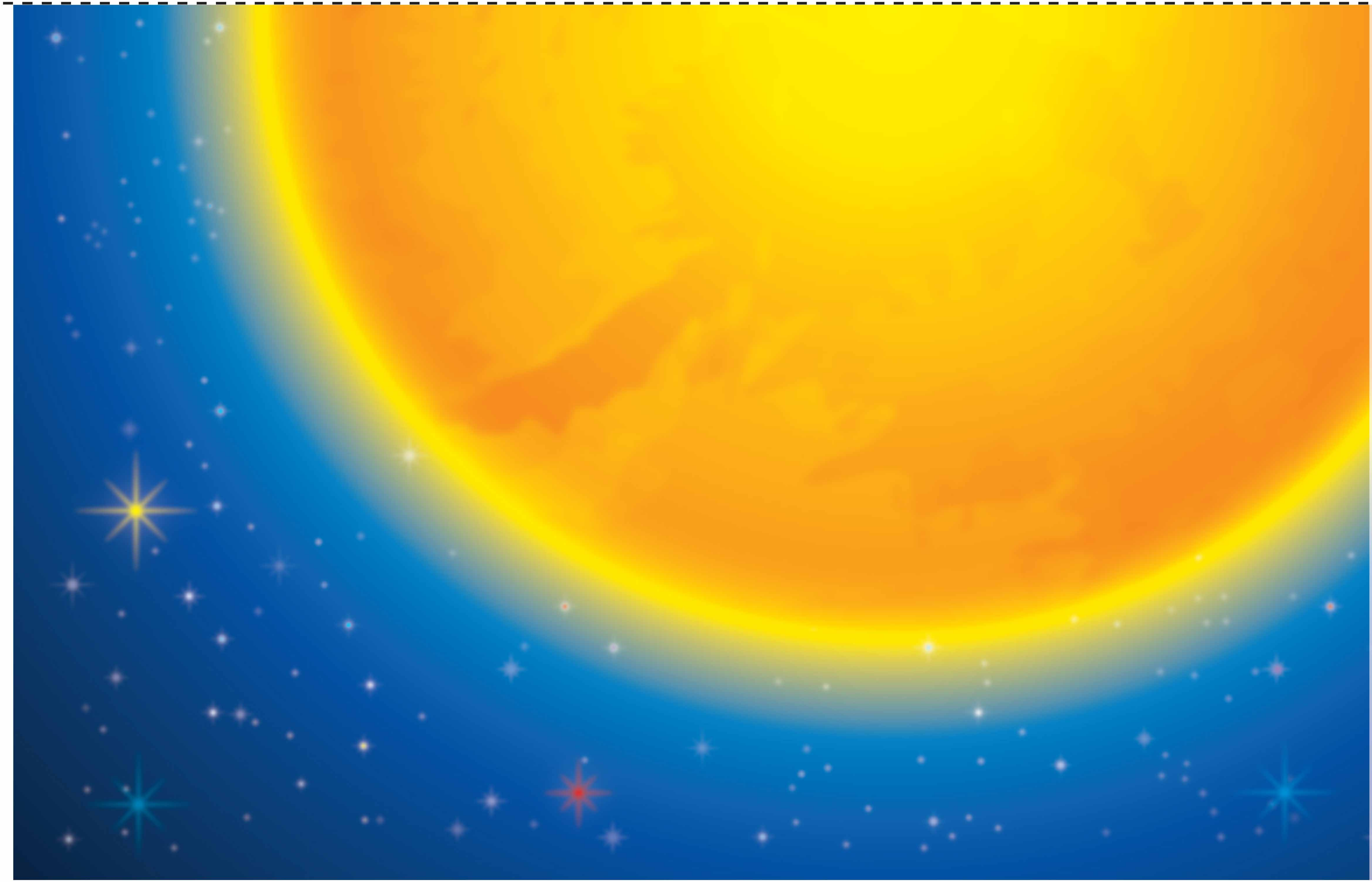
Chaka'yej we nik'aj wachib'al rech ri uch'aqapil ri qach'akul. No'jimal chakamulij ub'ixik ri kib'i', kapaq'apa' aq'ab' are taq kab'ij ri ch'aqap tzij. Chawila' jas kub'an ri awajtij ruk' ri nab'e wachib'al: q'a-b'aj.
Chakamulij ub'ixik chi kijujunal tzij, chanim ri' are katarata' ri awaqan are taq kab'ij chi kijujunal ch'aqap tzij.

Wa'katem chi uwach kaj

«Chanak'a' chi ri'»

Jewa' ub'anik ri animawachib'al

«Chaqupij chi ri'»



«Chanak'a' chi ri'»

Ajtij

1

Ri kqeta'maj pa we jun tanaj

Sib'alaj nim ub'anik we q'ij kamik, ruk' we qawuj, kqamaj jun wa'katem chi uwach kaj. Kaj kb'ix chi rech ronojel ri k'o chi upam xuquje' chi rij ri uwachulew, ri loq'olaj uwachulew.

¿Jas kachomaj chi kaweta'maj pa we wa'katem ri'?
Are taq kujb'e pa wa'katem, kqeta'maj k'olib'al xuquje' kqeta'maj jastaq. Pa we wa'katem ri' kqeta'maj jastaq chi rij ri uwachulew, ri loq'olaj uwachulew: are ri k'olib'al jawi uj k'o wi uj winaq, ri awajib', ri ral tiko'n xuquje' ronojel uwach k'olik, pacha' ri nima', ri cho, ri juyub' xuquje' ri ixkanul.

Chaka'yej ri animawachib'al, katzukuj ri uwachulew. Xar xuquje' rax kka'yik. ¿La aweta'm jasche je ri' kka'yik? Kaweta'maj ronojel la' pa we wa'katem.

Xuquje', kujwa'kat on kujb'in pa taq k'olib'al ri e k'o chi rij ri uwachulew. Chaka'yej pa ri animawachib'al, ronojel ri k'o chi rij uwachulew: ri q'ij, ri ik' xuquje' ri ch'umil. ¿La xaq junam kika'yb'al ri ch'umil? Kaweta'maj ronojel la' pa we wa'katem.

Chak'utu' pa ri nimawachib'al jachin chi kech k'olib'al kawaj katb'e nab'e, kab'ij chi rech ri awajtij jasche.

¡Utz apetem pa we wa'katem!

2

Ri qeta'm chi rij ri Kaj

Chimulij iwib' kuk' keb' on oxib' iwachi'il. Chi ijujunal kib'ij jas iweta'm chi rij ri: q'ij, ri ik', ri uwachulew, ri qanan ulew. Rajawaxik chi kib'ij jas iweta'm. K'ate k'uri', are taq kub'ij ri awajtij, kib'ij chi kech ri nik'aj iwachi'il chik, ri xitzijob'ej.

Chik'ayej pa ri nimawachib'al ri unimal ri q'ij, ri ik' xuquje' ri uwachulew: ¿Jachin chi kech sib'alaj nim? ¿Jachin chi kech ko'lik? Pa jun uxaq wuj, chib'ana' ri uwachib'al ri q'ij, ri ik' xuquje' ri uwachulew.

«Chaqupij chi ri'»

«Chanak'a' chi ri'»

Ajtij

3

¡Rech eta'manem!

1. Chata' we jun k'ulmatajem.

Ri a Kanelo xuquje' ri rachi'il ali ik'

Are taq xuk'is ujunab' ri ali Ixchel, xsipax jun
utz'i' rumal ri unan.
Konojel xkicha' ri ub'i': are a Kanelo.
Xa pawi' kxik'an wi ri a Kanelo, kutarine'j
pepe, kub'a' xajab', krowaj on kuk'u' ri uwa'b'al.

Chaq'ab', kmatzi'k; kkanaj kan chi uwach ri
uchi'ja, rech naj kajb'al kuka'yej ri ik'.
Are taq krilo, kpaq'anik on kawu'nik xa
tane' kuya' rutzil uwach. K'ate k'uri', maj kub'ano, kuka'yej kwarik.

2. Chatzalijisaj we nik'aj k'otoj chi'aj:

- ¿Jas ub'anik ri a Kanelo? ¿Jasche aweta'm?
- ¿Jasche kab'ij at chi ri a Kanelo ronojel chaq'ab'ib'al sib'alaj utz karil chi ri ik'?
- ¿Kachomaj at chi are taq knimarik, kuka'yej na ri ik' pa taq chaq'ab'ib'al?
- ¿Utz kata ri k'ulmatajem? ¿Jasche?

Chaqupij chi ri'

Ajtij

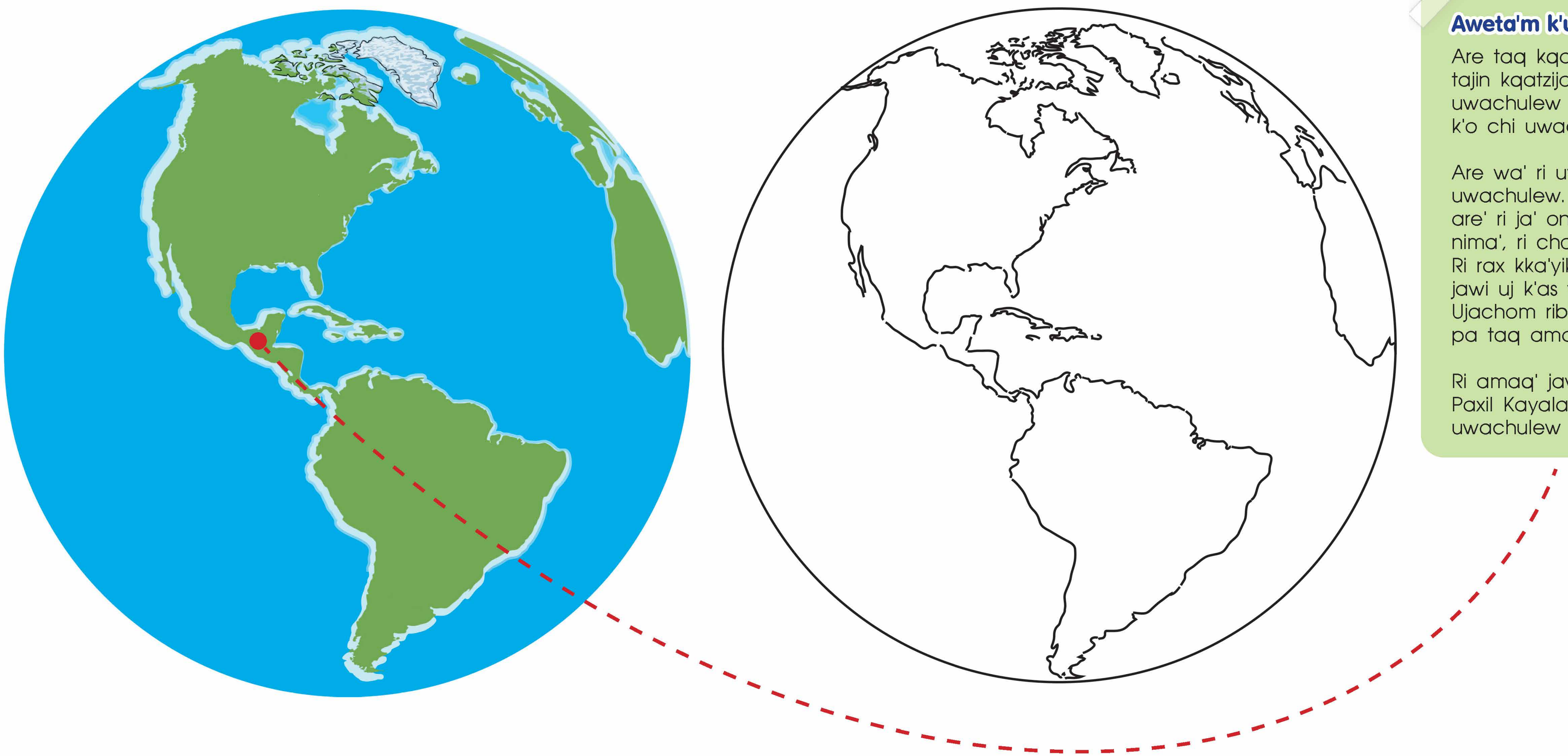
4 Kinweta'maj jastaq kuk' ri walaxik

Chab'ana' wa' chi awachoch:

- Chab'ij chi rech jun awalaxik, chi katrachi'laj chaq'ab' rech kiwil ri qati't ik' xuquje' ri ch'umil. Chitzijoj jas ri keka'yik.
- Chachomaj chi pa jalajoj taq k'olilb'al rech ri uwachulew, e k'o nik'aj ak'alab' chi tajin kkil ri qati't ik' xuquje' ri ch'umil.
- Chab'ij ruk' ri atzij, chi kech ri awachi'il ri uk'ulmatajem ri a Kanelo xuquje' ri rachi'il ik'.

We nimawachib'al rech:

¿Jas kachomaj are taq kata' ub'ixik ri qanan uwachulew?



Aweta'm k'ut...

Are taq kqab'ij ri uwachulew tajin kqatzijob'ej ri qanan uwachulew xuquje' ronojel ri k'o chi uwach.

Are wa' ri uwachib'al ri uwachulew. Ri xar kka'yik are' ri ja' on joron. Ri e nima', ri cho xuquje' ri palow. Ri rax kka'yik are ri ulew, jawi uj k'as wi ri uj winaq. Ujachom rib' ri uwachulew pa taq amaq'.

Ri amaq' jawi at k'o wi Paxil Kayala' ub'i' pa ronojel uwachulew chi ri' k'o wi.

Chaka'yej ri uwachulew. Kak'ut jawi k'o wi ja' xuquje' jawi k'o wi ulew.
Chatz'aja' ri uwachib'al ri loq'olaj uwachulew, junam tz'ajb'al kakoj chi rech jacha' ri tz'ajom chik: xar jawi k'o wi ja', rax jawi k'o wi ulew.
Chatarine'j ruk' ri uwi' aq'ab' ri juch', kariq k'ut jawi k'o wi ri Paxil Kayala', ri tinamit jawi at k'o wi. Pa Paxil Kayala' keriqitaj k'i taq k'olib'al jacha' ri tinamit jawi at k'o wi ¿Jas ub'i' ri atinamit? ¿Chab'ij ruk' atzij jas ri qanan uwachulew?

¿Jas k'o chi uwach ri qanan uwachulew?

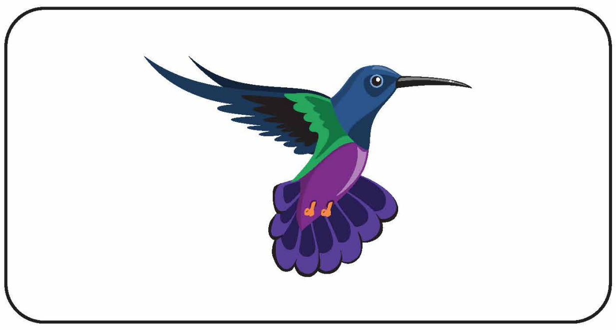
Aweta'm k'ut...

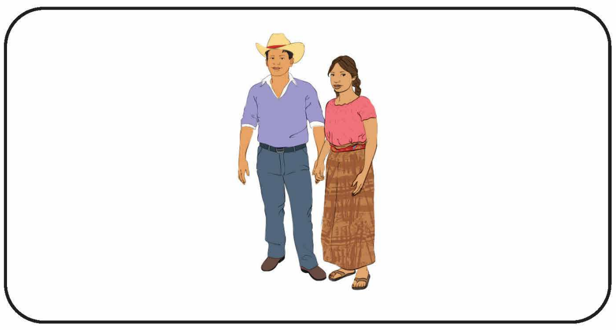
Ri qanan uwachulew are ri qachoch, rumal la' rajawaxik kqachajij. Chi uwachulew e k'o winaq, awajib', ral tiko'n, juyub', k'iche'laj, ixkanul, nima', cho xuquje' nik'aj jastaq chik.

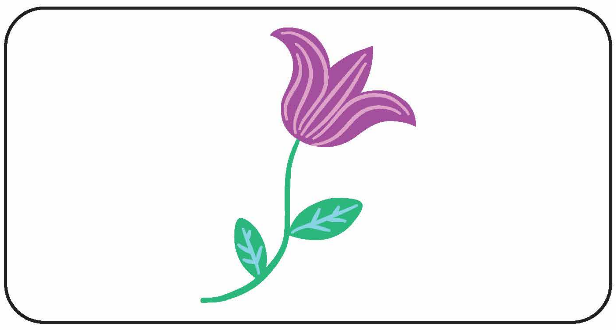
K'o upatan ronojel ri k'o chi uwachulew, kub'ij wa' chi ronojel kchokonik on kpatanijik. Jun k'amob'al na'oj, ri nima' ¿Aweta'm jasche sib'alaj nim kib'anik? Pa taq ri nima' e k'o wi ri kar xuquje' nik'aj chi awajib', utz ketijow kumal ri winaq.

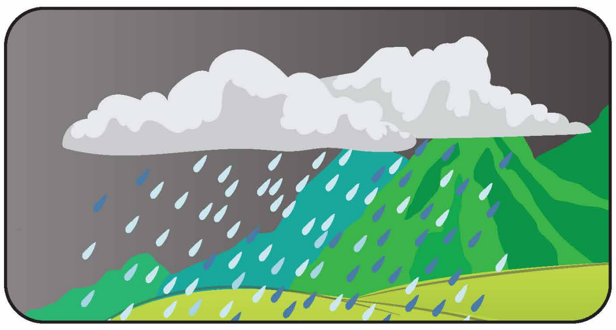
Are k'u ri ral tiko'n e nik'aj utz ketijik, nik'aj chik e kachoch awajib', jun k'amob'al na'oj, ri che' e kachoch ri tz'ikin, kuk, ixjut, k'oy e nik'aj chik.

Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas kawilo? ¿La utz kawilo? Chariqa' ri awajib' e k'olik. ¿La kawil ri kar e k'o pa nima'? ¿Janik'pa' e k'olik? ¿Jas chi nik'aj awajib' kek'oji' chi ri' man e k'o ta pa le wachib'al?









Chab'ana' we jun chak ub'ina'am «Qonojel uj rajawaxik chib'il qib'»:

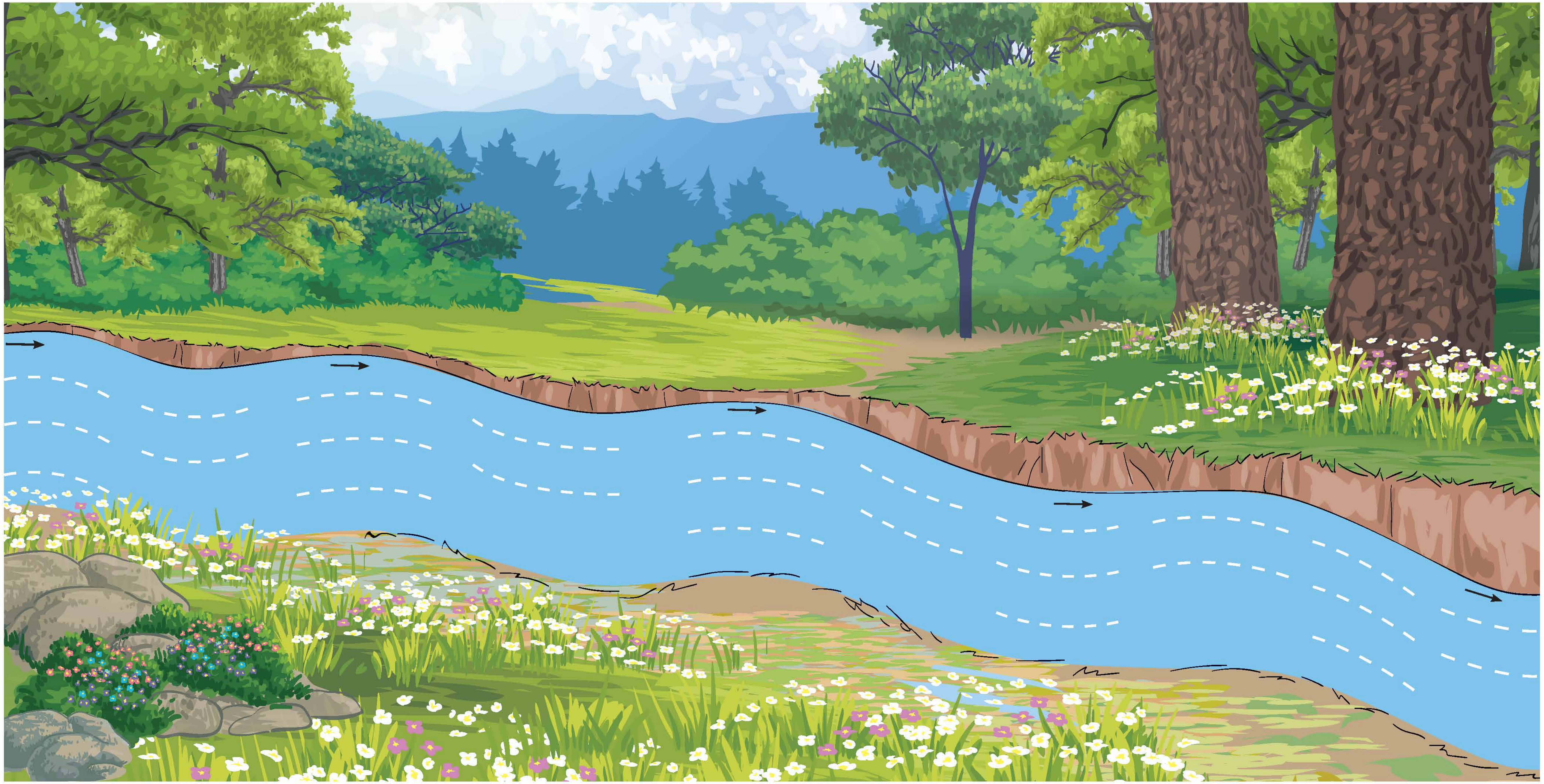
Chaka'yej ri keb' wachib'al e k'o pa taq ri kajxukut. Chachomaj: ¿Jachin rajawaxik jachin chi kech xuquje jasche? ¿Jas kqab'an chi uchajixik ri qanan uwachulew xuquje' ronojel ri k'o chi uwach?

¿Jas taq nima' on b'inel taq ja' e k'o pa atinamit?

Aweta'm k'ut...

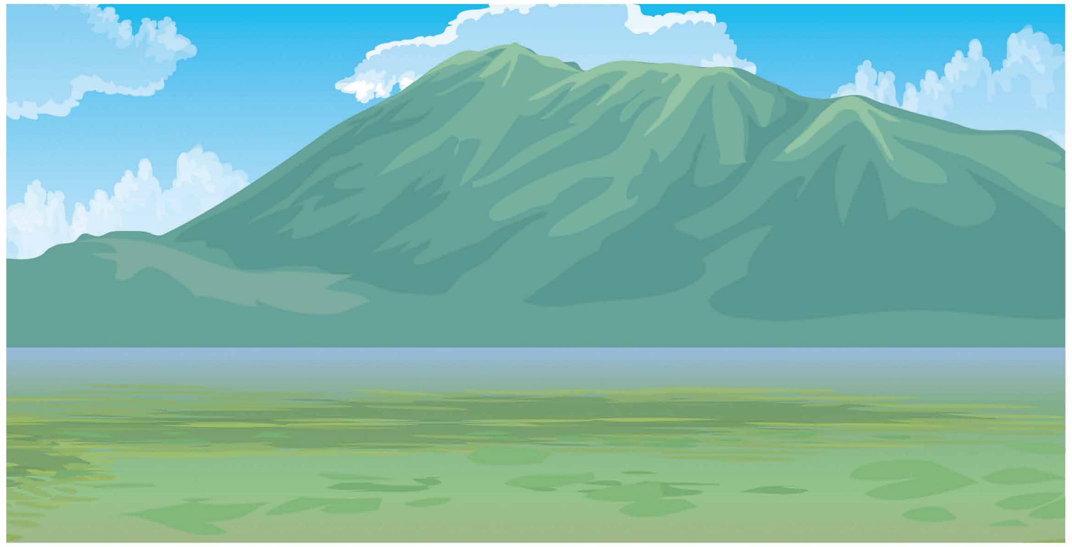
K'o k'i k'aslemal pa taq ri nima' rumal chi e k'o kar, ixtutz', t'ot' xuquje' nik'aj awajib' chik. E k'o k'i taq ral tiko'n.

Pa qatinamit Paxil Kayala', e k'o k'i nima', e k'o nima'q on ko'l kaqan; e k'o nik'aj keb'in aninaq, nik'aj chik xa e matzalik. K'o nima' chi nim ja' kuk'a'm. Ri jun nimalaj b'inel ja' k'o pa Paxil Kayala' are ri Motagua ub'i', kk'iy pa ri tinamit Q'uma'rkaj.

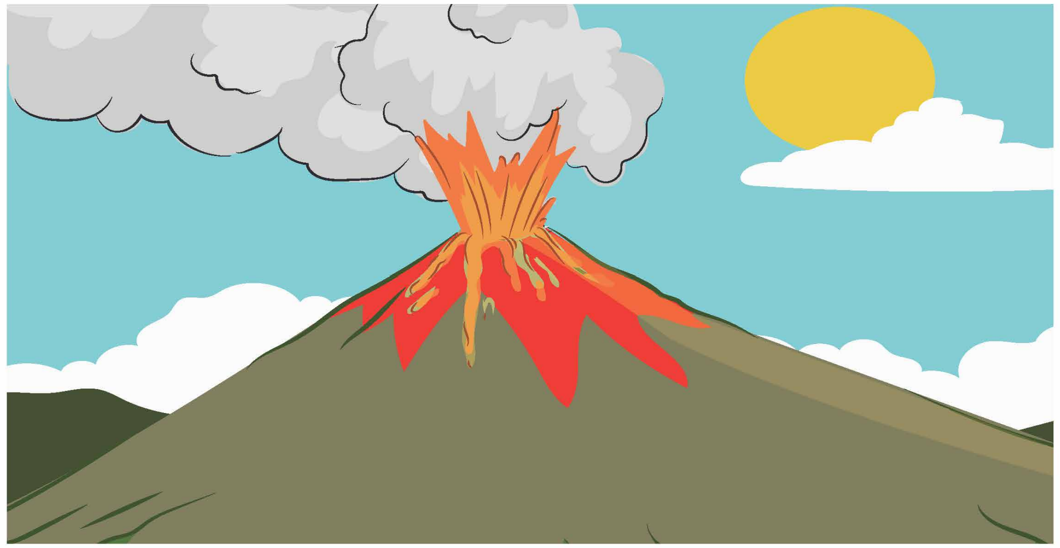


Chab'ana' ri ub'inib'al ri ja' k'o pa nima' ruk' tz'ajb'al, are katarine'j ri juch' ruk' nak'. Pa uk'isb'al juch', chatz'aqatisaj ri juch'. We kawaj chab'ana' kiwachib'al kar pa ja'. Chab'ana', man katb'ison taj we man katkowin taj. ¡Are ri nab'e kar kab'ano!
Chata' chi kech ri awachalal jas kib'i' ri nima' e k'o pa itinamit on chi inaqaj.

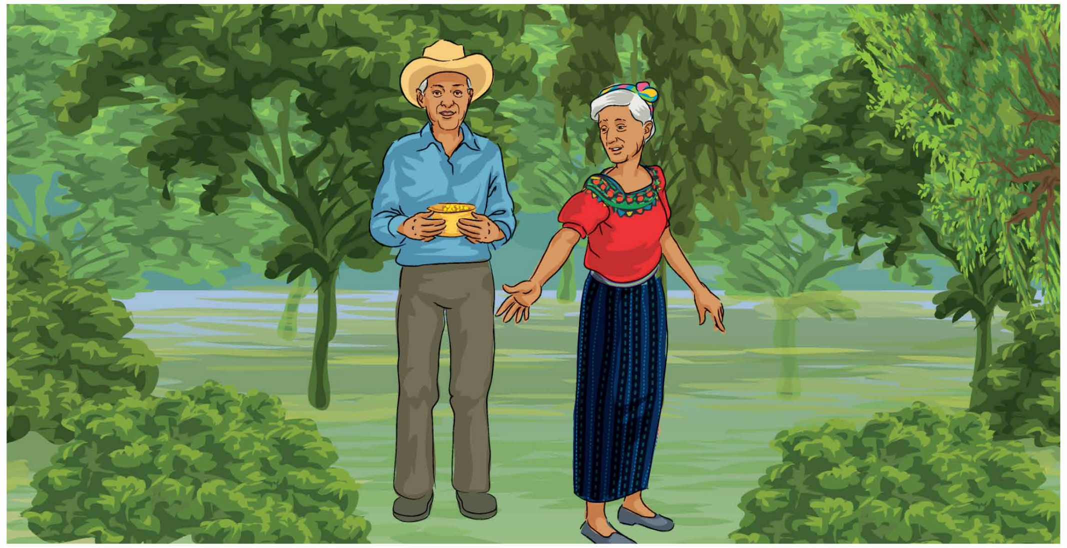
¿Jas nik'aj chi kriqitaj pa uwachulew, ri qanan uwachulew?



Ri e juyub' junam kepe kuk' ri mulan ulew, k'i junab' rajawaxik rech kkiwok kib'. Utza'm kb'ix chi rech ri k'a pa uwi' ri juyub'. Chi utza'm ri juyub' kub'an sib'alaj tew.



Ri ixkanul junam kepe kuk' ri juyub', chi utza'm k'o jun jul jawi kel lo chaj xuquje' k'atan taq ab'aj. Are taq kb'antaj wa' kta'taj jun nimalaj poq'opob'em. K'o ixkanul ri man kepoq' ta wi.

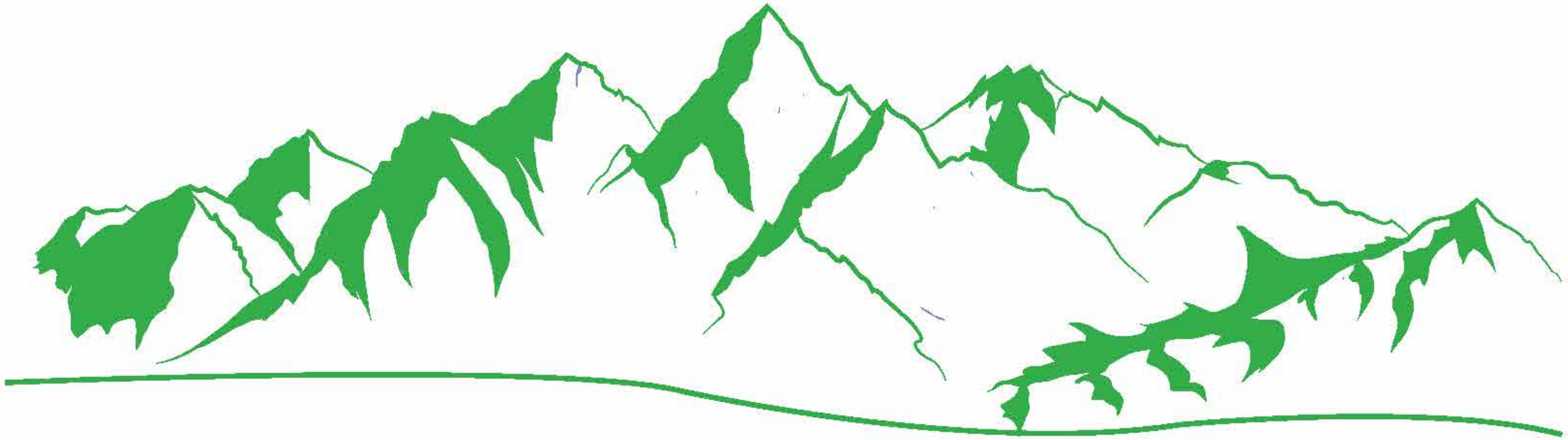


Pa ronojel k'olib'al rech ri qanan uwachulew, e k'o winaq. Jalajoj ri katz'yaq, ri kech'awik xuquje' ri kkib'ano.

Ri uwachulew are ri kachoch ri awajib' xuquje chikopib'. E k'o pa jalajoj taq k'olib'al: pa nima', pa k'iche'laj, pa taq'aj xuquje' pa joron taq k'olib'al xuquje' ruk' tz'aqom tew.

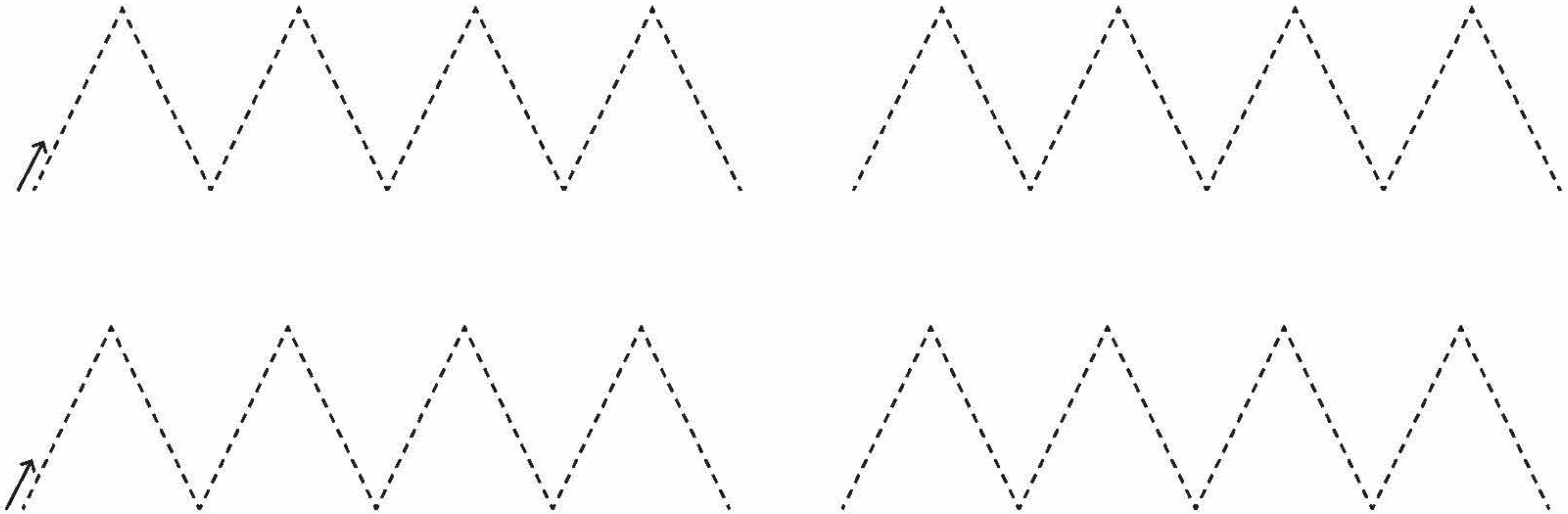
- Chaka'yej ri wachib'al e k'o pa ri ch'aqap wuj, chata' ri kub'ij ri awajtij ¿Kak'oxomaj on kach'ob' jas ri utza'm ri juyub'? ¿Kak'oxomaj on kach'ob' jas kk'ulmatajik are taq kpoq' ri ixkanul?
- Chata' ri tzij kub'ij ri awajtij xuquje' chab'ij jun tz'aqat chomanik ruk' we tzij ri'. Chawila' ri k'amob'al na'oj. Ruk' ri tzij «qanan uwachulew»: Chi uwach qanan uwachulew e k'o winaq, awajib' xuquje' juyub'. Chanim chab'ij tz'aqat chomanik kuk' taq we tzij: juyub', awajib', tew.
- Chab'ij chi kech ri awalaxik ri xaweta'maj chi kij ri ixkanul xuquje' ri juyub'.

¡La ja xuquje' ri juyub'!



¿Kna'taj chi awech jas jun k'iche'laj? ¿La awilom jun k'iche'laj? ¿Jas keka'yik? ¿Jasche kab'ij chi je ri' keka'yik? Ruk' rax chatz'aja' ri juyub'. K'ate k'uri' ruk' tz'ajb'al, chatarine'j ri juch' b'anom ruk' nak' ri kuk'utwachij jun juyub'.

Chaka'yej ri uwachib'al ri utiw k'ate k'uri' kab'ij jas ub'anik, jas kub'ano.
Chab'ij chi kech ri awati't amam on nik'aj chi awalaxik chi kkib'ij chi awech na'oj chi rij ri juyub'.

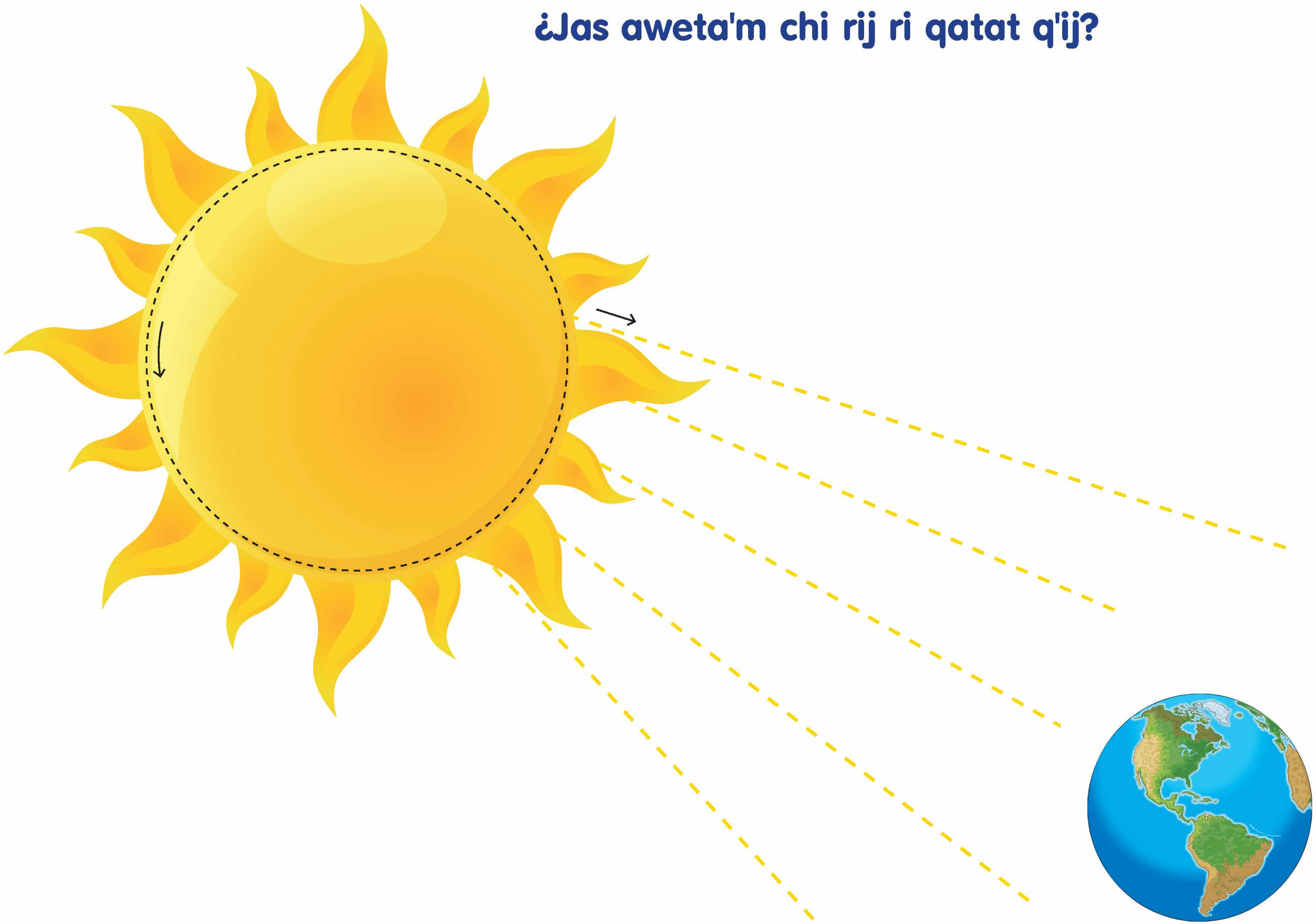


Aweta'm k'ut...

Kkiya k'aslemal ri juyub' rumal chi kek'iy on ke'alax chi upam ri nima' xuquje' ri ja' kkikoj ri winaq, ri awajib' xuquje' ri ral tiko'n rech kek'asi'k. Rumal la' rajawaxik chi keqachajij rech man kb'an ta k'ax chi kech.

Ri juyub' are kachoch jalajoj taq awajib'. E k'o awajib' chi keqil aninaqil, jacha' ri utiw, ri k'o kachoch pa taq juyub'.

¿Jas aweta'm chi rij ri qatat q'ij?



Aweta'm k'ut...

Sib'alaj nim ri qatat q'ij chi uwach ri qanan uwachulew. Kuya' saq, kumiq' ri uwachulew xuquje' nik'aj chi ralq'ij e k'o chi uwach kaj.

Kchuplin wi ri qatat q'ij pa ri uk'olib'al. K'o q'ij man kqil taj we ko kchuplinik rumal chi e k'o k'i sutz' chi uwach. Q'eqmuj on muqulik kujcha' chi rech we q'ij ri'.

Tajin ketz'an ri q'ij
xa krowaj rib'
chi kiwach ri uwachulew
xuquje' ri ik'
rumal chi e kachi'il kib'.

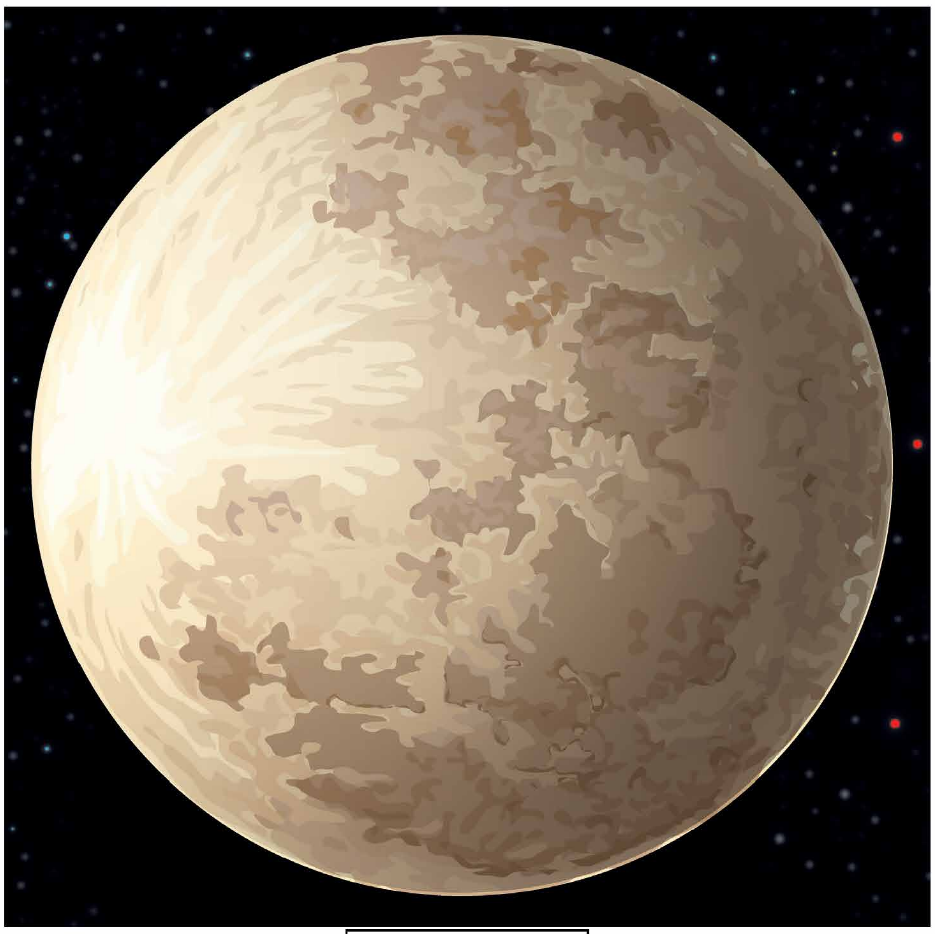
¿Jas kk'ulmatajik we kuriqa' jun q'ij chi man ke'opan ta ri utun q'ij pa uwachulew? Chaka'yej ri animawachib'al jawi k'o wi uwachulew xuquje' ri q'ij. Chatchomanoq: ¿Jas kk'ulmatajik we naqaj k'o wi ri uwachulew chi rech ri q'ij? ¿Jas kk'ulmatajik we naj k'o wi ri q'ij?
Ruk' tz'ajb'al chatarine'j ri juch' b'anom ruk' nak' rech ri q'ij xuquje' ri utun. Chaweta'maj ri kotz'i'j tzij.

¿La awilom uwach ri qati't ik'? ¿Jas ub'anik?

¡Jo' ruk' ri qati't Ik'!

Ri ak'alab' e k'o pa tijob'al, kkaj keb'e ruk' ri qati't ik' rumal ri' xkib'an jun nimalaj kichomab'al chi ke'opan wi ruk' ri qati't ik'

Kkikoj b'i katz'yaq rech ke'uxlab' chi kaj sib'alaj e b'otob'aq rech man kejiq' taj.



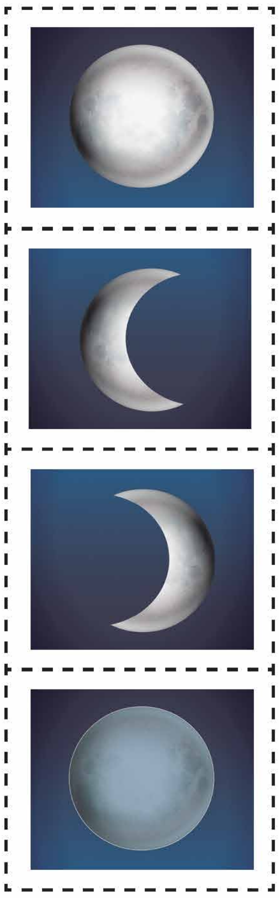
Ik'

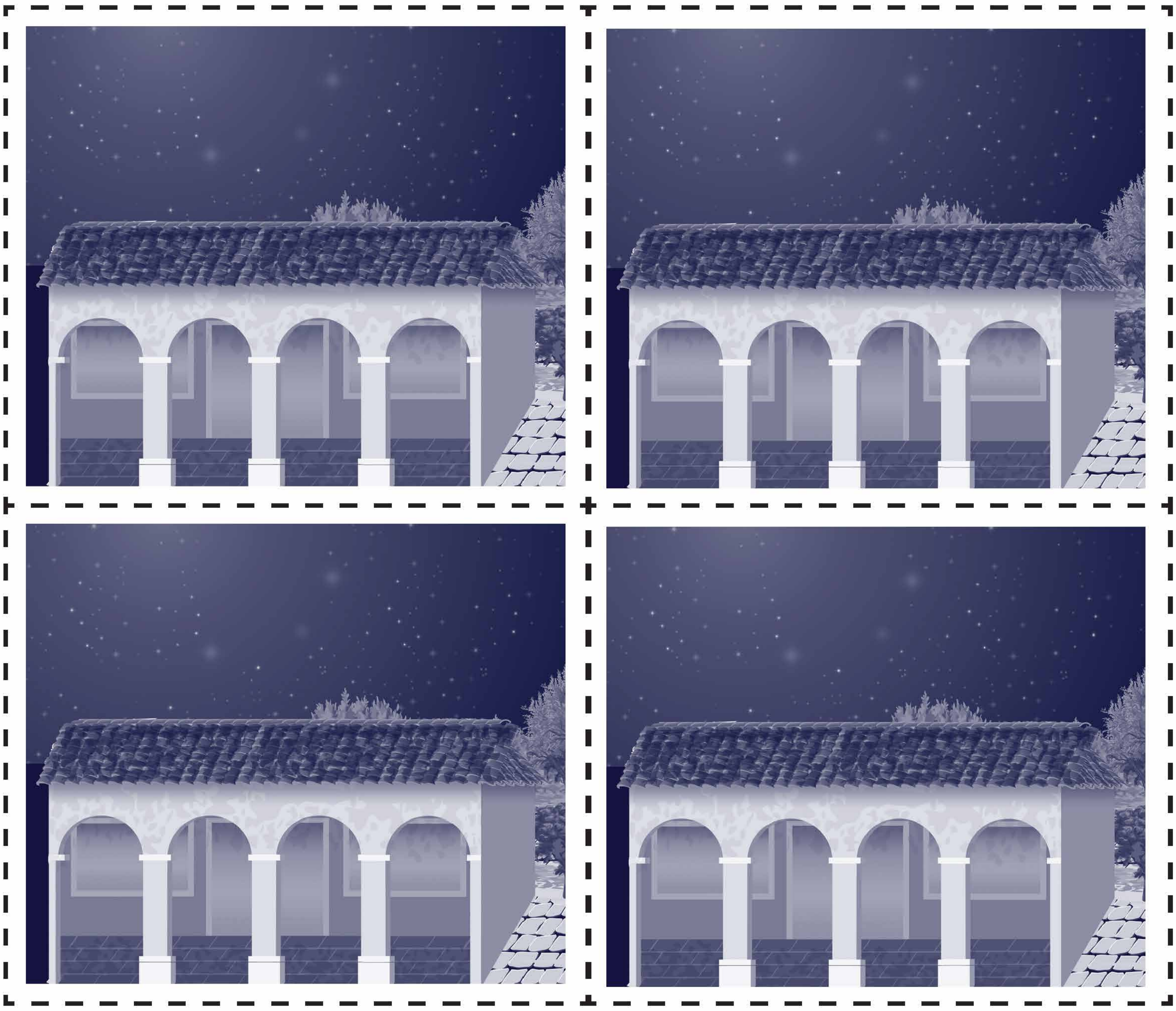
Aweta'm k'ut...

Ri qati't ik' nitz' chi uwach ri qanan uwachulew, chi rij k'o wi. Chaka'yej ri nimawachib'al chila' kawil wi chi je ri'.

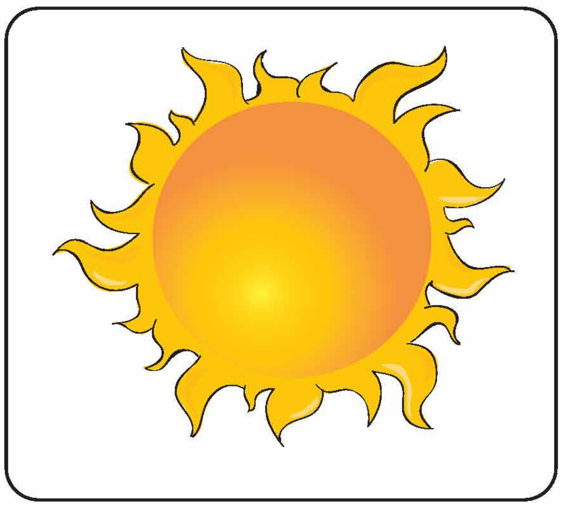
Maj kaqiq', ja' chi uwach ri ik', xew ab'aj xuquje' poqlaj.
Kchupchut ri ik' rumal chi kopan ri utun q'ij chi uwach. Man kujal ta wi ri ub'anik, setesik wi, k'o mul man junam taq kka'yik ¿La awilom chi k'o mul xaq junam ruk' jun ixk'aq? Rumal chi ri utun q'ij xa jun ch'aqap ik' kuk'utu. Ri jun ch'aqap chik k'o pa q'equ'm rumal la' man kqil taj.

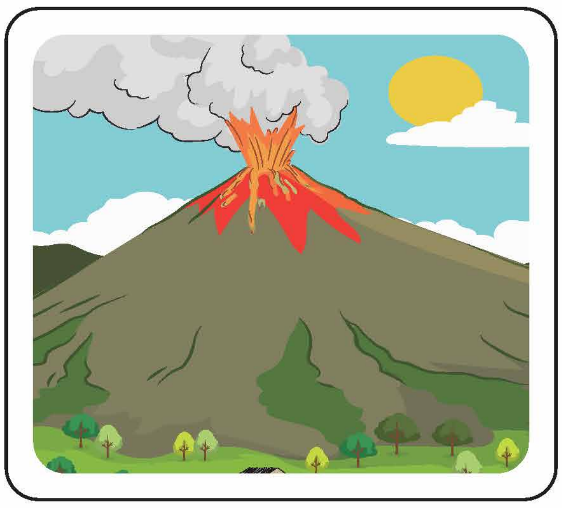
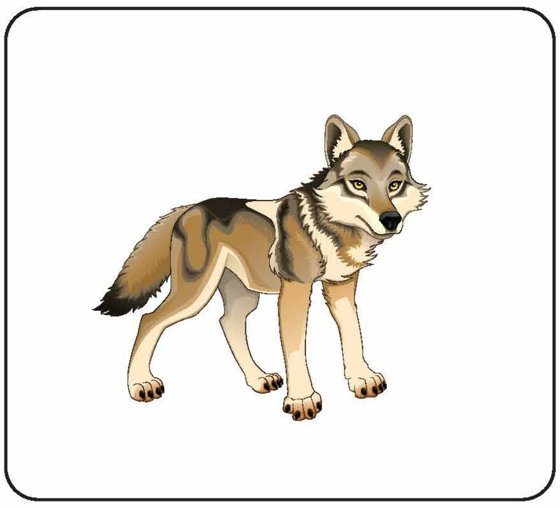
Chaka'yej ri uwachib'al ri qati't ik'. Kab'ij jas ub'anik xuquje' jas wokowinaq wi.
Chawila' ri tzij tz'ib'am chi uxe' ri uwachib'al ri qati't ik'. Chila' kub'ij wi «ik'».
Chaweta'maj ri kotz'i'j tzij «jo' ruk' ri qati't ik'». K'ate k'uri', chimulij iwib' ruk' job' awachi'il pa junamam kib'ij wi.
Chaqupij ri wachib'al e k'o pa ri ch'aqap wuj: ri ja xuquje' ri ik'. Chanak'a' jun ik' chi kijujunal wachib'al. ¿Jachin chi kech wachib'al kqil wi ri ik' chi kchupchut ronojel?
Chak'utu' ri ch'aqap wuj chi kech ri awalaxik, chab'ij chi kech jasche man junam taj kka'y ri ik'.





¡Chqab'ij ri xqeta'maj!



Pa we jun wa'katem xqab'an chi uwach ri kaj, ri qanan uwachulew, k'i jastaq xaweta'maj. Ruk' jun awachi'il, chika'yej ri wachib'al, chi ijujunal chicha' keb' wachib'al ri kiwaj kixtzijon wi. Kib'ij ri xiweta'maj.
No'jimal kakamulij ub'ixik ri ub'i' ri wachib'al, kapaq'apa' aq'ab' are taq kab'ij jun ch'aqap tzij. Kawilo jas ri kub'an ri awajtij ruk' ri nab'e wachib'al: ik'
Chakamulij ub'ixik ri tzij, chanim katch'oplinik are taq kab'ij jun ch'aqap tzij.

¿La aweta'm jas keka'y ri ch'umil?

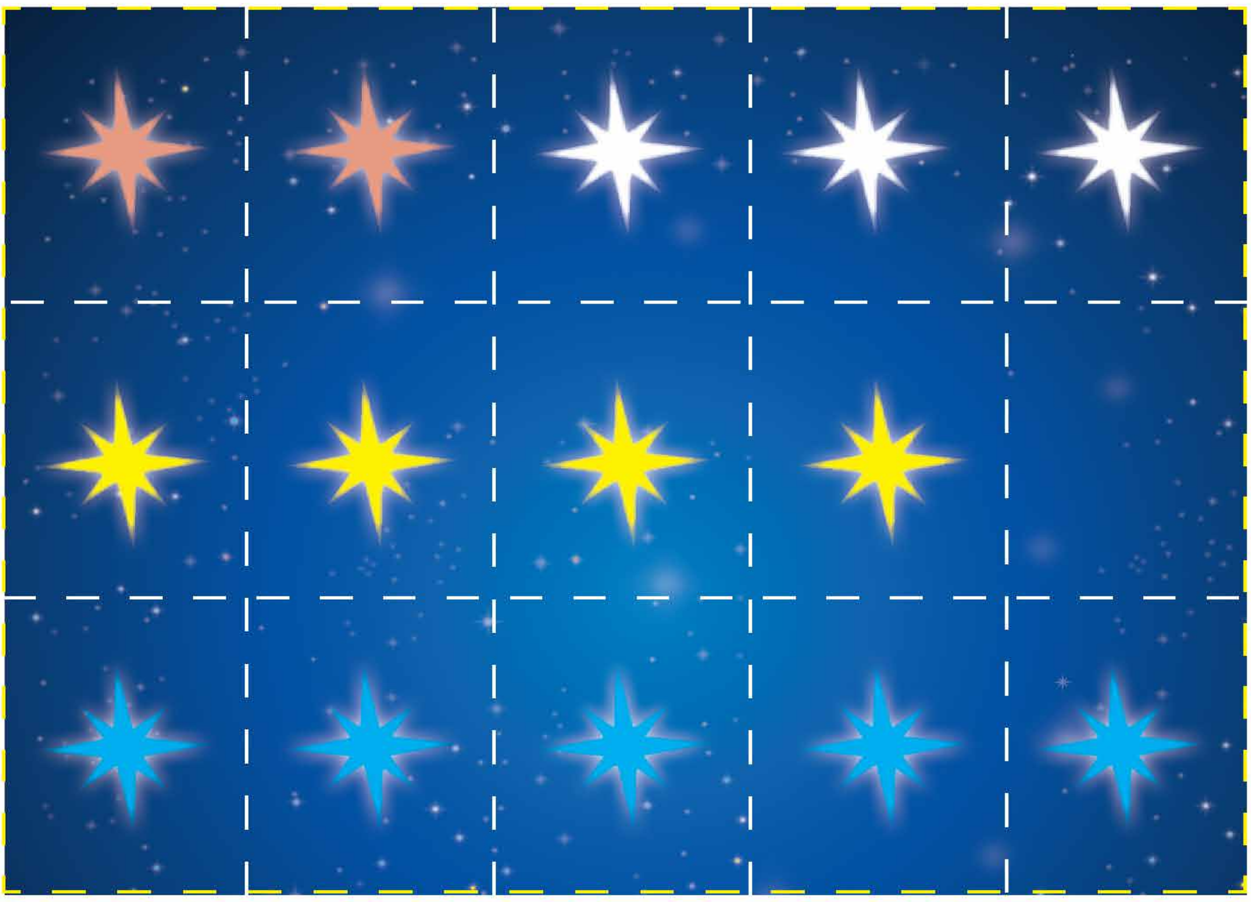
Aweta'm k'ut...

Ri kika'yb'al ri ch'umil kya'taj rumal ri q'aq' kel chi kech. Ri e k'atan taq ch'umil xar keka'yik, k'ate k'uri' ri saq chi uk'isb'al ri q'an. Ri e joron are taq ri e kaq.

Ri ch'umil e k'o chi kaj. Jeri' kb'ix chi rech ri kaj. Kub'ij wa' chi are ri kaj k'o chi rij ri uwachulew.

Chaka'yej ri animawachib'al chariqa' jawi k'o wi ri loq'olaj uwachulew. Ronojel ri kawilo ri k'o chi rij ri qatat q'ij, ri ch'umil, ri qati't ik', are la' le kaj.

Chaqupij ri ch'umil. ¿Janik'pa' e xar ch'umil? ¿Janik'pa' e q'an? ¿Janik'pa' e saq? ¿Janik'pa' e kaq? ¿Jas k'i ka'yib'al k'olik? ¿Jas ri ka'yib'al man k'i taj? Chanak'a' ri ch'umil pa ri uwachib'al ri kaj, jas ri kawaj at. ¿Jas chi nik'aj kawaj kaweta'maj chi rij ri ch'umil?



¿La aweta'm chi utz kb'an wa'katem chi uwach kaj?

Aweta'm k'ut...

Ri b'enam chi uwach kaj kub'ij chi utz kb'e jun chi rij ri uwachulew. Rech kb'an wa' rajawaxik kkoj jun ch'ich' ub'ina'am «nik'okaj ch'ich'».

Ajnik'ol wachkaj kb'ix chi kech ri winaq ri keb'e pa kaj, je ri' kb'ix chi kech ixoqib' xuquje' achijab'. Rajawaxik kkikoj katz'yaq ri qas rech nik'okaj.

Ri katz'yaq k'o jun k'olib'al ri k'o kaqiq' chi upam rech utz ke'uxlab' ri ajnik'ol wachkaj, rumal chi maj kaqiq' chi kaj.

Ri katz'yaq ri ajnik'ol wachkaj ktob'an chi kech rech kkikol ri kib'aqil chi kech ri utun q'ij xuquje' rech ri tew k'o pa kaj.

In ajnik'ol uwach kaj
In k'o chi uwach kaj,
Kinsutinik kinsutinik
Ruk' ri watz'yaq kinkowinik
Kinuxlab'ik

Chaweta'maj ri pach'um tzij rech ri ajnik'ol wachkaj k'i mul kab'ij. Utz kib'an pa k'ulaj on kuk' konojel awachi'il. Chak'utwachij chi at jun ajnik'ol wach kaj. Chayupub'a' ri ub'aq' awach, chatwa'kat chi kaj. At b'enaq pa jun nik'ok'aj ch'ich' katopan pa ik' katb'in chi uwach. ¿Jas kawil k'a chila'? ¿Jas ub'anik ri kawilo?
Ruk' tz'ajb'al kab'an ri ub'inib'al ri ajnik'ol wach kaj ri kwa'kat chi kaj. Utz kasilab'aj jawi' kawaj kb'in wi chi kaj.

¡Ub'ixik jun tzijob'elil!

Ri rachik' ri ali Maya

Ri ali Maya kumay ri ub'anik ri kaj. Ronojel aq'ab' ko kuka'yej ri kaj.

Jun aq'ab', sib'alaj je'l xachik'anik.
Xrachik'aj chi xsipax jun je'lalaj ch'ich' chi rech.
Chi upam xb'e chi uwach ik'.
Are taq xopanik k'i mul xusutij.
K'o mul no'jim nik'aj chik aninaq.
K'ate k'uri' xb'e naj rumal chi kraj kril chi naqaj, ri ch'umil.
Xucha' oxib', jun chi kijujunal uka'yib'al.

Xux jun mayib'alalaj wa'katem, rajawaxik ktzalijik, chi rachoch tajin keye'x rumal ri ralaxik.

Xuch'ab'ej kan ri ik', ri ch'umil, xtzalij loq pa uwachulew. Je ri' xk'is ri je'lalaj rachik'.

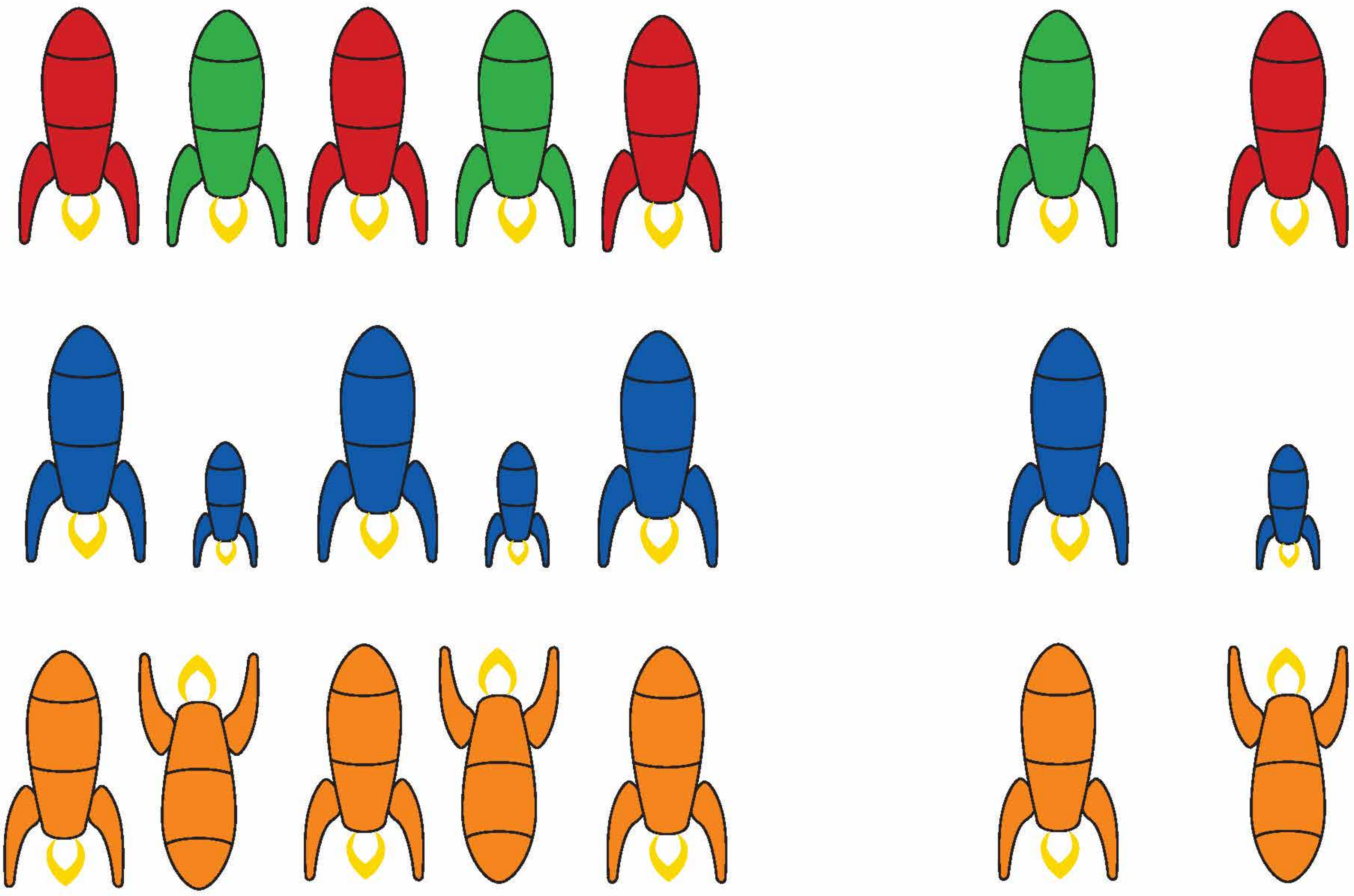
ktze'nik are taq xk'astajik. Are taq kutij uwa aq'ab', xub'ij chi rech ri ralaxik: are taq kinnimarik kwaj kinux ajnik'ol wach kaj. Sib'alaj kki'kotik xb'e pa tijob'al.

Chatzalijisaj uwach we nik'aj k'otoj chi'aj.

¿Jasche kab'ij at chi xrachik'aj wa' ri ali Maya?
¿Jasche kraj kok ajnik'ol wach kaj ri ali Maya?
¿Jas utz xata' chi rech ri tzijob'elil?
¿Jas ri k'ak' tzij xaweta'maj pa we tzijob'elil?
Chab'ij ruk' ri atzij, we tzijob'elil ri'.

E k'o jalajoj taq nik'okaj ch'ich', konojel kekowinik keb'el b'i chi uwachulew ke'opan k'a chi kaj. Chaqupij ri oxib' nik'okaj ch'ich'. Chaka'yej: ¿Jachin chi kech nim? ¿Jachin chi kech nitz'? ¿jachin chi kech nitz' jub'iq'? Chatetz'anoq chi katb'e chi uwach kaj, chakojo' ri nimawachib'al.

¡Chariqa' ri nik'okaj ch'ich' kb'e chi rij!



Chaka'yej ri cholaj nik'okaj ch'ich'. Chi kech ri e keb' e k'o chi uk'isb'al cholaj, chasutij ri kab'ij at chi kteri'k.

¿Jas kib'anik ri sutz'?

Aweta'm k'ut...

Ruk' alaj taq tz'uj e wokom wi ri sutz', sib'alaj e la'j. Are taq keqaj chi uwachulew kqaj ri jab'. Ri e qati't qamam kkib'ij chi are taq keqil ri sutz' kqeta'maj we kub'an jab'. Are taq keq'eqar ri sutz' xa rumal sib'alaj alaj taq tz'uj e k'olik, wene kub'an jab'.

Are taq k'o ri ixkoyopa' xuquje' ri kaqulja are jun nimalaj jab'.

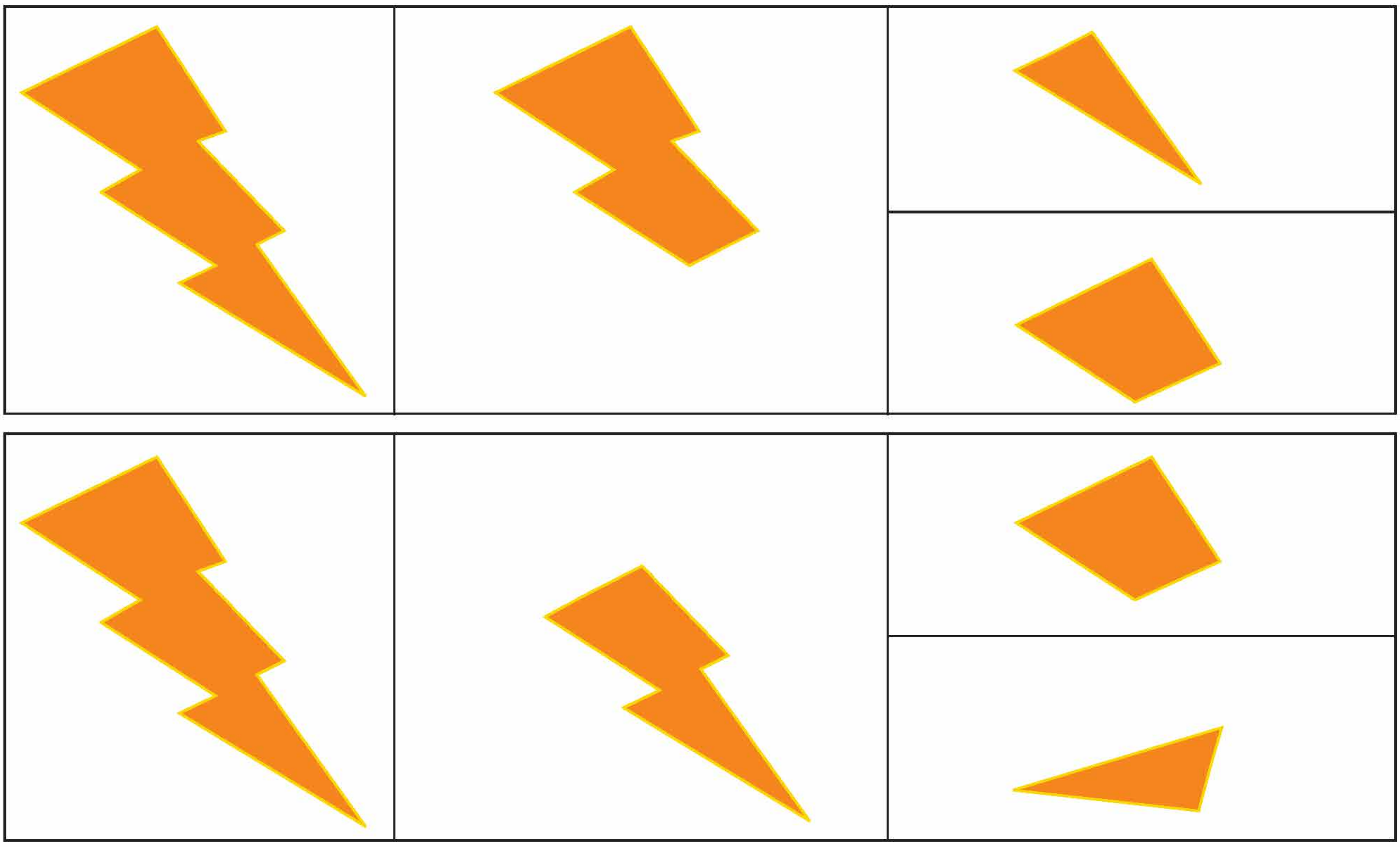
Are taq sib'alaj jab' kub'ano, k'o ixkoyopa' xuquje' kaqulja. Ri qati't qamam kkib'ij chi man kujel taj, chi kujk'oji' chi qachoch kqaya' b'e chi tajin ri loq'olaj jab'.

jab'

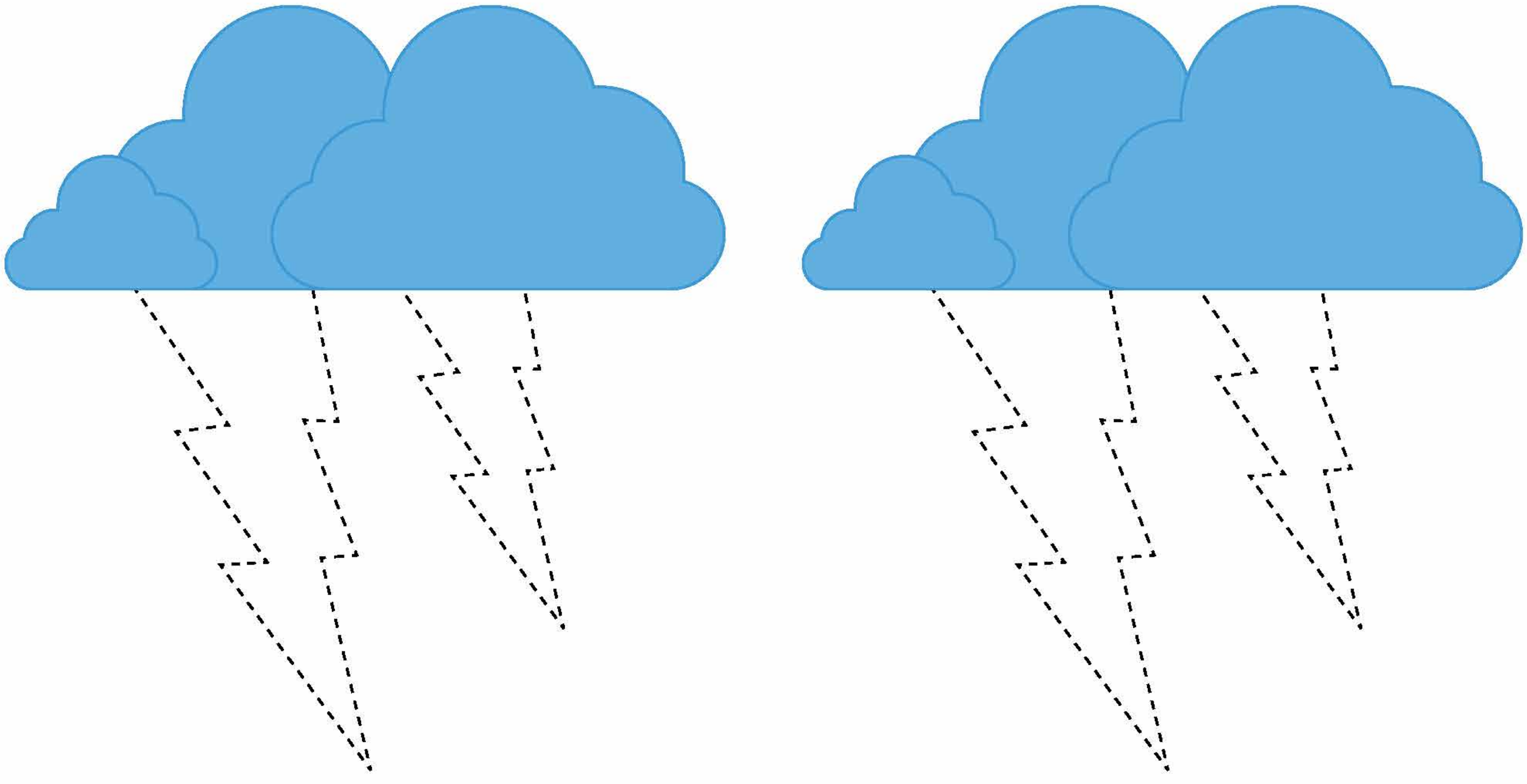
Nimalaj jab'

Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas e jalan wi? ¿Jas kab'ano are taq kqaj jab'? ¿La atom xuquje' awilom jun q'eqal jab'?
Chakamulij ub'ixik ri tzij «jab'» xuquje' ri tzij «q'eqal jab'». Xuquje' chapaq'apa' aq'ab' are taq kab'ij. Chawila' jas kub'an ri awajtij. (jab' ni-ma-laj jab')
Are taq man kakoj ta chi ri uxaq wuj, chak'ama' b'i chi awachoch, katzijoj jas ri xaweta'maj chi kij ri sutz', ri jab', ri q'eqal jab', ri kaqulja, ri koyopa'

¡Saq chi uwach kaj!



Chawila' ri uwachib'al ri ixkoyopa'. K'ate k'uri' ri k'o chi uxukut ri k'o kraj na. Pa le jun chi kajxukut chariqa' ri ch'aqap kraj na xuquje' chajuch'u' ruk' ri X.



Ruk' tz'ajb'al chatarine'j ri ujuch'il ri ixkoyopa' ri b'anom ruk' nak'.
Chana'taj ri xaweta'maj chi kij ri kaqulja, ri sutz' xuquje' ri jab'. Chab'ij jun tz'aqat chomanik kuk' we tzij ri': Kaqulja, sutz', jab'. Chawila' le k'amob'al na'oj: Pa taq ri sutz' e k'o sib'alaj taq tz'uj.

Ri kik'aslemal awajib' xuquje' chikopib'

«Chaqupij chi ri'»

«Chaqupij chi ri'»

Jewa' ub'anik ri animawachib'al

«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

1

Ri kqeta'maj pa we tanaj

Rutzil awach pa we tanaj «Ri kik'aslemal awajib' xuquje' chikopib'»

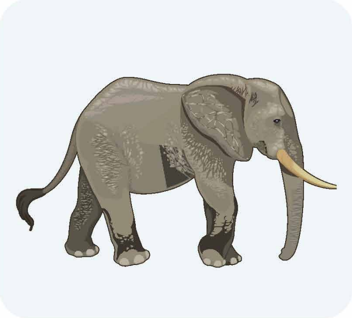
Konojel ri alaj taq alitomab' alaj taq alab'omab' utz kkil ri awajib', rumal wa', qeta'm chi pa we jun tanaj sib'alaj katki'kotik kaweta'maj k'i taq jastaq chi rij kik'aslemal ri awajib' xuquje' chikopib': ri k'olib'al jawi' e k'o wi, jas kik'aslemal, jas ri kkitijo. Kaweta'maj jastaq pa kiwi' awajib' ri man awilom ta nab'e xuquje' kamay ronojel ri kaweta'maj, chqila' jun k'amob'al na'oj: ¿Jas kkib'an nik'aj taq awajib' rech kek'asi' pa k'olib'al jawi k'o sib'alaj tew xuquje' rech man kejorob' taj?

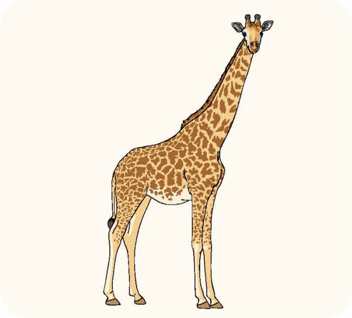
Chab'ana' we nik'aj taq jastaq ri' kamajib'ej rech:

1. Chaka'yej ri animawachib'al xuquje' kab'ij ri kawilo: ¿Jas ub'anik ri k'olib'al? ¿Jas taq awajib' e k'olik? ¿Jawi' kek'oji' wi? ¿Jas taq awajib' aweta'm kiwach? ¿Jas man aweta'm ta kiwach? ¿Jas awaj qas mayib'al kawilo? ¿Jasche? ¿Jas taq awajib' kek'oji' pa we k'olib'al ri', ri man ke'awil ta pa ri wachib'al?
2. Chata' ri nik'aj k'otow chi'aj pa kiwi' ri awajib'. Chab'ij, chasutij ri wachib'al kab'ij chi are ri tzalijisab'al tzij qas utz. Chab'ana' ri setesik ruk' tz'ib'ab'al.

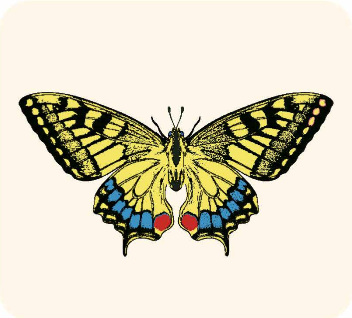
¿Jachin chi kech ri nitz'alaj tz'ikin k'o chi uwachulew?

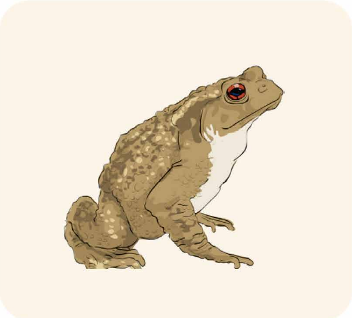
¿Jachin chi kech ri awajib' nim raqan k'o chi uwachulew?





¿Jachin chi kech we awajib' ri' naj taj kk'asi'k?





Are taq xatto'taj chi rech ri tanaj, katzalijisaj chi jun mul we k'otoj chi'aj. We xatsachik, kachup ri setesik, are kasutij ri qas utz.

«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

2

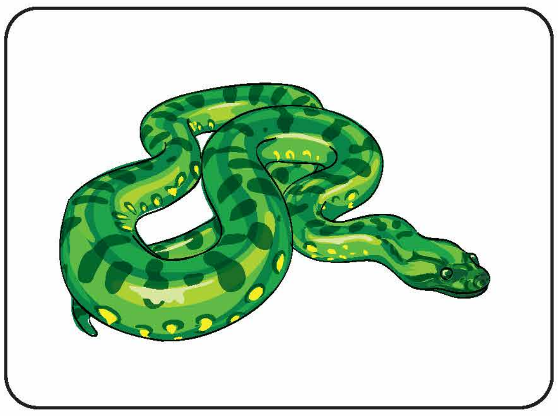
Ri qeta'm pa kiwi' ri awajib' xuquje' chikopib'

1. Chiwoko iwib' kuk' keb' on oxib' awachi'il. Chaka'yej ri nimawachib'al, che'acha' oxib' awajib' xuquje' chab'ij jas aweta'm pa kiwi' chi kijujunal.
2. Chab'ana' wa':
   a. Chaya' jun alaj ab'aj pa kiwi' konojel taq ri awajib' ri k'o kismal jas ri wi'aj.
   b. Chaya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri awajib' ri k'o kixik'.
   c. Chariqa' oxib' awajib' ri maj kismal xuquje' maj kixik'.
   d. Chariqa' keb' awajib' ri kejunamataj kuk' nik'aj chik xuquje' chab'ij jas kejunamataj wi.
   e. Chariqa' keb' awajib' ri ke'alax pa saqmo'l.

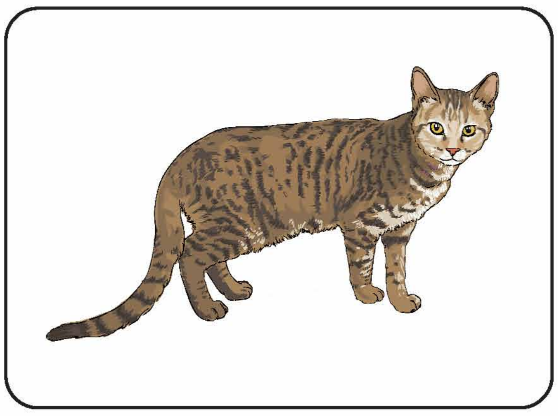
3

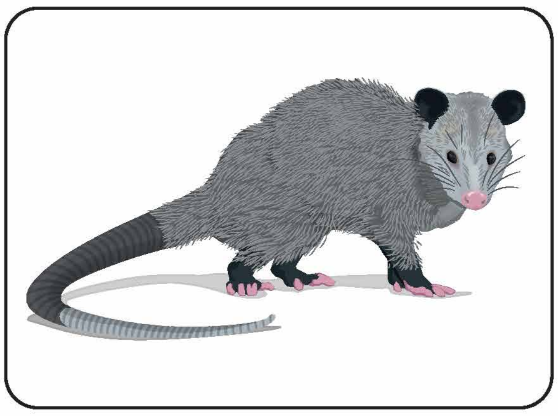
¡Rech reta'maxik!

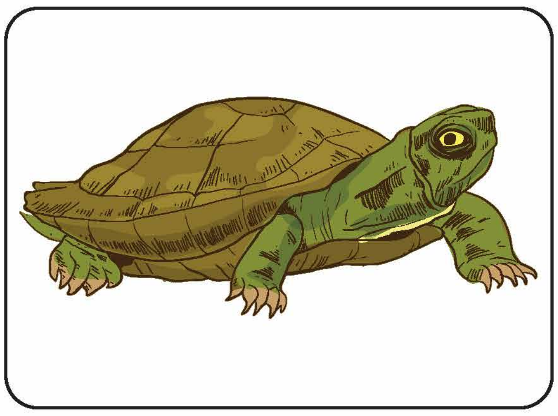
Chaka'yej we nik'aj taq kiwachib'al awajib' xuquje' chikopib' k'ate k'uri' chab'ij jas kib'anik chi kijujunal. Rech kab'ij jas kib'anik ri awajib', utz kab'ij jas ub'anik ri ub'aqil, jas ri kub'ano, ri kutijo xuquje' ri k'olib'al jawi kk'oji' wi. Chaka'yej ri k'amob'al na'oj ruk' ri uwachib'al ri kumatz: We man aweta'm ta uwach jun awaj, chab'ij jas ub'anik, chaka'yej ri wachib'al.

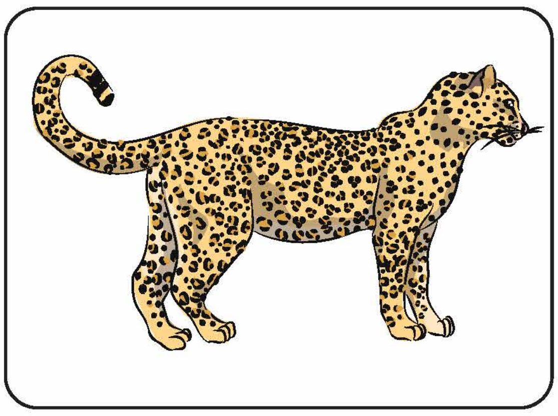


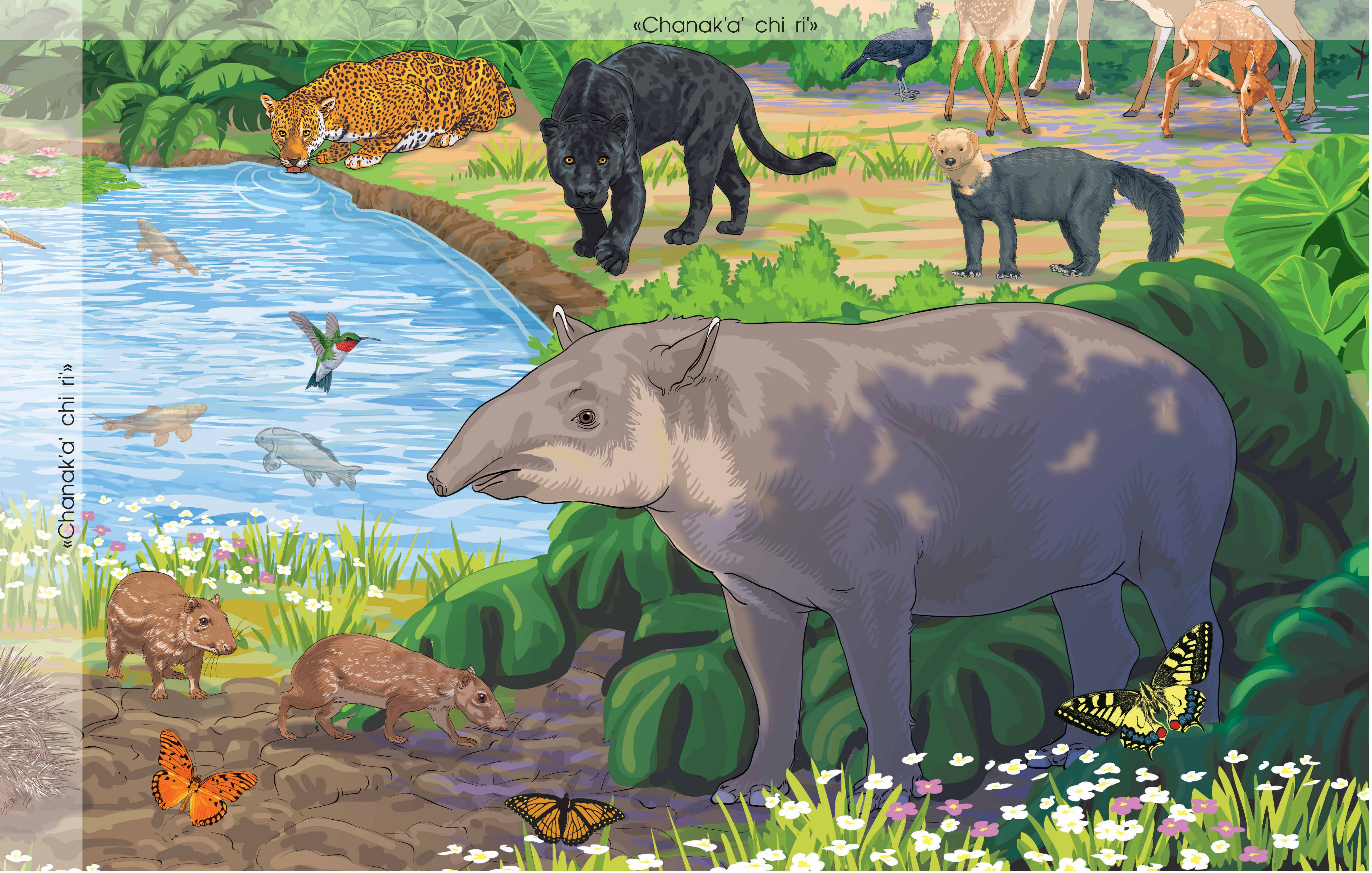
Sib'alaj nim raqan ri kumatz, kk'otot rij, maj raqan. Kek'asi' pa ulew, pa ja', chi uxo'l taq ri che', pa taq kuta'm. Kkitij ch'o, chaqi'j chikop, us, ixjut, ixtutz'.











«Chanak'a' chi ri'»

Ajtij

4

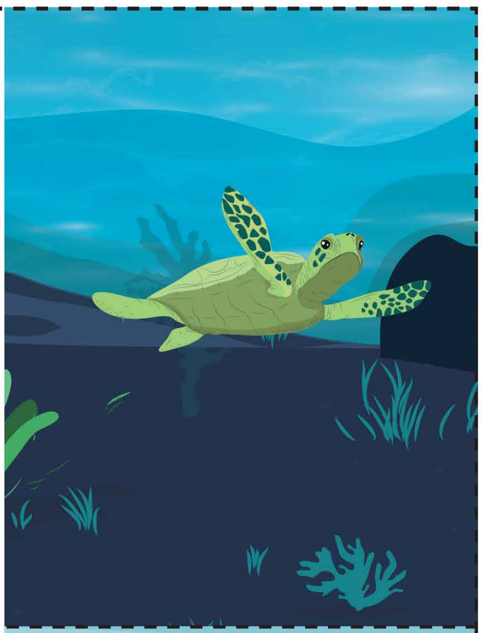
Kineta'man kuk' ri walaxik

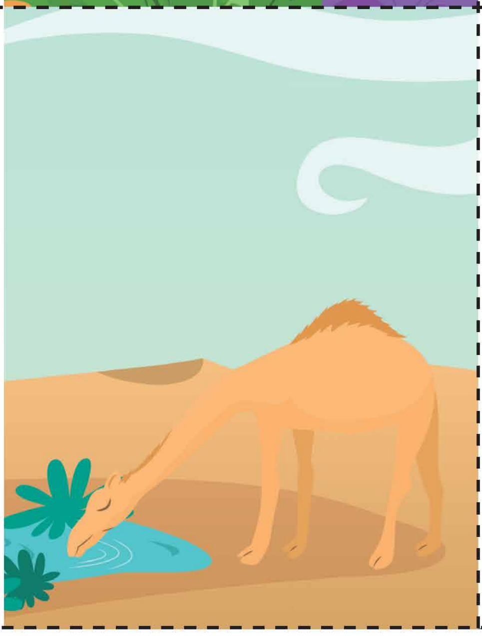
- Chak'ama' b'i ri nimawachib'al chi awachoch xuquje' chak'utu' chi kiwach ri awalaxik. Chata' chi kech jas awaj keta'm uwach k'ate k'uri' chab'ij chi kkitzijoj jas ri keta'm.
- Chixetz'an chi relesaxik kiwach ri awajib': Chi kijujunal uwinaqil awalaxik kkib'ij ri ub'i' jun awaj ri e nik'aj chik kkib'an ri ksilab'ik on ri kch'awik.

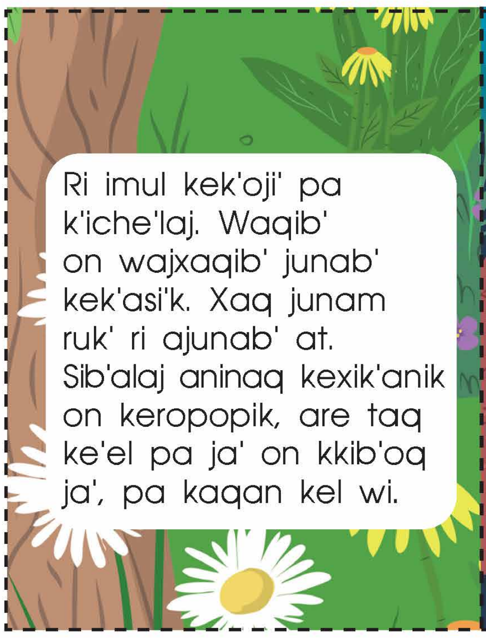
We nimawachib'al rech:

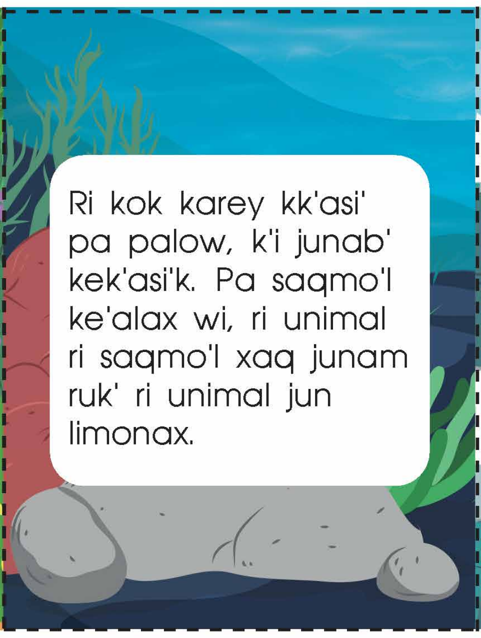
¿Jawi e k'o wi ri awajib' on chikopib'?

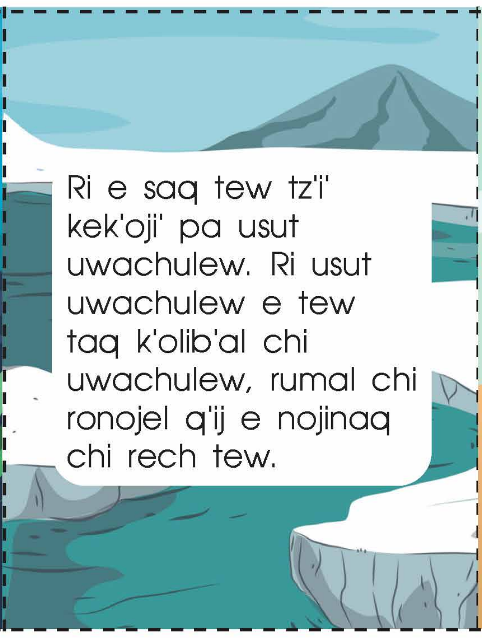
Aweta'm k'ut...
Pa jalajoj taq k'olib'al e k'o wi ri awajib' jacha' ne' ri palow, ri ulew on ri tew. We k'olib'al ri' kb'ix achoch chi rech. Pa ri kachoch, kkiriq ronojel ri kajawax chi rech kek'iyik xuquje' rech kek'asi'k.

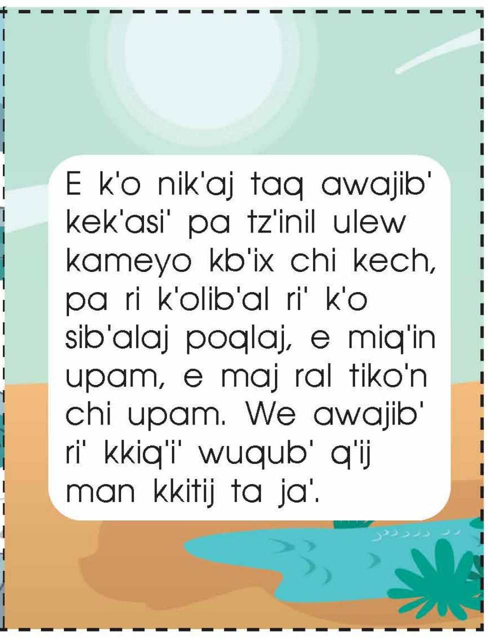










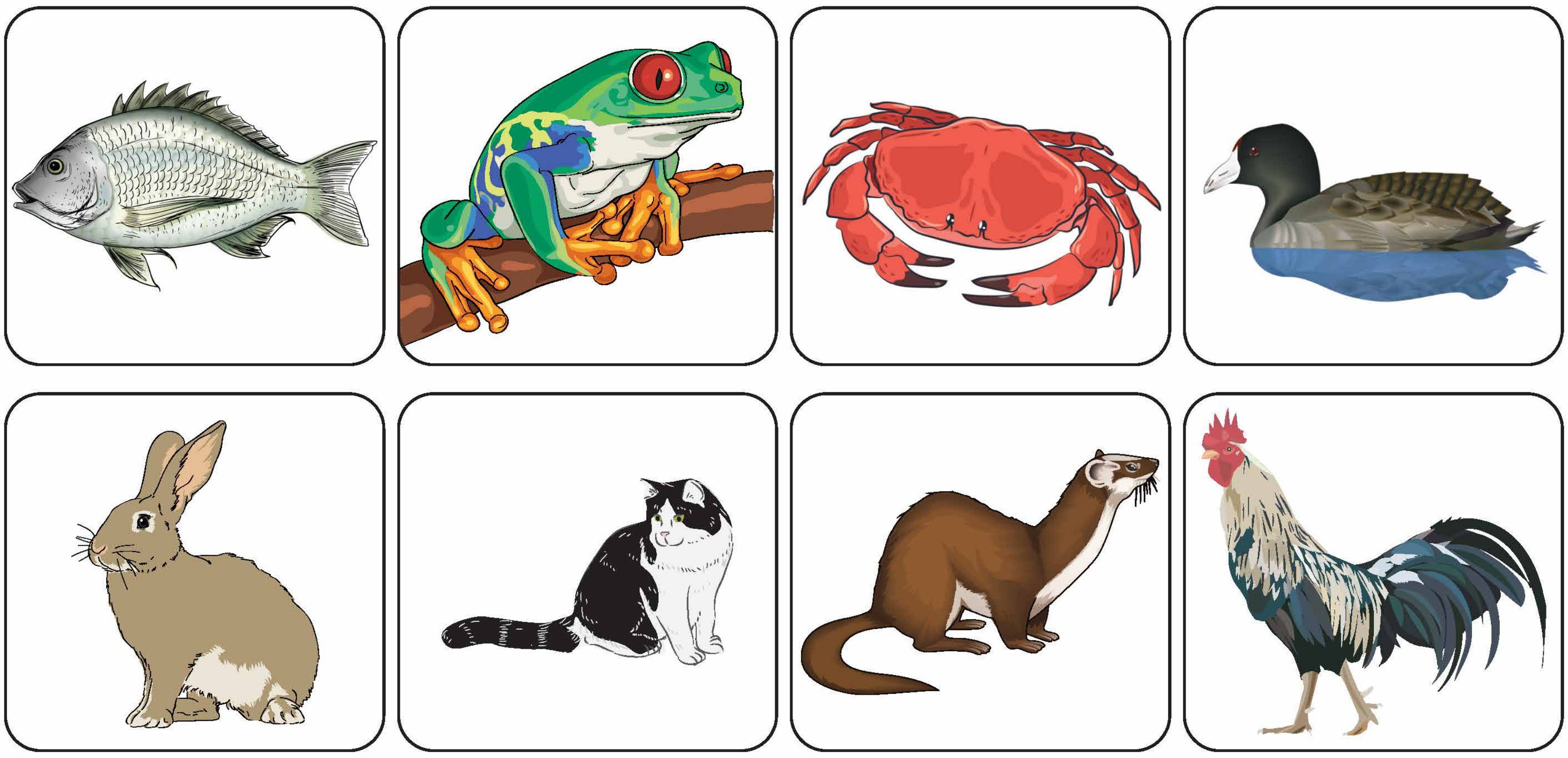


Chaka'yej chi kijujunal ch'aqap wuj e k'o chi kaj. ¿Kawilo chi kraj na jun ch'aqap? Pa ri ch'aqap wuj e k'o ikim, chatzukuj ri ch'aqap wuj kraj na. Chaqupij xuquje' chanak'a' rech ktz'aqat ri wachib'al. Are taq katiqo kawok ri kachoch chi kijujunal awajib'. K'ate k'uri', kaqupij ri ch'aqap wuj chi kijujunal kachoch awajib' tz'aqat chik. Chab'ij chi rech ri awajtij chi kusik'ij uwach ri tz'ib'atal chi uwach ri ch'aqap wuj. Chak'ama b'i ri ch'aqap wuj chi awachoch katzijoj chi kech ri awalaxik ri xaweta'maj chi kij ri kachoch ri awajib'.

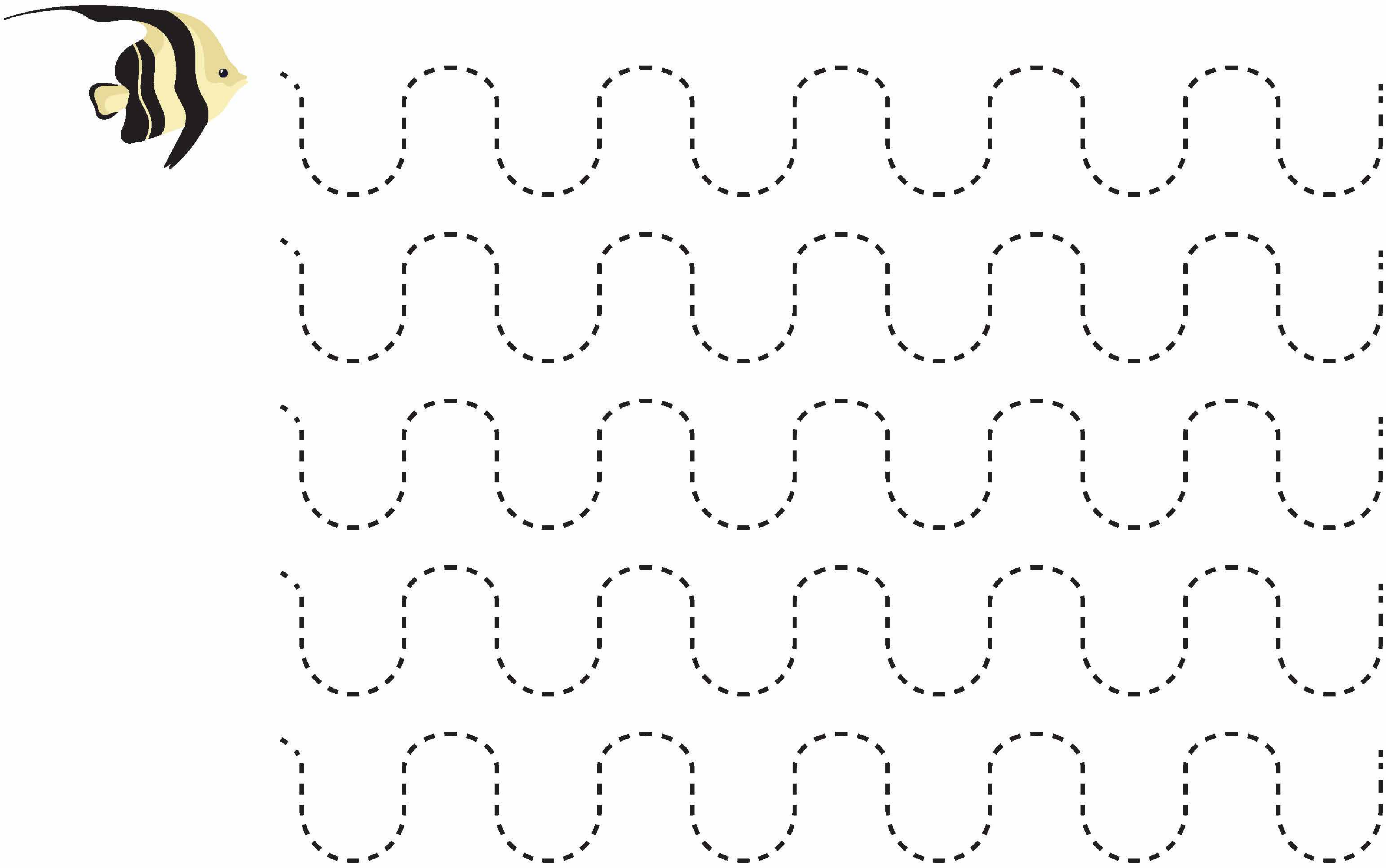
¿Jas aweta'm chi kij ri kar?

Aweta'm k'ut...

Konojel ri kar kek'asi' pa palow. E k'o kar jalajoj kib'anik, kinimal xuquje' kik'ayib'al.
Ri kib'aqil ri kar nojinaq chi rech salot xuquje' k'o k'o kixik' rech kemuxanik. Xew chi uxe' ri ja' ke'uxlab' ri kar.



No'jimal chakamulij ub'ixik ri kib'i' ri wachib'al, kapaq'apa' aq'ab' are taq kab'ij jun ch'aqap tzij. Chawila' jas kub'an ri awajtij ruk' ri nab'e wachib'al: kar. Wa' we jun tzij ri' xaq jun ch'aqap tzij k'o chi rech.
Chab'ana' chi jun mul we chak ri', chasutij konojel ri tzij chi k'o keb' ch'aqap tzij chi rech.

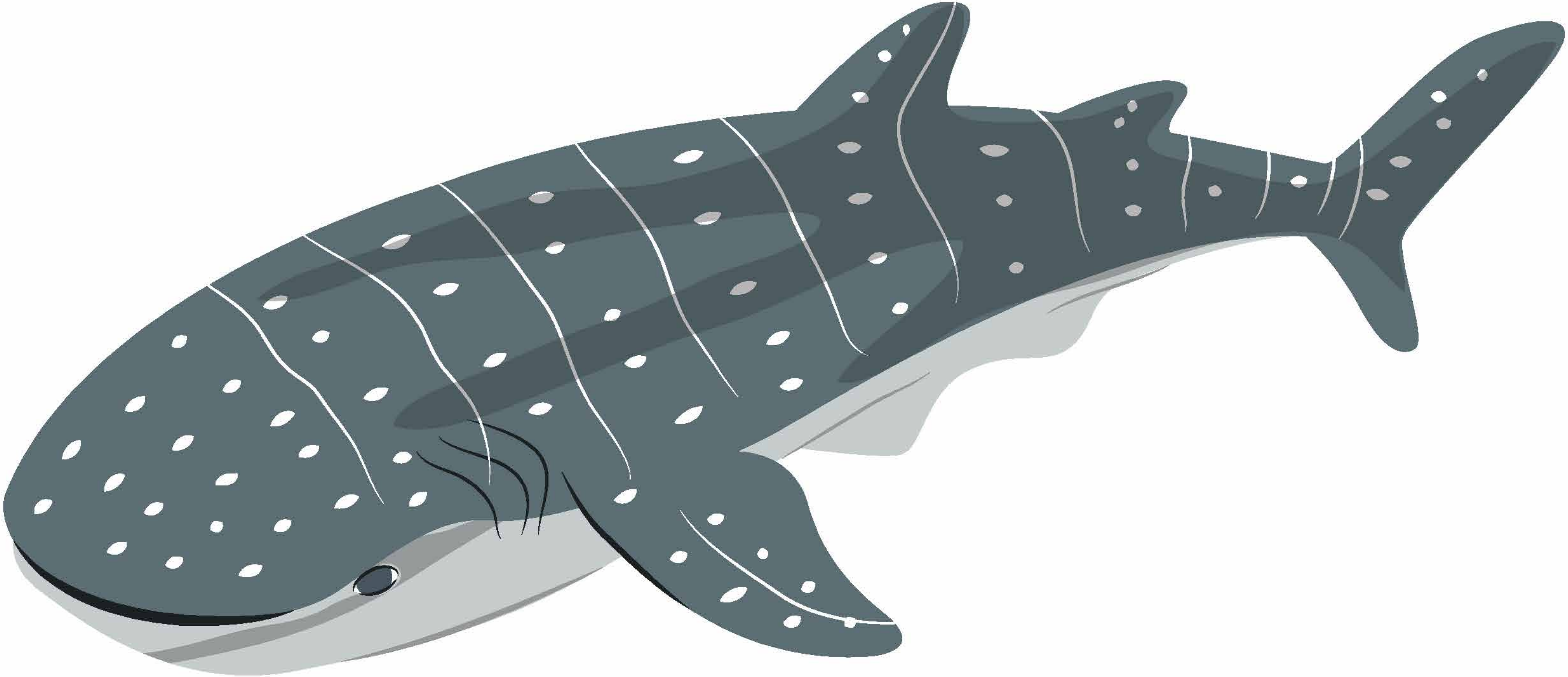


Chak'utwachij chi at jun kar at k'o pa palow. Chasilab'aj ri axik' rech katmuxanik. Are taq kub'ij wa' ri awajtij no'jimal kemuxan ri kar, no'jimal kasilab'aj ri axik' xuquje' are taq kub'ij aninaq kemuxan ri kar, aninaq kasilab'aj.
Ruk' tz'ajb'al utz kawilo, chatarine'j ri nak' juch', chab'ana' ri usilab'em ri kar are taq kmuxanik.

¿Jas unimal ri nimalaj kar kriqitaj chi uwachulew kab'ij at?

Aweta'm k'ut…

Ri nimalaj kar kriqitaj chi uwachulew are ri nimakar mataktami. Sib'alaj nim pacha' unimal jun nimalaj ch'ich' e k'o nik'aj chik e nima'q na chi uwach. Rumal ri kinimal wa' we nimakar ri' man kesilab' ta aninaq. Chaj uka'yb'al ri kij k'o k'i taq q'eq chi kech. Xuquje' k'o nik'aj taq saq taq juch' on q'an, saq ri uwach uk'u'x. Man junam ta wi kk'oji' ri q'eq xuquje' ri juch' chi kech. E jalajoj wi konojel. Are taq jun ne' na, ri k'ate' xalaxik are wa' ri unimal.



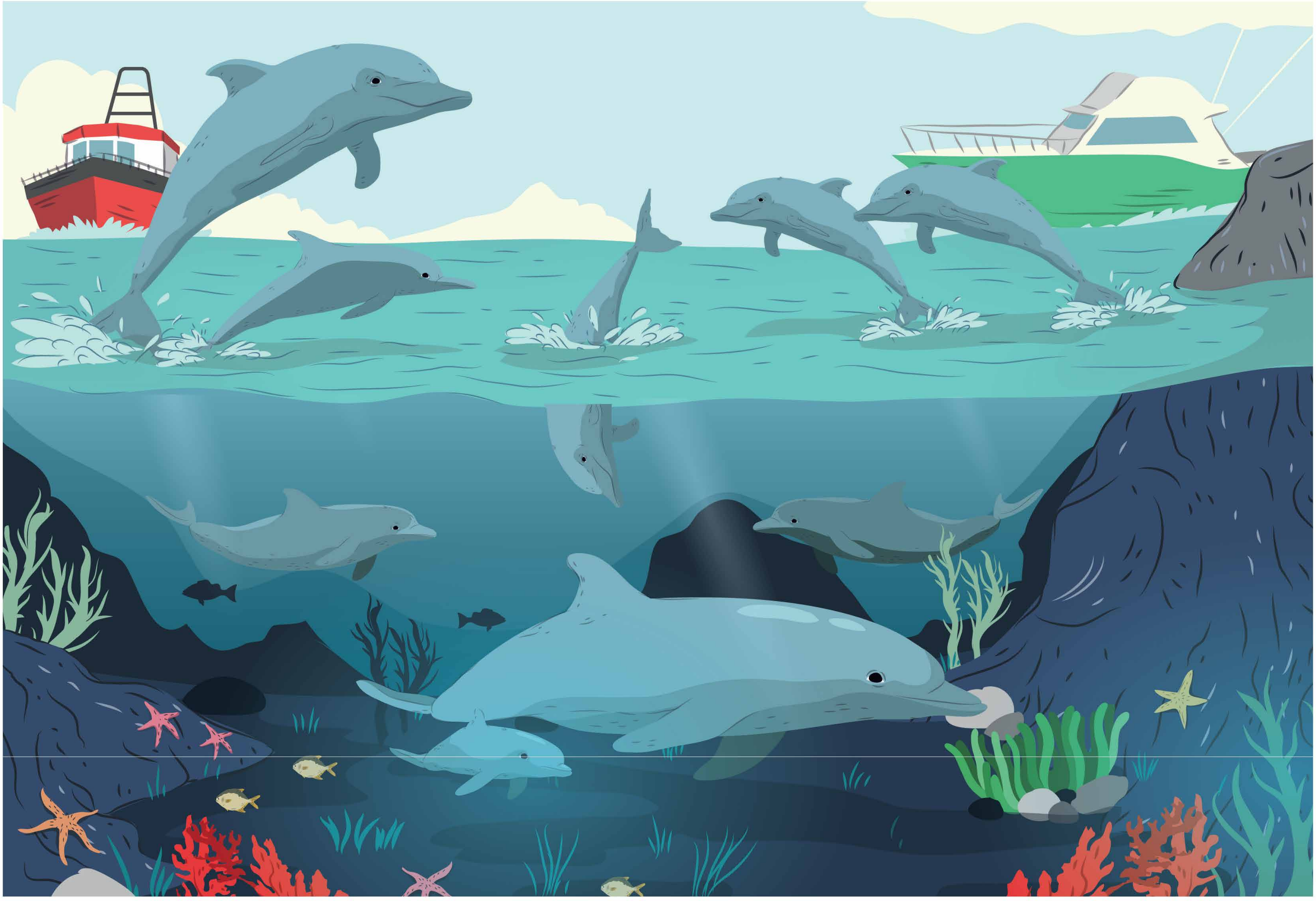
Ri nimakar mataktami are jun awaj ri kk'oji' pa ja'. ¿Aweta'm jasche? Je ri' kb'ix chi kech konojel ri awajib' ri kek'oji' pa ja'.
¿La utz xata' reta'maxik chi kij ri nimakar mataktami? ¿Jas utz xato? ¿Jas kawaj kaweta'maj chi rij we jun nimalaj kar?
¿La e k'o achaq', ach'utichaq' on awachi'il? Chak'ama' b'i we jun uxaq wuj, chak'utu' chi kiwach xuquje' chab'ij ri xaweta'maj chi rij we jun awaj ri'.

¿La atom kitzijol ri ajtu'kar?

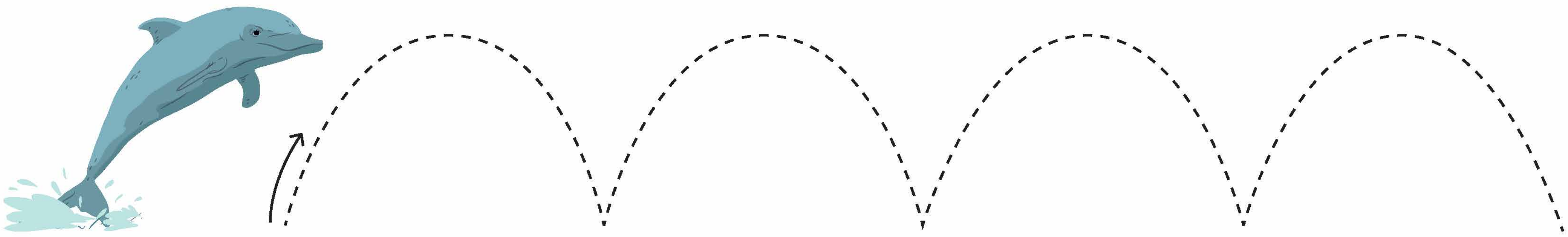
Aweta'm k'ut...

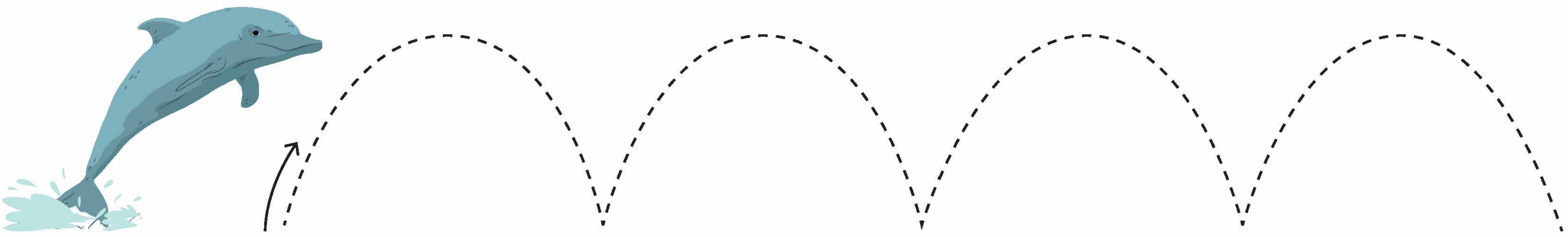
Ri ajtu'kar e awajib' kek'asi'k pa ja'. We kawilo, maj kitza'm. Rech ke'uxlab'ik k'o jun alaj teq' pa kijolom ri kb'ix uxlab'al chi rech. Utz kek'oji' jo'lajuj alaj kajb'al chi uxe' ri ja' man ke'uxlab' taj. Rech ke'uxlab'ik ke'el lo pa uwi' ri palow.

Pa puq kek'oji' wi ri ajtu'kar, aninaq kemuxanik, kech'oplinik keb'e chi uxe' ri ja'. Kech'oplinik rech keb'e aninaq on rech keb'etz'anik. Xuquje' kech'oplinik are taq utz kkil jun chi ajtu'kar. Are taq jeri' kb'anik kech'oplinik rumal chi keki'kotik.



Chaka'yej ri kiwachib'al ri ajtu'kar. ¿La utz kawil ri wachib'al? ¿Jasche? ¿Jas kib'anik ri ajtu'kar? ¿Jas tajin kkib'ano? ¿Janik'pa' ajtu'kar e k'olik? ¿Janik'pa' e k'o chi upam ja'? ¿Janik'pa' tajin kech'oplinik? Chak'utu' ri nimalaj ajtu'kar xuquje' ri nitz'. ¿Janik'pa' nimajukub' e k'olik?





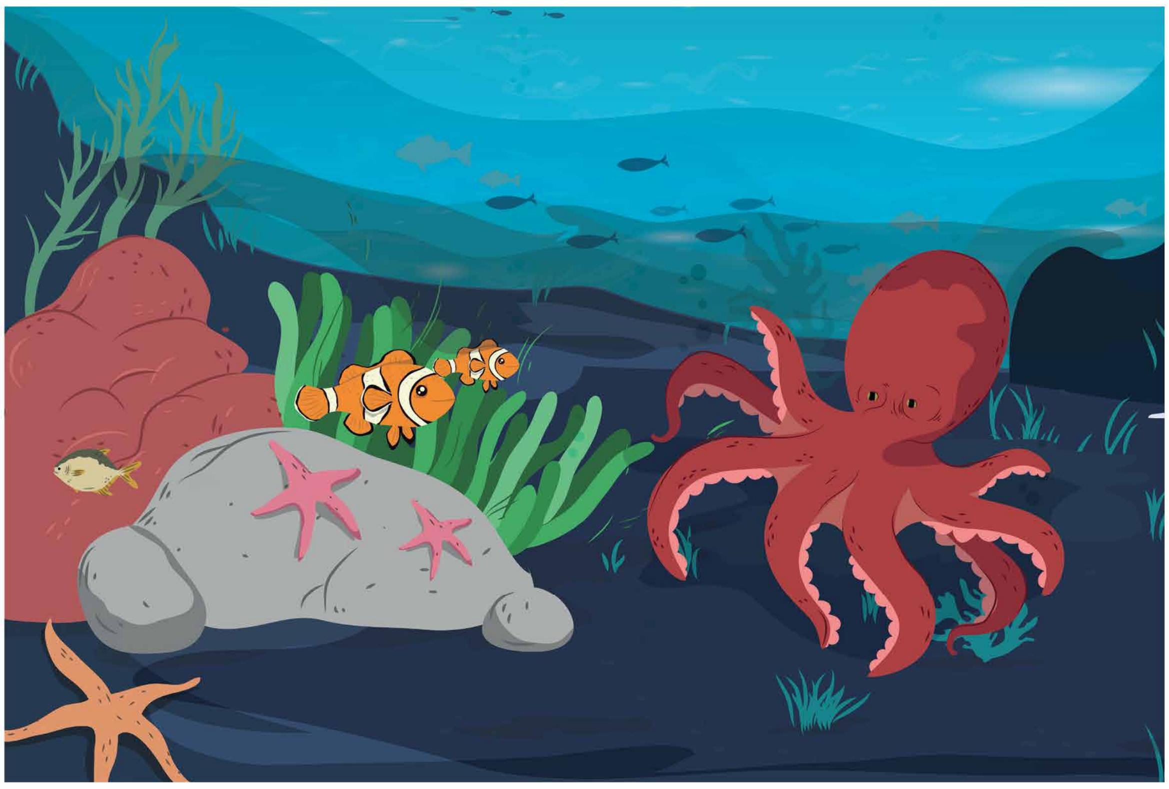
Chab'ij chi rech ri awajtij chi krajilaj jo'lajuj alaj kajb'al xuquje' chi kub'ij chi awech are taq kk'isik. Jeri' kaweta'maj janik'pa' kajb'al kk'oji' chi uxe' ja' ri ajtu'kar.
Chab'ana' ri uch'oplinem ri ajtu'kar. Chakojo' jun xar tz'ajb'al.

¿La atom kitzijol ri kar k'i kiq'ab'?

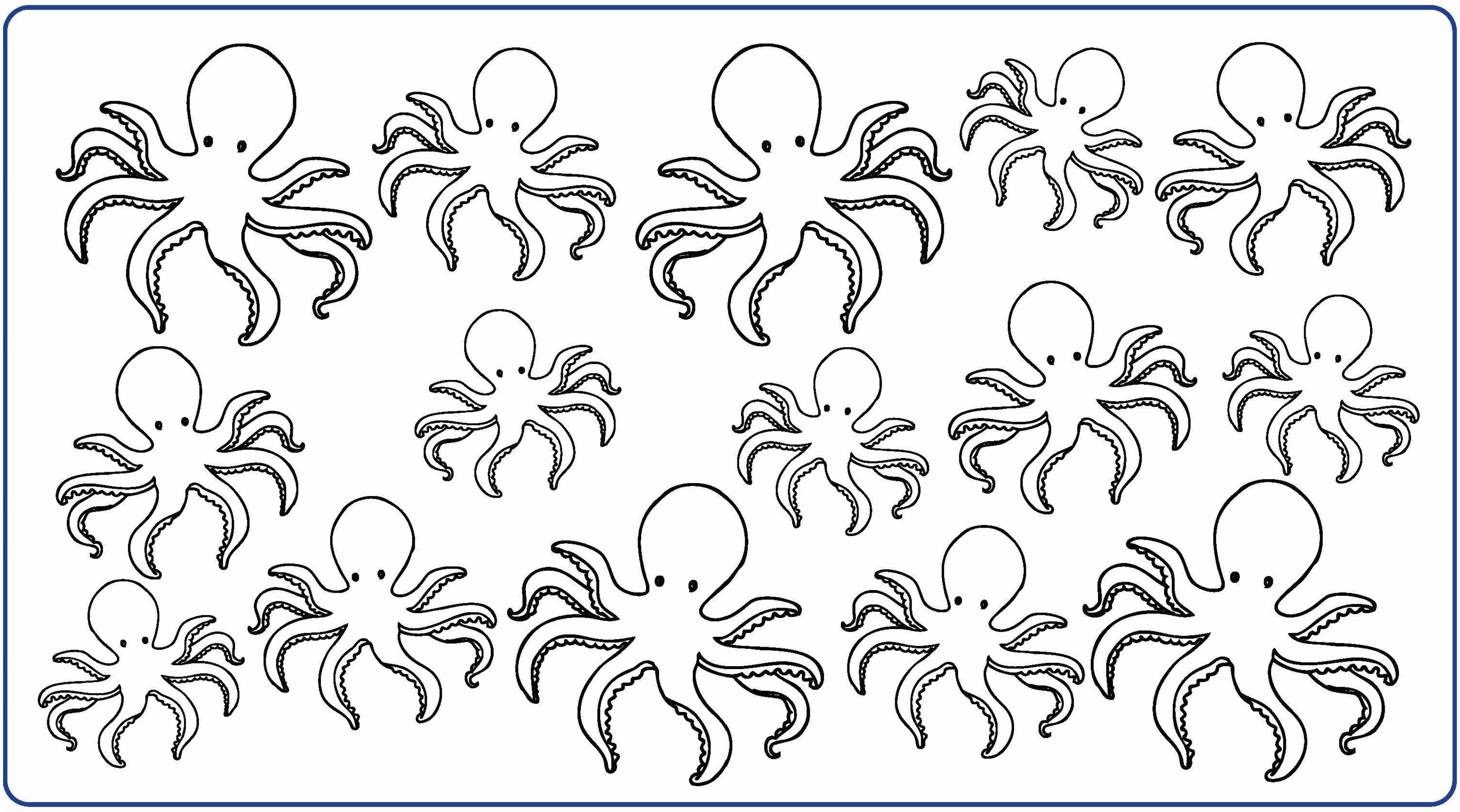
Aweta'm k'ut...

Ri kar k'i uq'ab' are ri jun awaj kk'oji' pa palow. K'o waqxaqib' uq'ab', ri ke'ukojo rech ksilab'ik. K'i mul kb'inik nik'aj chik xaq kuchararej rib' xuquje' reta'm kmuxanik. Man kkita' taj, man kech'aw taj, sib'alaj mayib'al ri kib'aqil.

E k'o nima'q taq kar k'i kiq'ab' xuquje' e nitz'. Kkijal ri kika'yib'al rech ksach kiwach kuk' ri ab'aj on ri ral tiko'n e k'o pa palow, jeri' kkikol kib' chi rech ri k'ax, on chi kech ri awajib' kkaj kkib'an k'ax chi kech.



Chaka'yej ri wachib'al. Chawajilaj ri uq'ab' ri kar k'i uq'ab'.
Chak'utwachij chi at jun kar k'i uq'ab', chasilab'aj no'jimal ri aq'ab', k'ate k'uri' chab'ana' aninaq.
We ta k'o waqxaqib' aq'ab' ¿Jas kab'an kuk'? Chak'utwachij ri kab'ano xuquje' chatzijoj chi kech ri awachi'il.



Chaka'yej ri kiwachib'al ri kar k'i kiq'ab'. Jalajoj taq ri kinimal.
Chariqa' ri kar k'i kiq'ab' ri man qas ta e nima'q chatz'aja' ruk' kaq. Chatzukuj qas utz kab'an rilik ri kinimal rech qas are' katz'ajo. We katsachik, katz'aj jun chi kar k'i uq'ab', man katb'ison taj, ¡Sib'alaj je'l kkanaj kan ri uxaq awuj!

¿Jawi kek'oji' wi ri chikopib'?

Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas kawilo? ¿Jas k'olib'al kab'ij at?

Ri e patax, ri xtux ak', ri no's kek'iy pa taq awajb'al, pa taq'aj xuquje' chi taq ja. Rumal ri' kb'ix awajib' aj uwaja chi kech. Ri e kisaqmo'l ri patax e nima'q chi kiwach ri kech ri xtux ak'. Ri kisaqmo'l ri xtux ak' e nima'q chi wach ri kech ri tz'ikin.

¿Janik'pa' patax e k'o pa ri chemel ja'? ¿Janik'pa' tz'ikin e k'o pa ri che'? ¿Janik'pa' ch'iw on ch'a'n? ¿E k'i ri ch'iw chi kiwach ri patax? ¿Jas kejunamataj wi ri xtux ak' kuk' ri patax?
Chata' chi kech ri ri anan atat, awati't amam pa kiwi' awajib' ketik chi uwaja. Sib'alaj je'l taq jastaq ri' kkib'ij chi awech.

Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas k'olib'al kab'ij at? Chatzukuj konojel ri tz'ikin.

Pa k'iche'laj e k'o k'i taq tz'ikin: ri rax tz'ikin, tukur xuquje' jalajoj chik. Pa k'iche'laj e k'o k'i taq che' ri e kachoch ri tz'ikin. Chi la' kkiriq wi ronojel rech ub'anik kisok, ja', kiwa jacha' ta ne' ri chaqi'j chikop, ri ral tiko'n.

¿La atom utzijol ri tuktuk? Jeri' ub'i' rumal chi ruk' kowilaj utza'm kuk'ot taq ri kuta'm. ¿La kawilo jawi k'o wi?

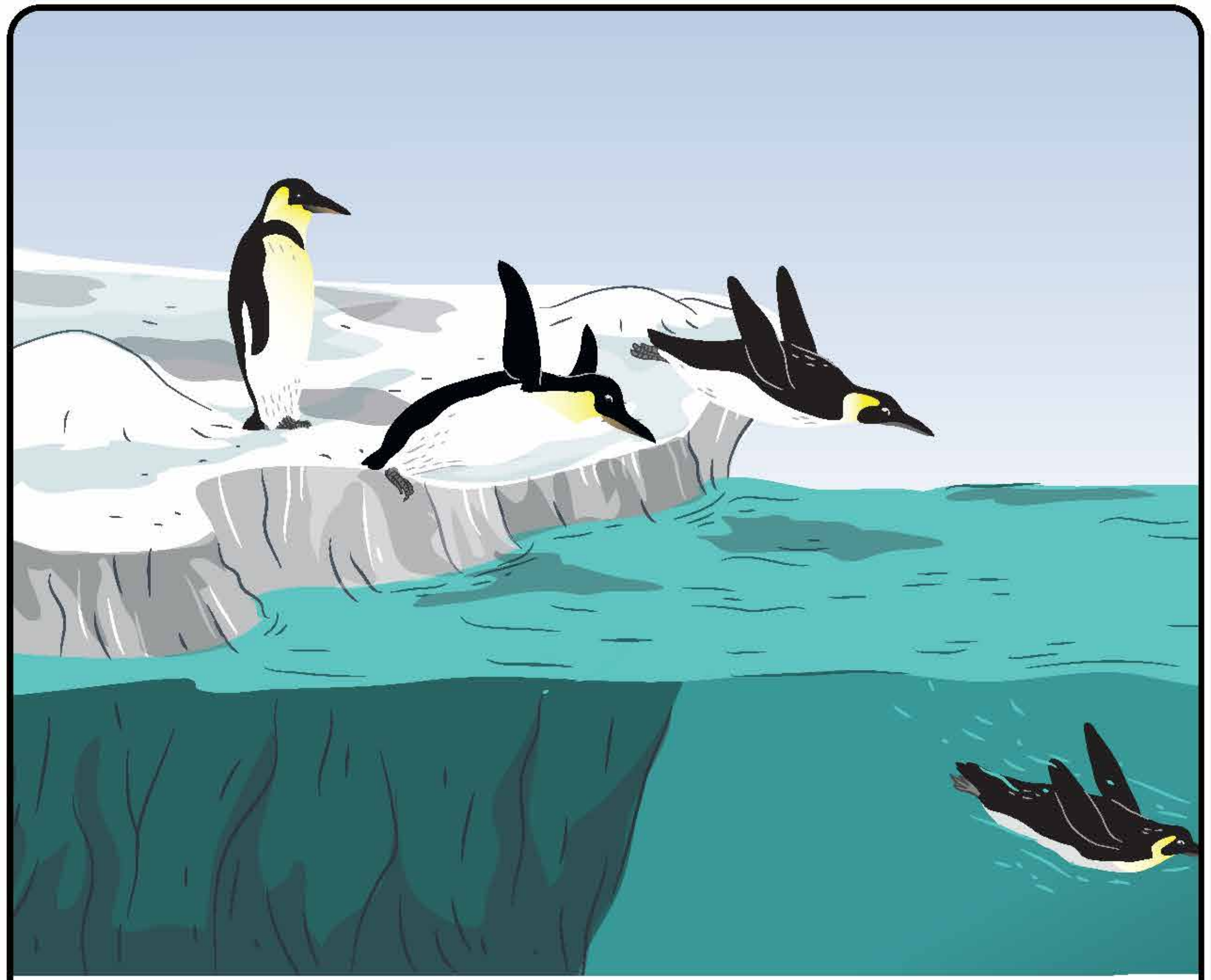
¿La kak'utwachij jas kk'ulmatajik are taq kb'an k'ax chi kech ri k'iche'laj, are taq kechoy ri che'?
¿Janipa' tz'ikin e k'o pa k'iche'laj? ¿Jas utz kawil chi rech? ¿Jasche?

Aweta'm k'ut...

Pa saqmo'l ke'alax wi ri chikop, k'o kitza'm, kixik' xuquje' kaqan. Xew taq we chikop ri' chi uwachulew k'o kismal.

Are taq e nitz' na ri chikop, ketzuq rumal ri unan, kutzukuj uwach che' on ixjut kuya' pa kichi'. Are taq kek'iyik kitukel kkitzukuj kiwa.

Chi uwachulew e k'o k'i chikop, jalajoj kinimal, kib'anik xuquje' ri keka'yik: tz'ikin, patax, tukur, ixtux ak', saqaq'eq xuquje' nik'aj chik. Chi kijujunal chikop k'o jun kachoch, jun k'olib'al jawi kkiriq wi ronojel ri kajawax chi kech rech kkitzuq kib', kek'iyik xuquje' kk'oji' kal. Ri uj winaq kujchajin kech we k'olib'al ri', man kqab'an ta k'ax chi kech.



Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas k'olib'al kab'ij at? ¿la atom kitzijol ri saqaq'eq?

Ri e saqaq'eq e ajxik' chikop ri kek'asi' pa tew taq k'olib'al, jawi' ko ub'anom ri ja'. K'o kixik' sib'alaj nim kib'anik ri ke'uchajij chi uwach ri tew. K'i kajb'al pa jun q'ij kemuxanik. Ri rab'arik alaj utza'm ktob'an chi kech, rech kkichap kar xuquje' nik'aj chi alaj taq awajib' e k'o pa palow rech kkitzuq kib'. Pa puq kek'oji' wi. ¿La kak'utwachij jas kinimal? Ri kinimal kjunamataj ruk' ri unimal jun alaj ne' k'ate' xalaxik, nitz' unimal. E k'o e nima'q saqaq'eq xuquje'.

¿Janik'pa' saqaq'eq kawil pa ri wachib'al? ¿La ke'ok konojel pa ja'? ¿Jasche jeri' kab'ij at?
Chab'ij chi awachoch ri xaweta'maj chi kij ri saqaq'eq. Chak'utu' ri wachib'al chi kech.

Chatatab'ej ri tzijob'elil. Ub'ina'am «Reye'xik ri nan» kutzijoj jas xuk'ulmaj jun alaj ati't tz'ikin ruk' ri oxib' alaj taq ral. ¿La aweta'm jas ri ral tz'ikin? Jeri' kb'ix chi kech ri kal ri tz'ikin are taq e nitz' na.

¿Jas kachomaj at chi kk'ulmataj pa we tzijob'elil?

«Reye'xik ri nan»

Olga Orellana

Are taq xejupule'x ri saqmo'l ruk' ajawanik, xe'alax oxib' je'l taq tz'ikin. Sib'alaj kki'kot ri kinan. Ronojel q'ij xb'e chi utzukuxik kiwa rech ke'utzuq konojel, xaq junam kub'an chi kech: jun ixjut chi kijujunal. Ri oxib' alaj taq tz'ikin sib'alaj kewa'ik, k'o jun qas knumik. Reta'm ri' ri unan ¿Aweta'm jasche? Rumal chi nim kuk'ab' wi ri uchi', chi kiwach ri nik'aj.

Jeri' xe'ik'ow jun, keb', oxib', kajib', job' q'ij... Ri alaj taq tz'ikin tajin kek'iy aninaq, k'o chi kixik', kesilab'ik xuquje' nim chik kewa'ik.

Jacha' kub'an ronojel q'ij, ri kinan xel b'i chi utzukuxik kiwa, xe'ik'ow ri kajb'al, xokaq'ab' man xtzalij ta chik. ¿Jas kachomaj at chi xuriqo? Xk'ulmatajik chi jun tzukunel, kumay ri uka'yb'al, xuchapo xuquje' xutz'apij pa jun ko'k.

Ri alaj taq tz'ikin xkeye'j, xkib'isoj, xe'oq' rumal. Ri nan tz'ikin xuta' ri koq'ej, rumal chi ri tz'ikin k'o kixikin, man keq'alajin ta ne'. ¿Aweta'm jawi e k'o wi? Chi uxukut ri ub'aq' kiwach e ch'uqum rumal ri kismal. Ruk' ri uxikin ri', kuto are taq ksik'ix kumal ri ral. ¿La aweta'm jas xub'ano? Xumaj rapinem chi upam ri ko'k jawi k'o wi, xxik'ik' ruk' uchuq'ab', kb'e jewa' kb'e jeri', k'a xtzaq ri ko'k pa ulew, xjaqataj ri uchi' ja, xanimaj b'i ri tz'ikin.

Ri alaj tz'ikin aninaq xrapinik, xopan k'a pa ri kisok ri alaj taq ral ri tajin kkeye'j. Man xkowin taj xuk'am b'i kiwa, ri alaj taq tz'ikin kkik'ab' kichi' sib'alaj kesilab'ik. ¿La aweta'm jas kkaj kkib'ij chi rech ruk' ri kisilab'em? Kkib'ij: «Xatqab'isoj nan, sib'alaj utz chi xattzalij loq pa qachoch».

¿La utz xata' ri tzijob'elil? ¿Jas utz xato?

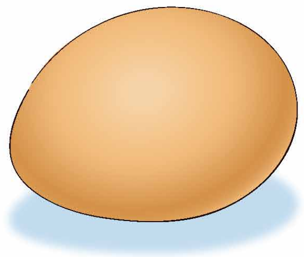
¿Jasche we tzijob'elil ub'ina'am «Reye'xik ri nan»?

¿Jas kuna' ri nan are taq k'o pa ri ko'k? ¿Jas kab'ij at kuchomaj? ¿Jas kkina' ri alaj taq tz'ikin are taq xokaq'ab' xuquje' man ktzalij ta lo ri kinan?

We ta k'o jas kab'ij chi rech ri tzukunel ¿Jas kab'ij chi rech?

¿Jas xk'ulmataj pa ri tzijob'elil «Reye'xik ri nan»?

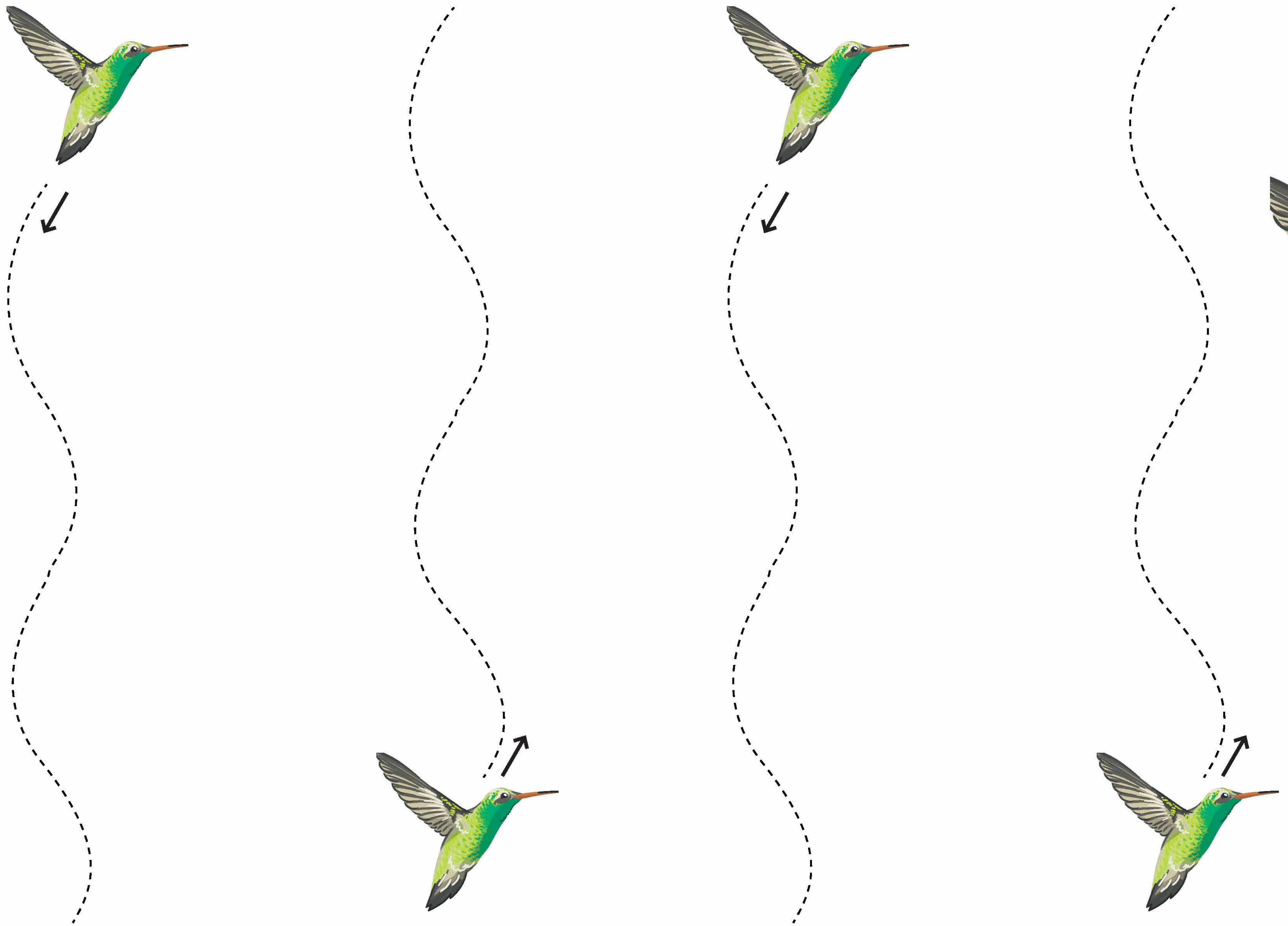
Chaka'yej ri oxib' ch'aqap wuj ri kkik'ut uwachib'al ri xk'ulmataj pa ri tzijob'elil. Chak'utu' ri ch'aqap wuj kub'ij ri xk'ulmataj nab'e; k'ate k'uri' xuquje' ri xb'antaj chi uk'isb'al. Chak'ama' b'i we wachib'al chi awachoch chab'ij we tzijob'elil chi rech awalaxik.



Chaka'yej ri wachib'al, chacha' oxib'. Chab'ij jas aweta'm chi kijujunal. Jun k'amob'al na'oj, we xacha' ri «che'», utz kab'ij: Ri che' k'o ukuta'm xuquje' uq'ab'.

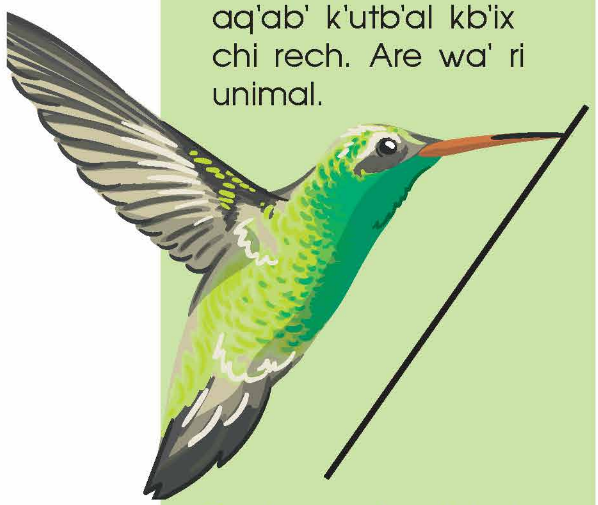
Pa ri kajxukut e k'o chi kixe' ri wachib'al xacha'o, ri awajtij kutz'ib'aj ri tzij ruk' ri ub'i'. Chawila' jas kub'an chi rech.

¿La aweta'm jas unimal ri nitz' tz'ikin k'o chi uwachulew?



Aweta'm k'ut...

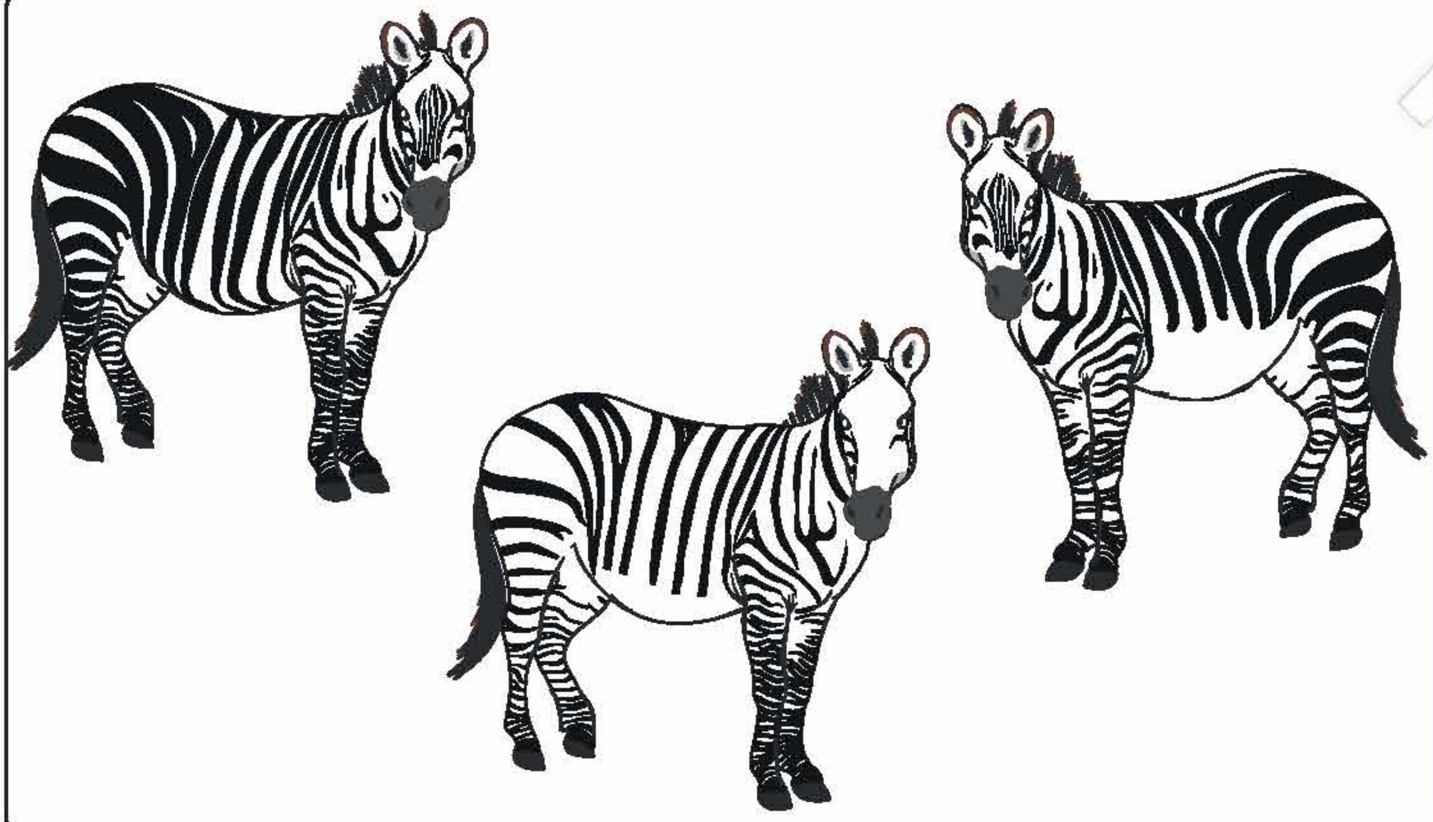
Ri tz'ikin nitz' unimal k'o chi uwachulew are jun uwach tz'unun on witzitzil, ri unimal are junam ruk' ri uwi' aq'ab' k'utb'al kb'ix chi rech. Are wa' ri unimal.



Pa ri maya' na'oj, ri tz'unun kuk'utwachij ri ki'al xuquje' ri ajawanik pa qak'aslemal. Kb'ixik chi jun tz'ikin ri kusolij taq ri kotz'i'j xuquje' ri uwinaqil ri ja, kuk'am b'i ki'kotemal. Rumal wa', are jun wachib'al ri kkem pa taq po't on pe'r.

Chaya' ri uwi' q'ab' k'utb'al kb'ix chi uxukut ri uwachib'al ri tz'unun ri k'o pa ri rax kajxukut. ¿La kak'utwachij jun nitz' tz'ikin?
Jalajoj taq k'olib'al krapin wi ri tz'unun: chi rij, chi uwach, ajsik xuquje' ikim. Chak'utwachij chi at jun tz'unun chi ri aq'ab' e are' axik'. Are taq ri awajtij kub'ij: chi awach, katsilab' chi awach, kasilab'aj ri axik'. Are taq kub'ij chi rij, jeri' kab'ano. We kub'ij «aninaq», aninaq kasilab'aj ri axik'. We kub'ij «no'jimal», no'jimal kab'ano.
Ruk' jun tz'ajb'al, chatarine'j ri urapinem ri tz'unun: ikim xuquje' ajsik.

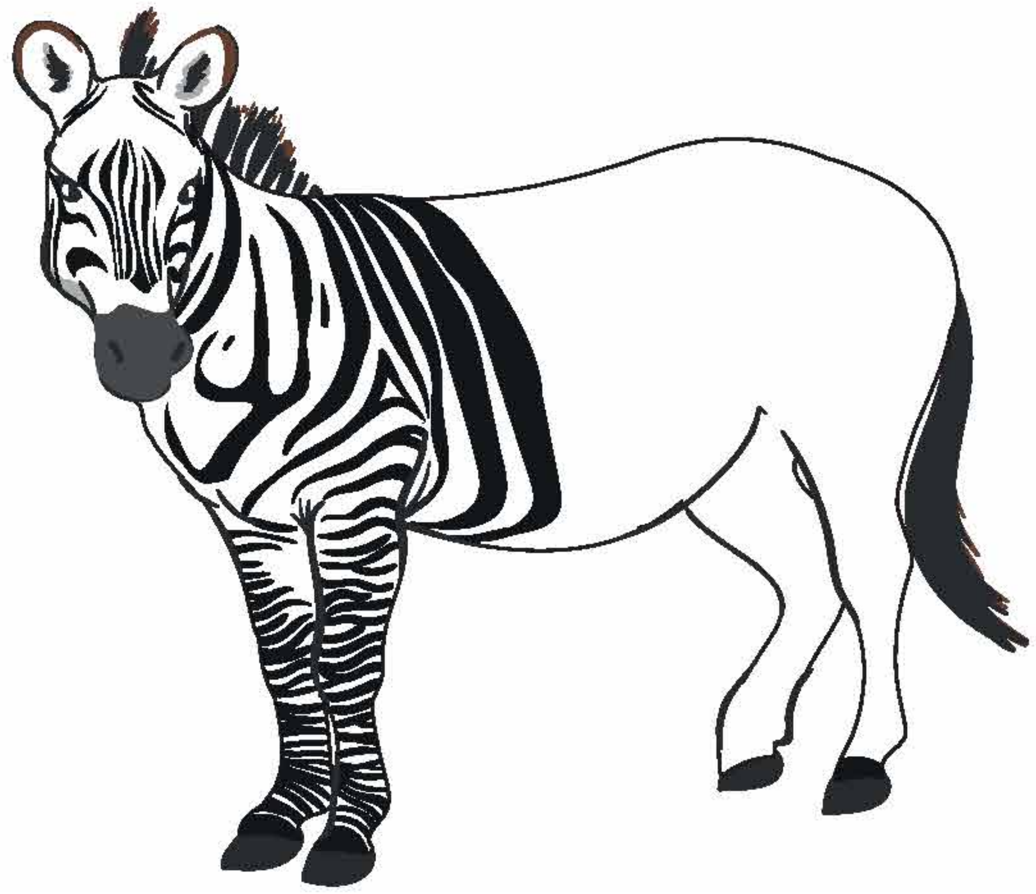
¿Jas ruk' awaj kjunamataj wi ri ukej juyub'?



Aweta'm k'ut...

Ri ukej juyub' e kachalal ri b'ur xuquje' ri kej, rumal la' junam kepetik. we kaka'yej, kawilo chi xaq junam ruk' ri b'ur k'o juch' chi rech. Nik'aj taq ukej juyub' k'o juch' chi kech k'a kipam nik'aj chik, maj. Nik'aj xax ri kijuch' nik'aj chik je kepe q'a'm. Man junam ta ri juch' k'o chi kech kuk' nik'aj chik.

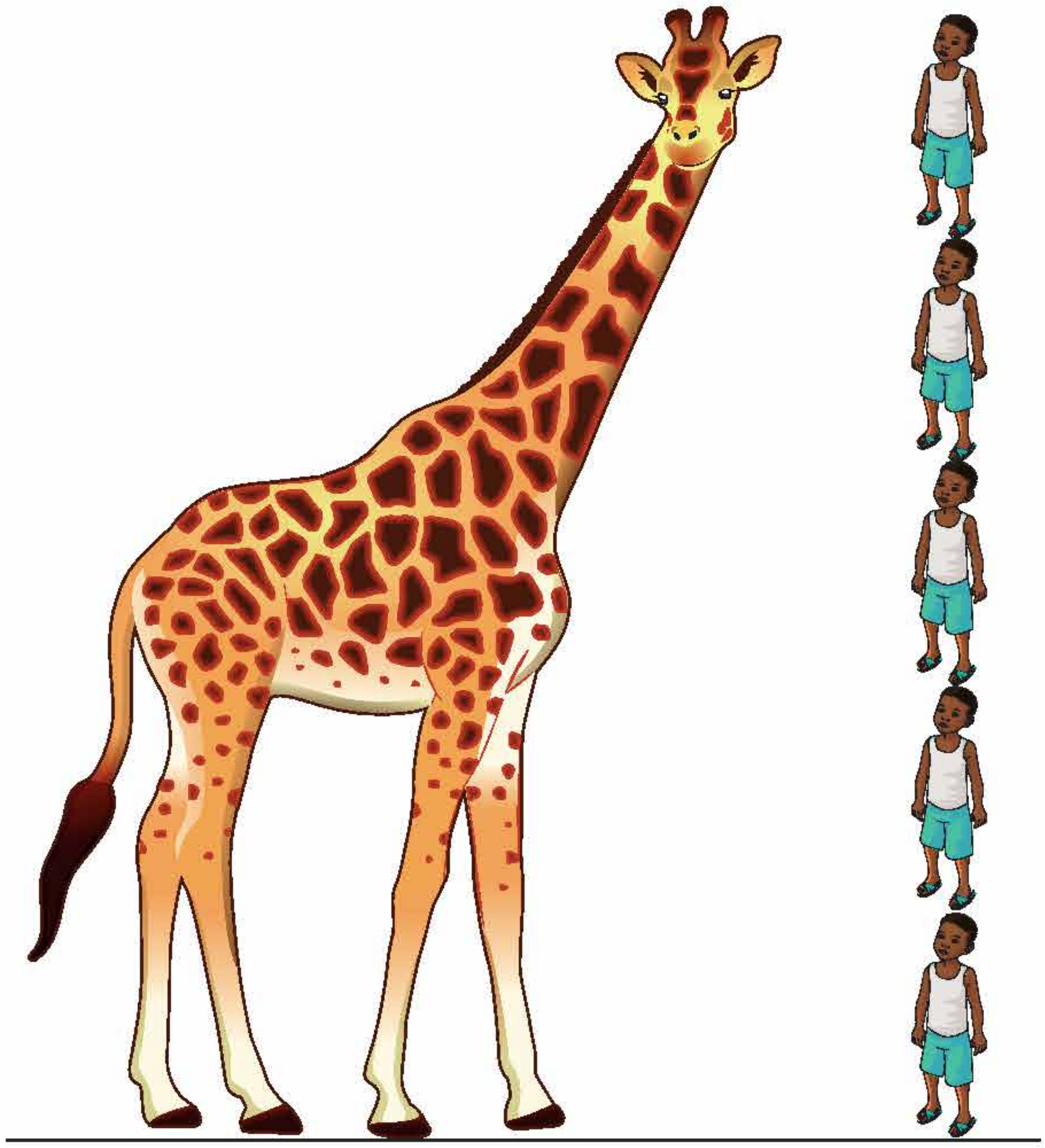
Chaka'yej ri kiwachib'al ri oxib' juyub' kej e k'o pa ri kajxukut: ¿La kawilo chi man junam ta ri juch' k'o chi kech?



Chi rech ri ukej juyub' ri k'o pa ri kajuxukutb'al ri kraj na juch' chi rech, chab'ana' ri juch' kraj na chi rech, jacha' ri kawaj ub'anik.

Chaka'yej ri oxib' ch'aqap wuj kech ri ukej juyub'. Chi la' kawil wi ri uk'iyem ri ukej juyub', are taq naj taj xalaxik, k'a kux nim. Chacholajij ri kinimal. Chi kij taq ri ch'aqap wuj kariq na'oj chi kij taq ri ukej juyub'. Chak'ama' b'i ri ch'aqap wuj chi awachoch, chata' chi rech jachinaq chi kusik'ij uwach ri kub'ij chi uwach.

¿La kawaj kaweta'maj chi rij ri jun awaj sib'alaj nim raqan k'o chi uwachulew?



Aweta'm k'ut...

Ri yuquyik uqul are ri awaj nim raqan k'o chi uwachulew. Are taq nim chik ketan job' etjok'al, kub'ij wa' chi job' mul animal at.

Sib'alaj yuquyik ri uqul rumal la' kuq'i'a' ri uxaq che' e k'o k'a chi kaj chi kech ri che', ri kutzuqb'ej wi rib'. K'o keb' alaj taq ruk'a' ¿La kawilo? We ruka' ri' ketob'an chi rech are taq kch'o'jin kuk' nik'aj chi awajib'.

	yuquyik uqul	
yuquyik uqul	sya	yuquyik uqul
sya	yuquyik uqul	yak

Chaka'yej jas kb'an chi utz'ib'axik ri tzij yuquyik uqul. Are ri k'o chi uxe' ri wachib'al. Pa ri kajuxukutb'al e tz'ib'am k'i tzij, chatzukuj konojel ri tzij e junam ruk' wa' xuquje' katz'aj ruk' tz'ajb'al.

Ri ukej juyub' utz kkilo kek'oji' pa puq.

Konojel ri ukej juyub' e k'o pa jun naj k'olib'al ub'i' Afrika.

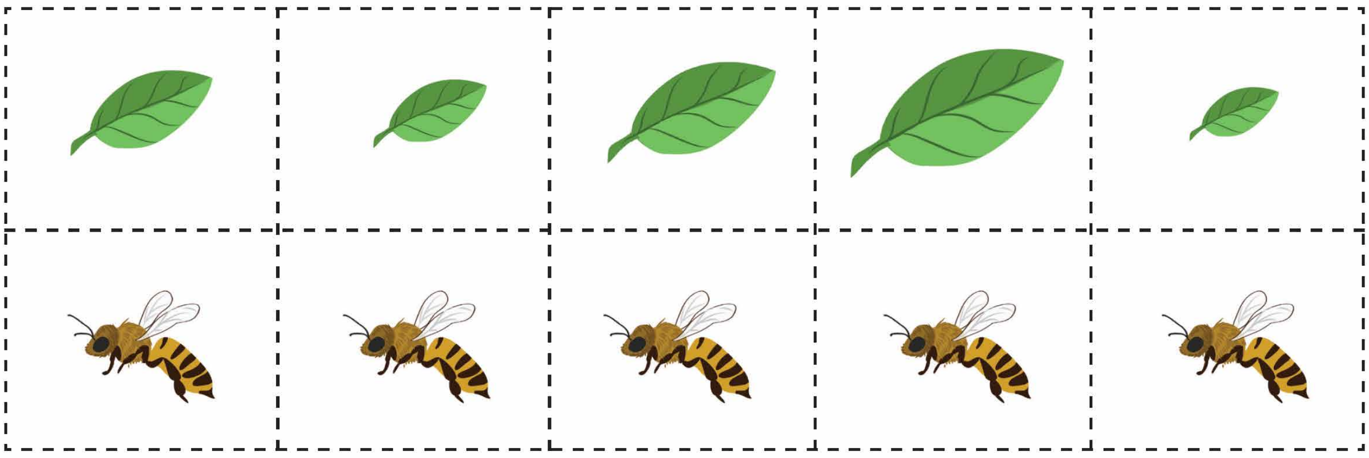
Ri ukej juyub' kiriqom wi kib' rech man kechap ta kumal ri koj.

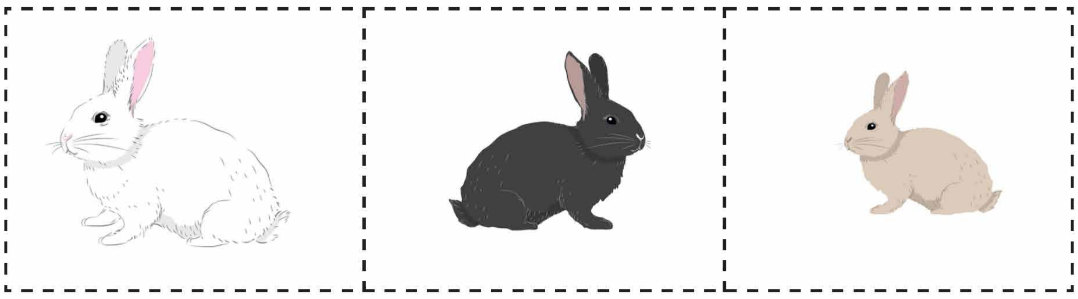
We kb'an k'ax chi rech jun ukej juyub' rumal jun awaj, ke'opan ri ralaxik chi ukolik xuquje' rech kanimaj b'i ri awaj kub'an k'ax.

¿Jas kkib'an ri kab' are taq kkich'ab'ej kib'?

Aweta'm k'ut...

Ri kab' ketzijon rumal ri xajowem. Are taq jun kab' kuriq ri kutijo, jun k'amob'al na'oj k'o ta ne' jun k'olib'al jawi e k'o wi k'i kotz'i'j, ktzalij pa rachoch sib'alaj ksilab'ik, pacha' kxajowik. Jewa' kub'ij chi kech ri nik'aj chi kab' jawi keb'e wi xuquje' k'a jawi k'o wi ri kiwa.





Ri kab' kek'oji' pa kachoch. Chaka'yej pa ri wachib'al ri rachoch kab' xuquje' ronojel ri k'o chi rij. Chab'ij ri kawil pa ri wachib'al.

Chaqupij konojel ri kab', imul xuquje' ri uxaq wuj. Chaya' pa ri wachib'al xuquje' chasolij ri k'axk'olil e k'o chi rij ri uxaq wuj ri kusik'ij uwach ri awajtij. Wa' jun etz'anem. Utz kab'an nik'aj kamik, nik'aj chik chwe'q kab'ij.

Rech etz'anem...

1. ¿Janik'pa' kotz'i'j k'olik? ¿Janikpa' imul? ¿Are e k'i ri imul on ri kotz'i'j?

2. «Kajib' kab' e k'o pa kachoch, jun chi kech xb'e pa wa'katem. ¿Janikpa' kab' xekanaj kanoq?»

3. «Kajib' kab' xeb'el b'i pa kachoch, xeb'ekitzukuj kotz'i'j. ¿La kub'ana' jun kotz'i'j chi kijujunal?
   Chab'ij chi rech jun awachi'il ala on ali, jas xab'an chi reta'maxik we kkib'ana' ri kotz'i'j chi kech.

4. «Ri oxib' imul kachalal kib', pa cholaj keb'e pa etz'anem, are nab'e ri nim, chi uk'isb'al ri nitz'.»
   ¿Jachin ri nim imul? ¿Ri nitz'? Chachapa' ri q'eq imul, chajunamaj ri unimal kuk' ri keb' chik.
   Chatz'aqatisaj we tz'aqat chomanik: Ri q'eq imul nim chi uwach ri imul, nitz' chi uwach ri .. imul.

5. Chaka'yej ri wachib'al ¿Janik'pa' sanik e k'olik? Che'awajilaj. ¿Jasche kab'ij chi pa cholaj keb'in wi? Are taq kuriq uwa ri sanik, kutzoqopij jun ruxlab' ri kkina' ri nik'aj chik. Jeri' kkitarine'j kkib'an jun cholaj.

6. Che'acholo' ri uxaq che', kamaj ruk' ri nitz' kak'is ruk' ri nim. Chanim, chab'ana' keb' puq. ¿Jas taq uxaq che' kaya' pa jun puq? ¿Pa ri jun chik jachin taq ke'aya' wi?

7. Chatatab'ej we alaj tzijob'elil:

   K'o jun mul jun ixk'aqa't kab', Sara ub'i'. Kanimaj wi b'ik, man kub'ij ta kanoq. Xuriqa' jun q'ij, naj xrapin wi, xsachik. Man reta'm taj jas kub'ano ktzalij lo pa rachoch. Ri unan, are taq xrilo chi ke'ik'ow ri kajb'al: jun, keb', oxib', kajib', job' xb'e chi utzukuxik. K'ate k'uri' xuriqo tajin koq'ik sib'alaj uxib'im rib'. ¿Aweta'm jas xub'an ri unan? Ko xuq'aluj on xumatzej, sib'alaj kki'kotik rumal chi xuriqo. K'ate k'uri' xtzijon ruk' ri ali Sara k'o xreta'maj kanoq. Xaq je' wi ixk'aqa't xuwi kub'ano chi man xanimaj ta chi wi.

   ¿La utz xata' ri tzijob'elil? ¿Jasche?
   ¿Jas xk'ulmataj nab'e?
   ¿K'ate k'uri' jas xk'ulmatajik?
   ¿Jas xk'ulmataj chi uk'isb'al?

¿Janik'pa' q'ij kab'ij at chi kk'asi' jun pepe on pempem?

Jun (1) q'ij ☐

Jo'lajuj (15) q'ij ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

Aweta'm k'ut...

Konojel
ri pepe
xaq xew kek'asi' julajuj q'ij.

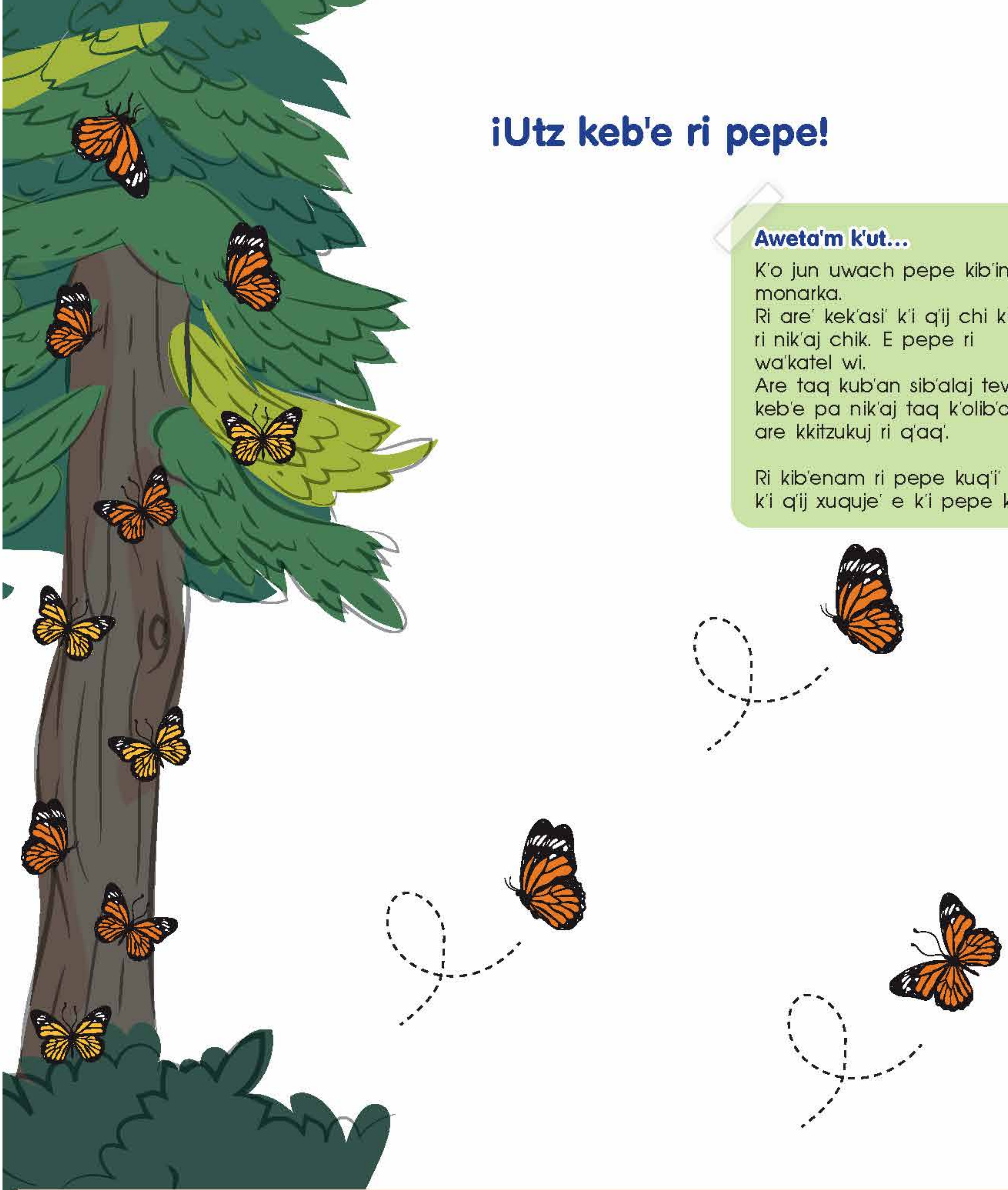
Ri e pepe
e chaqi'j chikop, on
chi maj kib'aqil k'o
waqib' kaqan.
Ke'alax
pa saqmo'l k'i kk'extaj
wi ri kib'aqil:

- nab'e kub'an saqal chan on ixjut, kjunamataj ruk' jun ixjut.
- K'ate k'uri', kux rachoch k'ajol chikop on kub'an pu'y Kjunamataj ruk' jun alaj b'olxa on alaj koxtar ri kemom rumal ri are'. Chi upam ri ub'aqil kujal rib'. ¿Aweta'm jas kk'ulmataj chi rij la'?
- Chi uk'isb'al, are taq xuriqa' uq'ij, kel loq pacha' jun pepe ruk' ri je'lalaj uka'yib'al uxik'. ¿La aweta'm chi jewa' kib'anik ri pepe?

¿La aweta'm wa' chi je kib'anik ri pepe?
Che'aka'yej ri pepe. ¿Jas kika'yb'al? ¿Jas utz kawil chi rech? ¿Jasche? ¿Jas kab'ij chi kech ri winaq ri kkichap pepe xaq rech etz'anem?

Pa ri ch'aqap wuj e k'o ikim, keriqitaj wachib'al ri kkik'ut ri k'exoj kub'an ri pepe. Chaqupij xuquje' chanak'a' pa cholajil ri kk'ulmataj nab'e. k'ate k'uri', chi rij, chi uk'isb'al. Chab'ana' atukel, we man katkowin taj chab'ij chi rech ri awajtij chi katuto'o.

¡Utz keb'e ri pepe!



Aweta'm k'ut...

K'o jun uwach pepe kib'ina'am monarka.
Ri are' kek'asi' k'i q'ij chi kiwach ri nik'aj chik. E pepe ri wa'katel wi.
Are taq kub'an sib'alaj tew, keb'e pa nik'aj taq k'olib'al chik, are kkitzukuj ri q'aq'.

Ri kib'enam ri pepe kuq'i' k'i q'ij xuquje' e k'i pepe keb'ek.

Chayupub'a' ri ub'aq' awach chak'utwachij kiwach e k'i taq pepe monarka tajin kerapinik, are taq e b'enaq naj. Chaka'yej ri che' nojinaq chi rech pepe monarka: ¿E janik'pa'? ¿Janik'pa' pepe kerapinik? ¿Jas kk'ulmatajik are taq kechoy ri che' kumal ri winaq jawi kek'oji' wi ri pepe?
Chaka'yej jas ub'anik ri kirapinik ri pepe, chatarine'j ruk' ri uwi' aq'ab'. Utz kakoj jun tz'ajb'al. Chab'ana' pa kaqiq' ruk' ri uwi' aq'ab'.

Ri kik'aslemal ri ral tiko'n

«Chaqupij chi ri'»

«Chaqupij chi ri'»

Jewa' ub'anik ri animawachib'al

«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

1

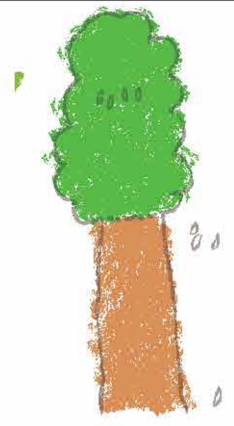
Ri kqeta'maj pa we tanaj ri'

Rutzil awach pa we tanaj ri' «Ri kik'aslemal ri ral tiko'n»

E k'as ri ral tiko'n jacha' ri winaq xuquje' ri awajib': ke'alaxik, kek'iyik, kpoq' kiwach, keri'job'ik xuquje' kekamik. Xuquje' kewa'ik xuquje' ke'uxlab'ik. Are taq kiwil jun ral tiko'n, rajawaxik kiweta'maj chi k'o uk'aslemal.

Pa we tanaj ri' kaweta'maj je'l taq jastaq pa kiwi' ri ral tiko'n, jun k'amob'al na'oj: jas kujkito' wi, jas kqab'an che kichajixik.
¿La aweta'm chi e k'o nik'aj kotz'i'j chi kkitz'apij ri kixaq pa q'ij kkijaq kib' chaq'ab'? Chiweta'maj nik'aj taq jastaq pa kiwi' ri che', ri kotz'i'j, ri ichaj, ri uwach che' kkiya' ri ral tiko'n chi qech.

1. Chiwoko' iwib' kuk' keb' on oxib' iwachi'il xuquje' chib'ana' wa':
   - Chiyupub'a' ri ub'aq' iwach xuquje' chichomaj: ¿Jas ub'anik ri uwachulew weta e maj ral tiko'n? ¿Jas ub'anik ri k'aslemal we ksach ronojel uwach ri ral tiko'n? Chitzijoj wa' ruk' ri iwachi'il.
   - ¿Jas taq ral tiko'n e k'o chi iwachoch? ¿Jachin kechajinik? ¿Jas kkib'an che kichajixik?
2. Pa jun uxaq wuj, chib'ana' uwachib'al jun che', ri kiwaj ix kib'ano. Utz kiwil ri nimawachib'al xuquje' kib'an jun chi kech ri k'o chi la'. Utz kitz'ajo. Chichomaj jun tz'aqat chomanik jawi' kib'ij wi jun na'oj chi rij ri iweta'm pa kiwi' ri che'. Chib'ij chi rech ri iwajtij, ri are' kutz'ib'aj chi uxe' ri wachib'al. Jun k'amob'al na'oj:


kkiya' qamu'j ri che'.

Pa taq ri che' e k'o wi ri tz'ikin.

Chik'olo' we uxaq wuj ri'. Pa we jun tanaj ri' xuquje' kiweta'maj pa kiwi' ri che'. Are taq kk'is ri tanaj, chixtzalij pa we uxaq wuj ruk' ri iwachib'al rech ri che', chib'ij jun chi tz'aqat chomanik are kib'ij ri iweta'mam xuquje' chib'ij chi rech ri iwajtij chi kutz'ib'aj.

2

Ri qeta'm pa kiwi' ri ral tiko'n

1. Chaka'yej ri animawachib'al rech ri kik'aslemal ri ral tiko'n chab'ana' wa':
   a. Chab'ij ruk' atzij jas ub'anik we k'olib'al ri'
   b. Chab'ij: ¿Jawi' kek'iy wi ri ral tiko'n? ¿Jasche ri ral tiko'n e rajawaxik chi kech ri awajib'? ¿Jas kk'ulmatajik we ta e maj ri che'?
   c. Pa ri nimawachib'al utz kawil jun k'olib'al jawi e k'o wi k'i ral tiko'n xuquje' awajib'. ¿Jas nik'aj taq awajib' kab'ij at chi e k'o pa we k'olib'al ri'?
   d. Chayupub'a' ri ub'aq' awach, chak'utwachij ri k'olib'al k'o pa ri nimawachib'al are taq chaq'ab'. ¿Jas kta'tajik? ¿Jas kkib'an ri awajib' e k'o chi la'?
2. Pa ri uwachulew e k'o k'i uwach ral tiko'n: nik'aj kekoj chi rech kunub'al, nik'aj chik rech katijowik. E k'o xuquje' ral tiko'n ri kekoj che uwiqik jun k'olib'al, nik'aj chik kkiya' qamu'j.

Chab'ij: ¿Jas taq ral tiko'n kkiya qawa ri aweta'm at? ¿Jas ral tiko'n aweta'm chi kekoj che kunub'al?

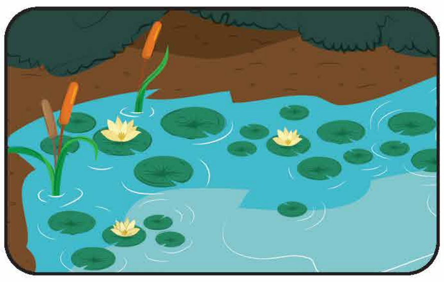
«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

3

¡Rech reta'maxik!

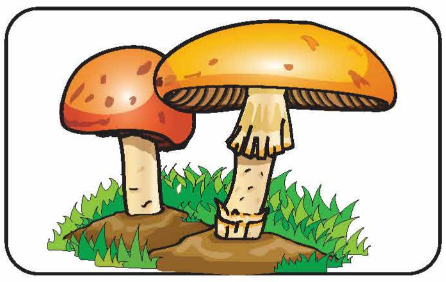
1. Pa le nik'aj ch'aqap wuj, k'o na'oj ri sib'alaj nim ub'anik ri kusik'ij uwach ri awajtij pa kiwi' ri ral tiko'n. Qas utz uta'ik kab'ano ri k'o pa ri ch'aqap wuj, k'ate k'uri', chab'ij ri xaweta'maj



E k'o ral tiko'n ri kek'iy pa cho, pa chemel ja', chi uchi' ja'. Ri kib'i' wa' are aj upaja', rumal chi e k'o pa ja'.

Nik'aj ral tiko'n e aj upaja' ri e k'o chi upam ja' e k'o xaq keli'owik on kesa'yopik.

Nik'aj chi kech we ral tiko'n ri' kekoj chi rech kiwa nik'aj awajib' kek'oji' pa ja'.



E k'o ikox on uxe' che' utz ketijowik e nik'aj chik man ketijow taj rumal chi kub'an k'ax.

E k'o ikox kkib'an k'ax chi rech uk'aslemal jun winaq.

Ri uxe' che' katijowik, sib'alaj eta'matal uwach pa qatinamit, k'i uwach ub'anik rech ktijowik: ketzak pa jok'o'm, kek'ilix ruk' pix, ruk' saqmo'l.

Pa ri kik'aslemal ri ral tiko'n, are e k'i ri k'o kisi'j on kikotz'i'jal. E k'o k'otz'i'j k'o jalajoj taq kib'anik, kika'yib'al, xuquje' e k'o aj upaja'.

Ri kotz'i'j kkik'utwachij ri kqana' chi rech jun winaq: rumal la' kakojik are taq kraj kb'ixik chi kajawax jun winaq, rech maltyoxinem on ki'kotemal ksipax kotz'i'j.

¿Jas kub'ij we ch'aqap wuj pa kiwi' ri kotz'i'j?

¿Jas kub'ij we ch'aqap wuj pa kiwi' ri ikox?

¿Jas kub'ij we ch'aqap wuj pa kiwi' ri ral tiko'n aj upaja'?

2. Chaka'yej ri nimawachib'al rech ri kik'aslemal ri ral tiko'n xuquje' chab'ana' wa':

Che'acha' oxib' wachib'al, kech awajib' on ral tiko'n, chaya' jun alaj ab'aj pa kiwi'.

Chi kijujunal taq we wachib'al xacha'o, chab'ij k'i mul ri kib'i', katch'oplinik are taq kab'ij jun ch'aqap tzij rech ri tzij. K'amob'al na'oj: we kacha' «ikox», kab'ij i-kox, katch'oplinik are taq kab'ij jun ch'aqap tzij. Chawila' jas kub'an ri awajtij.

«Chanak'a' chi ri'»

Ajtij

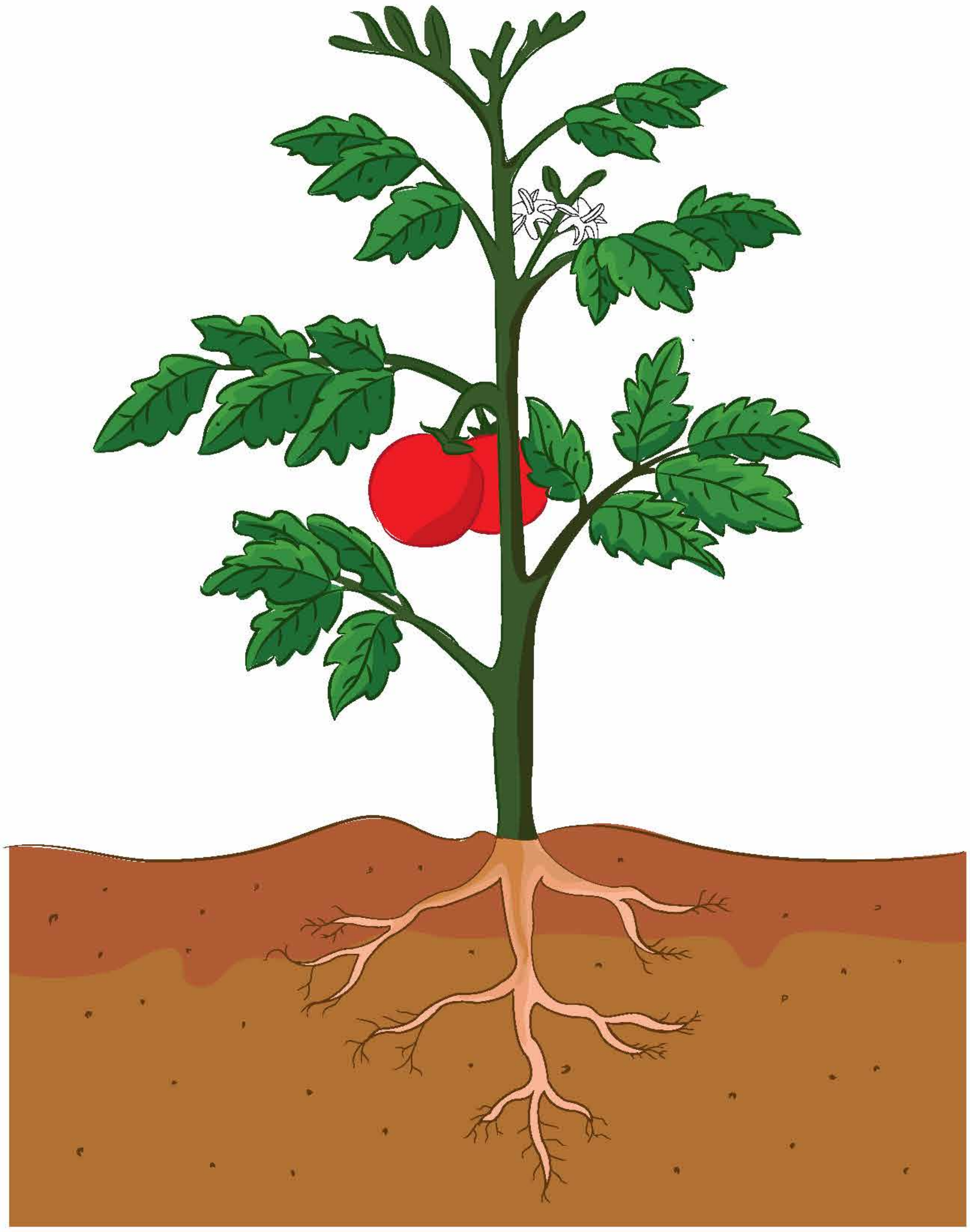
4

Kineta'man kuk' ri walaxik

- Chak'ama' b'i ri nimawachib'al chi awachoch xuquje' chak'utu' chi uwach ri awalaxik. Chak'utu' ri ch'aqap wuj ri kutzijob'ej ri ral tiko'n aj upaja', ri uxe' taq che', ri kotz'i'j, chab'ij chi kech ri xaweta'maj pa kiwi'.
- Jun chi kech ri ral tiko'n nim ub'anik are ri ab'ix, chi la' kel wi ri ixim, ruk' wa' keb'an k'i taq rikil. Chab'ij chi rech jun awalaxik chi kub'ij chi awech jas kb'an chi utikik ri ab'ix: jas kb'an chi utikik, jas uchajixik, jas kb'an chi ujach'ik. Chab'ij chi kech ri awachi'il ri xaweta'maj pa uwi' ri ab'ix.

We nimawachib'al rech:

¿Jas aweta'm chi kij ri ral tiko'n?



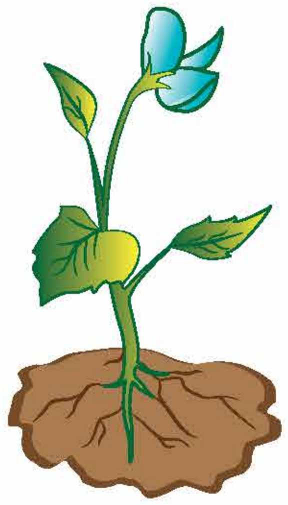
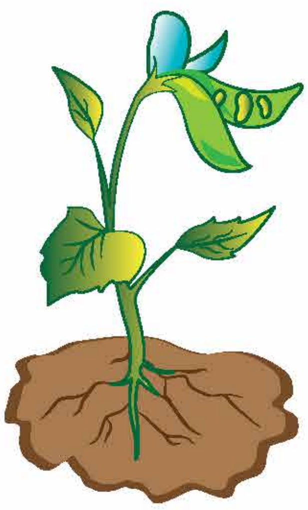
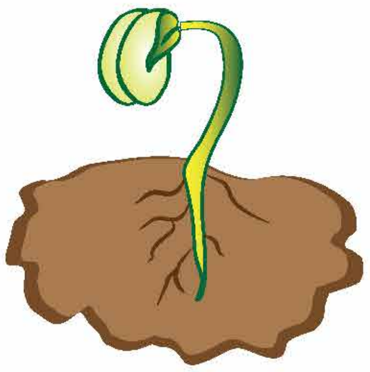
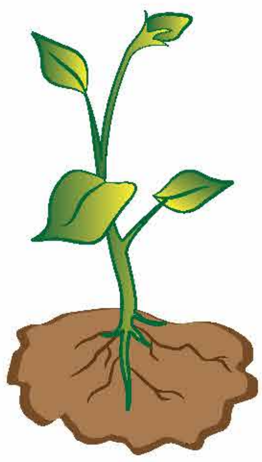
Aweta'm k'ut...

E k'as ri ral tiko'n, kub'ij wa' chi k'o kik'aslemal pacha' ri winaq xuquje' ri awajib'. Konojel ri ral tiko'n ke'alaxik, ke'uxlab'ik, kek'iyik, keri'job'ik xuquje' kekamik.

K'i chi rech ri ral tiko'n nab'e e ija' ketzaq pa ulew k'ate k'uri' kkimaj k'iyem, on kub'ij wa' chi ke'alaxik.

Are taq kalax ri ija', kel jun alaj ra' on uk'a'mal xa chi uxe' ri ulew kb'e wi. K'ate k'uri' kel ri raqan xa kpaqi'k, kutzukuj ri utun ri q'ij. Kek'iy chi ri uxaq xuquje' ri usi'j on ukotz'i'jal. Chi uk'isb'al, ri usi'j ke'ux uwach. Ri uwach k'o jun kib'a'q, are taq ktikik kk'iy chi lo jun k'ak' ral tiko'n.

Chana'taj: ¿La k'o jun mul atikom jun ral tiko'n on jun che'? ¿Jawi xatik wi jas uwach ral tiko'n? We man ab'anom taj, kata' toq'ob' chi kech awalaxik rech katik jun, rech utz kachajij. Xuquje' utz katik pa tijob'al, jeri' ronojel q'ij kawilo jas uk'iyem.
Chak'utu' pa ri wachib'al rech ri ral tiko'n jawi k'o wi ri uxe' xuquje' ri raqan. Chatz'aja' ri usi'j, jas ruk' utz kawilo. Chaqupij ri ch'aqap wuj chacholo' pa uwi' mexa. Chariqa' ri xk'ulmataj nab'e, ri xteri'k, k'ate k'uri', ri uk'isb'al. Chab'ij ruk' ri atzij ri kk'ulmataj chi kijujunal ch'aqap wuj.

¿Jas kqab'an chi kichajixik ri ral tiko'n?

Aweta'm k'ut...

Ri e ral tiko'n junam kuk' ri winaq, ri awajib' k'o kik'aslemal xuquje' k'o kina'b'al. Rumal la' rajawaxik chi kenimaxik xuquje' kechajixik. ¿Jas kqab'an chi rech? Man k'ax taj:

1. Ketzuqik ruk' ja'. Kub'ij wa' chi keja'xik.
2. We ri kotz'i'j e k'o pa jun kotz'i'jib'al, keya' pa jun k'olib'al jawi' kkiriq wi ri usaqil ri q'ij.
3. Kb'an tzijonem kuk', kb'ix chi kech chi ke'ajawaxik. Jacha' konojel ri k'o kik'aslemal, ri ral tiko'n kkina'o we utz kb'an chi kech on we kb'an k'ax chi kech.
4. Man kexaq' taj, man ketam ta ri kixaq.

Ruk' jun alaj ral tiko'n katiko on ruk' jun tikom chik, chachajij jacha' xb'ix kanoq, kawil k'ut jas uk'iyem.

Chi upam ri saq kajxukut, chab'ana' uwachib'al jun ral tiko'n.
Chatzijoj chi rech ri awalaxik ri xaweta'maj rech kichajixik ri ral tiko'n.

¿Jasche kkitzukuj kotz'i'j on usi'j ri pepe xuquje' ri kab'?

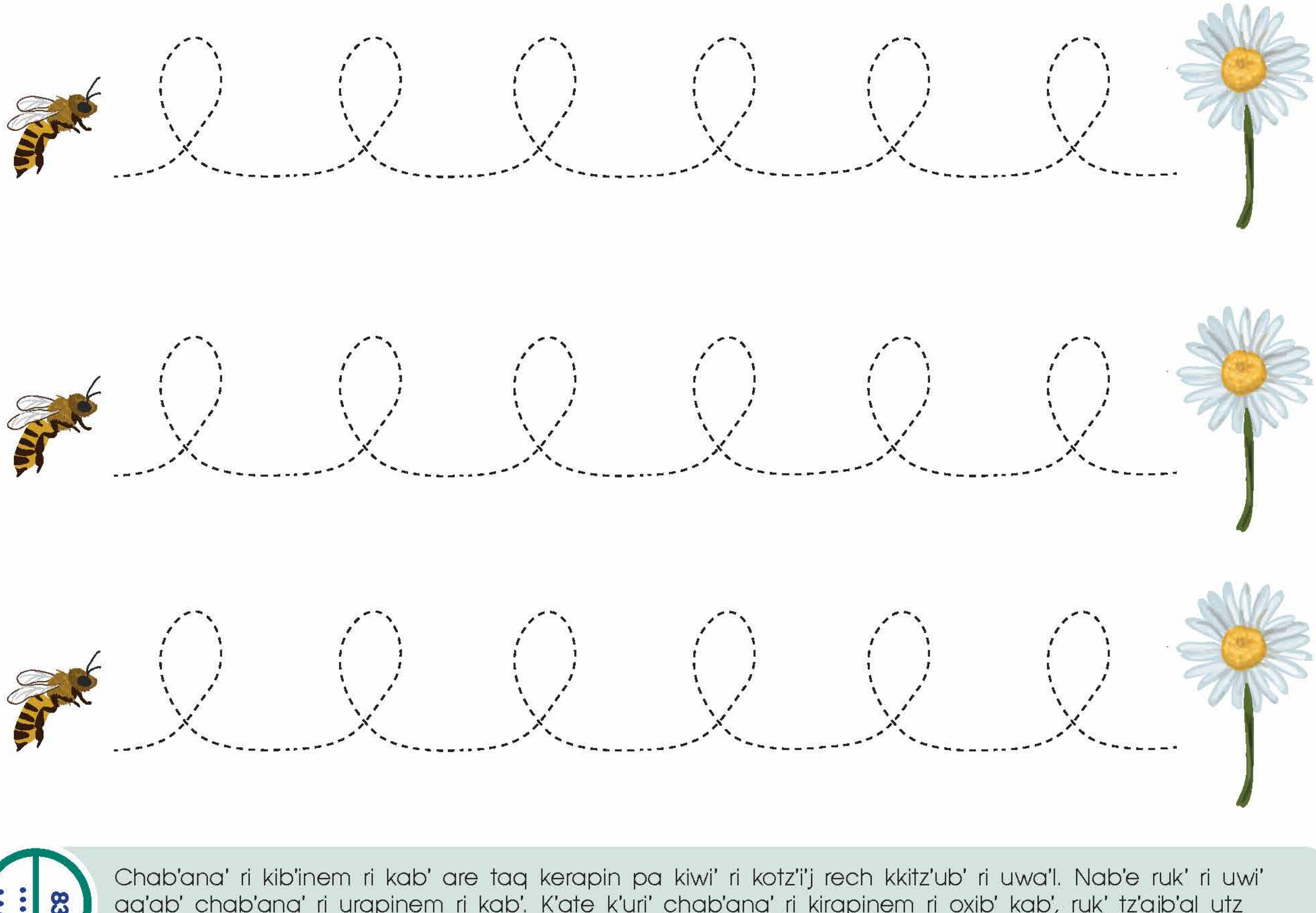
Aweta'm k'ut...

Ri usi'j kkib'an uwa'l. Are wa' jun ki' uwa'l kriqitaj chi kipam ri usi'j. We uwa'l usi'j are tzuqb'al kech k'i taq awajib' jacha' ri tz'ikin, kab' xuquje' pepe. Ri kab' kkikoj ri uwa'l usi'j rech ub'anik ri raxkab'. Ri raxkab' kkoj chi rech tzuqb'al kech ri winaq.

Kqil k'ut, chi uwachulew qonojel k'o qapatan chi b'il taq qib'.

¿La awilom jas kkib'an ri pepe are taq kechaki' pa uwi' ri usi'j xuquje' jas kub'an ri tz'unun on witzitzil are taq krapin chi kij? ¿La awilom ri kab' kerapin kotz'i'j chi kotz'i'j? Aweta'm jasche.

Ri uxaq usi'j are taq ri uch'aqapil, je kepe uxaq, k'o kika'yib'al. Jalajoj kinimal ri uxaq ri kotz'i'j, jalajoj kib'anik xuquje' kika'yib'al, rumal k'u la' chi e jalajoj taq ri kotz'i'j. Are ri kika'yb'al ri uxaq si'j ri kek'amow lo ri chaqi'j chikop xuquje' nik'aj chi awajib'.
Chaka'yej ri wachib'al. ¿Janik'pa' kotz'i'j e k'olik? ¿Jas kika'yib'al? Chatzukuj ri awajib' e k'o chi kinaqaj ri kotz'i'j. ¿Janik'pa' xe'ariqo? ¿Jachin chi kech nim chi kiwach? ¿Jachin chi kech ri nitz' chi kiwach?



Chab'ana' ri kib'inem ri kab' are taq kerapin pa kiwi' ri kotz'i'j rech kkitz'ub' ri uwa'l. Nab'e ruk' ri uwi' aq'ab' chab'ana' ri urapinem ri kab'. K'ate k'uri' chab'ana' ri kirapinem ri oxib' kab', ruk' tz'ajb'al utz kawilo.

¿La aweta'm chi e k'o kotz'i'j chi kkik'ol kib' chaq'ab'?

Markarit

Dondiego rech chaq'ab'

Asapran

Aweta'm k'ut...

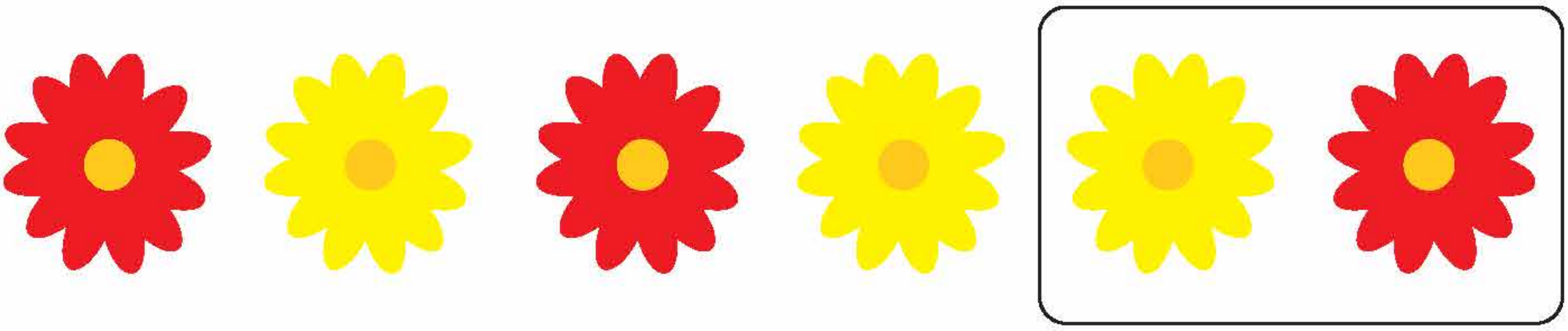
E k'o jujun taq kotz'i'j chi kkik'ol kib' chaq'ab' on are taq k'o sib'alaj tew.

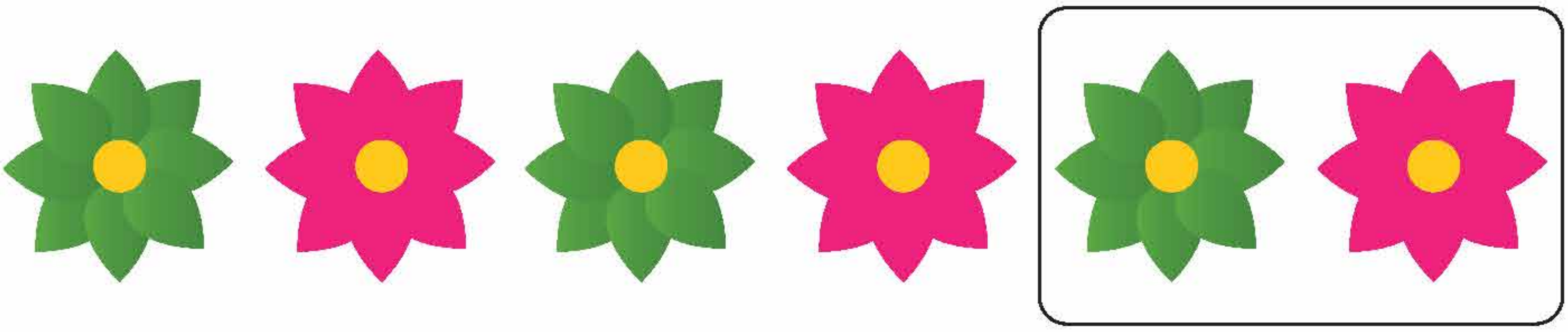
Ri markarit kuk'ol ri uxaq are taq kok umoy. Jun chi kotz'i'j are ri asapran, kujaq rib' are taq sib'alaj kchupchut ri q'ij, kuk'ol rib' are taq kqaj ri q'ij.

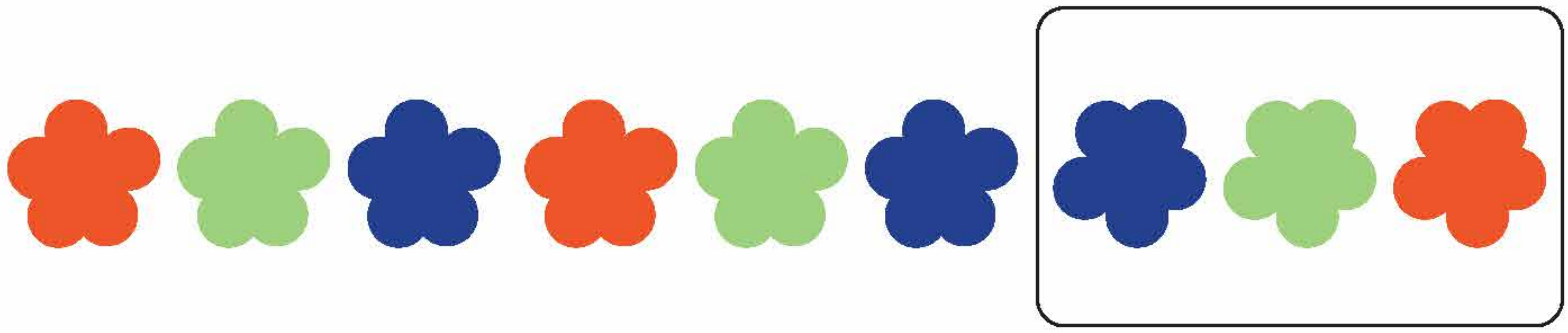
E k'o nik'aj chi kotz'i'j chi kkik'ol ri kixaq pa q'ij, kkijaq chaq'ab', jun k'amob'al na'oj are ri kib'ina'am DonDiego, chaq'ab'. We kqaj kqil ri jaqal uxaq we kotz'i'j ri', rajawaxik kujwa'lij aq'ab', are taq q'equ'm na.

¿La utz kawil ri kotz'i'j? ¿Jas aweta'm pa kiwi'?

Chaka'yej chi kijujunal kiwachib'al ri kotz'i'j. Ri nab'e kawilo are jun yataj markarit ¿Jas kika'yib'al? ¿Janik'pa' markarit k'o pa ri yataj? Ri e k'o pa nik'aj are ri kotz'i'j DonDiego rech chaq'ab' ¿Janik'pa' kotz'i'j e k'o pa ri uche'al? ¿Jas keka'yik? ¿La kna'taj chi awech jas kk'ulmataj kuk' we kotz'i'j ri' are taq kchupchut ri q'ij? ¿Jasche ub'i' Dondiego rech chaq'ab'? Ri rox wachib'al are jun yataj asapran ¿Jas uka'yib'al? ¿Janik'pa' asapran e k'olik?







Chaka'yej chi kijujunal kotz'i'j. Ri kotz'i'j e k'o pa ri kajuxukutb'al, chacha' ri kteri'k jacha' ri cholaj e b'enaq xuquje' chasutij rij. Chakamulij ri uka'yib'al kotz'i'j pa ri cholaj e b'enaq wi, jun k'amob'al na'oj: kaq q'an, kaq q'an. Jeri' man kariq ta k'ax rech reta'maxik ri uka'yib'al.

¿Jasche nim kib'anik ri che'?

Aweta'm k'ut...

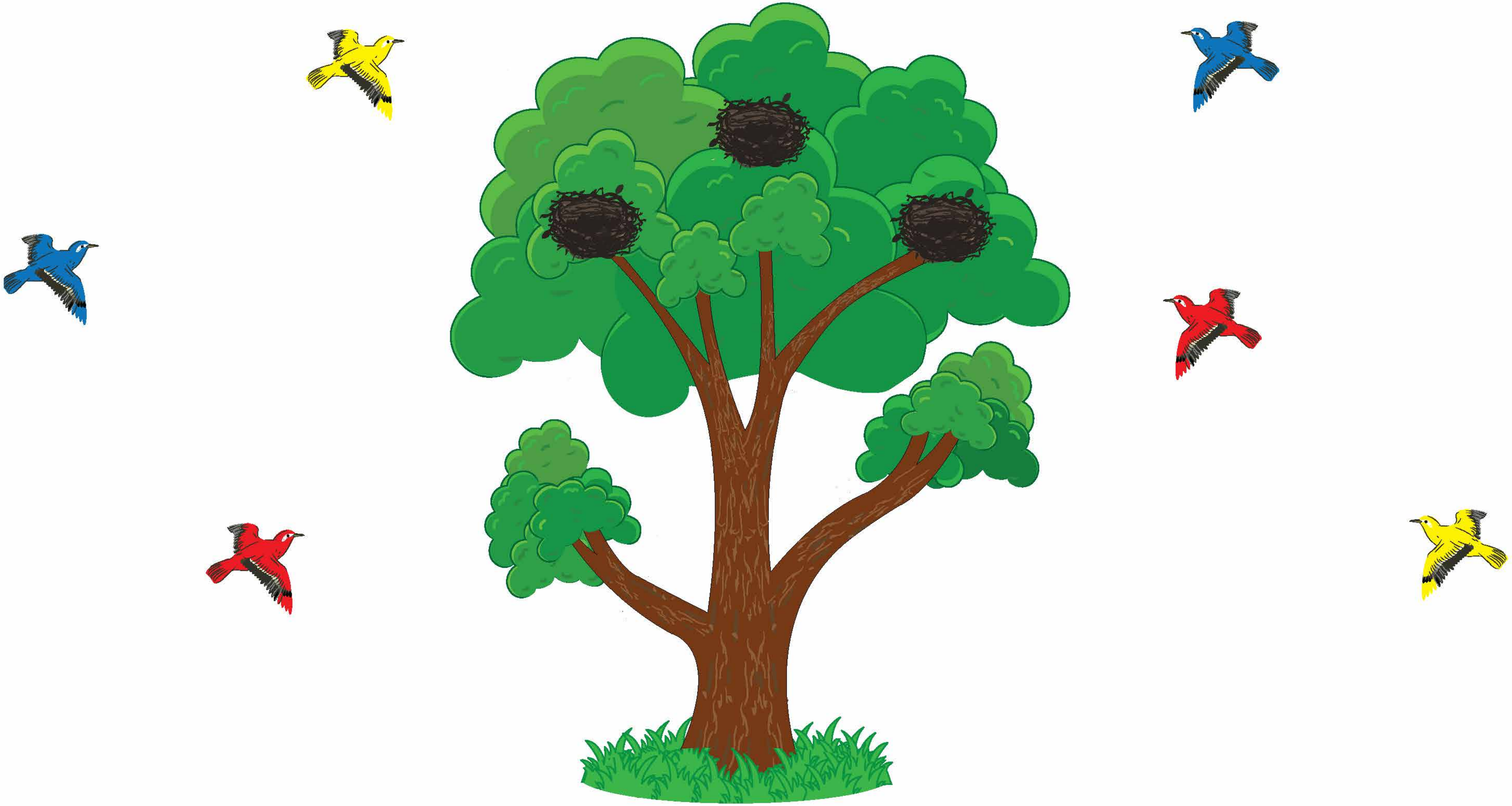
Ri che' e nima'q ral tiko'n e k'olik.

Ri che' kkiya' qamu'j, uwach ketob'anik chi ch'ojch'oj ri kaqiq' xuquje' qas utz ub'anik. Ri che' e kachoch jalajoj taq awajib': ri kuk, ri k'oy, ri chaqi'j chikop, ri tukur xuquje' jalajoj taq kiwach tz'ikin on ajxik' chikop. Kek'oji' pa ri uq'ab' xuquje' uxaq che', pa taq ri teq' on jul e k'o pa ri ukuta'mil.

Pa ri maya' na'oj, kb'ixik chi kech'aw ri tz'ikin rech kkityoxij chi kech ri che' rumal chi e kachoch, chi kkiya' k'olib'al rech kek'asi'k xuquje' ke'uxlanik.

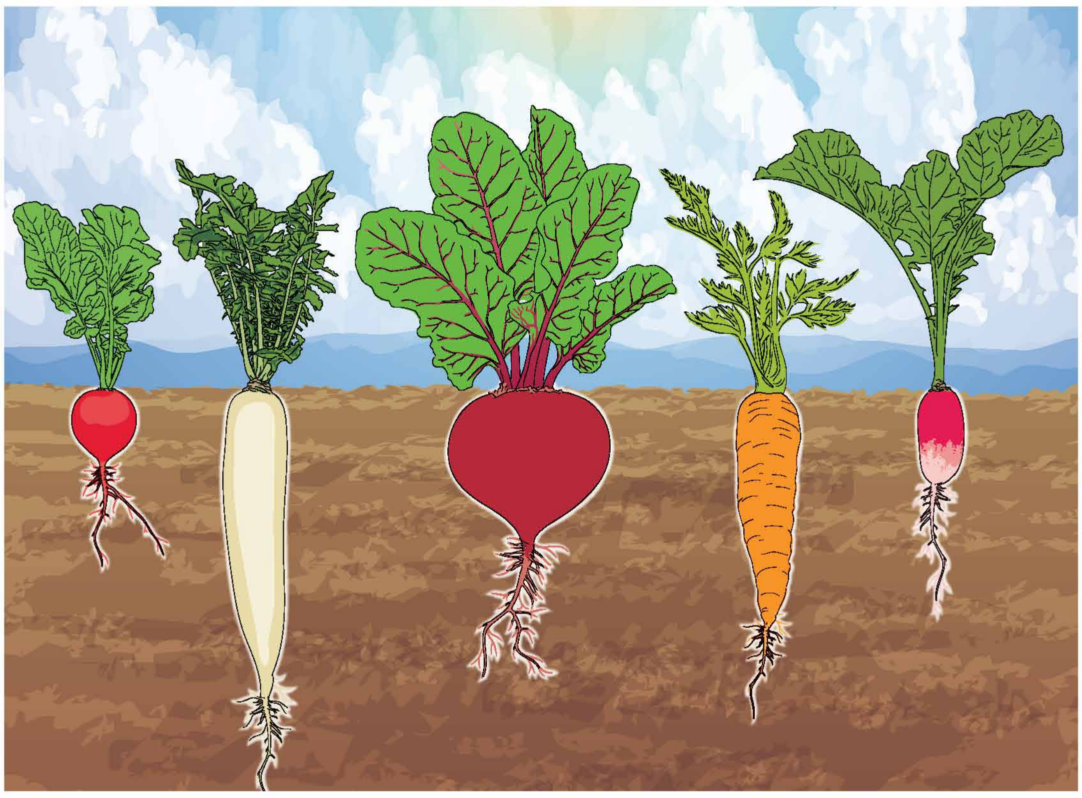
Chaka'yej ri che' kuk' ri jalajoj taq kika'yib'al tz'ikin. Che'awajilaj. ¿Janik'pa' e k'olik? ¿Jas taq ka'yib'al tz'ikin k'i e k'olik? ¿La utz kajalwachij ri uch'ab'al ri tz'ikin? Pa ri che' k'o chi uxukut e k'o ri junam taq tz'ikin, maj kika'yib'al. Che'atz'aja' jacha' ri kib'anik ri e k'o pa ri nab'e che'. Chawila' jas k'olib'al e k'o wi xuquje' jas kka'yik. Chab'ij chi kech ri awalaxik chi kkib'ij chi awech jas ri keta'm chi kij ri che' xuquje' ri tz'ikin. Chwe'q kab'ij chi kech ri awachi'il.

¡Kerapin ri tz'ikin pa kisok ke'opan wi!



Chawila' ri uwachib'al ri che'. Chab'ij jas kib'anik ri che'. Chawajilaj janik'pa' sokaj e k'olik.
Chi rij ri che' tajin kerapin tz'ikin. ¿Janik'pa' kaq taq tz'ikin e k'olik? ¿Janik'pa' q'an e k'olik? ¿Janik'pa' xar e k'olik? Che'ato' chi kijujunal tz'ikin rech ke'opan pa kisok. Chab'ana' jun juch' chi kijujunal tz'ikin, ruk' ri usok kaya' wi. ¿Jasche chila' xaya' wi?
Chajalwachij ri kirapinem ri tz'ikin. Chab'ana' jacha' ri kub'ij ri awajtij: aninaq krapinik, no'jimal krapinik xuquje' ksutinik krapinik.

¿La aweta'm jas jun tikb'al ichaj?



Aweta'm k'ut...

Jun tikb'al ichaj are jun k'olib'al ulew jawi ketik wi ichaj. Pa jujun taq ja, ri alaxik k'o ri tikb'al kichaj. We kkitik ichaj xuquje' uwach jastaq, ri alaxik sib'alaj utz kutzuqb'ej rib' xuquje' man paqal taj kel chi uwach we keloq' pa k'ayb'al.

Ri ichaj kkiya' uchuq'ab' ri qab'aqil ronojel q'ij. Kujkito' chi kech taq ri yab'il xuquje' utz kujk'iy kumal.

Rajawaxik utz kich'ajik ri ichaj are taq maja' keqatijo. We man keqach'ajo kuriq k'ax ri qapam.

Chaka'yej ri wachib'al e k'o pa tikb'al ichaj. ¿Jas ichaj kawilo? ¿Jas keka'yik? ¿La kawilo jawi e tikom wi? E k'o jujun taq ichaj kek'iy chi uxe' ulew jacha' ri q'anra', sib'o'y, kaqwach, nimakaqxe'.

Chata' we nitz' tzijob'elil ub'ina'am «Jun jalajoj q'anra'». Are jun ixoq k'o jun tikb'al ichaj ruk', k'o xk'ulmatajik. ¿Jachin taq eta'manaq ri xk'ulmatajik?

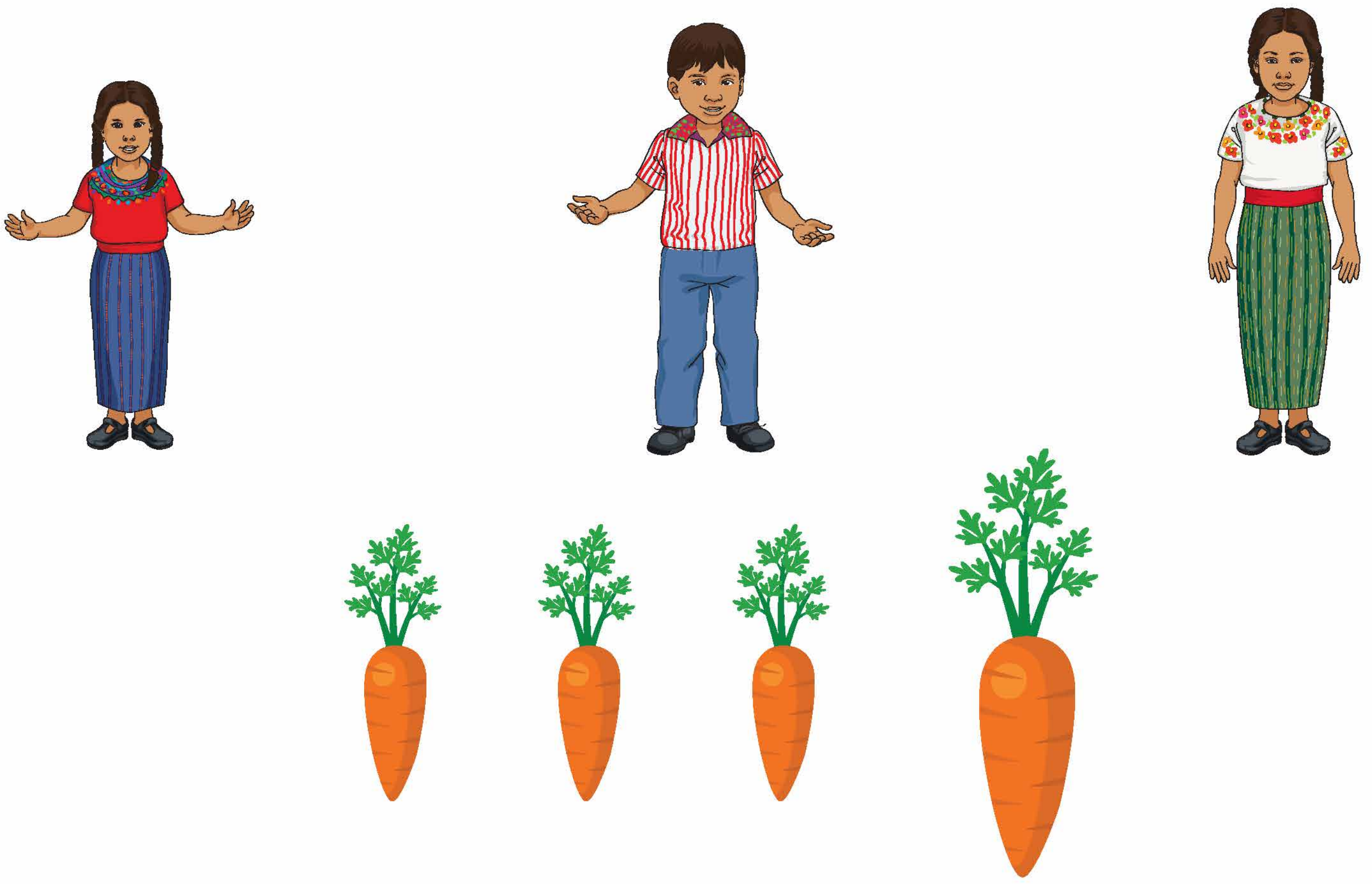
Jun jalajoj q'anra'

Ri nan Talin k'o jun tikb'al ichaj ruk' chi rij ri rachoch. Sib'alaj kuchajij ri tikb'al richaj. Ronojel q'ij kuja'j are taq k'o q'aq' kuja'j xuquje'. Kerelesaj b'i ri chaqi'j chikop ri kkib'an k'ax chi rech ri uxaq. Xuquje' kuchajij chi rech ri umiq'inal ulew. Are taq kub'an sib'alaj tew ¿La aweta'm jas kub'ano? Ri nan Talin kuch'uq ruk' jun yuq'uyik, man kuriq ta ri ral tiko'n rech man kub'an ta k'ax chi kech.

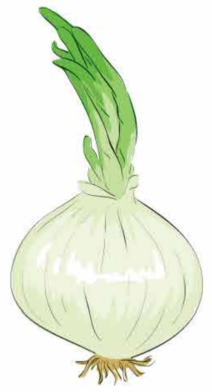
Jun q'ij, are taq kuja'j ri tikb'al ichaj, xrilo chi jun chi kech ri q'anra' sib'alaj nim ri uxaq. Xik'ow jun, keb', oxib', kajib', job' q'ij. Sib'alaj xk'iy ri q'anra' are taq xuriqa' ri uq'ij uq'olik on ub'oqik, ri nan Talin sib'alaj kmayowik rumal chi sib'alaj nim.

Pa ri q'ij ri' xuyak oxib' alaj taq q'anra' xuquje' we jun sib'alaj nim. Ri nan Talin man reta'm taj jas kub'an chi ujachik chi kiwach ri e ral we nik'aj taq q'anra'.

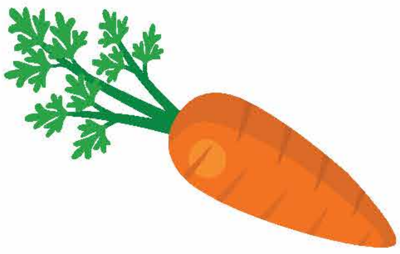
Chato' ri nan Talin rech kujach ri q'anra' xuquje' chak'isa' we tzijob'elil. Chatchomanoq: ¿Janik'pa' q'anra' kuya' chi kijujunal taq ral? ¿Jas kub'an ruk' ri nimalaj q'anra'?



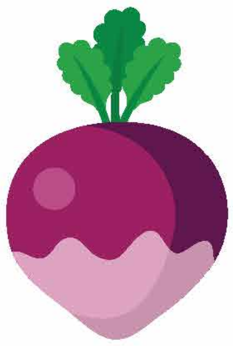
¿La utz kana' utijik ichaj? ¿Jachin taq?



Ri sib'o'y sib'alaj utz chi rech qapam. Kuya' uki'al ri qarikil. Poqon we rax, are taq kchaq'ajisaxik man poqon ta chik.

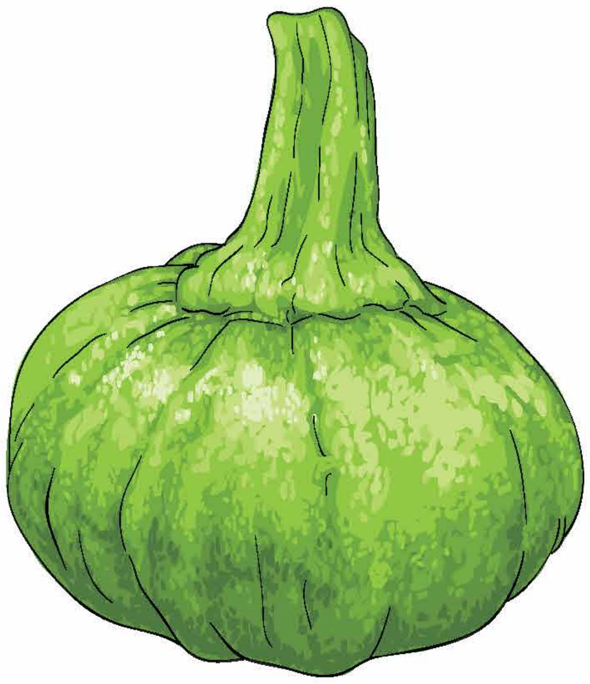


Ri q'anra' kuya' uchuq'ab' ri ub'aq' qawach xuquje' utz chi rech qapam. Ri q'anra' kk'iy pa joron taq ulew xuquje' pa raxal ulew.



K'i chuq'ab'irisab'al ruk'a'm ri nimakaqche' xuquje' kukunaj ri q'anayab'il. Ri q'anayab'il are jun yab'il rech ri qakik'el, kub'ano chi maj kichuq'ab' ri winaq.

¿La atijom we ichaj ri'? ¿Jas utz kana'o? ¿La k'o k'u jun ichaj man utz ta kana'o?
Pa ri tolon kajxukut, chab'ana' uwachib'al ri ichaj utz kana'o.
Chab'ij chi awochoch ri xaweta'maj chi kij ri ichaj.



mukun

mukun

pix

mukun

saqpo'richaj

mukun

Chaka'yej jas utz'ib'axik ri tzij mukun. Are ri k'o chi uxe' ri wachib'al. Pa ri kajxukut jawi e tz'ib'am k'i tzij, chatzukuj konojel ri tzij e junam ruk' wa' xuquje' chatz'aja' ruk' tz'ajb'al.

¡Chqatija' uwa'l ichaj!

Aweta'm k'ut...

Ri e qati't qamam kkik'ut chi qawach chi kujk'amowan chi rech ri loq'olaj uwachulew rumal ronojel ri kuya'o. Kuya' uwach che', ichaj, ja', kaqiq' xuquje' ronojel ri kajawax chi qech rech kujk'asi'k.

Rajawaxik chi pa qachoch kb'an uwa'l ichaj: rech saqichaj, tes on tzes, imu't nik'aj chik. Konojel k'o kichuq'ab'il kepatanij chi rech qab'aqil.

Chiwoko' iwib' kuk' oxib' iwachi'il xuquje' chixtzijonoq: ¿La itijom uwa'l ichaj? ¿Jas uwach ichaj? ¿La utz kina'o? Chib'ij ri ktay chi iwech chi kijujunal kajuxukutb'al.

Ri alaj ali Ana xusik'ij ri rachi'il pa tijob'al rech keb'e chi rachoch pa wa'im. Ri unan xub'an jun ki'alaj uwa'l ichaj. Kajib' laq uwa'l ichaj xub'ana' pa ri t'u'y. ¿La kub'ana' jun laq uwa'l ichaj chi kijujunal ak'alab'? We man kub'ana' ¿Jas kqab'ano?

Ri nunan xub'an jun ki'alaj uwa'l tura's chi qech uj alaxik, xa xutzako. Xupak'aj job' qumub'al ¿La kub'ana' jun qumub'al uwa'l tura's chi kijujunal? ¿Janik'pa' uwi' qumub'al e k'olik? ¿Janik'pa' qumub'al kraj na?

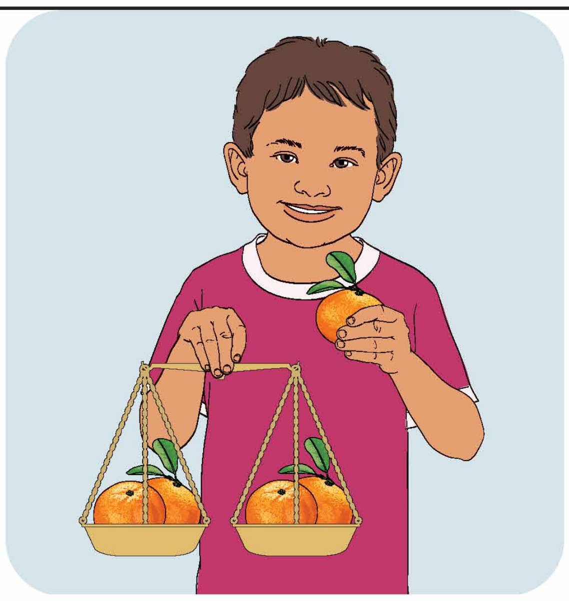
¿La utz kana' ri alanxax? ¿Jasche?

Aweta'm k'ut...

Ri ral tiko'n kkiya' k'i taq kiwach: ri limonax, ri mank, ri inkine'y, ri alanxax nik'aj chik.
Ri alanxax utz kna' kumal ri ak'alab', ri nima'q taq winaq, ri' sib'alaj utz rumal chi ktob'anik kkowir ri qab'aqil xuquje' ri qaware.

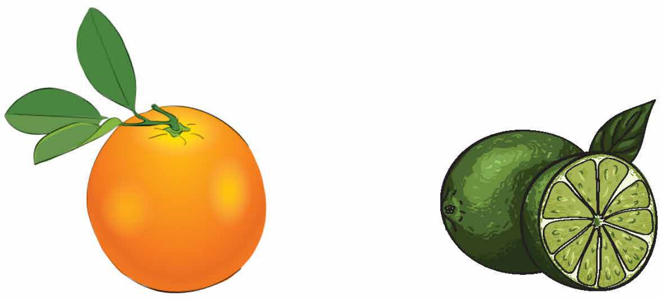
Xuquje', are taq katij alanxax kato' ri ab'aqil rech man kuya' ta q'aq' xuquje' ojratza'm chi awech.

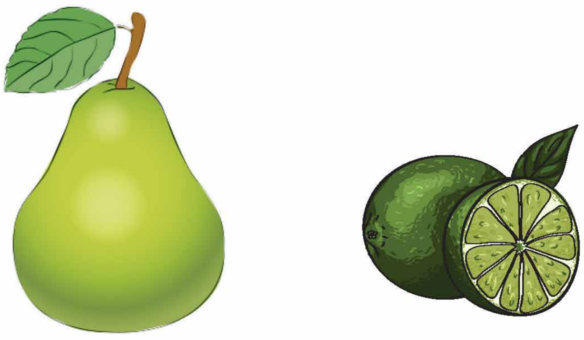
Are taq ri alaj ali kuya' ri alanxax ¿Jawi kq'e'i' wi ri pajb'al? Chasutij.

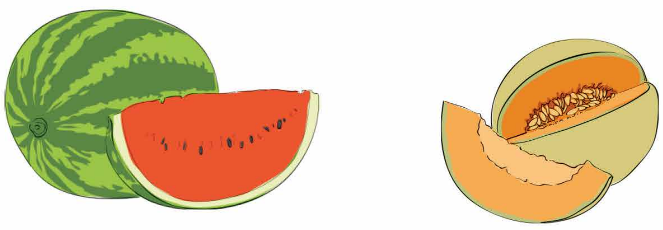


Are taq ri alaj ala kuya' ri alanxax ¿Jawi kq'e'i' wi ri pajb'al? Chasutij.

¿Jas taq uwach che' utz kana'o? Chata' chi kech awalaxik jachin taq chi kech ri uwach che' keyak pa atinamit.
Chaka'yej ri wachib'al xuquje' chab'ij ri ktay chi awech.







Chaka'yej ri keb' kiwachib'al uwach che' e k'o chi kijujunal kajuxukutb'al, chatchomanoq xuquje' chab'ij: ¿Jas kejunamataj wi we uwach che'? ¿Jas kejalataj wi?

¡Chqetz'ab'ej eta'mamb'al!

Aweta'm k'ut...

Ri etz'anem rech eta'mamb'al are jupuq ch'aqap wuj ri ketob'an rech k'o kaweta'maj, kub'ij chi kana'taj ri jastaq.

Rech retz'ab'exik ri eta'mamb'al rajawaxik kawok k'ulaj on wokaj rech oxib' on kajib' awachi'il. Pa we etz'anem katka'yik xuquje' kana'taj jawi k'o wi ri ch'aqap wuj, rech kariq ri uk'ulaj. Chaqupij ri ch'aqap wuj. Chayuja'j xuquje' chajupub'a', pa uwi' ri mexa. We at nab'e, chasolkopij keb' ch'aqap wuj. We junam ri wachib'al ke'elik, ke'ak'am kanoq.
We ri ch'aqap wuj xasolkopij man e junam taj, chajupub'a' chi jun mul. Ri jun chi etz'anel je' kub'ano. Kkijal kib' k'a kek'is ri ch'aqap wuj e k'o pa uwi' mexa, are kch'ekenik ri k'i ch'aqap wuj xrelesaj. Katetz'an kuk' ri awalaxik. ¡Sib'alaj ki'kotemal! Chachajij ri ch'aqap awuj rech kakoj chi na k'i mul.

Uj k'o pa alaxik

«Chaqupij chi ri'»

«Chaqupij chi ri'»

Jewa' ub'anik ri animawachib'al

«Chanak'a' chi ri'»
«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

1

Ri kqeta'maj pa we tanaj ri'

Kamik kqamaj jun tanaj sib'alaj nim ub'anik, chi ri' kujtzijon wi xuquje' kqeta'maj chi kij ri alaxik: jasche man e junam taj, jas kkib'an chi uk'utik ri nimanem, jas kujtob'an wi chi qachoch. Wa' utz kita'o are utzijoxik are taq ix, ix ne'ab' na.

Rech kqamajo, kqab'an we jun chak ri':

1. Chaka'yej ri animawachib'al xuquje' chik'utu' ri wachib'al kech taq ri alaxik e k'o chila'.
2. Chita' chi kijujunal taq tz'aqat chomanik kusik'ij ri iwajtij. Chiriqa' pa ri inimawachib'al, ri wachib'al kuk'ut ri kub'ij ri tz'aqat chomanik, chiya' jun alaj ab'aj pa uwi'.
   - Ri alaj taq ak'alab' keb'e pa wa'katem kuk' ri kati't kimam.
   - Ri ali Romelia xuquje' ri alaj a Mario kkito' ri kinan chi kichajixik ri ixtux taq ak'.
   - Ri unan ri alaj a Lu' xub'an katamal rech kub'an nimaq'ij kuk' ri ralaxik, rumal xuk'is jun chik junab' ri ral.
   - Ri alaxik kewa'kat pa tinamit.
   - Ri ali Marta ruk' ri a Xwan e k'o kuk' ri kati't kimam. Ronojel chaq'ab'ib'al, ri e are' kkitzijoj je'l taq tzijob'elil chi kech.

2

Ri qeta'm pa kiwi' ri alaxik

1. ¿Jas kichomaj are taq kita' ri tzij «alaxik»? Are taq kita' ri tzij «alaxik», kichomaj kij ri winaq jachin taq kuk' ixk'o wi, ri ke'ajawan iwech xuquje' ri kchajin iwech. Xuquje' ri winaq e k'o pa ri alaxik, tane' man e k'o ta pa jun ja.
2. Chiwoko' iwib' kuk' keb' on oxib' iwachi'il chixtzijon pa kiwi' ri alaxik:
   - ¿Jachin taq ri uwinaqil ri alaxik kchajin awe xuquje' katuto'o?
   - ¿Jachin taq kepatanij chi iwachoch, jachin taq keb'e pa chak?
   - ¿E k'o ri iwati't imam chi iwachoch?
   - ¿Jachin kuk' ri awalaxik utz kana'o kattzijonik? ¿Jachin ruk' utz kawilo katetz'anik?
3. Chaka'yej ri nik'aj wachib'al xuquje' chab'ij jun tz'aqat chomanik. Jun k'amob'al na'oj, ruk' ri uwachib'al ri qati't, utz kab'ij: Josefina ub'i' ri wati't. Wene: sib'alaj ki' ri ukatamal ri qati't.

We kawaj chi ri awajtij kutz'ib'aj chi uwach ri tz'alam tz'ib'ab'al jun chi kech ri tz'aqat chomanik, chab'ij chi rech. Chab'ij ri tz'aqat chomanik chi rech, ri are' kutz'ib'aj.

«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

3

¡Rech reta'maxik!

1. Chiwoko' iwib' kuk' keb' on oxib' iwachi'il chib'ana' ri kb'ix chi iwech:

a. Chika'yej ri nimawachib'al k'o wachib'al chi uwach kech jalajoj taq alaxik. Chicha' jun, utz chika'yej xuquje' chib'ij ri tajin kk'ulmatajik. K'ate k'uri', chiwoko' jun tzijob'elil ruk' we wachib'al ri'. Chika'yej ri k'amob'al na'oj:

Ri a Chepe k'o pa nab'e junab' pa tijob'al utz krilo kb'e pa tijob'al. Ronojel q'ij ri utat kuya' kan pa tijob'al, k'ate k'uri' kb'e pa chak. Naj keb'in wi rech keb'opan pa tijob'al, kkos ne' ri a Chepe, xane' sib'alaj kki'kotik, ktzijon ruk' ri utat. Pa ri b'e, ri utat kutzijoj k'i taq tzijob'elil chi rech.

b. Pa ri wokaj, chi kijujunal kkik'ut ri uwachib'al ri alaxik xucha'o xuquje' kutzijoj ri tzijob'elil xuwoko.

2. Chita' we tzijob'elil xuquje' chitzalijisaj uwach ri k'otoj chi'aj kub'an ri ajtij chi uk'isb'al.

Xtz'aqat ujunab' ri a Kulax, ri unan xub'an ki' taq katamal rech unimaq'ijisaxik. Xusik'ij ri rati't umam xuquje' ri ch'utinan ch'utitat. Aq'ab' xeb'opanik.

Sib'alaj kki'kotik xwa'lij ri a Kulax, xatinik, xujal ratz'yaq, xukoj ri k'ak' uxajab' xloq' rumal ri unan.

Are taq e k'o pa mexa, xetzijon pa uwi' ri q'ij xalax ri a Kulax. Xuquje' xkina'taj nik'aj taq jastaq are taq ne' na'. Konojel xeki'kotik jacha' ri a Kulax.

Ri rati't umam xuquje' ri ch'utinan ch'utitat xeb'ek, xekanaj kan katamal, ri unan ri a Kulax xuya' b'i nik'aj chi kech.

¿Jasche ri a Kulax sib'alaj kki'kotik xwa'jilik?

¿Jas xusipaj ri unan ri a Kulax chi rech are taq xtz'aqat ujunab'?

¿Jas xkitzijoj pa uwi' mexa ri ralaxik ri a Kulax?

¿La xa pa jun ja e k'o wi ri rati't umam kuk' ri ch'utinan ch'utitat? ¿Jas reta'maxik xab'ano?

¿La utz xata we tzijob'elil? ¿Jasche?

«Chanak'a' chi ri'»

Ajtij

4

Kineta'man ruk' ri walaxik

- Chak'ama' b'i ri nimawachib'al chi awachoch chak'utu' chi kiwach ri awalaxik. Chak'utu' ri jalajoj taq alaxik e k'o chi ri' chab'ij chi kech ri tajin kkib'ano.
- Chab'ij chi kech ri anan atat on awati't amam rech kkib'ij jun tzijob'elil chi awech pa kiwi' ri alaxik. K'i junab' e k'as wi ri qati't qamam xuquje' k'i kik'ulmam pa kik'aslemal, rumal ri' k'i taq tzijob'elil kkib'ij.
- Ri awajtij kuya' jun uxaq wuj chi awech jacha' wa'. Jewa' kub'ij «Ri ralaxik ri ______________». Pa k'olib'al tolon kanoq, chatz'ib'aj, ri ab'i'. We man katkowin ta na chi ub'anik, man katb'ison taj, katuto' ri awajtij. Chak'ama' we uxaq wuj chi awachoch chab'ij chi rech jun awalaxik chi kutz'ib'aj ri kib'i' konojel ri winaq e k'o pa ja. Chak'ama' loq we uxaq wuj rech kak'ut chi kiwach ri awachi'il.

Ri ralaxik ri_______________

We nimawachib'al rech:

¿Jas ub'anik ri awalaxik?

Aweta'm k'ut...

Konojel ri ak'alab' ya'tal chi kech chi k'o kalaxik ri ke'ajawanik, kechajinik, kenimanik xuquje' chi kuk'ut ri jastaq nim kib'anik pa kik'aslemal.
E jalajoj taq ri alaxik. Pa nik'aj e k'o k'i kiwinaq pa nik'aj chik man e k'i taj. Konojel ri alaxik nim kib'anik, maj jas kub'ano e janik'pa' winaq. Ri qas jarawaxik are chi k'o nimanem xuquje' ajawanik, ri kichajixik, ri kito'ik chi kib'il kib'.
Maj jun chi kech kub'an k'ax, man kch'ayan taj, man kub'ij ta itzel taq tzij.

E k'o alaxik e nima'q xuquje' e k'o e nitz'. E k'o alaxik ri e k'o ri kati't kimam kuk' pa jun ja xuquje' e k'o ri ikan on ch'utitat xuquje' ch'utichaq'. E k'o alaxik jawi e k'o k'i alk'wa'lixel e nik'aj chik xa jun on e keb'.

¿Janik'pa' winaq e k'o pa awalaxik? ¿E jachin taq katcha' at?

E k'o alaxik jawi ri alk'wa'lixel man e k'o ta chi kuk' kinan kitat xa e k'o kuk' ri kati't kimam. K'o mul ri nan tat e k'o pa jun chi tinamit pa chak.

¿Janik'pa' i'mam e k'o pa we jun alaxik? ¿Jas kkitzijob'ej are taq kewa'ik?

Pa nik'aj alaxik xaq xew k'o ri nan, pa nik'aj chik xaq xew ri tat. E k'o alaxik jawi ri nan xuquje' ri tat pa jalajoj taq ja e k'o wi.

¿E janik'pa' winaq e k'o pa we alaxik? ¿La aweta'm alaxik jewa' kib'anik?

Chaka'yej chi kijujunal wachib'al xuquje' kata' ri kusik'ij ri awajtij.
Chiwoko' iwib' kuk' keb' awachi'il chib'ij jas ub'anik ri iwalaxik: ¿Jachin taq e k'o chi iwachoch? ¿Jas kib'i'? ¿Jas kkib'ano? ¿Jachin ruk' utz kina'o kixk'oji' wi? ¿Jasche?
Chaka'yej ri animawachib'al. Kaka'yej ri jalajoj taq alaxik: ¿Jas kib'anik? ¿Jas kkib'ano?
Katuto' ri awajtij, chitz'ib'aj ri ucholaj jastaq kkib'ano rech kkik'utu chi kkinimaj kib', chi kkaj kib'.
Pa jun uxaq wuj chab'ana' jun wachib'al kaya' chi kech ri awalaxik. Chab'ana' uwachib'al ri kawaj at.

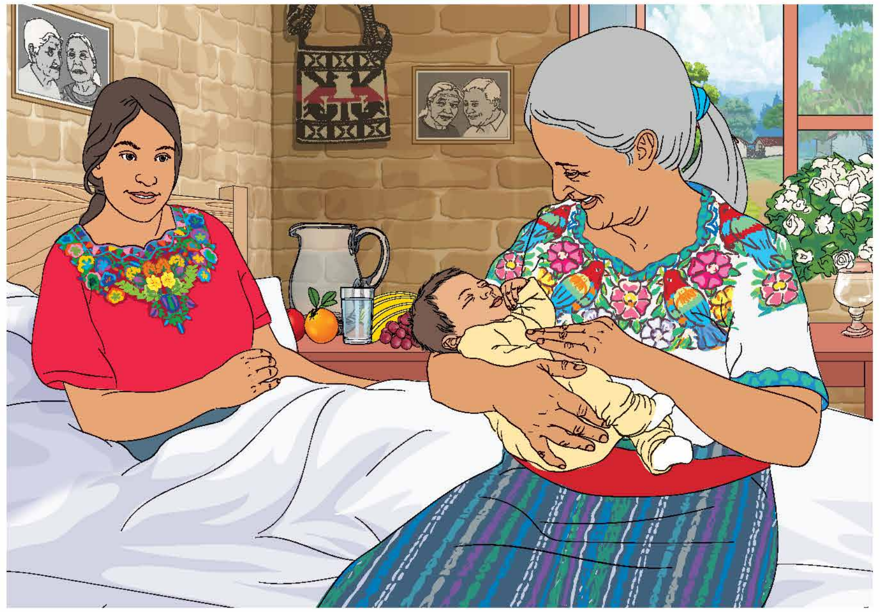
¿Jas kib'anik ri awati't amam?

Aweta'm k'ut...

Ri qati't qamam sib'alaj kekaj ri uwi' taq kimam: kekichajij, keb'etz'an kuk', kekipixab'aj, kkib'ij tzijob'elil chi kech.
E k'o ati't mam ri e nimawinaq chik, e k'o nik'aj e ak'alab' na, kub'ij wa' chi e k'o ati't mam chi e ri'j chi kiwach nik'aj chik. K'i junab' e k'aslik, xkichajij ri kalk'wa'l xuquje' ri ki' kimam. Rumal k'u la' rajawaxik ke'ajawaxik xuquje' kenimaxik. Keb'ison ri qati't qamam we pa kachoch man kepatanix taj xuquje' we man ktzijon ta jun kuk'. Xuquje' we kraq chi'aj chi kij on keyajik we man kekowin ta chi ub'anik ri jastaq.

Qati't Paula

Kata' ri tzijob'elil:



A Chepe nub'i' k'o job' nujunab'. Are taq xinalaxik are wi ri wati't Paula in chajinaq. Are xinatinisan nab'e mul.

Are taq xinwa' nab'e mul, are xb'anow ri nurikil rech uwach che'. Kub'ij chi sib'alaj utz xinna'o, xink'is ronojel ri k'o pa ri laq.

Are' xputz' xpuch'uw ri lej pa uwa'l kinaq', are wa' qas utz nurikil kintijo.

Ri wati't sib'alaj reta'm ke'uk'iyisaj ak' xuquje' nik'aj awajib' chik. Are' xk'utuw chi uwach ri wanab' xuquje' chi nuwach in, jas kb'an chi rech ri kisok ri t'uq ak' are taq kejupi'k. Xuquje' jas kb'an chi kiya'ik ri saqmo'l, chi kajilaxik rech reta'maxik janik'pa' ch'iw kepoq'ik.

Ronojel q'ij, kqaterine'j pa ri koral rech keqila' we utz ub'anom ri t'uq ak' xuquje' we e alaxinaq chi ri ch'iw. Kinto chi ke'uch'ab'ej ri xtux taq ak', kinchomaj in chi rumal ri' keki'kotik.

Are taq kepoq' ri ch'iw, keqajilaj ruk' ri wati't: jun, keb', oxib', kajib', job'...

We kujyawajik, ri nunan kub'ij chi rech ri qati't. We k'ax qapam, ri are' kujik ri qapam ruk' tiko'n kunab'al xuquje' q'anal. We k'o ojob' chi qech, kuya' jun k'atan alaj uwa'l q'eb'u'n on xinxipre.

Chaq'ab', are taq kqelej, ri wati't kutzijoj tzijob'elil chi qech, ri xuk'ulmaj ri are', jacha' ri xuriq jun q'ij are taq xuriq jun alaj tz'ikin uriqom k'ax xukunaj ri are'.

¡Sib'alaj kinki'kotik rumal k'o ri wati't Paula quk'!

Kana'taj ri tzijob'elil xuquje' chab'ij wa': ¿Jachin tajin ktzijob'en rech ri tzijob'elil: ri a Chepe on ri alaj ranab'? ¿Jasche aweta'm? ¿Jas ri rikil utz kuna' ri Chepe? ¿Jas rikil utz kana' at? ¿Jas ri qas utz xata' chi rech we tzijob'elil ri'? Kawil ri oxib' wachib'al, chacha' jun xuquje' kab'ij jas ri kk'ulmatajik.
Kattzijon kuk' ri awachi'il pa kiwi' ri awati't amam. ¿E janik'pa' awati't amam e k'olik? ¿Jas taq kib'i', jawi' e k'o wi? ¿La ke'asolij ri awati't amam? ¿Jas katkito' wi ri awati't amam? ¿Jas ke'ato' wi at? Kariq ri ati't mam pa ri nimawachib'al rech ri alaxik. ¿Jas tajin kkib'ano?

¿Jas kattob'an wi chi awachoch?

Aweta'm k'ut...

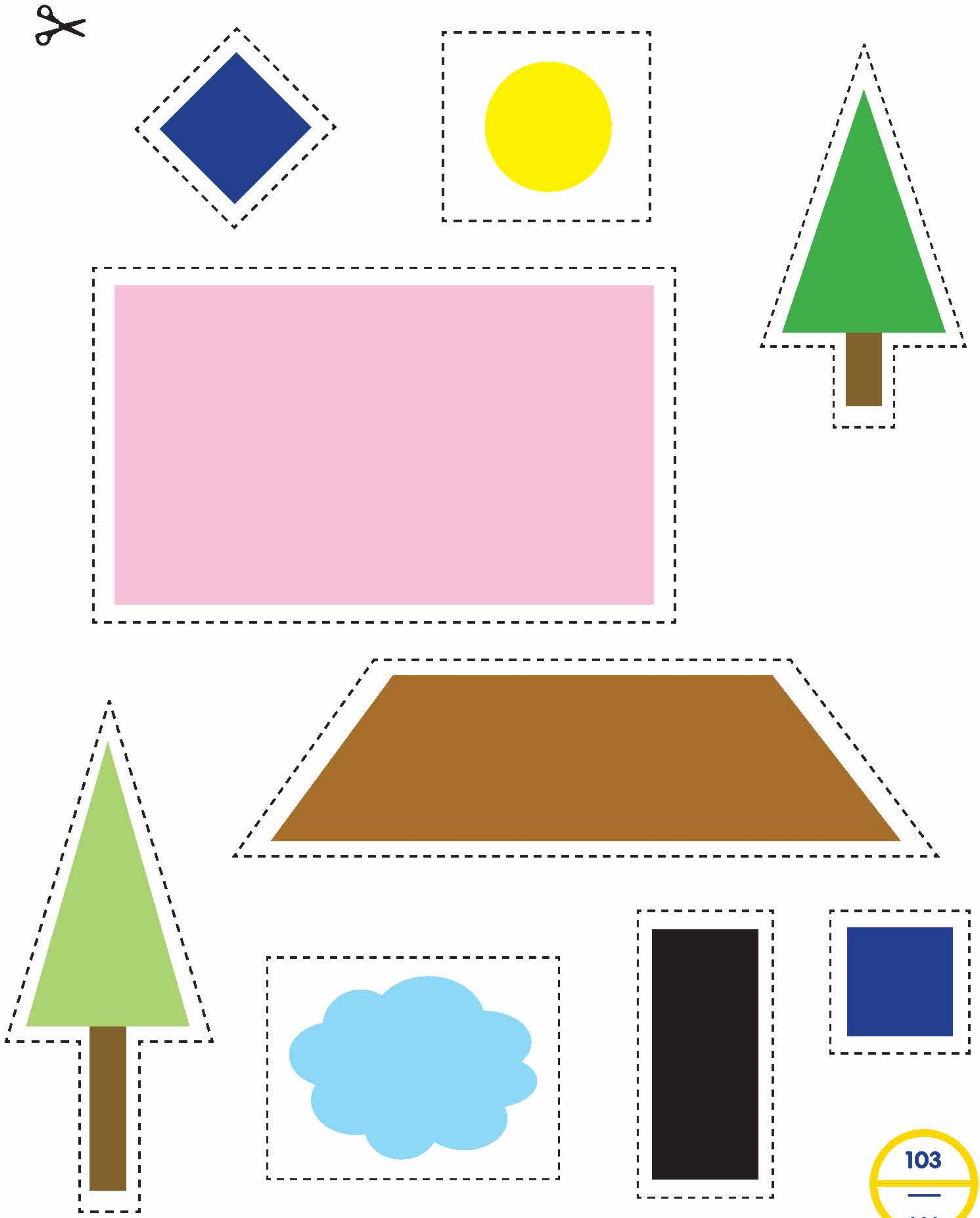
Maj jas kub'ano we nim on nitz' ri ja jawi e k'o wi ri alaxik, are jun k'olib'al sib'alaj nim ub'anik. Sib'alaj nim ub'anik rumal chi la' kujk'oji' wi kuk' ri qalaxik. Kqariq qib' are taq kujt'uyi'k pa wa'im. Kqariq qib' are taq chi jujunal kqatzijoj ri xqak'ulmaj pa jun q'ij. Kqariq qib' are taq kqab'ij jas utz kqana'o on ri man utz ta kqana'o. Xuquje' kqariq qib' are taq kujetz'anik, kujb'e pa wa'katem on are taq kujchakun pa juyub' taq'aj on chi qachoch.
Sib'alaj nim ub'anik ri qachoch rumal chi kukol chi uwach ri tew, ri jab'.
Rumal la' rajawaxik chi kqachajij ri qachoch. Kujtob'an qonojel, k'o wi kub'an chi jujunal.

Ri alaj wachoch

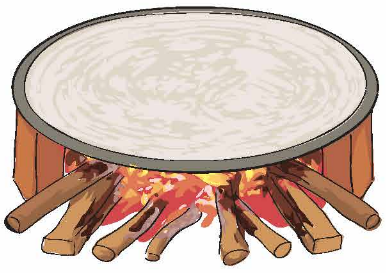
Rech je'l kka'y ri wachoch rajawaxik chi qonojel kujtob'anik nik'aj kemesonik, nik'aj kesu'nik e nik'aj chik kkich'aj laq.

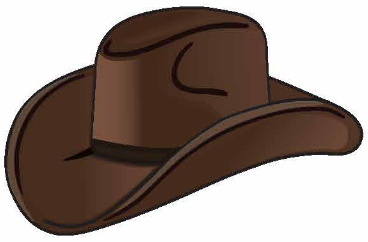
Are taq kok umoy kujmaltyoxinik rumal k'o jun k'olib'al jawi kujuxlanik.

Chatchomanoq ¿Jas kab'ano rech ch'ojch'oj xuquje' ronojel k'o pa uk'olb'al pa awachoch?
Chaweta'maj ri pach'um tzij chi rij ri ja xuquje' kab'ij.
Chaqupij ri wachib'al xuquje' katarine'j ri ub'anik ri ja, chawoko rech junam kkanajik



Jastaq e k'o pa ja





Chaka'yej chi kijujunal kiwachib'al ri jastaq k'ate k'uri' kab'ij jas kib'anik. Rech la', chatchomanoq: jas unimal, jas ub'anik, jas kka'yik, jas b'anom wi, jas upatan. Jun k'amob'al na'oj, ri xot: setesik, chi rech kach' ulew b'anom wi kpatanij chi rech ulejik wa.

Pa konojel taq ja k'o jun k'olib'al nim ub'anik ¿La aweta'm jas ri'?

Aweta'm k'ut...

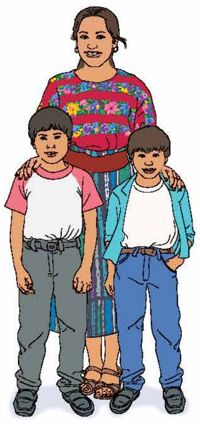
Maj jas kub'ij ri kib'anik ri ja, pa konojel k'o jun k'olib'al nim ub'anik: are jawi kb'an wi xuquje' ktij wi ri wa. Sib'alaj nim ub'anik we k'olib'al ri' rumal chila' kkimulij wi kib' ri alaxik.

Pa nik'aj taq ja are ri b'anib'al wa. Pa nik'aj chik are jawi kewa' wi.

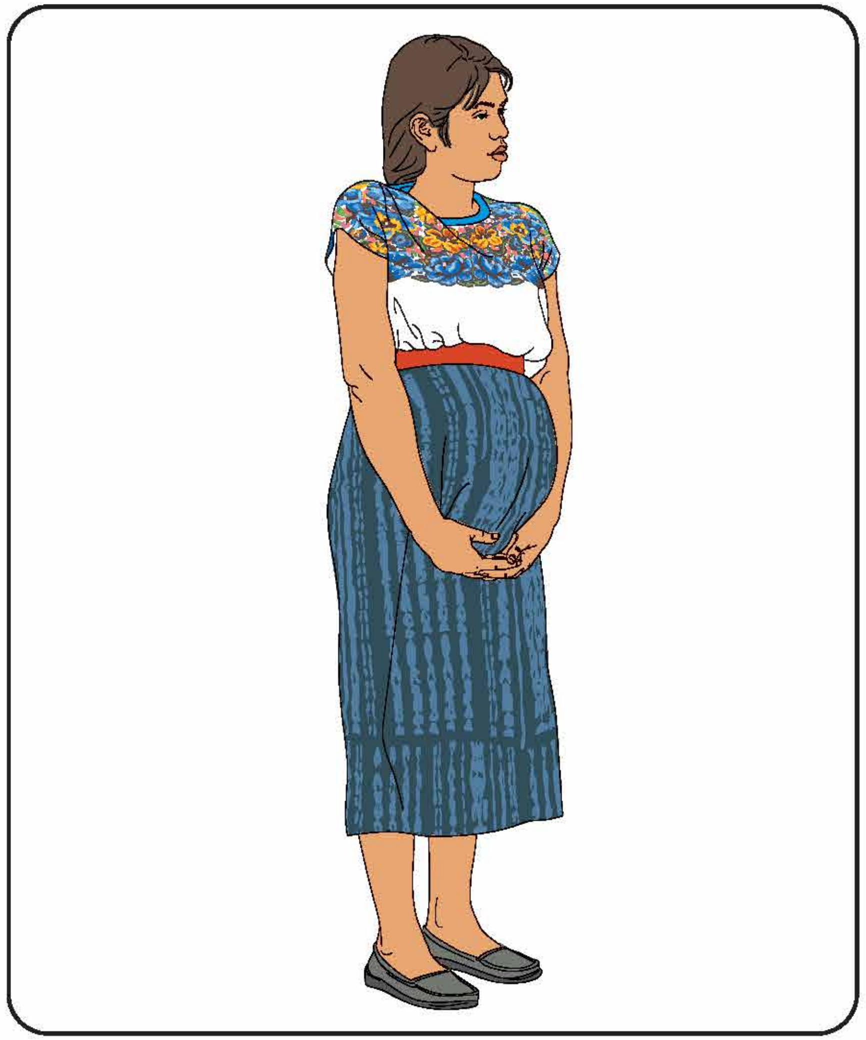
K'o nik'aj chi ri nan tat kechakunik, man kuya' taj kkiriq kib' konojel rech kewa' junam, k'i mul pa jun q'ij. Sib'alaj nim kub'ano we chaq'ab' kkiriq kib' rech kewa'ik.

¿Jas kkitzijob'ej ri awalaxik are taq kkiriq kib' pa wa'im? Chab'ij chi kech ri awachi'il. ¿Jachin kb'anow ri wa pa awachoch? ¿Jas kattob'an pa awachoch rech ub'anik wa?

Chaka'yej ri kiwachib'al ri alaxik. Kawilo chi jalajoj kib'anik: k'o nik'aj e k'i winaq e k'olik pa nik'aj chik man e k'i taj. Chawajilaj janik'pa' winaq e k'o chi kijujunal alaxik. Kaka'yej ri kiwachib'al ri mexa xuquje' ri xila'. Chariqa' ri mexa xuquje' ri xila' kech taq ri alaxik, chanuk'u' ruk' jun juch'.



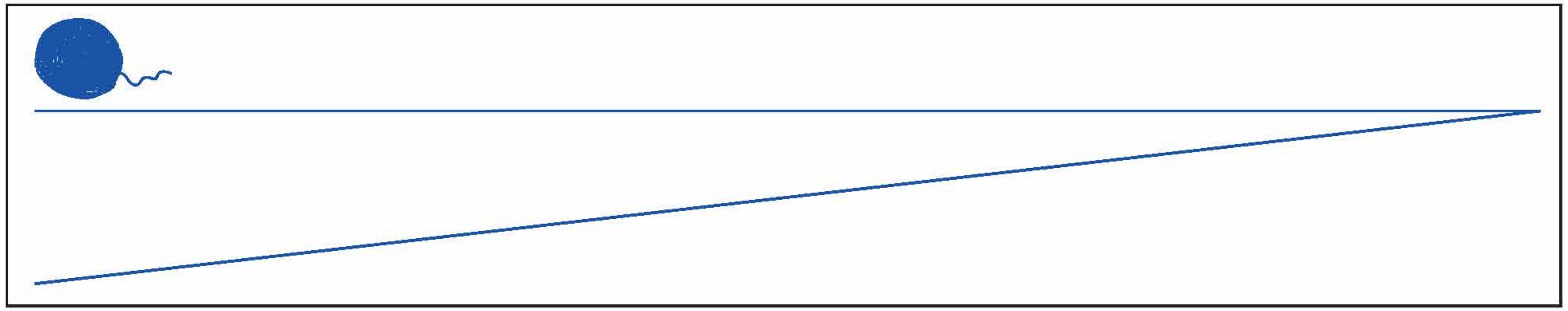
¿La aweta'm chi xatk'iy pa ri upam ri anan?



Aweta'm k'ut...

Are taq maja' katalaxik at k'o pa upam ri anan. Sib'alaj at nitz', xatk'iy q'ij q'ij, k'i q'ij.

Sib'alaj xatk'iyik man katub'ana' ta chi pa ri upam ri anan. K'ate k'uri', xuriqa' ri q'ij xatalaxik. Sib'alaj ki'kotemal xuya' chi rech ri anan xuquje' chi kech konojel ri alaxik.



Chawoko' jun puq kuk' ri awachi'il. Kab'ij jas ri ab'i', jas ab'i' kb'ix chi awachoch, jachin xcha'ow ri ab'i' xuquje' jasche jeri' ab'i' xkojik. Kab'ij chi kech janik'pa' awatz achaq' e k'olik xuquje' jas ri kib'i'.
Chab'ij chi kech ri anan atat, ri awati't amam chi kkitzijoj chi awech jas ab'anik are taq at ne' na. Xuquje' jachin ruk' xaq junam katpe wi.
Ruk' jun b'atz' katuto' ri awajtij, chawetaj ri xar juch', kaya' ri b'atz' pa uwi' ri juch' xuquje' chaqupij. Chayuqu' ri b'atz' kawil jas unimal jun ne' are taq kalaxik.
Nik'aj taq ne' e nima'q on e nitz' chi uwach we jun etanem.

¿Jas kib'anik ri ne'ab'? ¿Jas kkib'ano?

Aweta'm k'ut...

Qonojel uj winaq xujux ne'ab'. Nab'e xujk'iy pa upam qanan k'ate k'uri' are taq xujalaxik.

Aninaq kek'iy ri ne'ab', ket'uyi'k xuquje' kechakanik. Are taq k'o jun kijunab', kketa'maj b'inem. Kek'iyik k'ate k'uri' kketa'maj xik'anen on tijow anim. K'ate k'uri' man e ne'ab' ta chik, e alaj taq ak'alab' chik, jacha' ri at.

Konojel ri alk'wa'lixel chi ali chi ala kkiya' ki'kotemal pa taq alaxik.

Are taq at ne' na xamaj chakanem, k'ate k'uri' xatb'inik, xab'ij ri nab'e taq atzij, ri awalaxik xki'kotik. ¿La kak'utwachij jas kuna' jun nan are taq kuta nab'e mul ri utzij ri ral kub'ij «nan on chuch»? Chanim chi at nim chik, kab'an jastaq ri kkiyak uki'kotemal ri awalaxik, jun k'amob'al na'oj are taq katatinik, kach'aj ri aware atukel, are taq kaxim ri axajab', are taq katb'e nab'e mul pa tijob'al.

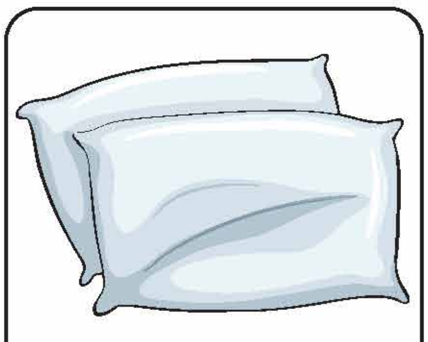
Chaka'yej ri uwachib'al ri alaxik. Chatchomanoq: ¿Jas kub'an ri tat on qaw rech ktob'an chi uchajixik ri ne'?
Sib'alaj nim ub'anik uchajixik ri ne'. Uchajixik ri ne' are kichak ri nan tat, are k'u ri ak'alab' utz kkib'an nik'aj jastaq man e k'ax taj. ¿Jas ketob'an wi ri alaj taq ak'alab' chi kichajixik ri alaj taq kichaq'?
¿La kawil ri tzij e tz'ib'am pa ri wachib'al k'o ajsik? Chi la' kub'ij: tat, nan, ne', ratz. Chak'utu' jawi kub'ij wi «tat» xuquje' «nan».
Chanim chatzukuj ri tzij kub'ij «ne'» xuquje' «ratz». Chaka'yej ri tzij xuquje' chak'utu' ri nim chi kiwach, kub'ij wa' chi k'o k'i tz'ib' rech utz'ib'axik.

¿Jas kib'i' ri winaq e k'o pa awalaxik?

Aweta'm k'ut...

Qonojel ri uj winaq k'o jun on keb' qab'i'. Are taq kujalaxik on k'a maja' na, chi kixo'l ri qalaxik kkicha' ri qab'i' kkojik. K'o mul, kkikoj ri qab'i' jacha' ri ub'i' jun qalaxik: ri qanan on ri qatat, ri qati't on qamam, jun qikan on qach'utinan.

Chab'ij chi kech ri awachi'il we k'o jun on keb' ab'i'. Xuquje' we k'o chi jun pa awalaxik ri junam ub'i' awuk'.
Pa ri kaq kajuxukutb'al chatz'ib'aj ri ab'i'. We man katkowin chi rech, man katb'ison taj, kakuto' ri awajtij.
Chacha' oxib' winaq chi kech ri awalaxik. Chi kijujunal xar kajxukut, ri awajtij kutz'ib'aj ri kib'i'.



Chaka'yej chi kijujunal wachib'al xuquje' no'jim, ko kab'ij ri kib'i'. K'ate k'uri', kakamulij ub'ixik chi kijujunal tzij kapaq'apa' aq'ab' are taq kab'ij ri ch'aqap tzij. Kawilo jas kub'an ri awajtij. Chatz'aja' jun alaj kajxukut chi kijujunal ch'aqap tzij. We xa jun ch'aqap, katz'aj jun alaj kajxukut; we k'o keb' katz'aj keb' alaj kajxukut. Chawila' ri k'amob'al na'oj.

¿La aweta'm jas ri e yo'x?

Chatwaroq wal

Chatworoq, chatuxlanoq wal, chatwaroq alaj nuch'.

We jun alaj ne' ri' kraj kwarik kuyupub'a' ub'aq' uwach k'ate k'uri' kujaqo.

Aweta'm k'ut...

Ri winaq kkib'ij yo'x chi kech keb' kachalal kib' ri junam q'ij ke'alaxik. K'o nik'aj taq yo'x junam keka'yik k'ax uchomaxik jachin taq. K'o mul chi ri e yo'x e keb' alaj taq alab'omab' on keb' alaj taq alitomab'. K'o jun jun alaj ali xuquje' jun alaj ala. Sib'alaj je'l kichajixik keb' ne'ab' xew kub'ano chi jun nimalaj chak. ¿La kak'utwachij ujalik ri kicho', uya'ik kitu', katinisaxik, keqaxik are taq ke'oq'ik, etz'anem kuk', ¿uch'ajik katz'yaq? K'ate k'uri', are taq kkimaj chakanem xuquje' b'inem kichajixik rech man kkiriq ta k'ax. Jun kosib'al chak chi kech ri nan tat, ri e are' kkib'an ruk' ronojel ki'kotemal.

Are taq kalax jun ne', kesolin ri achi'il xuquje' ri alaxik kkik'am b'i sipanem. K'o nik'aj winaq kkisipaj jun chakach kuk' taq jastaq ketijowik: uwach che', ichaj, asukal, kinaq' xuquje' nik'aj taq jastaq chik. Nik'aj winaq chik kipisom b'i ratz'yaq ri ne' on retz'ab'a'l.

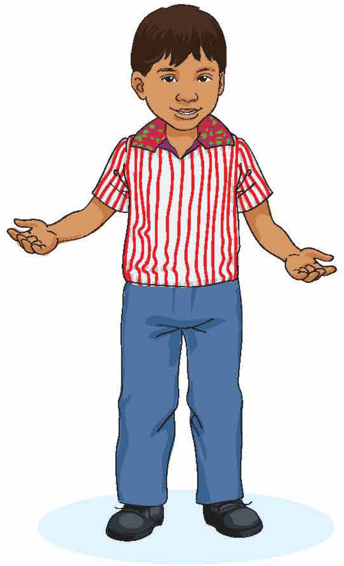
¿La aweta'm kiwach nik'aj yo'x? ¿E jachin taq?
We ke'ato' ri ralaxik chi uya'ik kib'i' ri yo'x e k'o pa ri wachib'al ¿Jas ub'i' ri alaj ala kakojo xuquje' jas ub'i' ri alaj ali? ¿Jasche?
Chi kech ri alaj taq ne'ab' utz kb'an b'ix chi kech. Are taq at ne' na, wene man kna'taj ta chi awech, ri awalaxik keb'ixan chi awech, ruk' ri' katwarik.
Chaweta'maj ri b'ix: «Chatwaroq wal» chab'ixaj kuk' ri awachi'il. Ri awajtij katuto' chi ukojik uq'ojom.
Chata' chi kech ri awalaxik we keta'm jun b'ix kech ne'ab' xuquje' chaweta'maj. K'ate k'uri' utz kab'ixaj pa tijob'al, chi kiwach ri awachi'il.

¿Jas utz kawilo kawetz'ab'ej pa awachoch xuquje' pa tijob'al?

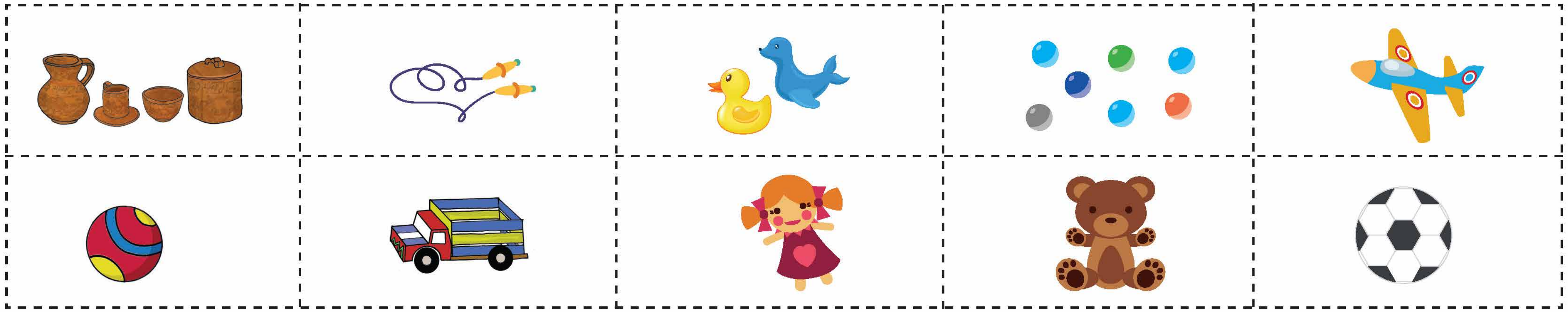
Aweta'm k'ut...

Maj etz'ab'al chi xaq xew kech alaj taq alab'omab' on kech alaj taq alitomab'. K'i mul, ri e qachalal kkib'ij chi jalajoj taq ri ketz'ab'a'l ri alaj taq alab'omab' ruk' ri kech ri alaj taq alitomab'. Jun k'amob'al na'oj, ri alaj taq alab'omab' kk'ut etz'anem chi kech ruk' alaj taq ch'ich' are k'u ri alaj taq alitomab' ruk' ala's.

We junam ri ketz'ab'a'l ri alaj taq alab'omab' kuk' ri alaj taq alitomab' maj jas kub'ano, xa ne utz ri'. Sib'alaj ki'kotemal kuya' ri etz'anem ruk' ronojel uwach etz'ab'a'l.



Chaqupij ri ch'aqap wuj ri k'o jalajoj taq uwachib'al etz'ab'a'l chi kiwach. Chi kixukut ri ak'alab' chanak'a' ri etz'ab'al utz kketz'ab'ej xuquje' keki'kot ruk'.



¿Jas kqab'an chi uya'ik ajawab'al chi kech qalaxik?

Aweta'm k'ut...

Utz kkina' ri winaq are taq keta'm chi keqaj, kub'ij wa' chi k'o qajowab'al chi kech. Jewa' kqab'ij chi keqaj ri winaq: ruk' je'l taq tzij, ruk' q'alunik on matzenik, ruk' tz'umanik, jun sipanik on jun ch'aqap wuj, ruk' uto'ik jun winaq we k'o urajawaxik.

Are taq ke'ajawax ri winaq xuquje' kenimaxik, man kb'ix ta itzel tzij chi kech, utz kkina'o. Are taq kraq chi'aj chi kech ri winaq, kech'ikmayixik, keb'isonik.

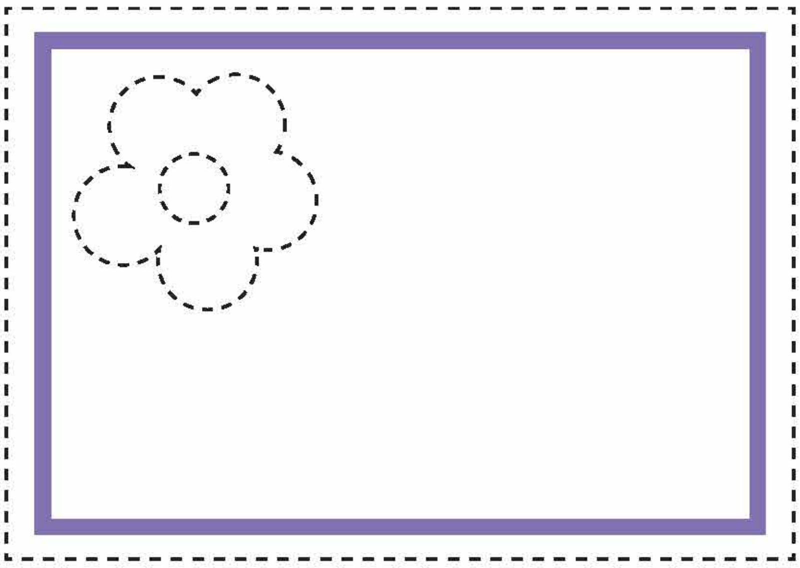
K'o jun ya'talil chi qech rech utz kujch'ab'exik. Ri ya'talil are jun jastaq ya'om chi awech xuquje' maj jachin kmajow chi awech.

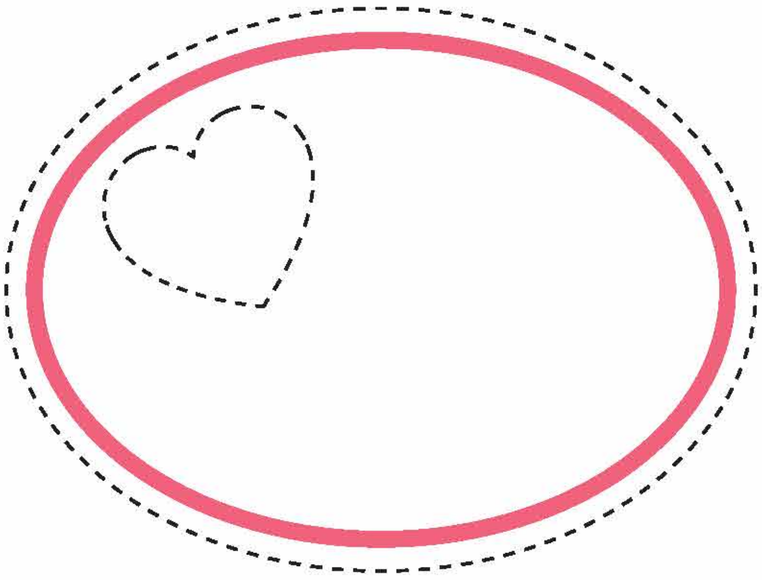
Xaq junam ri ya'talil chi qech qonojel, man kil taj jas ri ab'anik, jawi katpe wi, janik'pa' ajunab' k'olik.

Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas kuna' ri nan? ¿Jas kuna' ri alaj ali? ¿Jas kib'an chi uya'ik ajowab'al kuk' ri awalaxik? Pa wokaj, kuk' oxib' on kajib' awachi'il, chib'ij tzij rech ajowab'al xuquje' chi utz utayik. Jun k'amob'al na'oj, ub'ixik maltyox. Xuquje' tzij ri kkib'ij chi kenimax ri winaq.

Chak'utwachij chi kaya' jun usipanik ri anan. Chi upam jun alaj kaxa, kaya' jun sipanik ri aweta'm chi kuya' ki'kotemal chi rech ri anan. Man kachomaj taj chi kaloq' jastaq, are kachomaj rij ri jastaq utz kab'ano on kariq panoq.

Chab'ana' ri kijuch' ri kiwachib'al e k'o pa ri ch'aqap wuj k'ate k'uri' chatz'aja' pacha' utz kawilo. Chaqupij ri ch'aqap wuj, chasipaj chi rech ri awalaxik. Utz kab'an nik'aj ch'aqap wuj kamik, nik'aj chik chwe'q. Ri awajtij katuto' chi utz'ib'axik chi uwach jachin ajchoq'e.





¡Q'alunem on matzenem chi kech konojel!

Aweta'm k'ut...

Utz kqana' qonojel chi kujajawax kumal ri qalaxik. K'o k'i uk'utik chi kiwach ri qalaxik chi kqaj qib'. Jun chi kech wa' are' ri q'alunik.

Ri q'alunik kub'ij chi uj loq', xuquje' ketob'anik are taq kujb'isonik. Are taq kb'ison jun winaq, are taq kq'aluxik kuna'o chi man xaq ta utukel k'olik, kub'ij chi e k'o winaq keto'ow rech.

Ri q'alunik xuquje' ri tz'ub' kekik'ut ri ajowab'al, we k'o mul ri q'alunik xuquje' ri tz'ub' itzel kana'o, aninaq kab'ij chi rech jun winaq kakub'i' ak'u'x chi rij. Maj jachin kattaqchi'nik rech kaya' q'alunem on katuq'aluj.

Wa' are jun alaxik ri k'i winaq e k'olik. ¿E janik'pa'? ¿E janik'pa' ak'alab'? ¿E janik'pa' e nima'q? Che'ato' ri uwinaqil we alaxik rech konojel kya' q'alunik chi kech, utz kanuk' ruk' jun juch'. ¿La k'o man xuriq ta q'alunik? ¿Jas kab'ano rech usolik ri k'axk'olil?

¿Jawi k'o wi? ¿Jawi kb'e wi?
Ruk' achuq'ab' chi kijujunal ch'aqapil kuriq rib'

Aweta'm k'ut...

Nuk'etz'ab'a'l ub'i' we jun tze'b'alalaj etz'anem, rumal chi naj katchomanik rech kariqo jawi kb'e wi ri ch'aqap wachib'al.

Chaqupij ri uch'aqapil ri nuk'etz'ab'a'l jawi k'o wi ri nak' juch', chawoko' jacha' ri kk'utik. We rajawaxik chab'ana' k'i mul k'a kelik. Chaka'yej ri wachib'al xuquje' chab'ij jas xb'antajik ¿Jas ktob'an wi chi kijujunal winaq chi awachoch?
Chak'olo' ri uch'aqapil xuquje' chakojo' k'i mul ri nuk'etz'ab'a'l. Kawilo chi man katb'eyetaj ta chi uwokik.

Rajchakib' ri tinamit

«Chaqupij chi ri'»

Jewa' ub'anik ri animawachib'al

«Chanak'a' chi ri'»

«Chaqupij chi ri'»

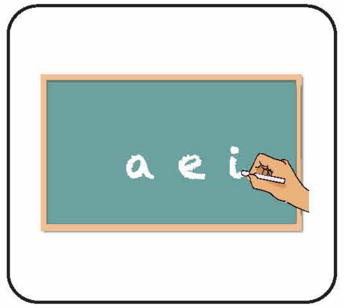
1 Ri kqeta'maj pa we jun tanaj

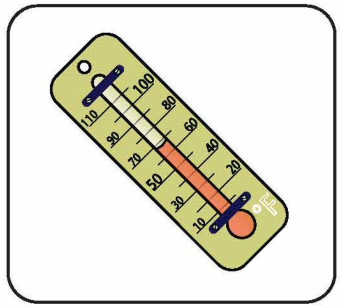
1. Ri tanaj kqamaj kamik ub'i' «Ri rajchak ri tinamit». Chika'yej ri nimawachib'al: ¿Jas kiwilo? ¿Jas kib'ij chi kiweta'maj pa we jun tanaj?

   Pa we jun tanaj ri' kiweta'maj pa kiwi' ri winaq chi ruk' ri kichak ketob'an chi kech ri uwinaqil ri tinamit, kiweta'maj jasche sib'alaj nim ub'antajik ri kichak ronojel wa' kixuto' rech kik'utwachij jas kiwaj kib'ano are taq kixnimarik on kixk'iyik.

2. Chiwoko' iwib' kuk' keb' on oxib' iwachi'il xuquje' chixtzijon pa uwi' ri kiwaj kib'ano are taq kixnimarik xuquje' jasche.

3. Chika'yej we nik'aj wachib'al, e chakub'al kekoj kumal jalajoj taq rajchak tinamit, rech kub'an ri uchak. Chab'ij ri kib'i' chi kijujunal xuquje' jas kekoj wi. We k'o jun ri man aweta'm ta uwach, man katb'ison taj, xaq xew chasutij rij. Kawilo chi pa we tanaj ri', kaweta'maj jas ri' xuquje' jas kipatan.





2 Ri qeta'm pa kiwi' ri rajchak ri tinamit

1. Qas chika'yej ri nimawachib'al chib'ij ub'i' chi kijujunal k'olib'al rech ri wokaj k'o chi uwach. Chi kijujunal kkicha' jun k'olib'al xuquje' kkib'ij: jachin chi kech ri k'olib'al, jas reta'm pa uwi' ri k'olib'al ri', jachin taq ri winaq kechakun chi la' xuquje' we keta'm kiwach nik'aj chik k'o pa kitinamit. K'amob'al na'oj:

Nab'e k'o ri uk'olib'al ri chupul q'aq'. Chi ri' e k'o wi ri ajchupul q'aq' ri kkito' ri winaq are taq ke'ajawatajik, rech kkilij jun yowab', jun winaq uriqom k'ax on xch'ayik. Weta'm uwach ri tat Lu', ri are' jun chupul q'aq' qeta'm uwach pa qalaxik.

2. Chi kech taq ri rajchak ri tinamit ri e k'o pa ri nimawachib'al, chaya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri man aweta'm taj on ri kawaj kawe'tamaj.

3. Chixchomanoq xuquje' chib'ij:

- ¿Jas kk'ulmatajik we pa ri alaj kunab'al ja man kopan ta chi ri kunanel pa chak?
- ¿Jas kk'ulmatajik we ri e yakol ja man kechakun ta chik?
- ¿Jas kk'ulmatajik we ri ajtij man kopan ta chi pa tijob'al?
- ¿Jas kk'ulmatajik we ri ajanel man kub'an ta chi ri uchak?
- ¿Jas kk'ulmatajik we ta e maj e wokol on suk'umal taq q'a'am?

«Chanak'a' chi ri'»

«Chaqupij chi ri'»

Ajtij

3

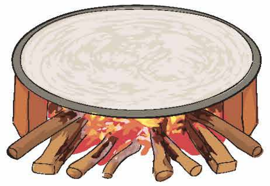
¡Rech reta'maxik!

1. Chiwila' chi jun mul ri nimawachib'al xuquje' chib'ij ri kib'i' ri rajchak ri tinamit e k'o chi ri'. Ri ajtij kutz'ib'aj chi uwach tz'alam tz'ib'ab'al ri kib'i', ri kb'ix chi rech. K'ate k'uri' chichomaj kij nik'aj chi winaq man e k'o ta pa ri nimawachib'al, chi ruk' ri kichak ketob'anik. Chi jujun, chib'ij ri kib'i' rech kutz'ib'aj ri ajtij.

2. Chika'yej we nik'aj wachib'al, e chakub'al kkikoj ri rajchak ri tinamit, are taq kechakunik. Chib'ij k'i mul chi kijujunal b'i'aj, ko kib'ij xuquje' no'jimal. Chiwila' jas tz'ib' kmajtaj wi ri tzij xuquje' chib'ij.

   K'amob'al na'oj: b'a-ji-b'al, b'a-ji-b'al, b'a-ji-b'al. Ri tz'ib' are' /b'/

   Man kixib'ij ta iwib' chi ub'anik we chak ri', man kixb'ison taj we kiriq k'ax chi ub'anik, kixuto' ri ajtij.



3. Chata' we alaj taq tzijob'elil kusik'ij ri ajtij. Are taq kk'isik chi kijujunal, chab'ij ruk' ri atzij ri xato.

Ri a Lukas kchakun chi rech ajanel pa ri tinamit k'o naqaj. Rumal chi xel pa aninaqil chi rachoch, xsachan kan ri ub'ajib'al chi rech. Ruk' sib'alaj royowal xtzalij chi uk'amik.

Pa nab'e junab' k'o wi ri ali Marta. Are taq ktzijon ruk' ri rati't kub'ij chi are taq kk'iyik kraj kok ajnik'ol uwach kaj xuquje' kraj kb'e pa jun ch'ich' nik'okaj.

Xtzaq ri alaj ranab' ri a Luis, xuch'it ri uq'ab'. Ri unan xuk'am b'i pa alaj kunanib'al ja, jawi xkunax wi xt'isik rech kuchap ri sokotajinaq.

«Chanak'a' chi ri'»

Ajtij

4

Kineta'man ruk' ri walaxik

- Chik'ama' b'i ri nimawachib'al chi iwachoch xuquje' chik'utu' chi kiwach ri iwalaxik. Chib'ij chi kech chi kkitzijob'ej jas ri keta'm pa kiwi' ri k'olib'al e k'o pa ri wachib'al xuquje' ri winaq kechakun chila'.
- Chixtzijon kuk' ri uwinaqil ri iwalaxik chib'ij chi kech chi kkib'ij jas chak kkib'ano.
- Kixuto' jun iwalaxik rech ub'anik jun cholaj kib'i' ri e rajchak ri tinamit.

We nimawachib'al rech:

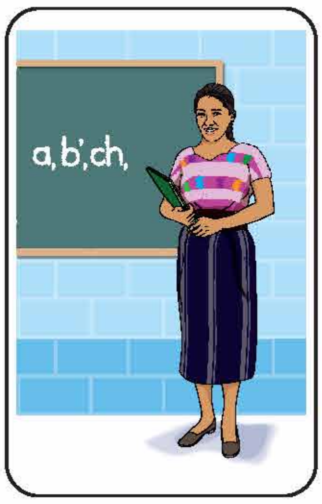
¿Jasche nim ub'antajik kichak ri winaq?

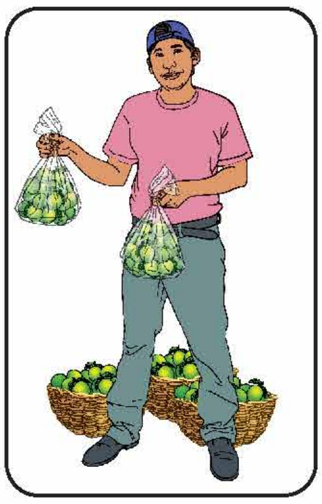
Aweta'm k'ut...

Kechakun ri winaq rech kkich'ak kirajil ruk' la' kkiloq' jastaq kajawataj chi kech ri ajupaja: wa, atz'yaq, kunab'al. Ruk' kichak chi kijujunal taq ri winaq ketob'an kuk' ri nik'aj chik. Sib'alaj nim kib'anik konojel taq le chak. K'o jujun chak rajawaxik kb'e k'i junab' jun winaq pa tijob'al. Rajawaxik chi ri winaq utz kkil ri kichak kkib'ano. Rech utz kkib'an chi rech xuquje' keki'kot rumal.

Maj chak xaq xew kech achijab' on xaq xew kech ixoqib'. Qonojel kujkowinik kujchakun pa taq ri chak.

Qonojel ri winaq are taq kujalaxik quk'a'm lo qach'umilal, kub'ij wa' chi ya'tal loq ri chak kqab'ano rech keqato' ri ajil tz'aqat.



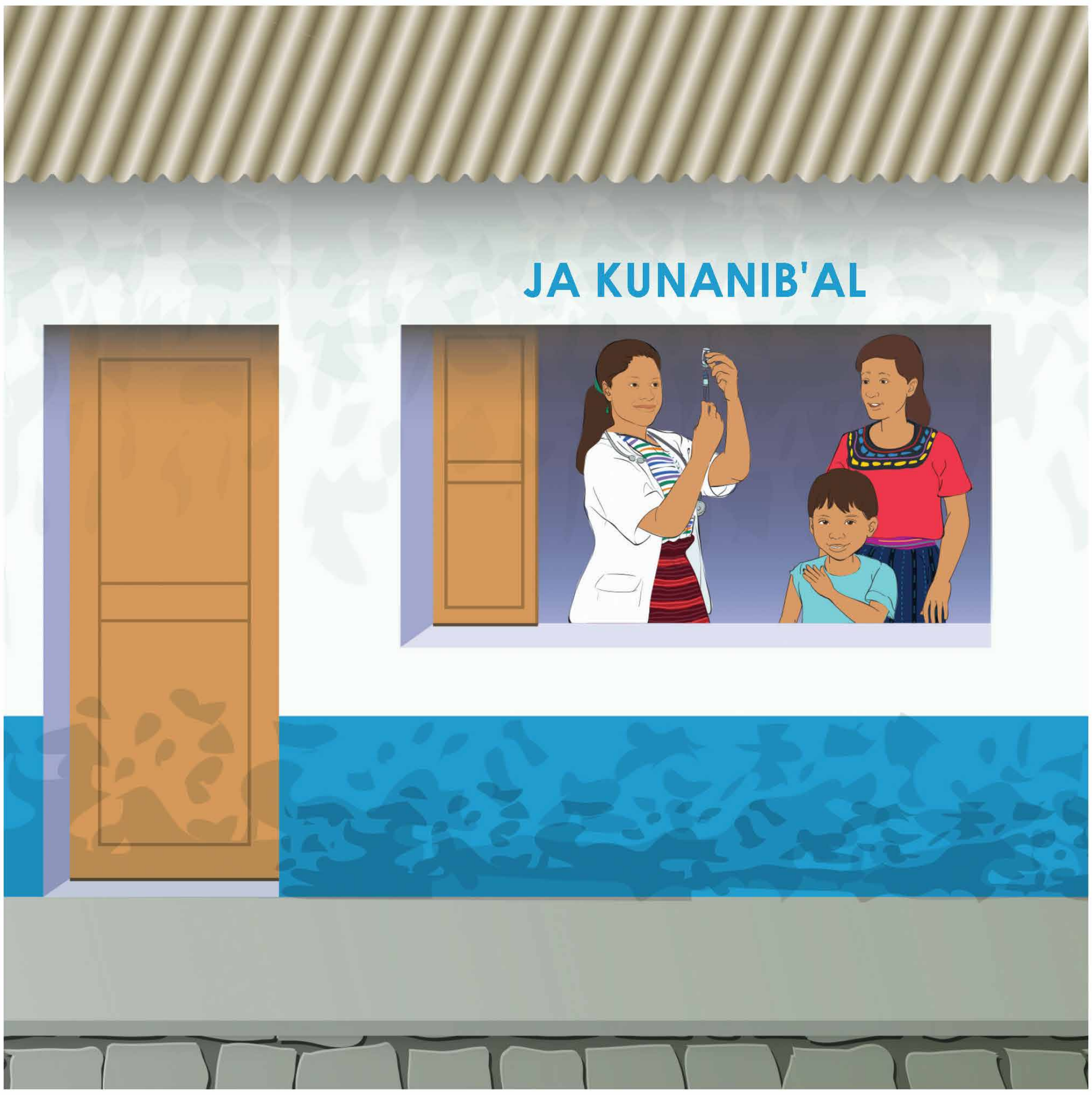


Chiwoko' iwib' kuk' ri awachi'il. Chika'yej ri wachib'al xuquje' chib'ij: ¿Jas taq rajchakib' tinamit e k'olik? ¿Jas kkib'an chi kijujunal? ¿Jas kk'ulmatajik we mata k'o jun chi kech we ajchakib' ri'? ¿Jas chakub'al kkikojo? ¿Jas kawaj kab'ano are taq katnimarik? ¿Jasche?

Kuya' tijonem ri ajtij.

Chaka'yej ri tz'aqat chomanik tz'ib'atal pa ri kajxukut, jewa' kub'ij: Kuya – tijonem – ri ajtij. Chanim, chi kech ri kiwachib'al ri rajchakib' ri tinamit, chacha' jun chi kech k'ate k'uri' chab'ij jun tz'aqat chomanik pa uwi' ri are' on ri uchak kub'ano. Chab'ij chi rech ri awajtij, ri are' kutz'ib'aj pa ri kajxukut maj k'o chi upam. Chawila' jas kub'an chi utz'ib'axik.

¿La kawaj katux ajkun are taq katnimarik?



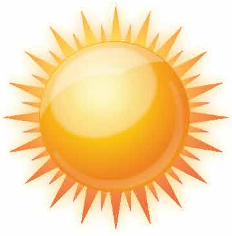
Aweta'm k'ut...

Ri ajkun are ri winaq ke'kuto' ri yowab'ib' rech kekunatajik. Xuquje' ketob'anik rech man keyowaj taj, kkiya' pixab' rech uq'atexik uwach yab'il. Saqa atz'iyaq kkikoj ri ajkun. Kechakun pa taq ri ja kunanib'al, pa ri alaj ja kunanib'al on ri e tojom ja kunanib'al.

Rajawaxik chi ri ajkun sib'alaj kekitatab'ej ri winaq, xuquje' ktzaq kik'u'x che kikunaxik ri winaq.

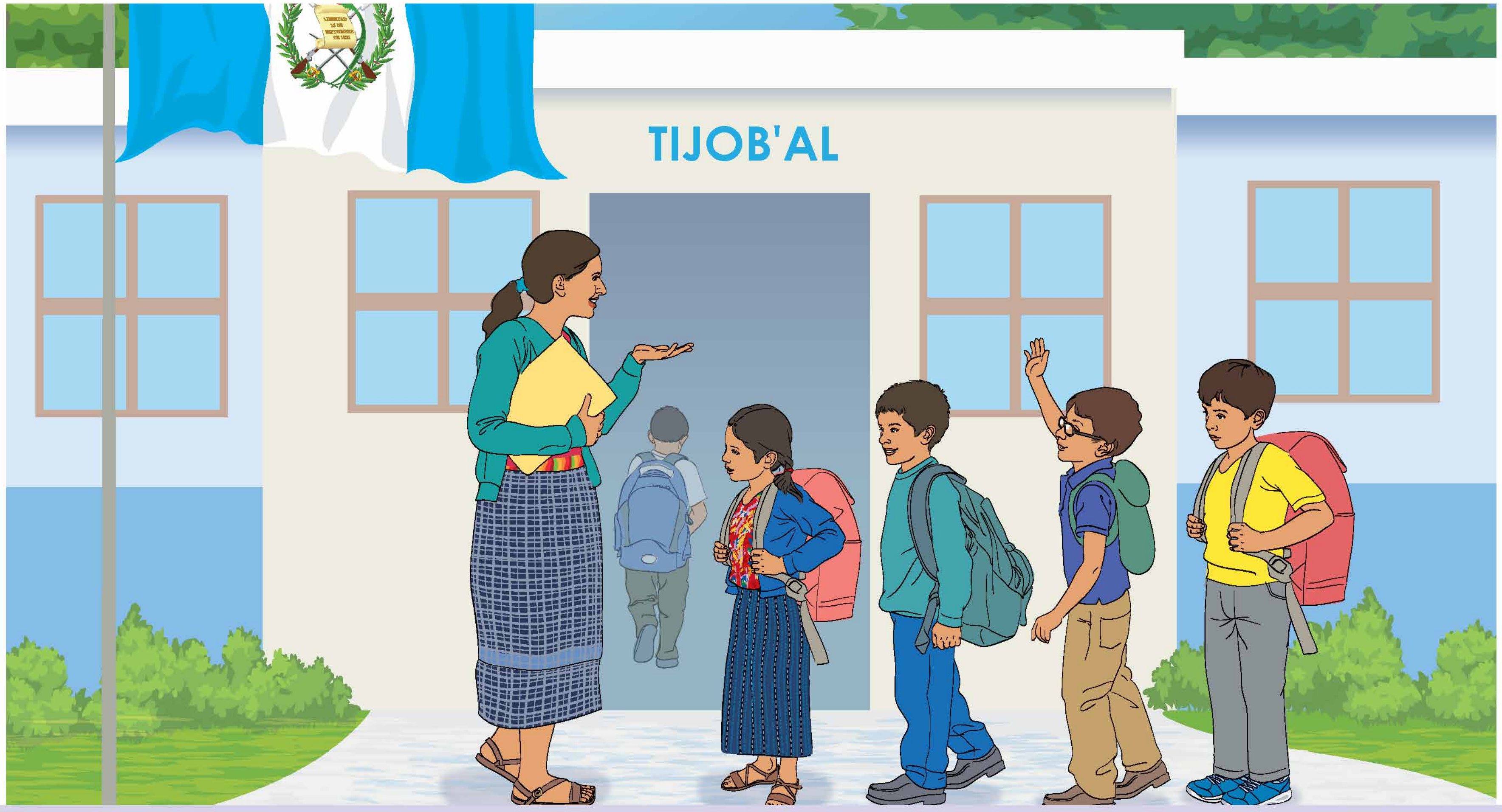
Rech katux ajkun rajawaxik chi k'i junab' katijoj awib' pa tijob'al xuquje' kaweta'maj jas uwokom wi rib' ub'aqilal ri winaq. Rumal la' ri ajkun keta'm jas uyab' ri winaq xuquje' jas kub'an che ukunaxik.

¿La aweta'm uwach jun ajkun? Chaka'yej ri wachib'al: ¿Jas tajin kk'ulmatajik? Ruk' jun awachi'il chitzijoj we k'o jun mul ixb'enaq pa jun alaj ja kunanib'al. Chib'ij: ¿Jasche ixb'enaq taj? ¿Jas ina'om? ¿La kojom b'aq chi iwech? ¿Jas ina'om are taq kojom chi iwech?



Chaka'yej chi kijujunal wachib'al. Chi kijujunal kab'ij ri kib'i' ri e k'o pa ri nab'e q'a't xuquje' chakutzuj ri wachib'al k'o chik pa ri jun chi q'a't ri xaq junam kek'is wi. Ruk' jun tz'ajb'al chatiqa' ruk' jun juch'. Chab'ana' atukel we jun chak ri', we k'ax kana' chi rech man kaxib'ij ta awib' chab'ij chi rech ri awajtij chi katuto'o.

¿La ixoq on achi ri awajtij?



Chaka'yej ri wachib'al. Kicholom kib' ri ak'alab' rech ke'ok pa tijob'al jeri' man kkich'ikmayij ta kib'. ¿Jachin k'o nab'e pa le cholaj? ¿Jachin k'o chi uk'isb'al?
Chib'ana' cholaj kech job' ak'alab'. ¿Jachin k'o nab'e pa ri cholaj? Chab'ij ri ub'i'. ¿Jachin k'o chi uk'isb'al? Chab'ij ri ub'i'.
Pa taq a ox ox chixtzijonoq: ¿Jas tinamit kpe wi ri iwajtij? ¿La utz kawilo katux ajtij? ¿Jasche? ¿Jas utz kawil chi rech ri atijob'al?
Chak'utwachij chi at ajtij kawilo chi e k'o e keb' ak'alab' tajin kech'a'ojinik: ¿Jas kab'ano?

Aweta'm k'ut...

Ri ajtijab' e rajchakib' ri tinamit, rumal chi ri kichak ktob'an chi kech ri nik'aj winaq chik. Ketob'an ri ajtijab' kuk' ri ak'alab' rech kketa'maj jastaq ri kepatanij chi kech pa ri kik'aslemal.

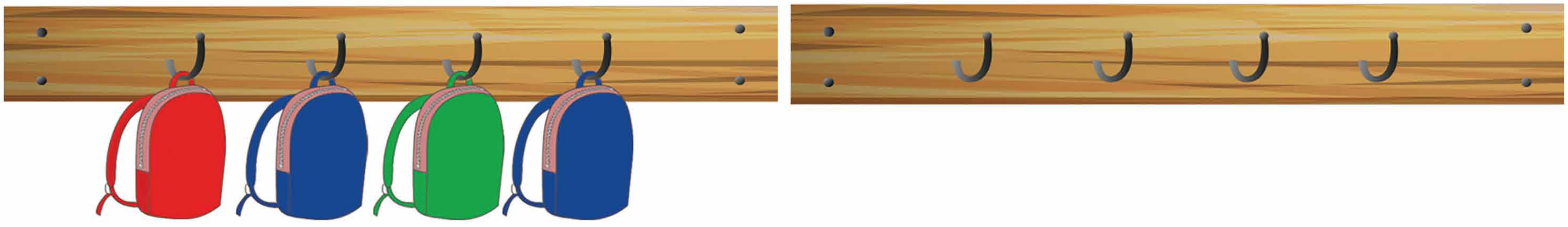
K'i junab' kkitijoj kib' ri ajtijab', rech utz kkib'an chi rech ri kichak.

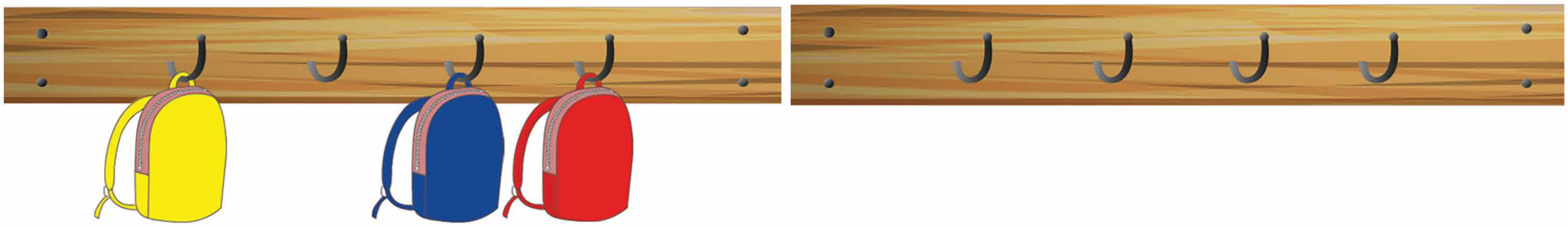
E k'i ajtijab' naj taq tinamit kepe wi on ke'el wi. Aq'ab' kewa'lijik rech xaq are' kajb'al keb'opanoq jawi e iye'tal kumal ri ak'alab'. K'o mul kekanaj kan pa ri tinamit, naj e k'o wi chi kech ri kalaxik.

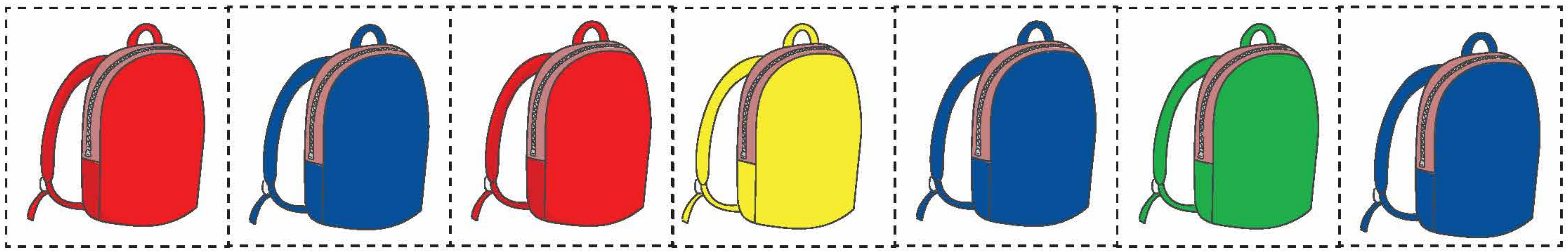
Kki'kot ri ajtij are taq ke'utijoj ri ak'alab' rumal chi utz krilo kchakun kuk'. Sib'alaj kki'kotik are taq krilo chi ronojel q'ij k'o kketa'maj ri tijoxelab'.

Qonojel nim qab'anik pa tijob'al, ri ajtijab' xuquje' ri tijoxelab'. Rech utz kqak'am qib' xuquje' kujki'kotik are taq kujb'e pa tijob'al, rajawaxik chi kqanimaj qib'.

Xuriqa' q'ij kya' kan ri eqab'al pa uk'olib'al







Chaka'yej ri tz'alam jawi k'o wi ri eqanib'al ¿Janik'pa' eqanib'al e k'olik? ¿Janik'pa' e kaq? ¿Janik'pa' e q'an? ¿Janik'pa' e xar? ¿Janik'pa' e rax? ¿Jas ri ka'yib'al k'i eqanib'al k'olik? Chaqupij ri uch'aqap wuj kech taq ri eqanib'al. Chanak'a' ri eqanib'al chi uwach ri tz'alam k'o chi uxukut, jacha' b'anom chi kixekeb'axik le nik'aj chik. We man kq'ax ta pa ajolom, chata' chi rech ri awajtij, ri are' katuto'o.

¿La aweta'm jas ri ilb'al uwakaj?

Aweta'm k'ut...

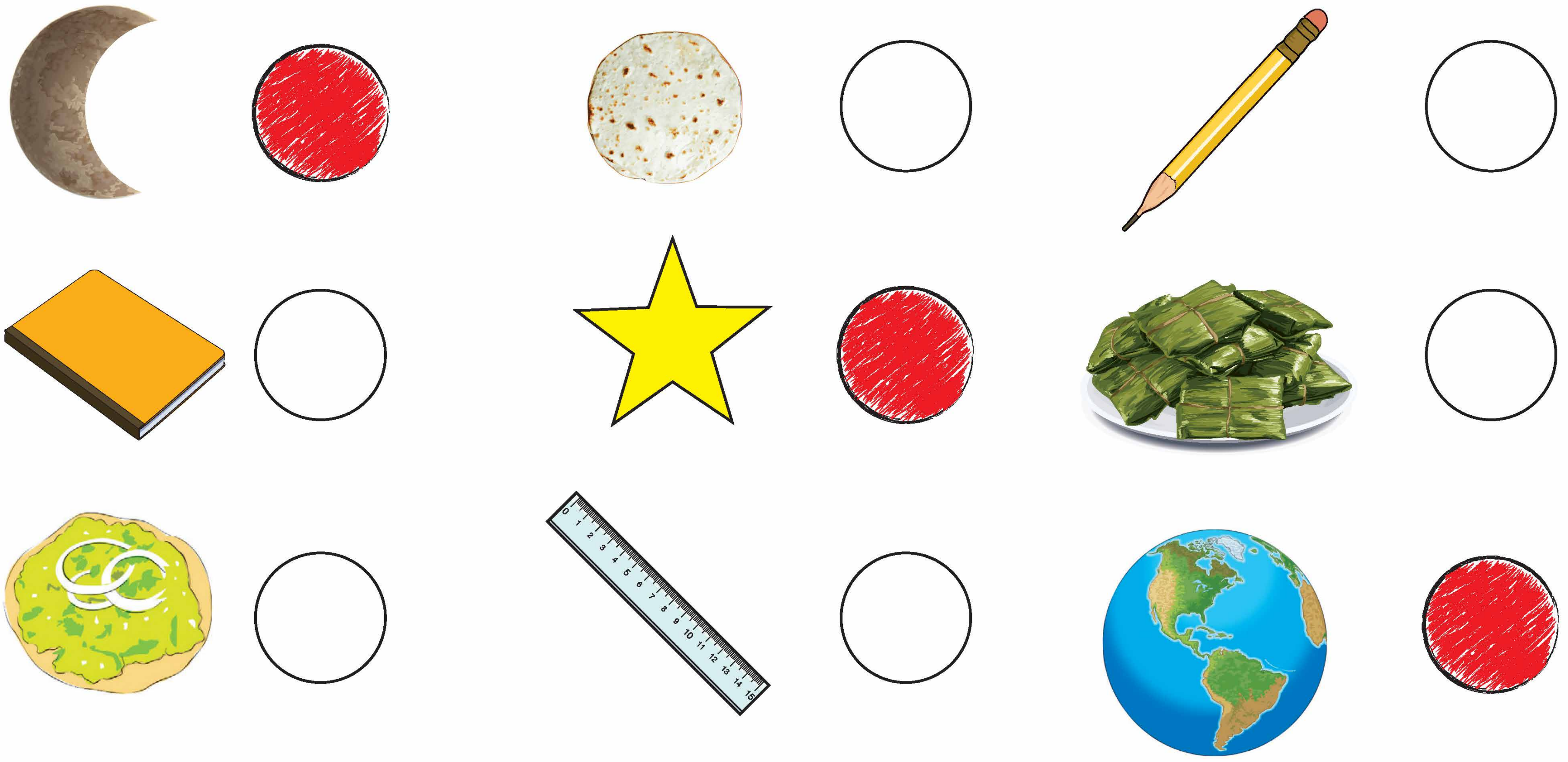
Ri winaq ri kkinik'oj ri uwach kaj ajch'umil kib'i'. We kna'taj chi awech ri k'o chi rij ri uwachulew are jawi k'o wi ri q'ij, ri ik', ri ch'umil xuquje' nik'aj jastaq chik.

Ri ajch'umil kkikoj jun ch'ich' ub'ina'am rilb'al uwakaj rech kkinik'oj ronojel ri k'o chi uwach kaj. Wa' we jun ch'ich' ri' k'o jun rilb'al ri kunimarisaj ronojel ri ka'il ruk'. Xuquje' kunimarisaj rilik ronojel ri jastaq.

Wa' we jun ch'ich' ri' xwok k'i junab' kanoq rumal jun achi Galileo ub'i'.

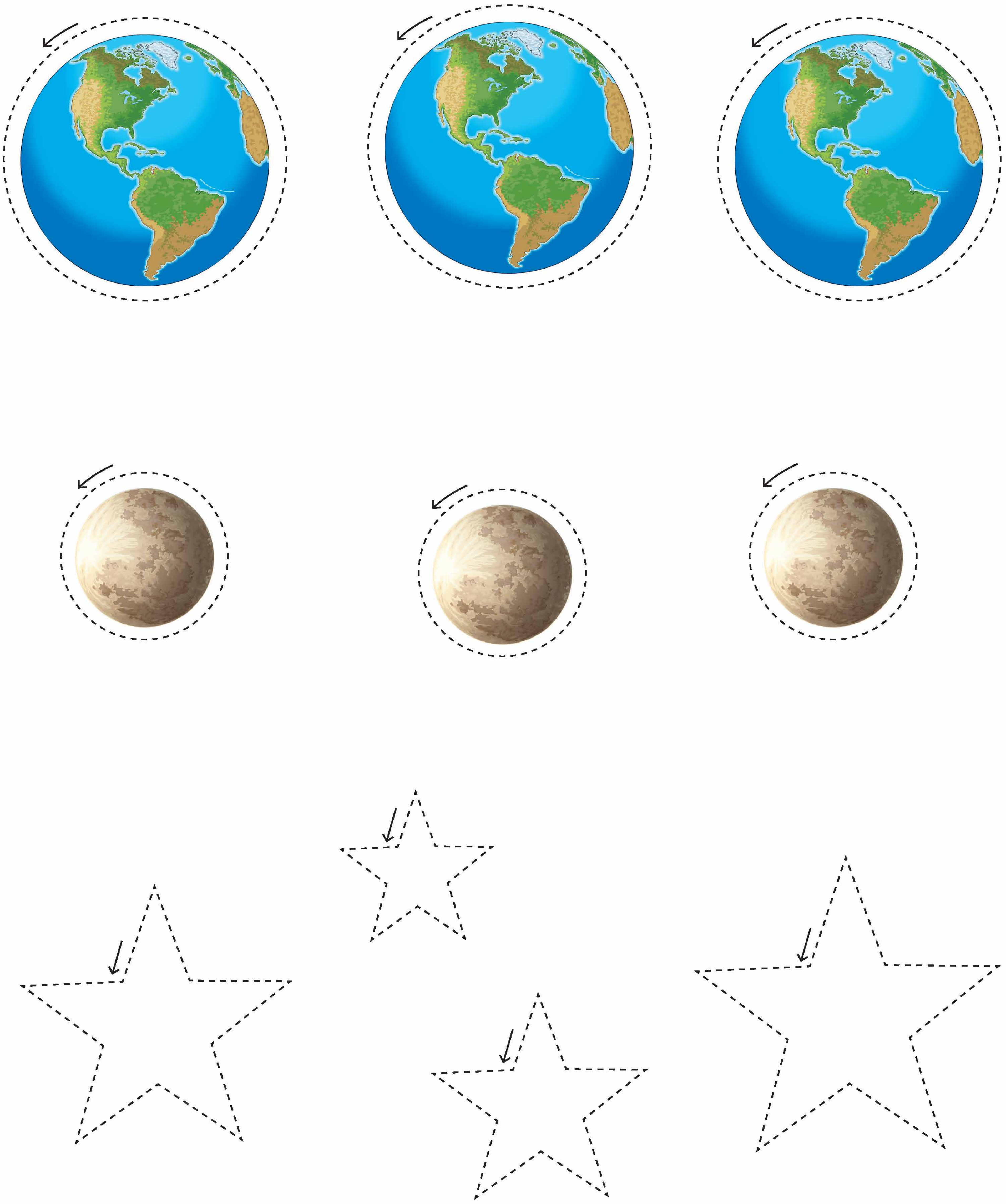
Chaka'yej ri uwachib'al ri ajch'umil: ¿Jas tajin kub'ano? Chab'ij ruk' atzij jas ri jun rilb'al uwakaj.

Ruk' utob'anem ri awajtij, chawoko' jun rilb'al uwakaj ruk' keteka'q pim taq wuj xuquje' chatetz'an chi rech ajch'umil. Chak'utwachij chi tajin kawil ri uwakaj xuquje' kab'ij ronojel ri kawilo.



Chaka'yej ri wachib'al xuquje' kab'ij ri kib'i' chi kijujunal. Kuk' we wachib'al ri' kawok oxib' puq. Jun k'amob'al na'oj, ri ik', ri ch'umil xuquje' ri uwachulew, kkiwok ri puq rech «utz'aqatisab'al ri uwakaj». Rumal chi xaq jun wokaj kkib'ano, ri setesik k'o chi kixukut chi kijujunal wachib'al xaq junam uka'yib'al: kaq kka'yik. Chariqa' ri keb' puq chik xuquje' chakojo' kib'i'. Chatz'aja' jun setesik rech ri puq ruk' q'an ri jun chik ruk' xar.

¿La kna'taj chi awech jas kika'yib'al ri ch'umil?



Chaka'yej ri wachib'al. Chattzijon kuk' ri awachi'il ri aweta'm chi rij ri loq'olaj uwachulew, ri qati't ik' xuquje' ri ch'umil.
Ruk' ri tz'ajb'al xacha'o, chakamulij ri juch' b'anom ruk' nak' chi kijujunal taq wachib'al. Chatz'aja' ri ch'umil ruk' ri ka'yib'al utz kawilo.
Chab'ij: ¿Janik'pa' ch'umil e k'olik? ¿Jachin taq chi kech ri nima'q taq ch'umil? ¿Jachin chi kech ri nitz' ch'umil? ¿Jachin chi kech ri ko'l ch'umil?

¿La aweta'm jas kkib'an ri ajchupul q'aq'?

Aweta'm k'ut...

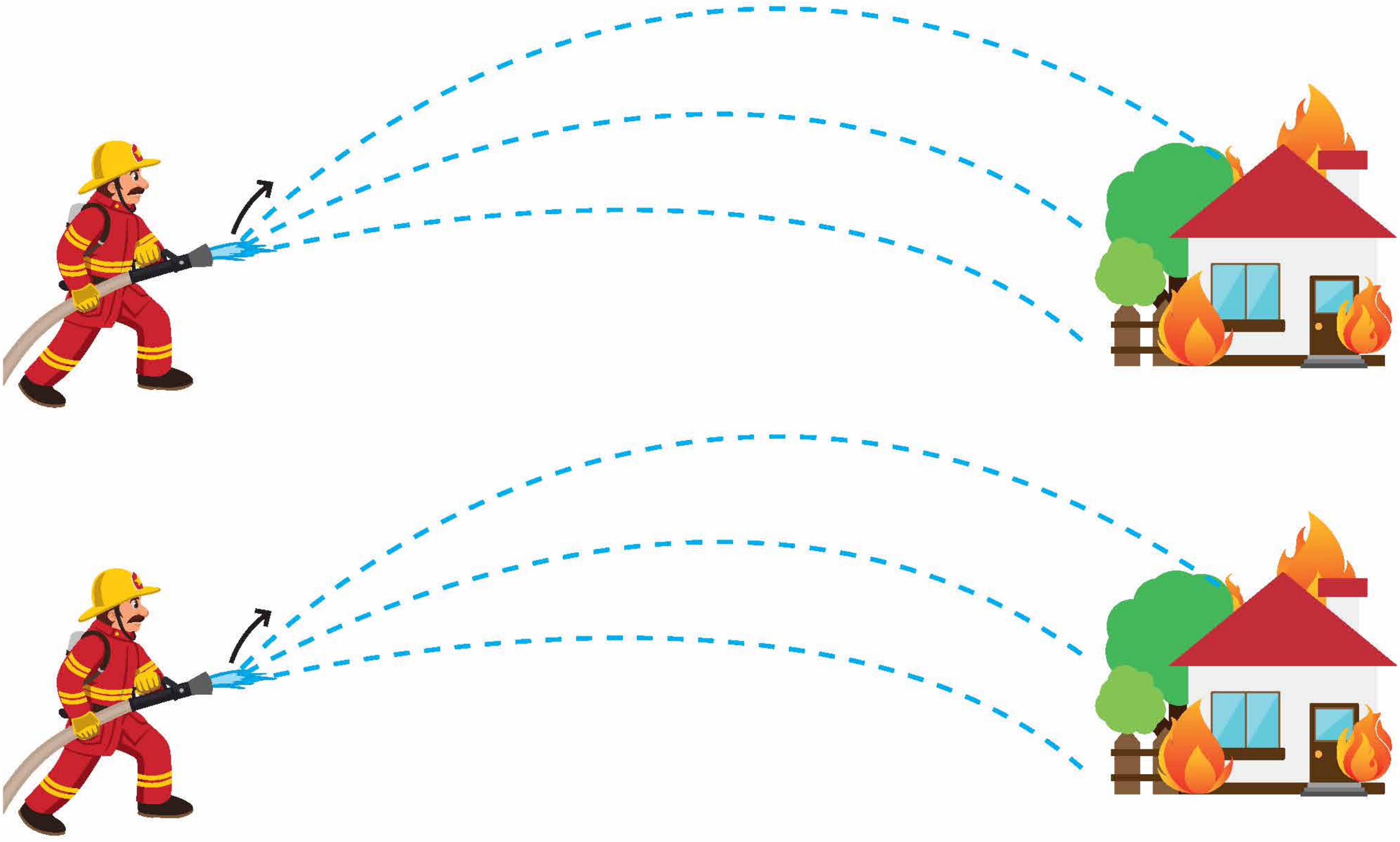
Ri ajchupul q'aq' kkipatanij konojel ri winaq. Pa aninaqil keb'ek are taq kesik'ixik, kub'ij wa' chi are taq rajawaxik ke'opan chi rech tob'anem.

K'o mul are jun yowab', wene' uriqom k'ax on jun winaq ne' ch'ayom ri ke'kito'o'. Ri ajchupul q'aq' kkik'am b'i pa jun ja kunanib'al. Xuquje' keb'ek are taq k'o jun poro'n xb'antajik. Chila' kkib'an b'i jun nimalaj ch'ich' nojinaq ja' chi upam. Ri ch'ich' uk'a'n ja' kuk'aq ruk' nimalaj chuq'ab' k'i ja' rech kchup ri q'aq'. K'o katz'yaq ri chupul q'aq' ri ke'ukol chi uwach ri q'aq' xuquje' chi uwach ri sib'.

Sib'alaj k'o kichuq'ab' ri ajchupul q'aq', rumal chi wene' kkixib'ij kib' are taq ke'ok pa jun ja ri tajin kak'atik, keb'e wi chi ub'anik ri kichak.

¿E k'o ajchupul q'aq' pa atinamit? ¿La awilom jas ri katz'yaq kkikojo?
Chaqupij ri ch'aqap wuj. Chaka'yej ri kk'ulmataj chi kijujunal, che'acholo' pa uwi' ri amexa, ri xk'ulmataj nab'e, ri kteri'k, k'ate k'uri' ri xk'ulmataj chi uk'isb'al. Chab'ij ruk' atzij ri kk'ulmataj chi uwach ri ch'aqap taq wujj.
Chachomaj ¿Jas ta xk'ulmatajik we ta ri ajchupul q'aq' man keb'e ta chi uchupik ri q'aq'?
Che'ak'ama' b'i ri ch'aqap wuj chi awachoch xuquje' kab'ij chi kech ri awalaxik ri tajin kk'ulmatajik. Xuquje' chab'ij ri xaweta'maj pa kiwi' ri ajchupul q'aq'.

We katkowinik kattzijon ruk' jun ajchupul q'aq', ¿Jas kata' chi rech?



Ruk' tz'ajb'al, chab'ana' ri relem ri ja' are taq kel pa ri q'axeb'al ja' kukoj ri ajchupul q'aq' rech kuchup ri q'aq' pa ri ja tajin kk'atik.
Chak'utwachij chi at jun ajchupul q'aq' xuquje' tajin kachup q'aq'. Chasilab'aj ri q'axeb'al ja' jawi kub'ij wi ri awajtij chi awech: "pa wikiq'ab' ", "pa moxq'ab'", "chi awij", "chi awach".

¿Jas kub'an ri ajtiko'n on ajtiko'nel?

Aweta'm k'ut...

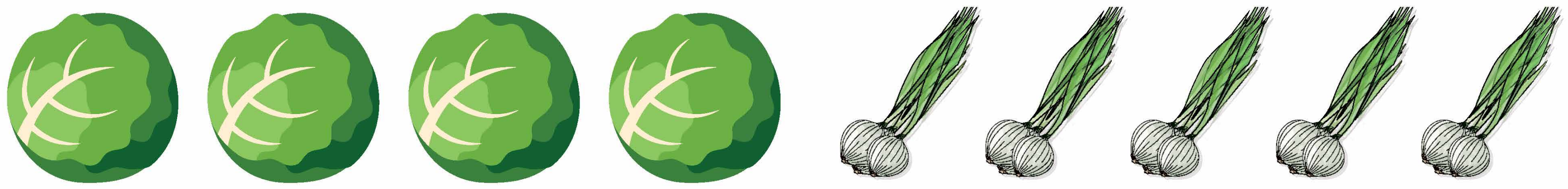
Sib'alaj nim ub'antajik uchak ri ajtiko'n on ajtiko'nel. Are ri winaq kuchakuj ri ulew rech kutiko xuquje' rech kuyak ri ktijowik, jas ta ne' ri: ixim, kinaq', kape, ichaj, uwach che' nik'aj chik. Sib'alaj chuq'ab' kukoj chi rech ri chak xuquje' k'i kajb'al kk'oji' chi uwach q'ij.

Pa qatinamit xuquje' pa ronojel uwachulew e k'i winaq ajtiko'nelab' e k'olik. Are wa' ri kichak. Pa taq ri alaxik, k'i mul, ri tat on ri e nab'e'al alk'uwa'lixelab' kkichakuj ri ulew, ajtiko'nelab'. Are taq kkiyak ri tiko'n, kkiya kan nik'aj chi taq kachoch ri nik'aj chik rech kkik'ayij.

Ri ajchak kuchakuj ri ulew, kutik ri ija', kujosq'ij ri q'ayes. Xuquje' kuja'aj ri ral tiko'n ke'uchajij chi kiwach taq ri chikop, ri kkib'an k'ax chi rech ri tiko'n. Chi uk'isb'al, kuyak uwach ri tiko'n.

Kosib'al ne' ri uchak ri ajtiko'n, kub'an ruk' ronojel uk'u'x. Xuquje' ri are' kukoj ronojel uk'u'x che ri ulew kuya' ri uwach xuquje' chi sib'alaj utz kel ri tiko'n.

Chattzijon kuk' ri awachi'il: ¿La awilom jun ajtiko'n kchakunik? ¿Jas kkib'ano? ¿E k'o ajtikonelab' pa awalaxik?
Chatchomanoq: ¿Jas kub'ano we ri ajtiko'nel man kujosq'ij ta ri utiko'n? Chata' chi awachoch ¿Jas uch'aqapil ri ral tiko'n kkitij ri itzel taq chikop? ¿Jas kkib'an ri ajtikonelab' chi reta'maxik chi ri ral tiko'n k'o itzel chikop chi uwach?
Chaka'yej ri kiwachib'al ri ichaj. ¿Janik'pa' repo'y k'olik? ¿Janik'pa' sib'o'y k'olik? ¿La are k'i ri repo'y on are k'i ri sib'o'y?
We ke'aya' we ichaj pa le keb' chakach ¿Jas kaya' chi upam kijujunal ri chakach? Chajuch'u' jun juch' rech ri ichaj ruk' ri chakach jawi kaya' wi. Chachomaj: ¿Jasche jeri' xab'ano? ¿Jas chi jun uwach uya'ik kab'ano?



¡Uq'ijil awexanik!

Aweta'm k'ut...

Pa ri mayab' na'oj, are taq kuriqa' uq'ijil ri awexanik, ri qati't qamam, aq'ab' kewa'lijik are taq q'equ'm na, keb'e pa ri kulew, kkiporoj pom xuquje' kkitzij kotz'i'j. Wa' kb'anik rech utz'onik are chi utz kub'an ri tiko'n xuquje' kk'u'xan ri uwach kuya'o.

Chaka'yej ri wachib'al xuquje' chab'ij: ¿Jas tajin kk'ulmatajik? ¿Jas kajb'al chi rech ri q'ij k'olik?

Ri qas ktik pa qatinamit are ri ab'ix. Pa ronojel taq ri ja k'olib'al ktij lej xuquje' nik'aj jastaq chik b'anom ruk' ri loq'alaj ixim. E k'o jalajoj taq kiwach ixim: k'o q'an, kaq, saq, q'eq on raxwa'ch. Chata' pa awachoch jas taq uwach nik'aj chik wa kuya'o kb'an ruk' ri ixim.
Chaka'yej ri ab'ix. ¿Jachin chi kech nim raqan? ¿Jachin chi kech ko'l raqan? Chasutij rij ruk' jun juch'. Chariqa' ri ab'ix ri k'i reqa'n k'olik. We ksipax job' aj chi awech ¿Jas kab'an che?

¿Jas ub'anik ri wa?

Aweta'm k'ut...

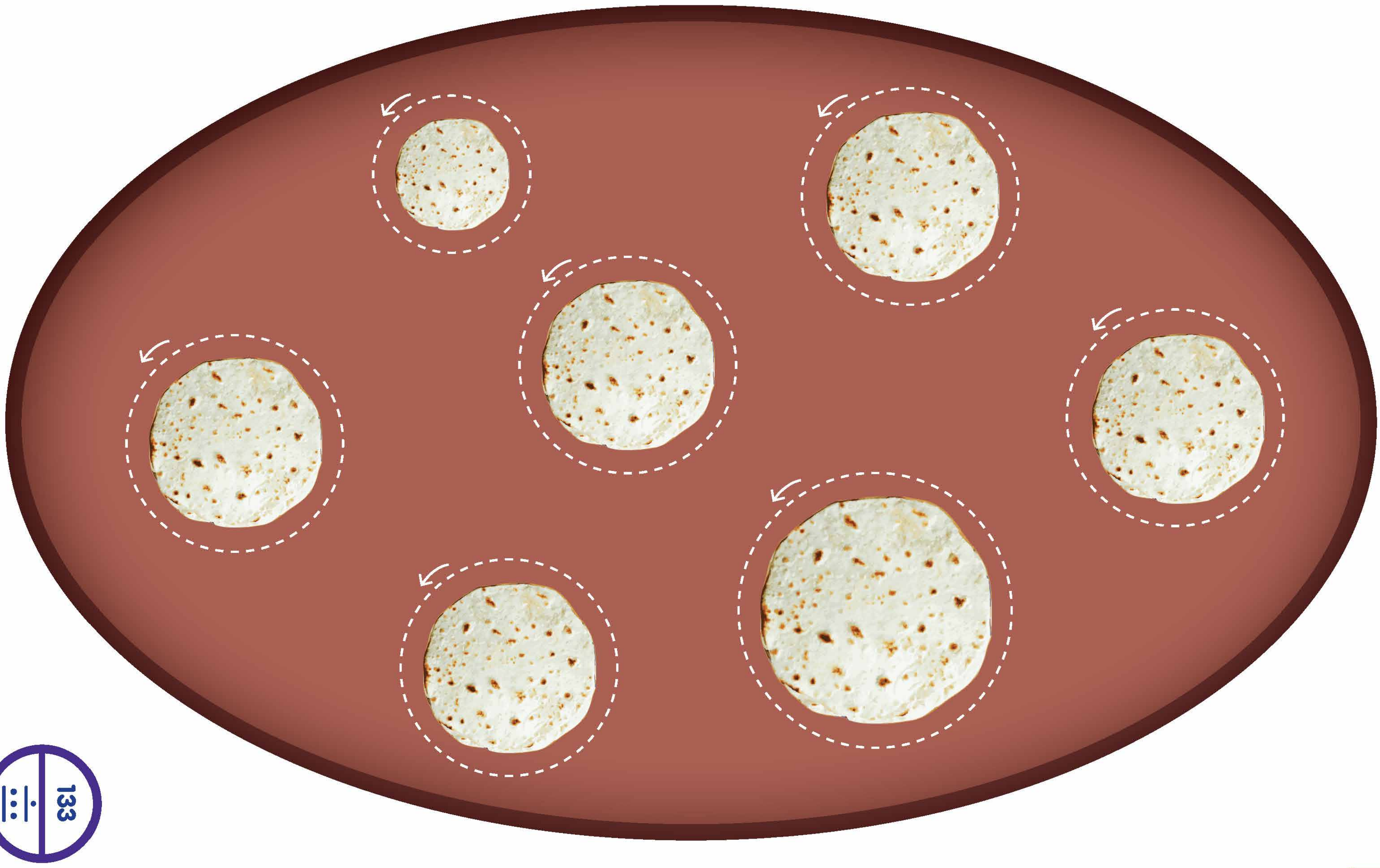
Are ri wa junelik kqatij ronojel q'ij: aq'ab', pa q'ij xuquje' chaq'ab'.

Rech kujkowinik kqatij lej on wa, ri qanan kutzak ri tzi ruk' chun, k'ate k'uri' kuke'j ri tzi rech kub'an q'or on ku'ya'a pa ke'b'al. K'ate k'uri' kupuq' ri q'or ruk' uq'ab' rech utz chik klejik. Kub'olob'a' xaq junam unimal kub'an che, k'ate k'uri' kulejo.

Sib'alaj kosib'al ri chak pa ri k'ayib'al wa. Ri lejenel naj ktak'i'k xuquje' naj kk'oji' chi uwach q'aq'. Rumal la' chi are taq kqatij jun lej, rajawaxik kqachomaj ronojel ri chak ri xub'an ri lejenel rech utz kqatij ri k'ok'alaj lej.

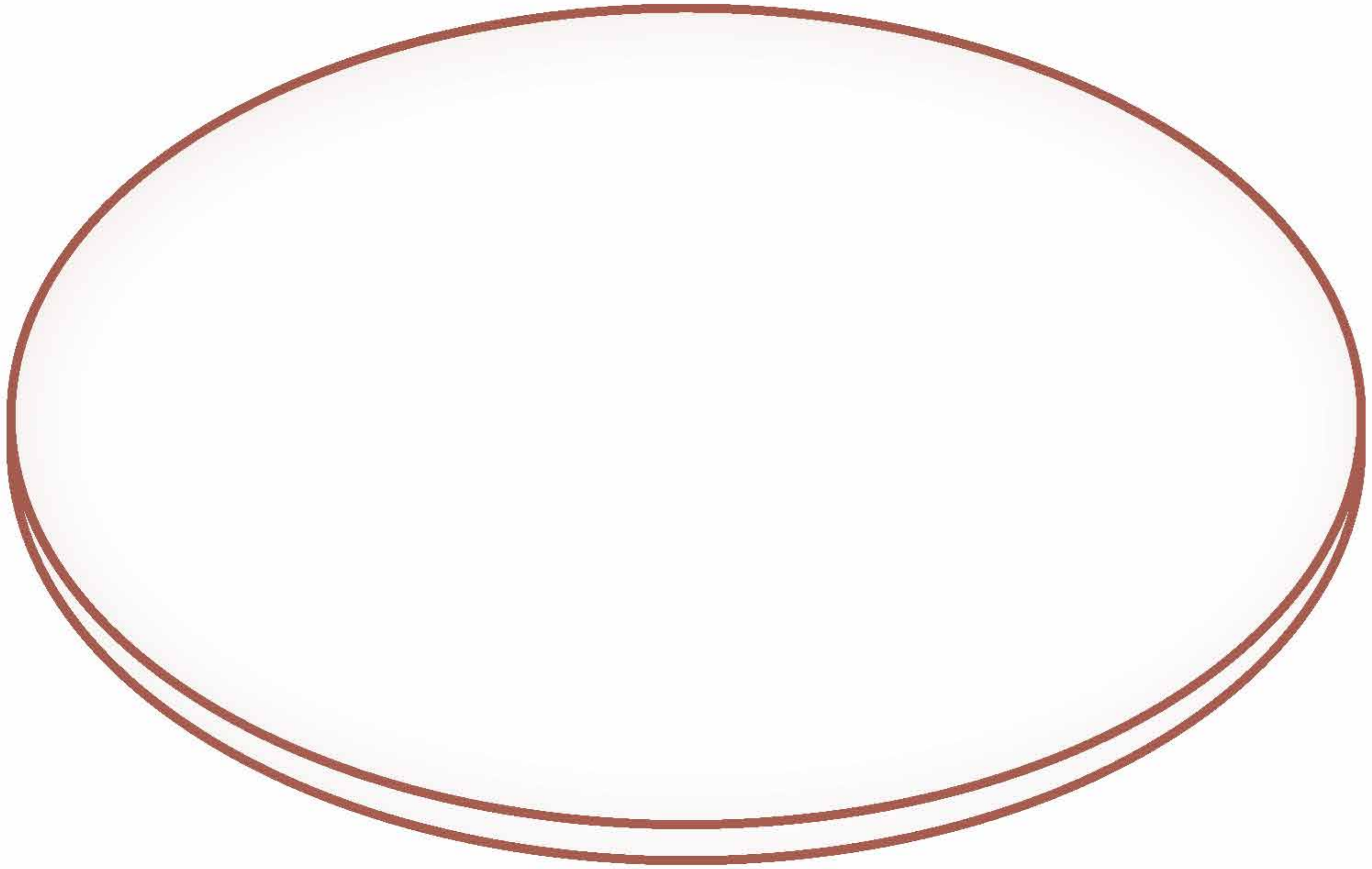
Rajawaxik kqatyoxij chi kech ri winaq keb'anow ri lej kqatijo.

¿La utz kana' ri lej? ¿La k'i on k'i ta lej katij pa jun q'ij? ¿Kb'an lej chi awachoch on xa kloq'ik? Chaka'yej ri wachib'al, are ri xot k'o lej chi upam. ¿Janik'pa' lej k'olik? ¿La xaq e junam? ¿Jas kejalataj wi? ¿Jachin chi kech ri nima lej? ¿Jachin chi kech ri nitz'? Chak'utu' keb' lej ri xaq junam kinimal. Chasutij ruk' tz'ajb'al chi kijujunal ri lej.



¡Ujachik lej!

Chaka'yej ri wachib'al. K'o waqib' lej ruk' ri qati't, kraj kujach chi kiwach ri keb' uwi' umam. ¿Janik'pa' lej kuya' chi kijujunal? Ruk' jun juch' chak'ama' b'i ri lej pa ri kichakach ri alaj taq alitomab'.



¿La kna'taj chi awech jas kib'anik ri lej? Chab'ij ruk' atzij. We ksachanik jas ub'anik, katuto' ri awajtij. Pa we xot ri' kab'an uwachib'al nik'aj taq lej. Chab'ana' uwachib'al ri kawaj at xuquje' jas ri unimal kawaj. Chak'utu' ri wachib'al chi kiwach ri awachi'il xuquje' chab'ij janik'pa' lej xab'an uwachib'al.

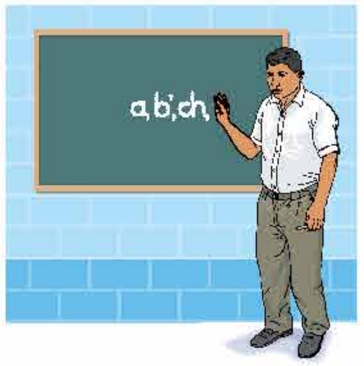
¿Jas kawaj kab'ano are taq katnimarik? ¿Jasche?

Aweta'm k'ut…

Sib'alaj nim ub'anik ri chak kub'an jun winaq. Sib'alaj k'o upatan ronojel ri chak xuquje' rajawaxik chi kujmaltyoxin chi kech ri winaq rumal ri kichak kkib'ano.

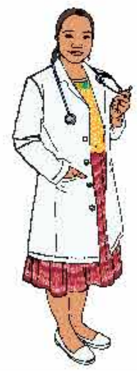
Chaqupij ri kajxukut kuk' ri kajib' rajchakib' ri tinamit. Xuquje' ri ch'aqap wuj ri tz'ib'atal tzij chi kiwach. Chawila' jas utz'ib'axik ri kib'i' ri rajchak ri tinamit xuquje' chatzukuj ri tzij xaq e junam ruk' wa'. Are taq kariqo, chanak'a' pa ri ch'aqap wuj jawi kb'e wi. Chatz'aqatisaj ri tz'aqat chomanik k'o chi rij ri ch'aqap wuj.

chajinel



ajtij

tz'ajanel



ajkun

chajinel	tz'ajanel	ajtij	ajkun
ajtij	ajkun	chajinel	tz'ajanel

ajtij

Kujutijoj ri qajtij che...

chajinel

Nim ub'anik ri chajinel rumal chi...

ajkun

We ta in ajkun kinb'ij chi kech ri ak'alab' chi...

tz'ajanel

We ta in tz'ajanel kinb'an jun...

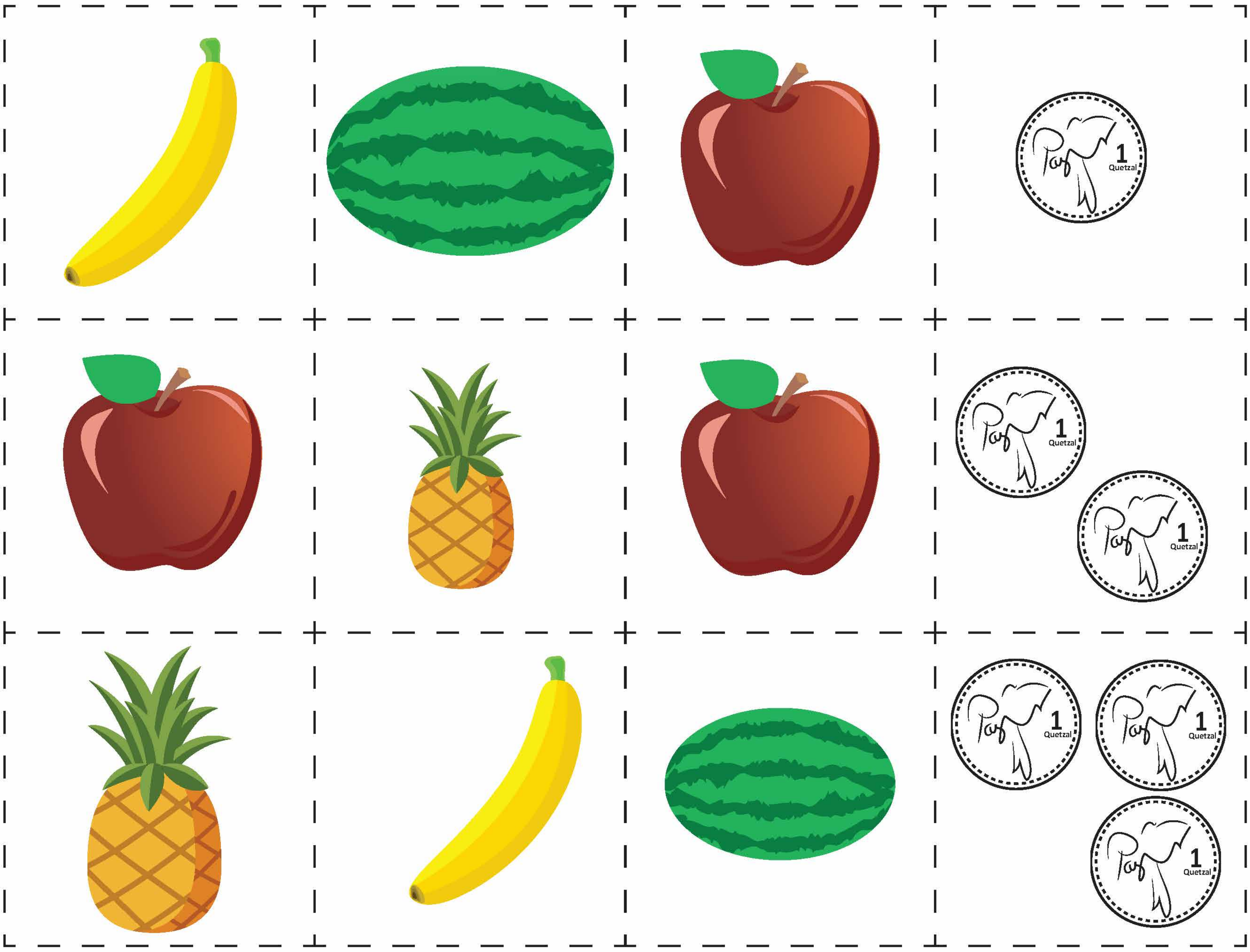
¿La at b'enaq pa k'ayb'al?

Aweta'm k'ut...

Ri k'ayinem pa k'ayb'al xuquje' are jun chak. Ri ajk'ay aq'ab' kechakunik rech kkik'am b'i ri kik'ayij pa k'ayb'al jas taq ri: uwach che', ichaj, kinaq', aros xuquje' nik'aj jastaq chik.

Rajawaxik chi ch'ojch'oj kik'olib'al ri ajk'ayib' rech man kkit'iq ta kib' on kkitz'ilob'isaj ta ri jastaq kkik'ayij.

Chaka'yej ri wachib'al. ¿Jas kawilo? ¿Jas q'ij k'ayb'al pa ri atinamit? We man aweta'm taj chata' chi awachoch.
Chaka'yej ri ch'aqap wuj kech ri uwach che' ¿Janik'pa' ch'op e k'olik? ¿Jachin nim chi kech? ¿Janik'pa' masa'n e k'olik? ¿Janik'pa' ankine'y? ¿Janik'pa' santiy on kaqa q'oq'? ¿Jachin nitz' chi kech ri santi'y?
Chaka'yej ri kiwachib'al ri ch'ich' pwaq ¿Jachike ch'aqap wuj xa jun ch'ich' pwaq k'o chi uwach? ¿Jachike ch'aqap wuj k'o keb' ch'ich' pwaq chi uwach? ¿Jachike ch'aqap wuj k'o oxib' ch'ich' pwaq chi uwach?
Chawajilaj konojel ri ch'ich' pwaq ¿Janik'pa' ch'ich' pwaq e k'olik?
Chaqupij ri ch'aqap wuj rech katetz'anik «Jo' ruk' ri alaj ali Ana pa k'ayb'al». Kakoj ri ch'aqap wuj xaqupij. Ri awajtij kusik'ij uwach ri ucholaj ri etz'anem e k'o chi rij we uxaq wuj ri'.



¡Jo' ruk' ri alaj ali Ana pa K'ayb'al!

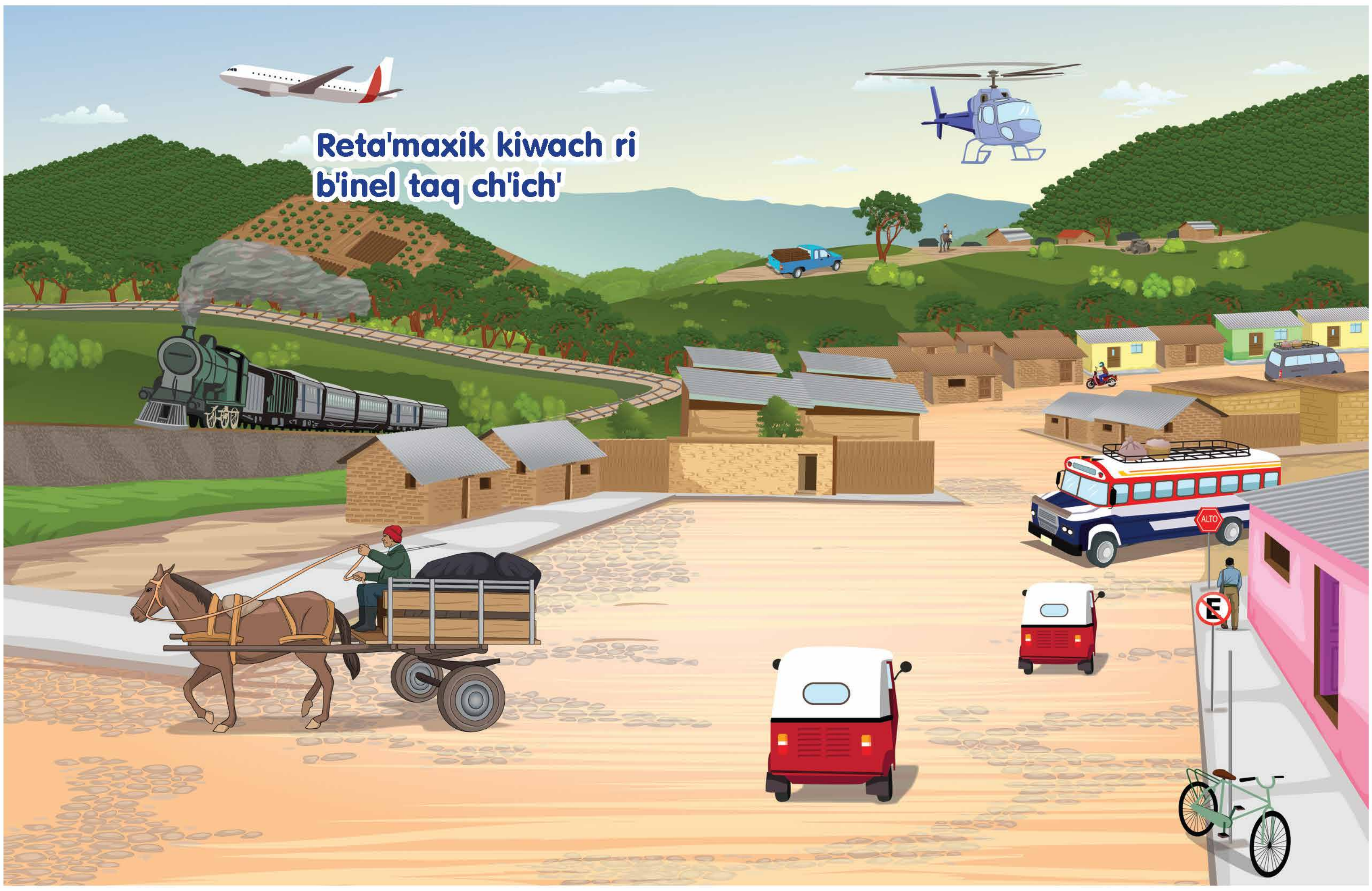
Ruk' we etz'anem ri' kuto' ri alaj ali ub'i' Ana rech kb'e pa loq'oj pa k'ayb'al xuquje' kutoj ri kuloq'o. Ri awajtij kub'ij chi awech jas kub'an ri alaj ali Ana. We man katkowin chi ub'anik, man katb'ison taj, chab'ij chi rech ri awajtij, ri are' kub'ij chi awech jas kab'an che.

- Kuloq' jun nimach'op on matzati' ri alaj ali Ana rech kub'an k'ijoron katijow ruk' ri wa pa q'ij. Kutoj ruk' keb' ch'ich' pwaq.
- Kuloq' oxib' masa'n ri alaj ali Ana rech kusipaj chi kech ri keb' uxib'al. Kutoj ruk' oxib' ch'ich' pwaq.
- Kuloq' keb' ankine'y ri alaj ali Ana, jun rech are', ri jun chik awech at. Kutoj ruk' keb' ch'ich' pwaq.
- Kuloq' jun laj santi'y on kaqa q'oq' ri alaj ali Ana, ruqxa'nim ri unan chi rech. Ruk' jun ch'ich' pwaq kuloq'wi.

Reta'maxik kiwach ri b'inel taq ch'ich'

«Chaqupij chi ri'»

Jewa' ub'anik ri animawachib'al



«Chaqupij chi ri'»

Aitij

1

Ri kqeta'maj pa we tanaj ri'

Utz ipetik pa we uk'isb'al tanaj wuj: reta'maxik kiwach ri b'inel taq ch'ich'.

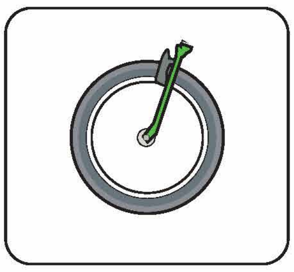
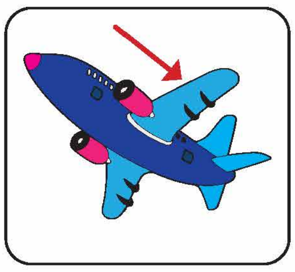
Ri e b'inib'al taq ch'ich' are ri kekojik rech kujkib'inisaj on kujkiwa'katisaj pa taq k'olib'al. Pa taq we q'ij ri' sib'alaj kixki'kotik xuquje' kiweta'maj pa kiwi' ri ch'ich' keb'in chi uwachulew, pa kaqiq' xuquje' pa ja'.

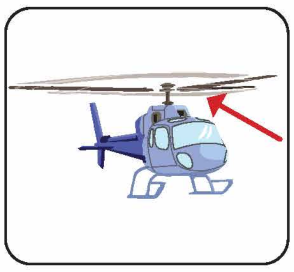
1. Chika'yej ri nimawachib'al xuquje' chib'ij ri kiwilo: ¿Jas taq k'olib'al e k'o pa le nimawachib'al? ¿Jas taq b'inib'al ch'ich' e k'olik? ¿Jachin taq chi kech we b'inib'al ch'ich' aweta'm kiwach xuquje' wi man aweta'm taj? ¿Jas taq ch'ich' at b'enaq wi? ¿Jawi ix b'enaq wi?
2. Chita' we nik'aj k'otoj chi'aj xuquje' chib'ij ri iweta'm. We man iweta'm man kub'an ta k'ax ik'u'x. Pa we tanaj ri', are taq kiweta'maj pa kiwi' ri b'inib'al ch'ich', kiweta'maj we utz ri xib'ij on ja'i'.
    - ¿Jachin chi kech ch'ich' k'o pa le nimawachib'al, kib'ij ix chi kjuk'uk'ik on aninaq kb'inik?
    - ¿Janik'pa' winaq keb'e pa jun tuk tuk?
    - ¿La utz keq'ax pa taq ri sutz' ri ajxik' ch'ich'?
3. Chicha' jun chi kech ri b'inib'al ch'ich' k'o pa le nimawachib'al, ri qas utz kiwilo kixb'e chi upam. Pa jun uxaq wuj chib'ana' ri uwachib'al. K'ate k'uri', chik'utu' ri iwachib'al chi kiwach ri iwachi'il xuquje' ri iwajtij.

2

Ri qeta'm pa kiwi' ri b'inib'al ch'ich'

1. Pa wokaj on puq, chika'yej ri nimawachib'al xuquje' chitzijob'ej:
    - ¿Jachin taq chi kech we ch'ich' kib'ij chi e nima'q?
    - ¿Jachin taq chi kech we ch'ich' kib'ij chi qas aninaq kb'inik?
    - ¿Jachin taq chi kech ch'ich' rajawaxik kkikoj chuq'ab'ib'al rech keb'inik? ¿Jachin taq man kkikoj taj?
    - ¿Jachin chi kech taq we ch'ich' utz keb'e k'i winaq chi kipam? ¿Jachin taq e k'i taj keb'ek?
2. Chaka'yej ri wachib'al e k'o pa ri nab'e cholaj, e kitz'aqat taq ri b'inib'al ch'ich'. Chab'ij ri ub'i' ri b'inib'al ch'ich' jawi kkoj wi xuquje' jas upatan chi rech. Chaka'yej ri k'amob'al na'oj: ri nab'e wachib'al are jun uchakach ch'ich', rech ri ereb'al winaq ri upatan are uk'amik b'i ri nima'q taq eqa'n: kaxa, chakach, k'at ichaj xuquje' uwach che'. We man aweta'm ta ub'i' jun chi kech we jastaq ri', man katb'ison taj, katuto' ri awajtij.



«Chanak'a' chi ri'»

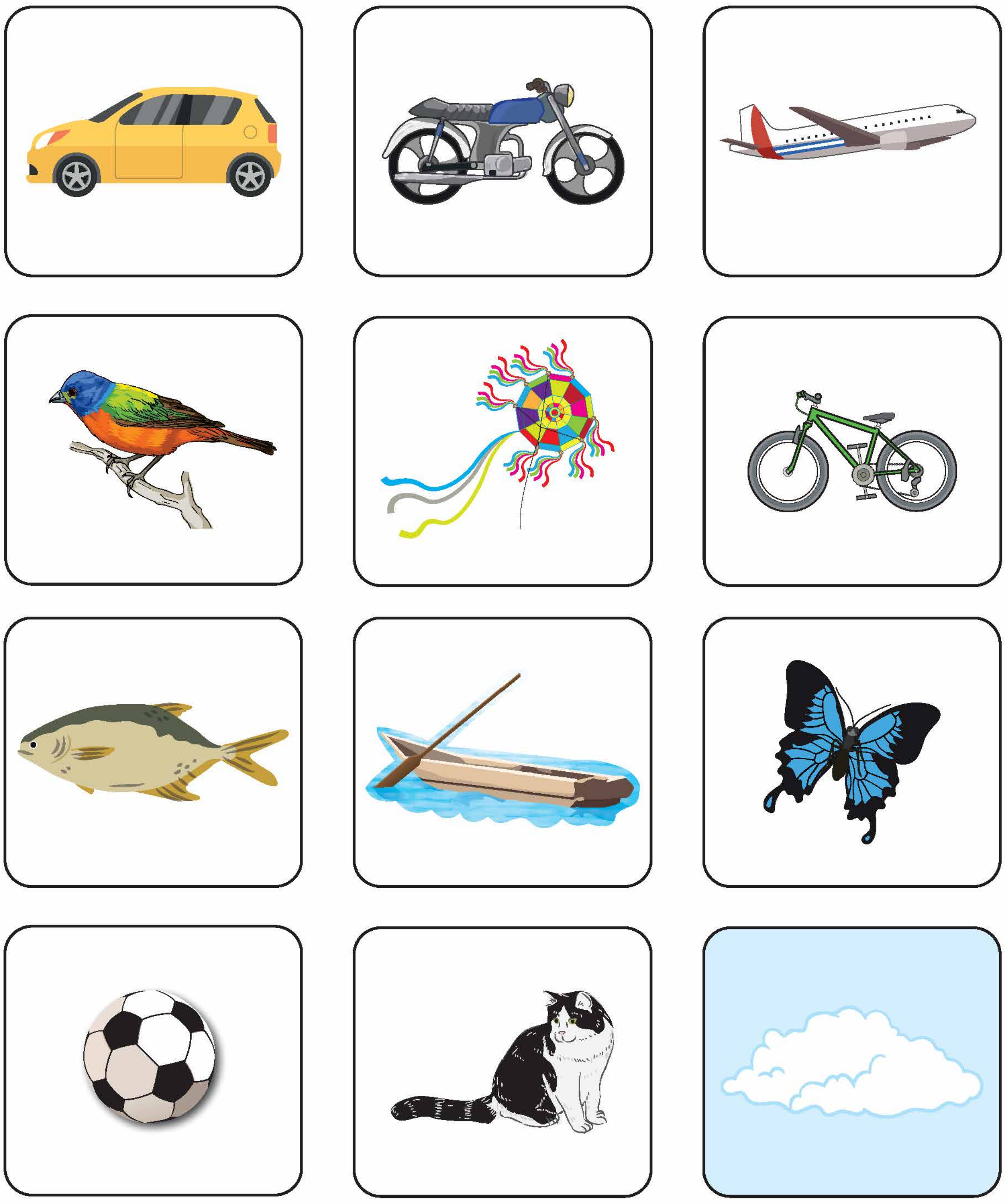
«Chaqupij chi ri'»

Aijtij

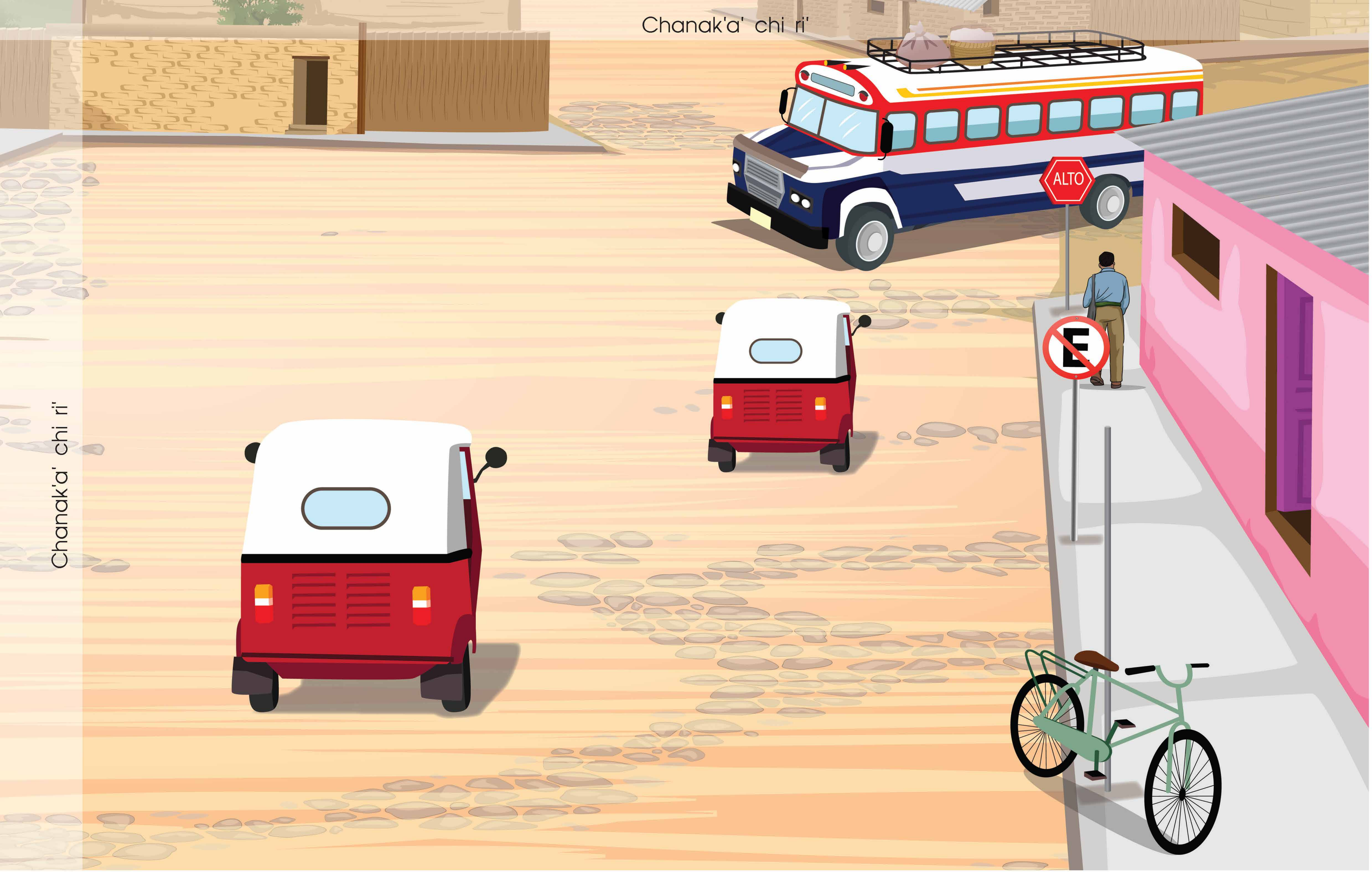
3

¡Rech reta'maxik!

1. Chika'yej we nik'aj taq wachib'al xuquje' chib'ij k'i mul ri kib'i', ko xuquje' no'jimal kib'ij. Are chiwila' ri uch'ab'al ri tz'ib' kmajtaj wi ri tzij, chib'ij. K'amob'al na'oj: kar, kar. Ri tzij kar kumaj ruk' ri tz'ib' /k/. Man kixib'ij ta iwib', chib'ana' we chak ri', kixuto' ri ajtij.



2. Chita' ri kub'ij ri iwajtij chi iwech, pa kiwi' ri wachib'al e k'o ajsik, jewa' chib'ana' che:
   - Chiya' jun alaj ab'aj pa kiwi' konojel ri kexik'ik'ik.
   - Chiya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri kkerej winaq.
   - Chiya' jun alaj ab'aj pa kiwi' konojel ri keb'in pa ulew.
   - Chiya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri keb'in pa ja'.
   - Chiya' jun alaj ab'aj pa kiwi' ri kesutinik.
3. Chicha' keb' wachib'al xuquje' chib'ij jun tz'aqat chomanik kuk'. Jun k'amob'al na'oj, we kicha' «let'et» utz kib'ij: Ri let'et' rech ri nuxib'al. Pa jujunal kub'ij chi rech ri ajtij ri tz'aqat chomanik xub'ano, ri are' kutz'ib'aj pa tz'alam tz'ib'ab'al.



Chanak'a' chi ri'

4

Kineta'man ruk' ri walaxik

- Chik'ama' b'i ri nimawachib'al chi iwachoch, chik'utu' chi kiwach ri iwalaxik. Chib'ij chi kech chi kkib'ij jas taq b'inib'al ch'ich' keta'm uwach xuquje' jawi e b'enaq wi.
- Ruk' ri iwalaxik chib'ana' jun cholaj b'i'aj kech b'inib'al ch'ich' e k'o pa itinamit.
- Chixetz'an kuk' ri iwalaxik, chikojo' ri nimawachib'al, are taq kiwajilaj oxib', konojel kkicha' jun b'inib'al ch'ich' xuquje' chiya' jun alaj ab'aj pa kiwi'. K'ate k'uri' kib'ij ronojel ri iweta'm pa kiwi'.

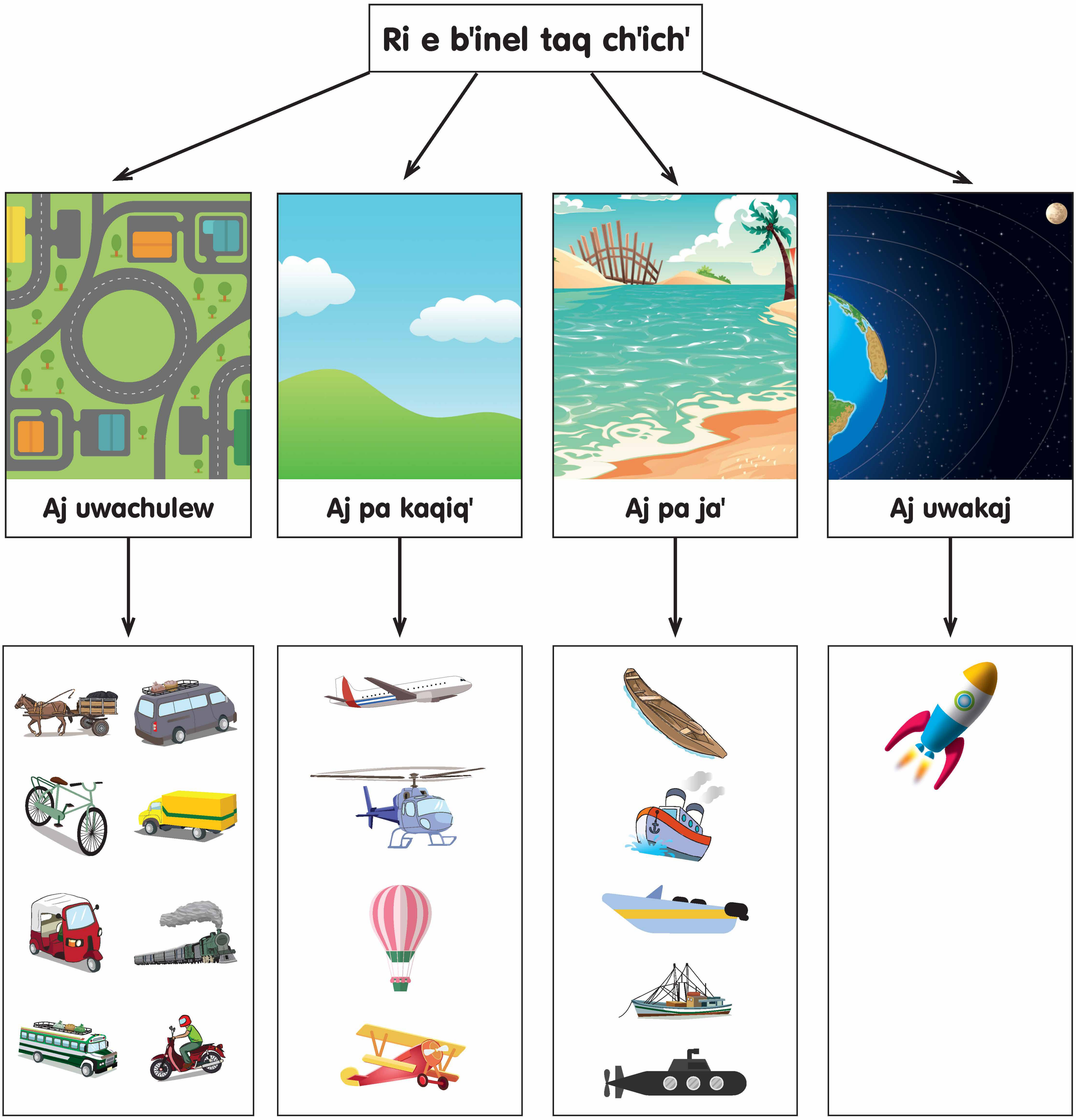
We nimawachib'al rech:

¿Jas b'inel ch'ich' aweta'm kiwach?

Chaka'yej ri nimawachib'al. ¿La utz kawilo? ¿Jas kkiya' ub'ixik ri wachib'al?
Chaka'yej ri k'o pa we uxaq wuj. Kariq kajib' puq kiwach ch'ich': ¿La kawilo? Ri e k'o pa ri nab'e puq e are' ri aj uwachulew, rumal chi keb'in pa uwi' ulew. Ri e k'o pa ri ukab' puq e are' ri aj kaqiq' ¿La aweta'm jasche jeri' kib'i'? Jeri' kib'i' rumal chi keb'in pa kaqiq'. Ri e k'o pa ri rox ¿Jawi keb'in wi? Wa' keb'in pa ja' rumal ri' aj pa ja' ch'ich' kib'i'. Ri e k'o pa uk'isb'al puq aj uwakaj kib'i'. Pa we puq ri' xa jun ch'ich' k'olik rumal chi xa jun kb'in pa kaj. ¿La kna'taj chi awech jas ri kaj? Are ronojel ri k'o chi rij ri uwachulew.

Chaka'yej ri ch'ich' e k'o pa taq puq. Chasutij ri aweta'm kiwach. K'ate k'uri', chawoko' jun puq kuk' ri awachi'il xuquje' chab'ij chi kech jas aweta'm pa kiwi' ri ch'ich'.

Chatatab'ej kib'i' ri ch'ich' kub'ij ri awajtij. Are taq kato, aninaq katzukuj, ri uwachib'al. We k'o jun ch'ich' man aweta'm ta uwach, chata' chi rech ri awajtij are kub'ij chi awech jas ri'.



¡Chach'aka' ch'akanel!

Aweta'm k'ut...

Ri ch'akanel tzij are jun etz'anem. Kya' keb' oxib' na'oj rech jas ub'anik jun jastaq: jun awaj, jun uwach che' on jun jastaq, rajawaxik kach'ako jas ri tajin kutzijob'ej.

Rajawaxik kajib' ub'inib'al
rech kb'inik,
kujuk'am b'i naj
man rajawaxik taj
kujkosik.

K'o uxik', man tz'ikin taj,
k'o uje' man kar taj,
rech katb'e pa naj
uwachulew
rajawaxik katok chi upam.

K'o keb' ub'inib'al
kesutin wi,
k'i k'olib'al
kujkik'am b'ik,
¿Jachin chi kech?

Pa uwi' ja' kb'in wi, k'o
nima'q, k'o ko'koj chi
kech.
Kaseyowan pa uwi' ri ja'.
¿Jas uwach ri'?

Pa jun uwi' ch'ich'a b'e
kb'in wi
kki'kotik b'enaq,
ko kxulq'ab'ik are taq
kopanik.

Aninaq kb'in wi,
sib'alaj kret'et'ik,
utz keb'e keb' winaq pa
uwi'.
¿Jas ri'?

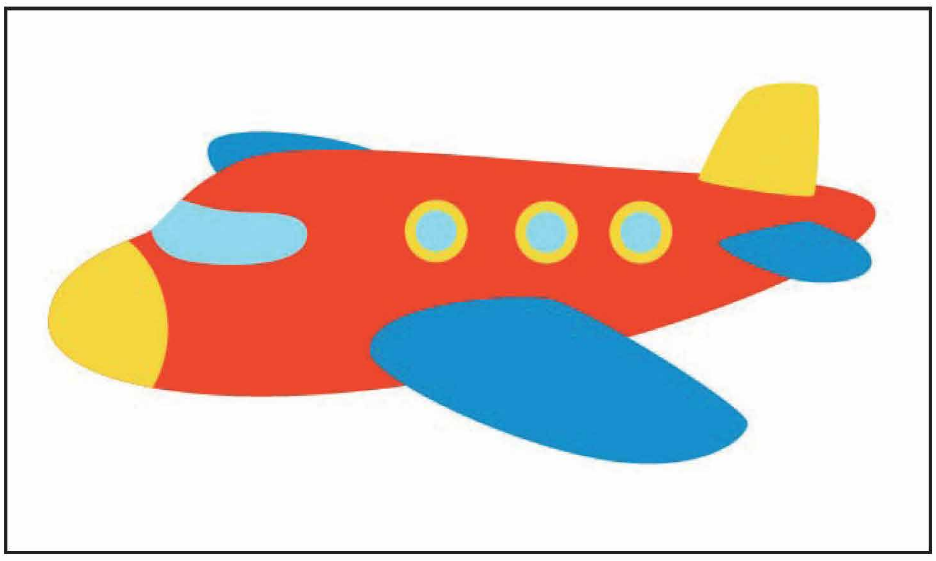
Chata' chi jujunal le ch'akanel tzij kub'ij ri awajtij, Chach'eka' jas taq uwach ri'. Chatzukuj pa ri uxukut jachin chi ke ri kb'ix chi awech, xuquje' chasutij rij. Chawila' ri k'amob'al na'oj.

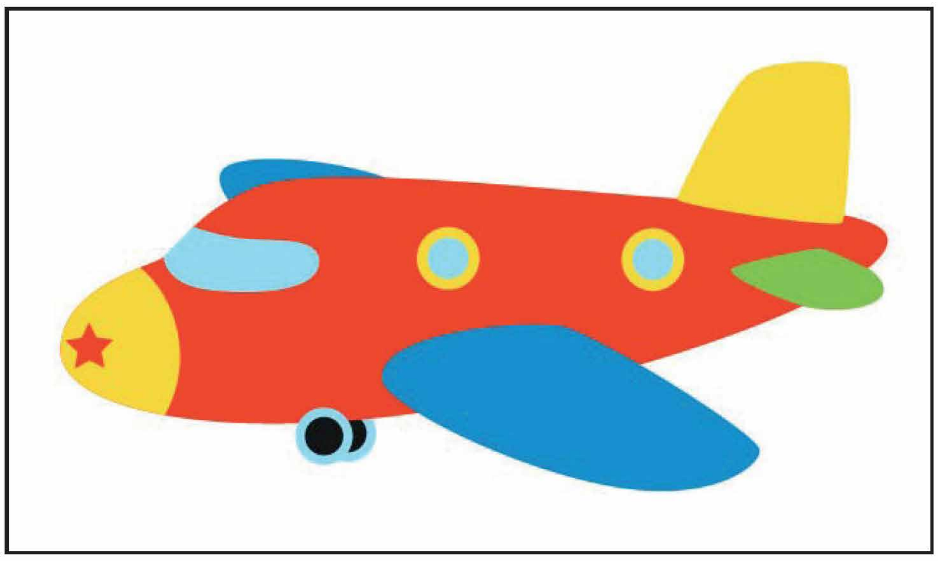
¿La aweta'm chi ri ajxik' ch'ich' sib'alaj aninaq kb'in pa ronojel uwachulew?

Aweta'm k'ut...

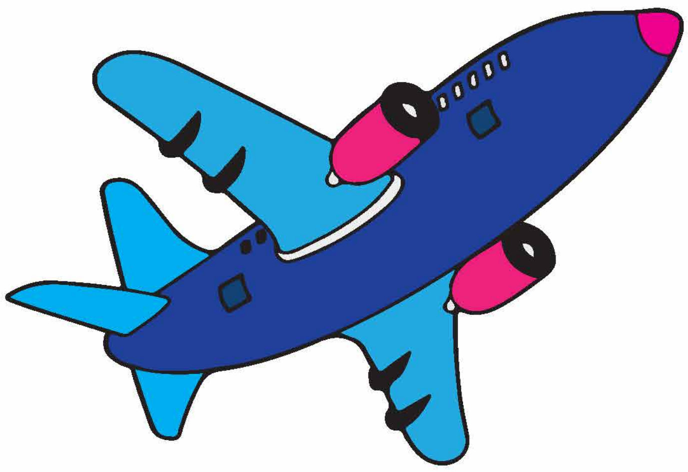
Aninaq keb'in ri ajxik' taq ch'ich', are aninaq chi uwach ri ret'et', jun ch'ich' on jun nimajukub'. Keb'e k'i winaq chi upam. ¿La k'ak'utwachij ri unimal?

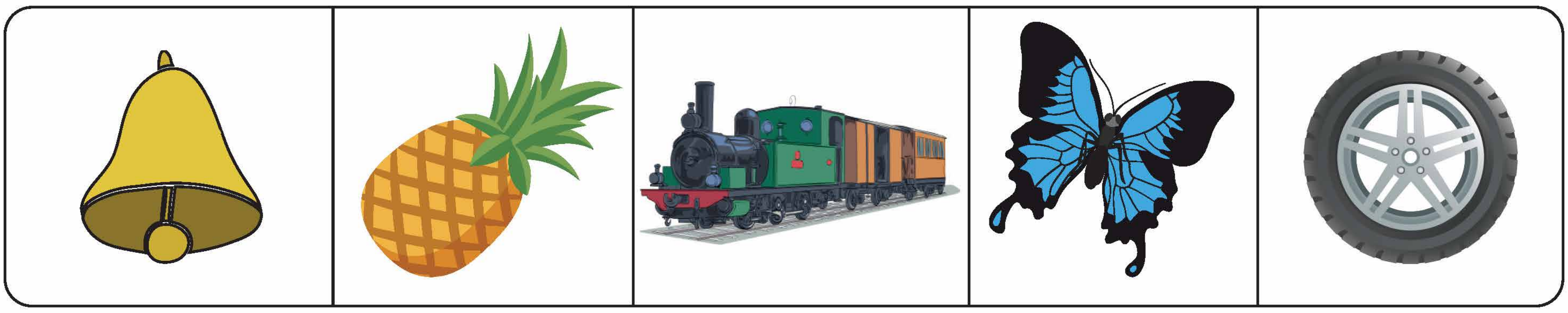
Kepatanijik rech kb'an b'enam pa naj taq tinamit on k'olib'al, ri man utz taj kb'an b'enam pa jun ch'ich' on jun jurujik ch'ich', we utz kb'an b'enam, sib'alaj q'ij rajawaxik rech kopan jun. Jun k'amob'al na'oj, rech kb'e jun pa jun k'olib'al rech ch'aqap ja', kopan jun pa kajib' kajb'al. We kajb'al ri' junam ruk' ri katk'oji' pa tijob'al ronojel q'ij. We kb'an b'enam pa ch'ich', kopan jun pa job' q'ij.





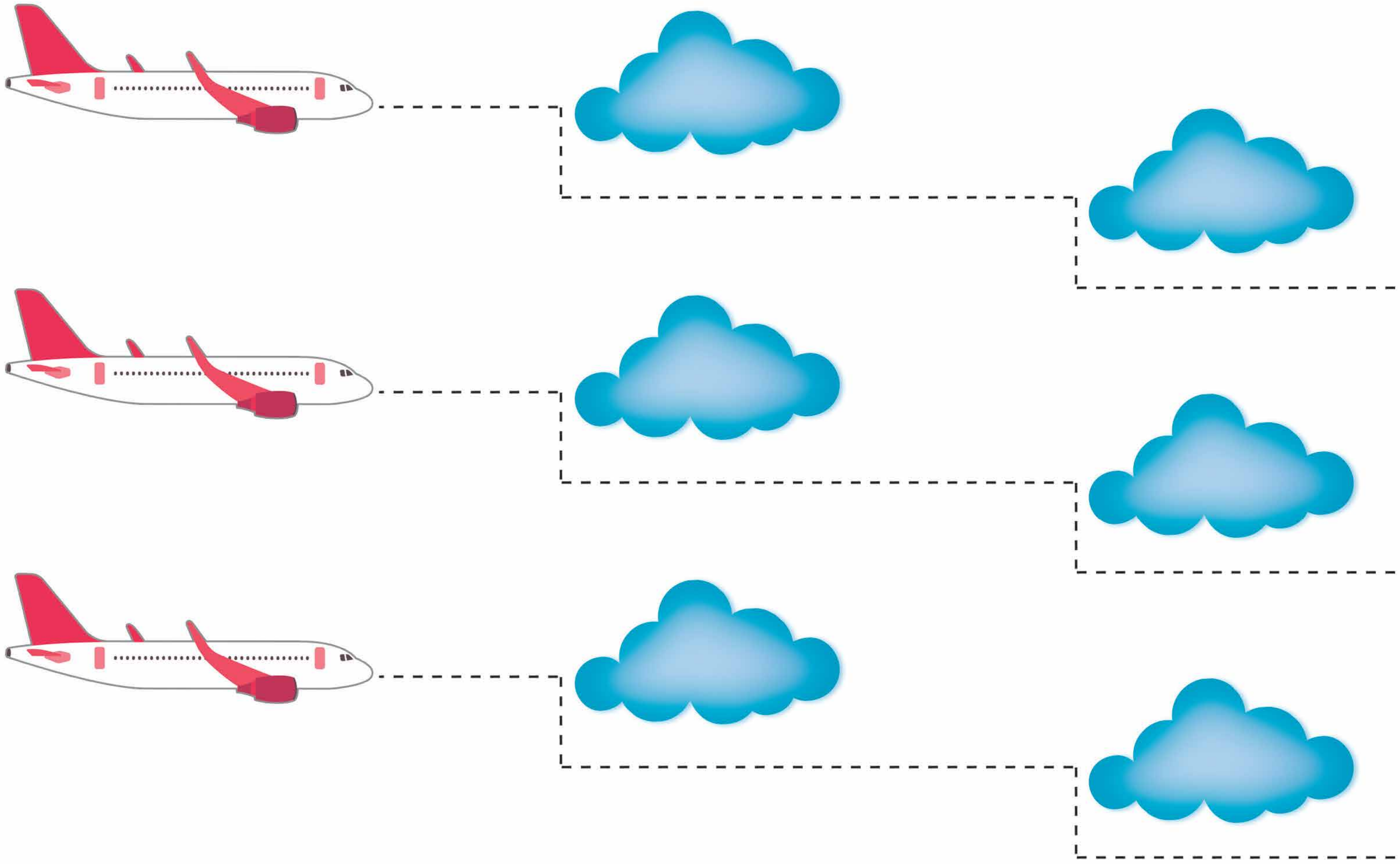
Chiwoko' iwib' kuk' ri awachi'il chib'ij ri iweta'm pa kiwi' ri ajxik' taq ch'ich'.
Chaka'yej ri keb' wachib'al. Ri uwachib'al ri ajxik' ch'ich' k'o pa moxq'ab' jun wi kka'yik. Chatzukuj jas ri kjalataj wi. Chak'utu' ruk' jun X ri kjalataj wi.





K'i mul chab'ij ri tzij ajxik' ch'ich'. K'ate k'uri', ch'abij ri kib'i' chi kijujunal taq wachib'al e k'o pa ri ch'aqap wuj. Chata' jas ub'ixik. We kawilo ri kk'is ri tzij xaq junam ruk' ri kk'is wi ri tzij ajxik' ch'ich', chak'utu' ruk' jun x ri wachib'al.

¿La kekowin ri ajxik' ch'ich' che uq'axexik ri sutz'?



Aweta'm k'ut...

Are taq kerapin ri ajxik' ch'ich' kekowinik kkiq'axaj ri sutz'. Pa ri ajxik' ch'ich' jawi kb'e wi ri b'inisal rech, k'o jun ch'ich' ub'ina'am riqb'al jastaq, kukoj k'ayb'al rech kub'ij we utz kq'axex ri sutz' on we ja'i'. We xaq ja' k'o pa ri sutz', rax kka'y ri riqb'al jastaq, kub'ij chi utz kuq'axaj. We sib'alaj joron ri ja', on kub'ij chi ri sutz' rech nimalaj jab', ri riqb'al jastaq kaq kka'yik, kub'ij la' chi man utz taj kuq'axaj. Ri b'inisal ajxik' ch'ich' kusilab'aj ri ajxik' ch'ich' rech man kq'ax ta pa we sutz' ri'.

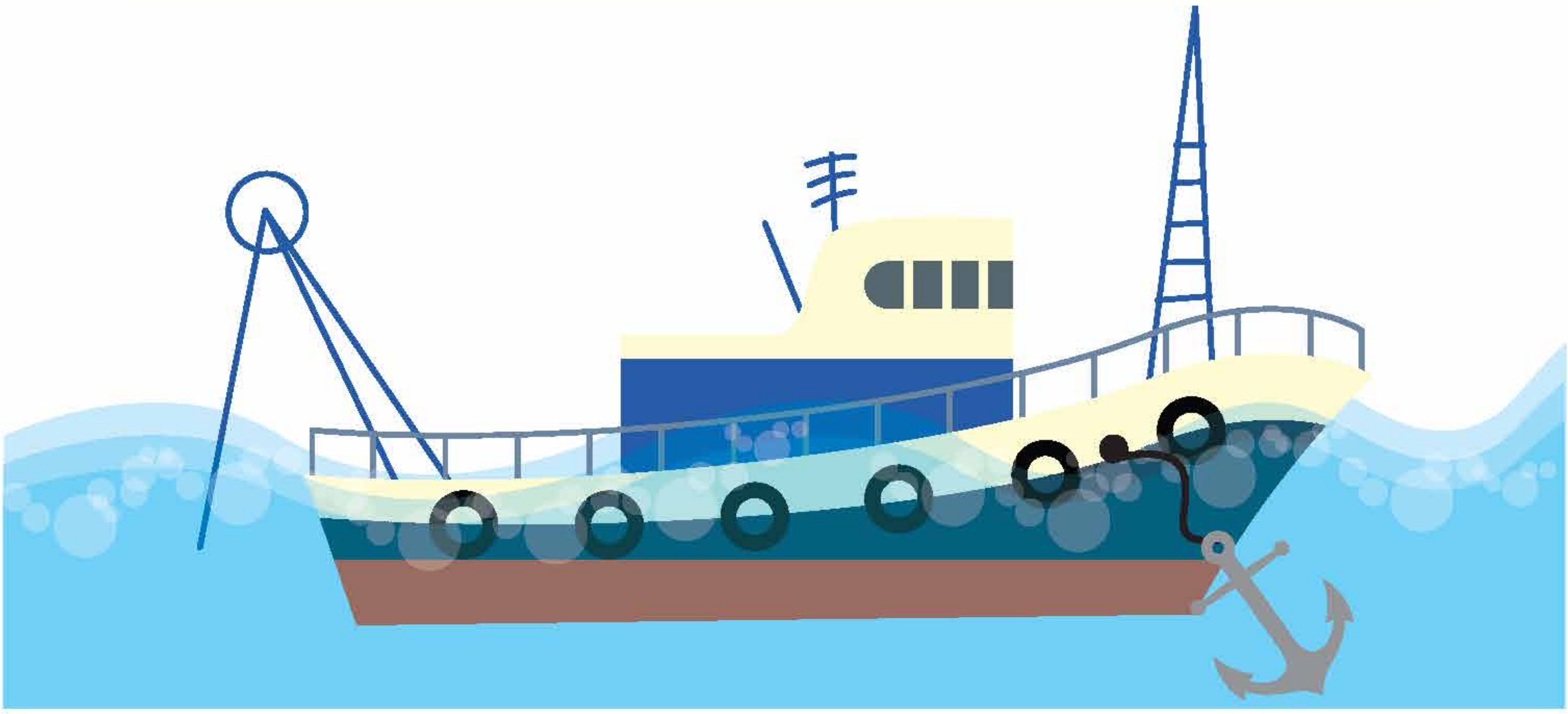
Chab'ana' ri urapinem ri ajxik' ch'ich' are taq man kuq'axaj ta ri sutz' ¿Jasche kab'ij chi ri ajxik' ch'ich' man kuq'axej ta ri sutz'?
Katuto' ri awajtij, chab'ana' jun awajxik' ch'ich' ruk' wuj ri man kkoj ta chik xuquje' chab'ana' ri usilab'em kk'utik, are taq man kuq'axaj ta ri sutz'.

¿Jas aweta'm chi kech ri nimajukub'?

Aweta'm k'ut...

Ri nimajukub' are jun aj pa ja' ch'ich'. Jeri' ub'i' rumal chi kb'in pa ja'. E k'o jalajoj nimaq taq jukub', e k'o sib'alaj e nima'q chi kech, nik'aj chik e nitz'. Konojel ri nimajukub' k'o kaxo'k kkikojo. Ri kaxo'k sib'alaj al, ximom chi rech jun chachal ch'ich'. Are taq kk'is ri b'enam, kk'aq ri kaxo'k pa ja' rech man ksilab' ta ri nimajukub' xuquje' man kb'e ta pa palow.

Jacha' konojel ri nik'aj taq ch'ich', ri nimajukub' k'o jun sutib'al rech.

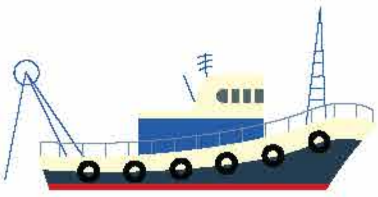


Chaka'yej ri uwachib'al ri nimajukub': ¿La kawilo jawi' k'o wi ri kaxo'k? ¿La kachomaj jas upatan? Chatetz'anoq chi at b'enaq pa jun nimajukub' xuquje' chi at at uk'a'ninaq ri sutib'al rech. Chatzukuj jas uwach jun setesik jastaq kakojo kuk'utwachij ri b'inisab'al rech.

Are taq kub'ij ri awajtij «pa wikiq'ab'» kasilab'aj ri sutib'al pa awikiq'ab'. Are taq kub'ij «pa moxq'ab'», kab'an pa moxq'ab'. Chawila' jas kub'an ri are'.

Chaka'yej ri oxib' wachib'al e k'o ikim. K'o jun alaj jukub', jun kaxo'k xuquje' jun sutib'al. Chaqupij xuquje' chanak'a' rech utz'aqatisaxik chi jujunal tz'aqat chomanik xuquje' kaya' ri wachib'al kb'e ruk'.

Kb'e ri wajtij pa jun
Rech man ksilab' ta ri nimajukub' rajawaxik kqakoj jun
Kinsilab'aj ri nimajukub' ruk' jun

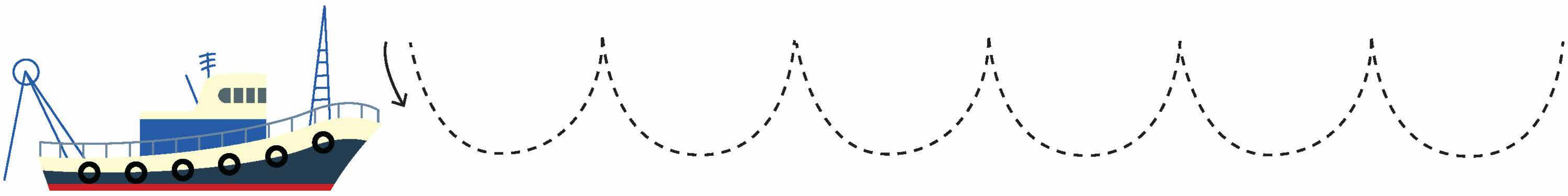


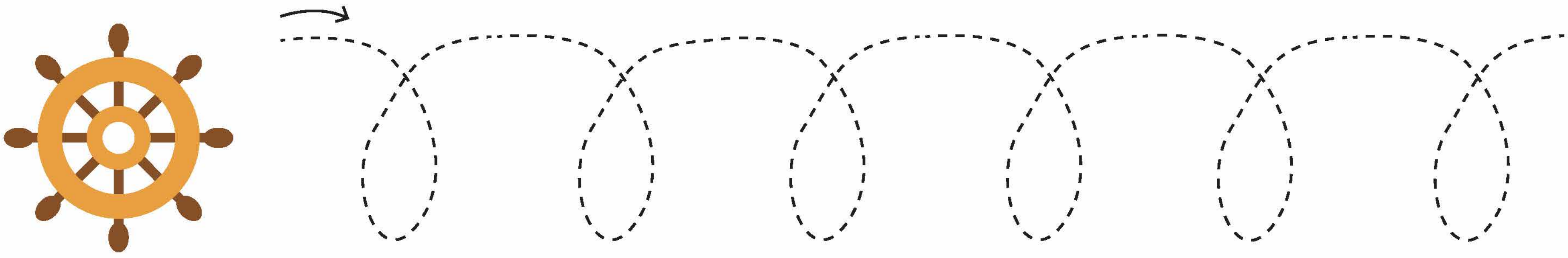
¿La aweta'm jachin ri' ri kk'amow ub'e ri nimajukub'?

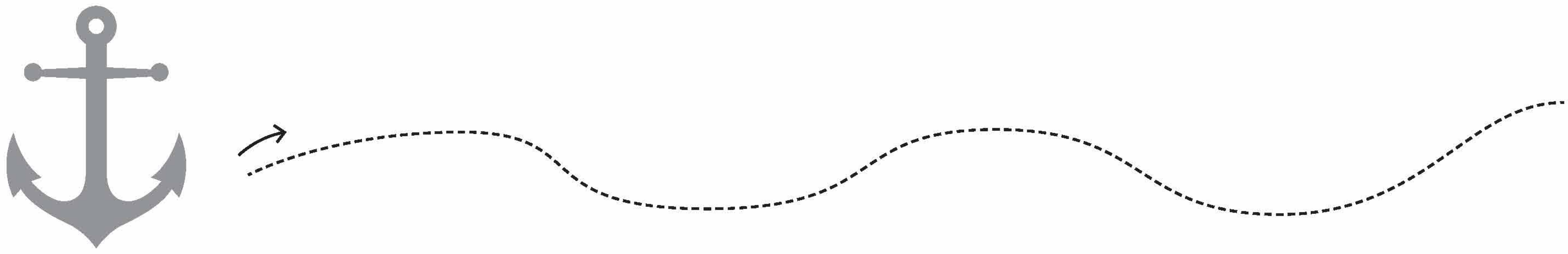
Aweta'm k'ut...

K'o jun kk'amow ub'e ri nimajukub'. We winaq ri' are kilowik ronojel ri kb'an chi upam ri nimajukub'. We k'o jun k'axk'olil, are ksolow rech xuquje' kub'ij jas ri kb'anik.

Ri k'amal ub'e ri nimajukub' xa junam ruk' k'amal ub'e jun tijob'al. Amaq'el krilij rech utz kb'an chi rech ri jastaq.







Chib'ij ruk' ri awachi'il: ¿Jas ri xiweta'maj chi rij ri nimajukub', nab'e man iweta'm taj?
Ruk' tz'ajb'al chab'ana' ri ub'inel ri nimajukub', ri sutib'al tajin ksutin pa wikiq'ab', ri uchachal ri kaxo'k.

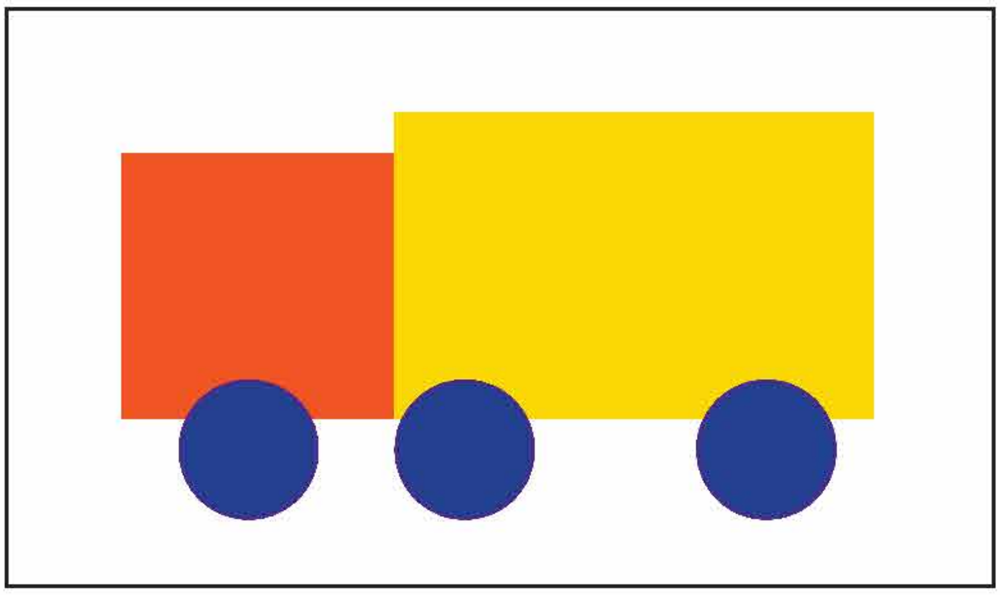
¿La aweta'm jas kipatan ri ereb'al jastaq?

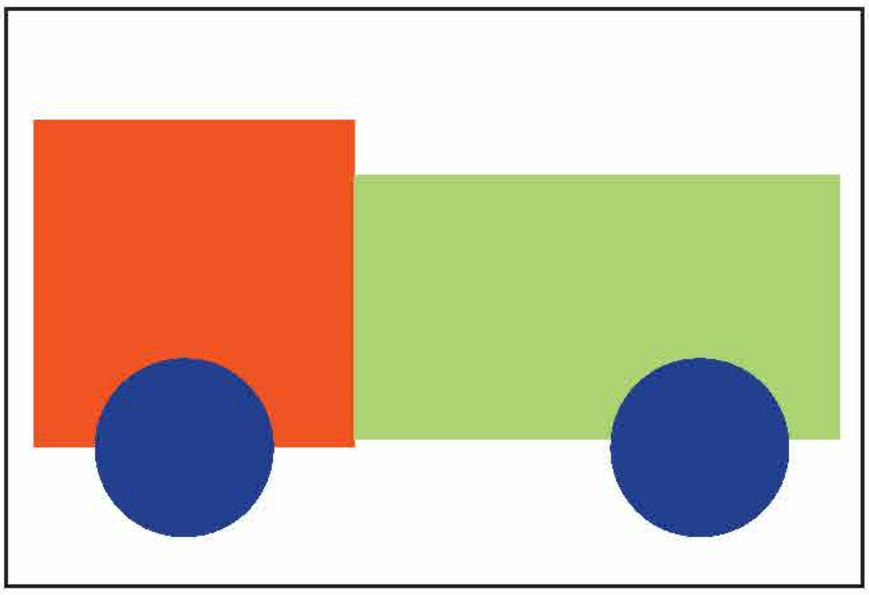
Aweta'm k'ut...

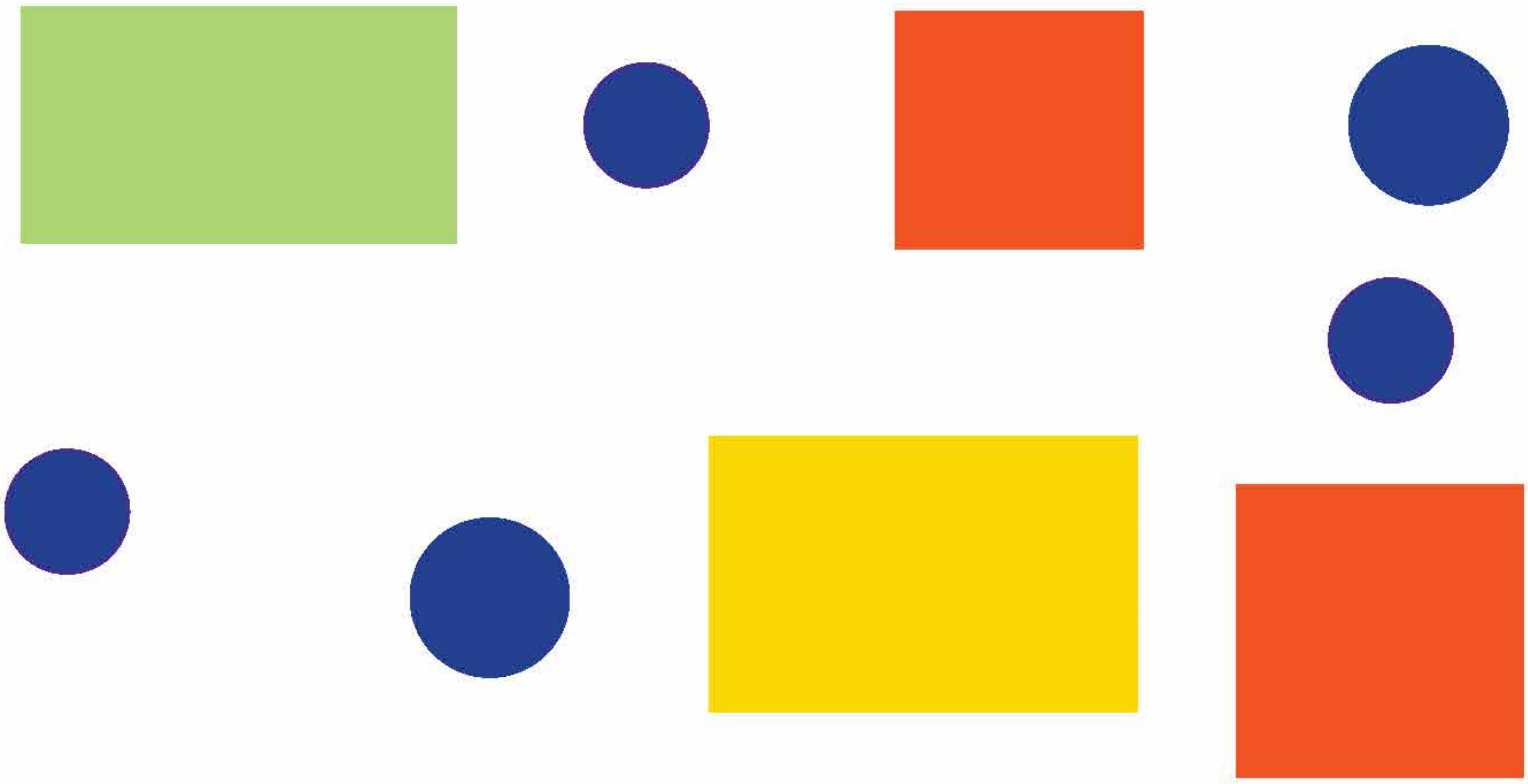
Ri ereb'al jastaq are jun chi kech ri ch'ich' sib'alaj nim ub'antajik rumal chi kreqaj k'i jastaq.

Ri ereb'al jastaq kepatanij chi uk'amik b'ik, pa k'i taq k'olib'al, jalajoj taq jastaq. Utz keya b'i chi upam nimaq taq jastaq on sib'alaj e al. K'o kkeqaj ub'i rikil, pa nik'aj chik jastaq rech uwokik ja. Xuquje' pa nik'aj kya' b'i mes.

Ko ri b'anib'al wi kech ri ereb'al jastaq rech kkiq'i' ronojel ri kkeqaj.





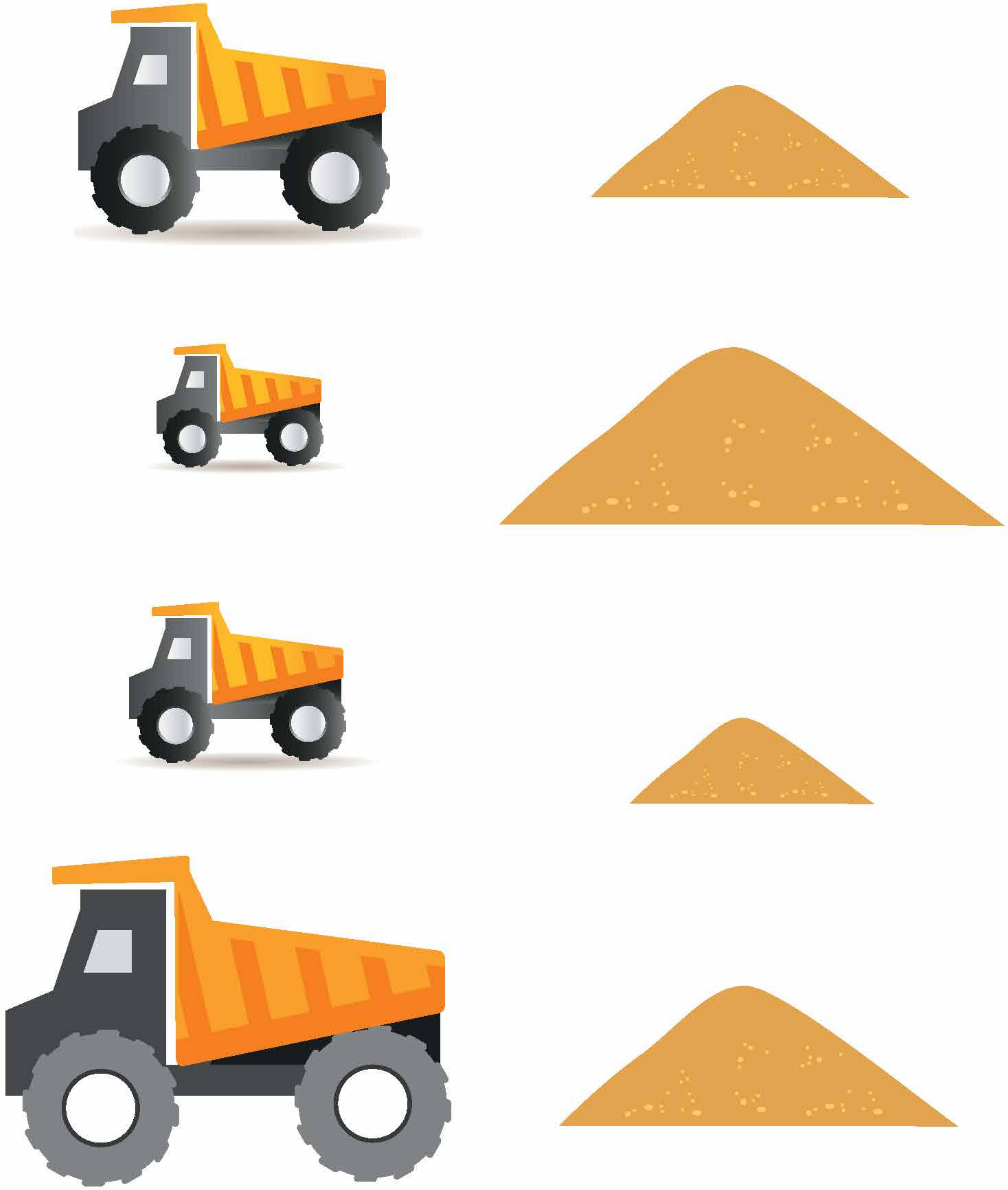


Chaka'yej ri kiwachib'al ri keb' ereb'al jastaq. Chatzukuj ri ch'aqapil jas ruk' utz kawok chi kijujunal ereb'al jastaq.
Chab'ana' jun juch' chi kijujunal taq uch'aqapil ri ereb'al jastaq ri junam keb'e wi. Maj jas kub'ano, we katsachik, ruk' jun chik uka'yib'al tz'ajb'al kab'an chi jun mul.

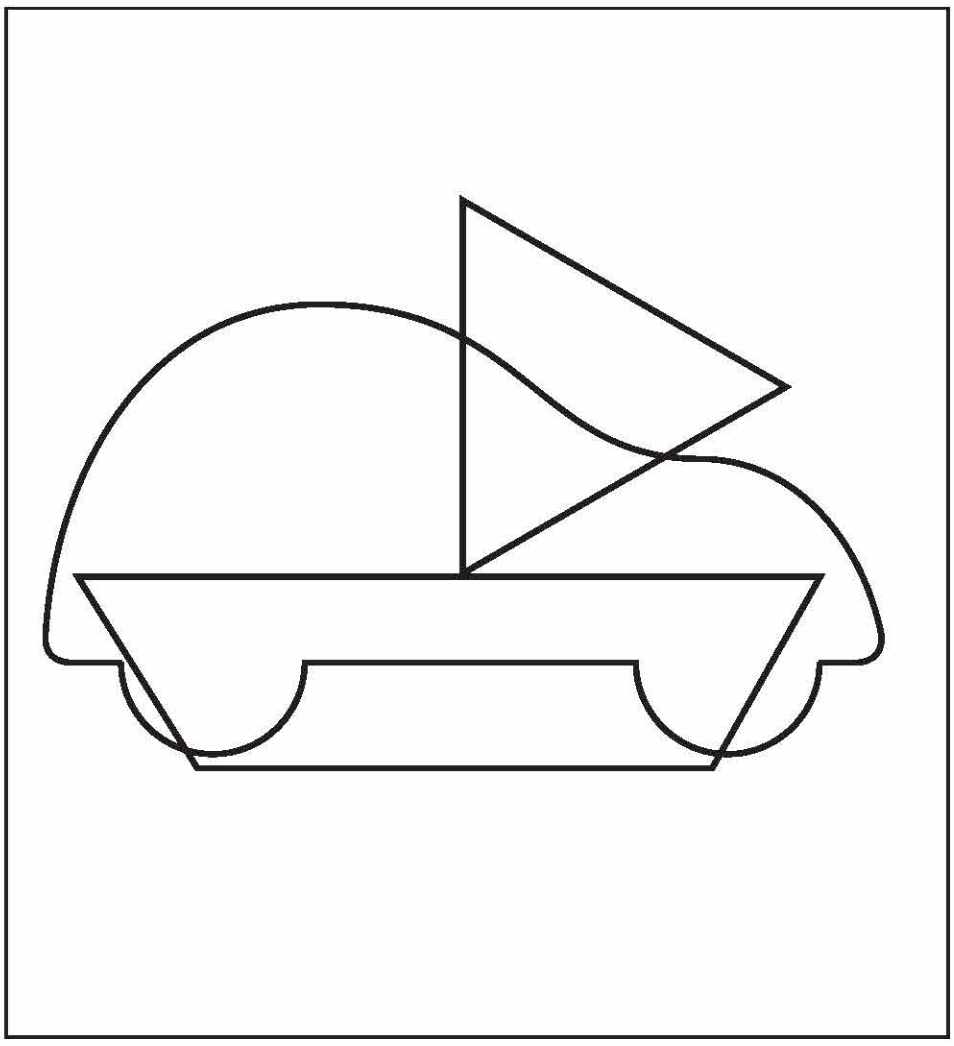
Chaka'yej ri wachib'al ¿La awilom ereb'al jastaq jacha' wa'?

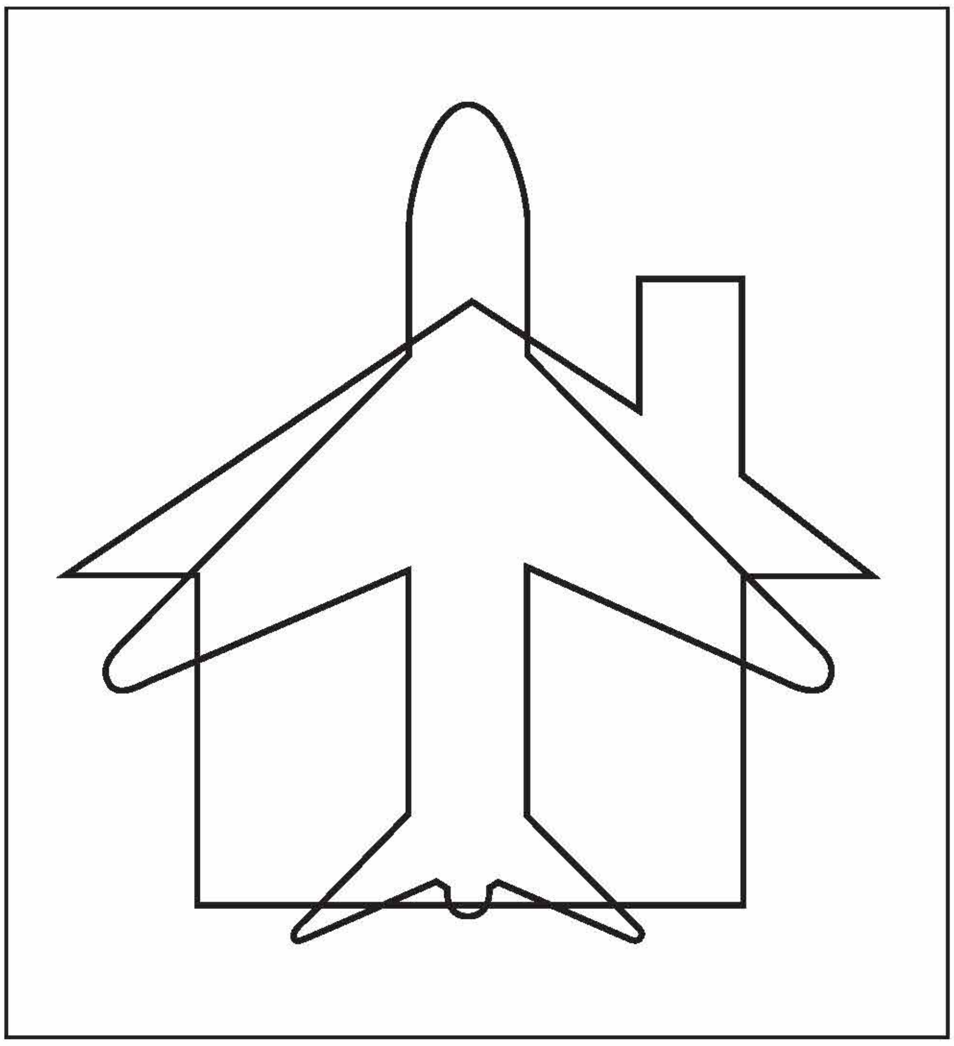
Aweta'm k'ut...

Wa' we ereb'al jastaq ri' kb'ix ereb'al taq ulew chi kech. Kkik'am b'i ulew on ab'aj pa taq k'olib'al. K'o jun kaxon utz kwa'lijik rech man k'ax ta kkiriqo kkiya' kan ri kuk'a'm b'ik. Wa' we ereb'al jastaq ri' keb'e pa nima' chi uk'amik sanyab' xuquje' alaj taq ab'aj, ri keloq' kumal ri winaq rech kkiwok ja.



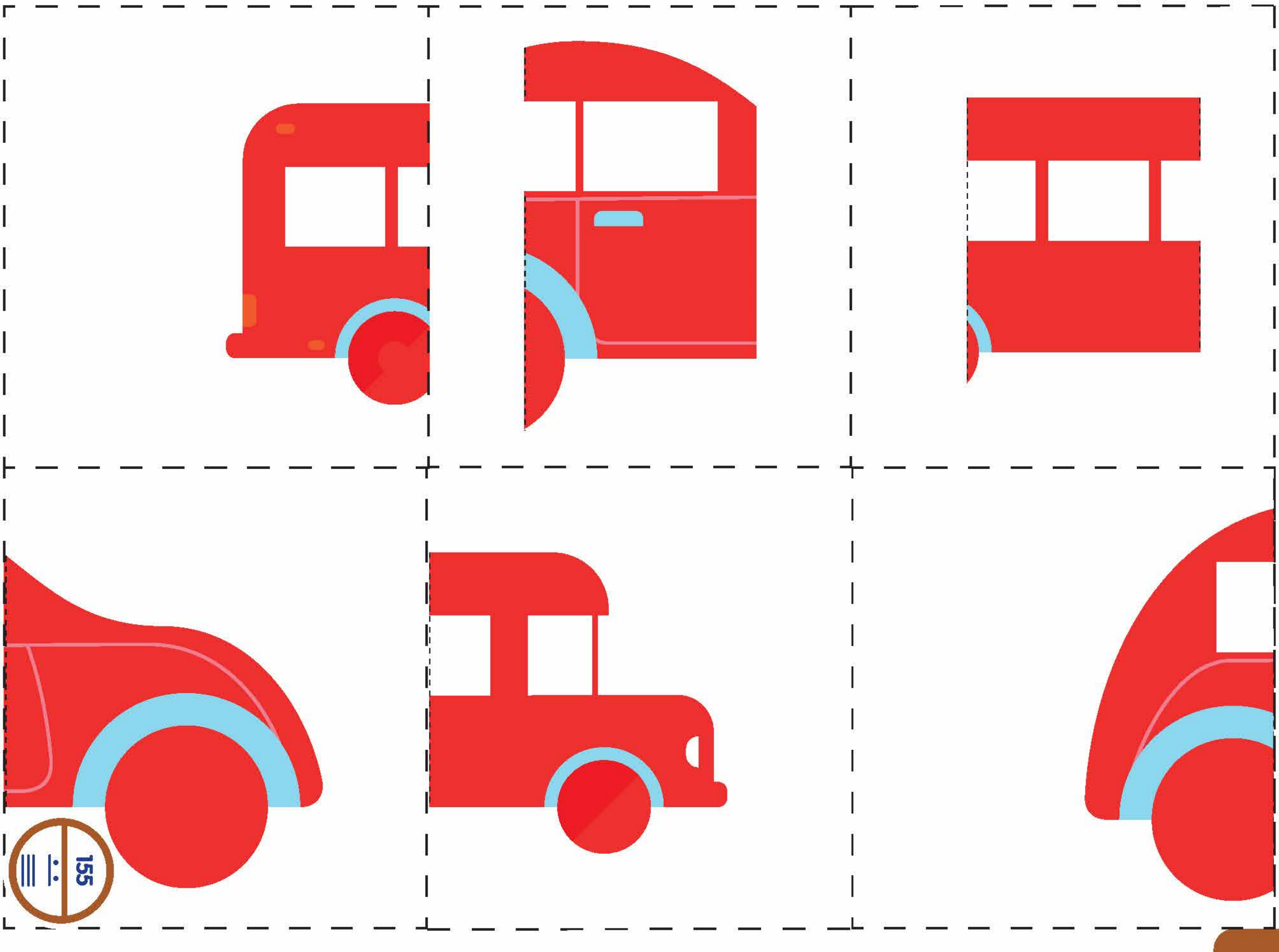
Chaka'yej ri uk'iyal sanyab' chariqa' jachin chi kech ereb'al kk'amow b'i rech. Chatiqa' ruk' jun juch' ri sanyab' ruk' ri ereb'al rech.





Chaka'yej ri wachib'al e k'o ajsik. Pa le nab'e wachib'al: ¿Jas taq wachib'al kawilo? Chatz'aja' jun chi kech ri wachib'al ruk' ri uka'yib'al tz'ajb'al utz kawilo.
Pa le jun wachib'al chik: ¿Jas wachib'al kawilo? Chariqa' ri ajxik' ch'ich' xuquje' chatz'aja' ruk' ri uka'yb'al tz'ajb'al utz kawilo.

Chaqupij ri ch'aqap wuj e k'o qaj ikim. Chanuk'u' xuquje' chanak'a' ri uch'aqapil rajawaxik rech kawok ri wachib'al. ¿Jas taq wachib'al xariqo?



¿La at b'enaq pa jun tuk tuk?

Aweta'm k'ut...

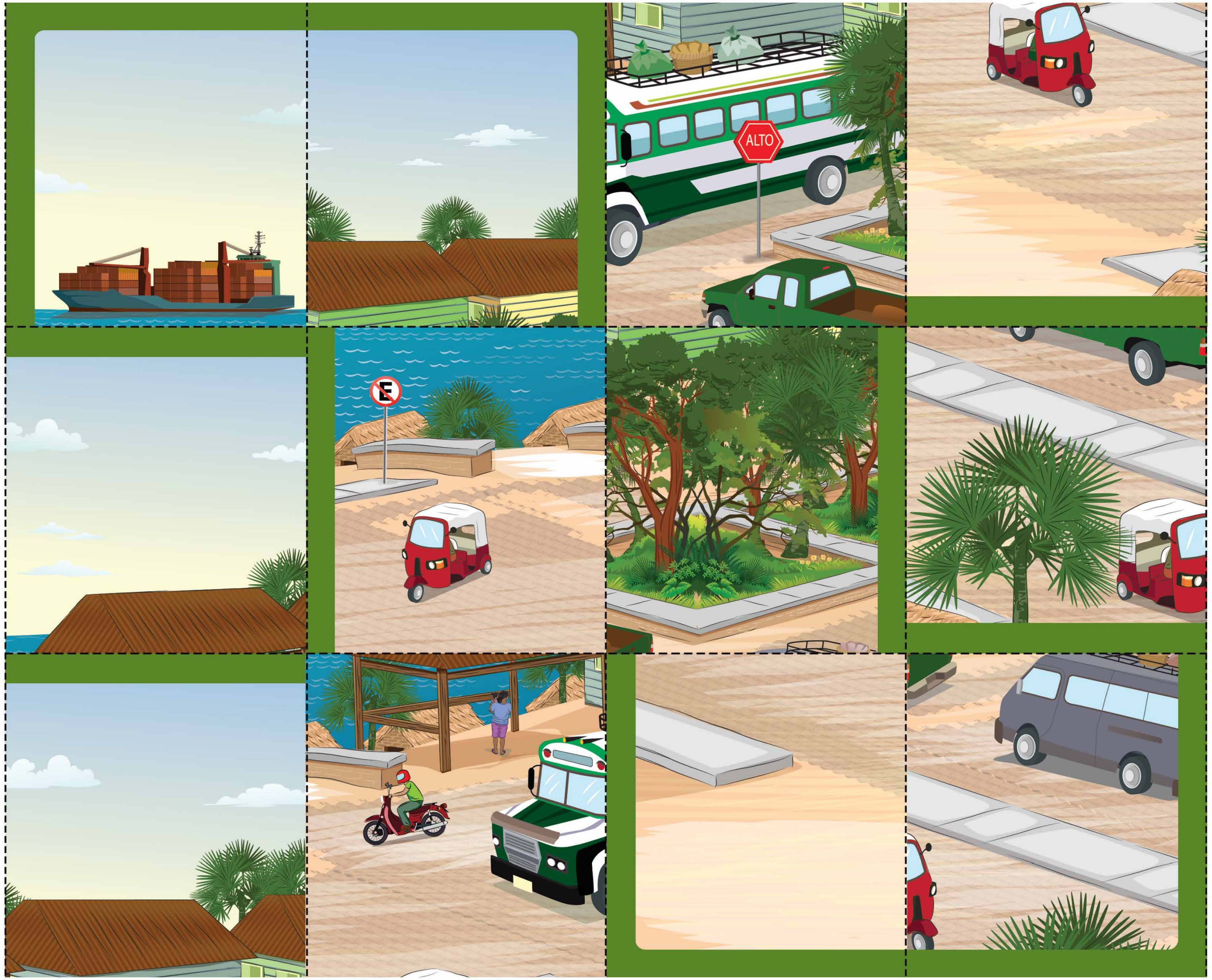
Ri tuk tuk ko'l ma xaq junam kape kuk' ri ret'et', e nima'q jub'iq'. Utz keb'e oxib' winaq chi upam. Man junam ta ri b'enam pa ret'et' ruk' le tuk tuk, pa le tuk tuk ri winaq man kkiriq ta q'ij xuquje' jab'. Pa k'i taq k'olib'al kb'ix ret'et' ereb'al winaq chi kech.

Sib'alaj k'ax kub'ano we keb'e k'i winaq chi upam ri tuk tuk. We je ri', ri tuk tuk ktzali'k are taq kb'e pa jun kotokik b'e, are k'ax ksolkopijik kkiriq k'ax ri winaq. Xuquje', sib'alaj k'ax ub'inisaxik jun tuk tuk are taq ri b'inisal rech tajin kch'aw pa ch'awib'al. Man kb'an ta wa' we ri'.

Ri alaxik kraj kb'e pa k'ayb'al, naj k'o wi chi rech ri kachoch. Rumal ri', keb'e pa jun tuk tuk. Chaka'yej ri wachib'al xuquje' chatchomanoq: ¿Ke'ok konojel pa ri tuk tuk? We man ke'ok taj ¿Jas kkib'ano? Chab'ana' jun juch' ruk' chi kijujunal ri winaq kepaqi' pa ri tuk tuk.

¿Jawi' k'o wi? ¿Jawi' kb'e wi?
Chattob'an chi uwokik chi kijujunal ch'aqapil wachib'al

Aweta'm kut...
Nuk'etz'ab'a'l are jun tze'b'al ub'i' kb'ix chi rech jun etz'anem rumal chi k'i mul katchoman na rech jawi' kb'e wi uch'aqapil wachib'al.



Chaqupij ri uch'aqapil ri nuk'etz'ab'a'l pa ri jun juch' b'anom chi rech nak', chawoko', are chatarine'j ub'anik ri kk'ut chi awach.. We rajawaxik chab'ana' k'i mul, k'a katkowin chi rech. Chaka'yej ri uwachib'al ri nuk'etz'ab'a'l. Chab'ij jas ri k'olik.

Ministerio de
Educación

Ri Q'atb'al Tzij Tijonem
kuya' we wuj chi rech:

____

Rumal ronojel ri xuriqo xuquje' xreta'maj pa we jun junab' pa tijob'al.

____
Ajtij

____
K'amal b'e

Paxil Kayala', _____ de *octubre* 20_____

«Descubro y aprendo» de 5 y 6 años
Glosario K'iche' – español

Riqueza lexical		Significado
ajchupul q'aq'	chupul q'aq'	bombero
ch'iw	ch'a'n / wich'	pollito
ch'op	matzati'	piña
chika'yej	chiwila'	observen, miren
ikan	ch'utitat	tío
ikox	uxe' che' / q'atzu	hongo
kak'oxomaj	kach'ob'	entiendes
kchokonik	kpatanijik	función
ke'el pa ja'	kkib'oq ja'/ ke'el pa k'atan	sudan
keli'owik	kesa'yopik	flotan
kexik'anik	keropopik	corren
kkit'iq	kkitz'ilob'isaj	contaminar
krapinik	kxik'ik'ik	vuela
krowaj	kuk'u'	lo esconde
nan	chuch	madre
nub'aqil	nuch'akul	mi cuerpo
pacha'	je kape	como
pepe	pempem	mariposa
po't	pe'r	güipil
q'eqmuj	muqulik	nublado
ra'	uk'a'mal / uxe' /uxera'	raíz
tz'ajb'al	q'o'b'al	crayón
tz'unun	witzitzil	colibrí
xik'anem	tijow anim / tikow anim	correr
xuq'aluj	xumatzej	la abrazó
yawab'	yab'	enfermo/a

Palabras nuevas	
kach'ok	ancla
ejtok'al	metro
k'o'xab'aq	cráneo
nimawachib'al	póster
q'anayab'il	anemia
rachoch k'ajol chikop	capullo
ral tiko'n	las plantas
saqal chan	oruga
toqk'as	órgano
ub'irowem qak'u'x	latidos del corazón
uch'aqapil qab'aqil	parte del cuerpo
uchikopil ware'aj	caries

Ministerio de Educación

DIGEBI

Por la Multi e Interculturalidad

Kinwetamaj uriqik

Job' junab'